

AGUSTÍN MILLARES CARLO
Y
MANUEL HERNÁNDEZ SUÁREZ

BIOBIBLIOGRAFÍA
DE
ESCRITORES CANARIOS
(Siglos XVI, XVII y XVIII)

En colaboración con
ANTONIO VIZCAYA CARPENTER
Y
AGUSTÍN MILLARES SALL

IV
IRIARTE



EL MUSEO CANARIO
EXCMA. MANCOMUNIDAD DE CABILDOS DE LAS PALMAS

1980

IV

IRIARTE

Iriarte y Cisneros, Juan de.

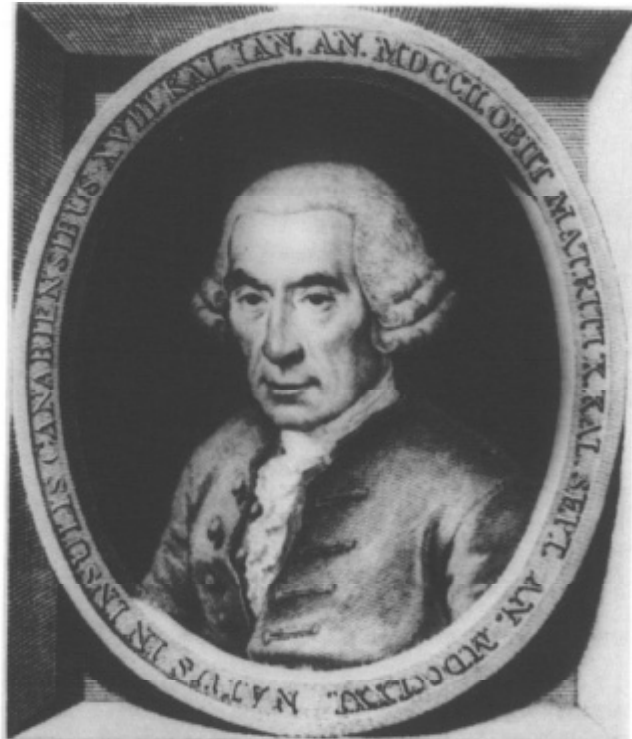
Fuentes: [Bernardo de Iriarte]: "Noticia de la vida y literatura de don Juan de Iriarte", publicada al frente de la primera edición de la *Gramática latina*, Madrid, 1771, y con algunas modificaciones en las *Obras sueltas* del mismo don Juan, tomo I, Madrid, 1774.—W. AYUALZ DE IZCO, *El Panteón Universal*, III (Madrid, 1853-1854), pp. 161-162.—SEMPERE Y GUARINOS, *Ensayo de una biblioteca de los mejores escritores del reinado de Carlos III* (Madrid, 1785-1789), t. VI, pp. 181-190.—"Don Juan de Iriarte", artículo anónimo en *La Ilustración de Canarias* (Santa Cruz de Tenerife), I (1882), pp. 17-18.—E. COTARELO Y MORI, *Iriarte y su época* (Madrid, 1897), cap. I, pp. 1-30.—TELLO TÉLLEZ (seud. de FELIPE PÉREZ Y GONZÁLEZ), "El año profano, Juan de Iriarte. Murió en Madrid el 23 de agosto de 1771. Había nacido en el Puerto de la Cruz (Isla de Tenerife-Canarias) el 15 de diciembre de 1702", en *El Liberal* (Madrid), 23 de agosto de 1899.—J. M. DE COSSÍO, "Don Juan de Iriarte y los jesuitas" en *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, VIII (1926), pp. 230-232.—FERNÁNDEZ DE BETHENCOURT, *Nobiliario*, II, p. 630.—GUIGOU COSTA, *El Puerto de la Cruz y los Iriarte* (S. C. de T., 1945), pp. 97-116, y 274-276.—ANTONIO RUIZ ÁLVAREZ, *Poetas del Puerto* (Puerto de la Cruz, Tenerife, 1945).

* * *

Nació don Juan de Iriarte en el Puerto de la Cruz, de La Orotava, el 15 de diciembre de 1702. A los once años lo enviaron sus padres a París, para que allí se educase esmeradamente. Dos años después pasó a Rouen en compañía de su padre y antiguo cónsul de Francia en Canarias. Fueron tan singulares sus progresos, que se juzgó indispensable enviarlo de nuevo a París, para que se perfeccionase en el Colegio Louis le Grand, en donde permaneció ocho años, y fue condiscípulo de Voltaire. Regresó a La Orotava y después de residir algún tiempo en Londres, pasó a Madrid en 1724. La recomendación del bibliotecario mayor al confesor de Felipe V le valió ser nombrado preceptor de los hijos de los duques de Béjar y de Alba, y más tarde del infante don Manuel de Portugal.

En 19 de abril de 1729 fue nombrado oficial escribiente de la Real Biblioteca, y en 4 de enero de 1732 se le dio el título de Bibliotecario de asiento. En 21 de febrero de 1742 fue agraciado con el cargo de oficial traductor de la primera Secretaría de Estado, que desempeñó hasta su muerte. Perteneció a las Reales Academias de la Lengua (6 de agosto de 1743) y de San Fernando. Falleció en Madrid el 23 de agosto de 1771.

A poco de ocurrido su fallecimiento, escribió el P. Enrique Flórez la siguiente carta a su sobrino don Tomás, la cual tomamos de la Biblioteca Rivadeneyra, tomo LXVII, p. 495: "Me precio de ser uno de los más favorecidos de su amabilísimo tío, y él fue quien me persuadió a escribir la *España Sagrada*. Pero sobre todo arrebató



*Hic licet et Græcè doctus, doctusque Latine,
 Et Musis carus, Iane Iriarte, pæc.
 Librorum Custos, Librorumque optinus Auctor
 (Bibliothecæ instar namque loquens, eras)
 Cantasti moriens Lingua præcepta Latina:
 Dulcius heu! moriens sic quæque cantat Oler.*

Emmanuel Salvador Gervais sculp.

Don Juan de Iriarte

mi memoria y mi amor aquel raro conjunto de prendas que atesoraba; aquella universal noticia de todo, aquel gusto tan delicado, que en cada cosa tocaba lo más fino; aquella grande humildad, en tanto como sabia; aquella boca de oro, cuyos labios no mancharon jamás a ninguno; aquella pronta acomodación de cada cosa a lo que sólo a él se le ofrecía, y todos aplaudíamos al oírlo; aquel sabio modo de aprovecharse de cuanto había leído, para la rectitud de sus operaciones; aquella conciencia tan pura y delicada, que daba el primer lugar al santo temor de Dios, y a mí me edificaba y confundía. El sufrimiento, paciencia y resignación que en los últimos días mostraba en las continuas aficciones con que el Señor le purificó, me enternecieron varias veces, ver a un hombre de tan inculpable vida pedirme le encomendara a Dios, para que le perdonase. Digo esto por regalar mi memoria con la suya, pues le amé de corazón, y nunca me olvidaré de tal amigo, encomendándole a Dios y encomendándole a él, para que alabe por mí a quien es tan bueno y tan amable". El epitafio latino, obra de don Casimiro Gómez Ortega, puede verse al pie del retrato de don Juan que reproducimos. DON FRANCISCO GREGORIO DE SALAS (*Poesías*, I, Madrid, 1797, pp. 234-235) dedicóle la composición siguiente:

De aquel heroico idioma, que glorioso
 general se admiró por todo el mundo,
 en el qual los poetas, y eloquentes,
 con método sublime, y portentoso,
 y estilo sin segundo, publicaron
 las glorias de sus gentes,
 fuiste Archivo fiel en nuestros días
 director, y maestro,
 viendo la Nación hoy con gloria suya,
 por los preceptos que a la prensa fias,
 en tanto el joven diestro
 la debida innegable gloria tenga;
 pues en lo que enseñaste, y escribiste
 a toda la nación tan útil fuiste.
 Y en tu pluma aplaudida
 por la extensión que toma
 con gloria desmedida
 entre la sabia gente que te aclama
 tu merecida fama
 se hará tan general como el idioma.

y entre los papeles inéditos de don Tomás de Iriarte se encontró el soneto siguiente a la memoria de su tío y protector (GUIGOU Y COSTA, *ob. cit.*, p. 116):

En paz descansa, ¡oh, venerable anciano!
 En paz, que falta al mundo que abandonas,
 al recibir de estrellas la corona,
 no de yedra o laurel caduco y vano.
 Tu memoria el Parnaso castellano
 repetirá con llanto en ambas zonas,
 pues al compás del patrio verso entonas
 el metro sulmonense y el mantuano.
 Y tú que pisas, mudo pasajero,
 al dulce Iriarte, que descansa ahora
 sin ciega envidia, sabio verdadero,
 si el intenso dolor que yo recibo
 me quieres aliviar, muerto le llora,
 que tu le amaras si le vieras vivo.

* * *

I.—Taurimachia Matritensis, sive taurorum ludi Matriti; die julii 30, 1725, celebrati, carmen.

8.º

Londres, *British Museum*, 577. 1. 11 (1).

II.—Composiciones latinas, “in laudis auctorem”, que figura en los preliminares del tomo I del *Anti-Theatro Critico* de don SALVADOR JOSÉ MAÑER (Madrid, Juan de Moya, 1729).

Publica pro vero, Mañer, dum iura trevis
Absolvit populum, fit reus ipse Cato.
Aliud.
Censoris Critico lusit persona Theatro.
Actori larvam detrahis: pre suam.

III.—Ex.^{cmo} Domino D. Ioachimo de Zuñiga, Comte de Bel-Alcazar... regalibus taurorum ludis heroice patrocinanti (Matriti, 1730).

Londres, *British Museum*, 577. 1. 11 (7).

IV.—[Juicio de la obra del padre fray JACINTO SEGURA, *Norte critico, con las reglas más ciertas para la discreción en la Historia*. Valencia, 1736.]

Publicado en el *Diario de los Literatos de España*, Tomo II. En Madrid: Por Juan Muñoz. Año 1737. Artículo XII, pp. 203-260.

V.—[Juicio de la *Apología crítica contra la Reciente inconstancia de un moderno doctor Agustín Sales*. Valencia. 1737.]

Publicado en *Diario de los Literatos*, II, artículo XIII, pp. 260-267.

VI.—[Juicio de la obra *Triumpho de la mejor doctrina y Carta Apolo-gética contra la Dissertación que con el título de la Real Sociedad de Sevilla ha dado al público don Marcelo Iglesias, Socio, etc., sobre la nutrición del humano cuerpo*. Su autor don ANTONIO LUIS DE MEDINA Y CAMPIÓN. Madrid, 1737.]

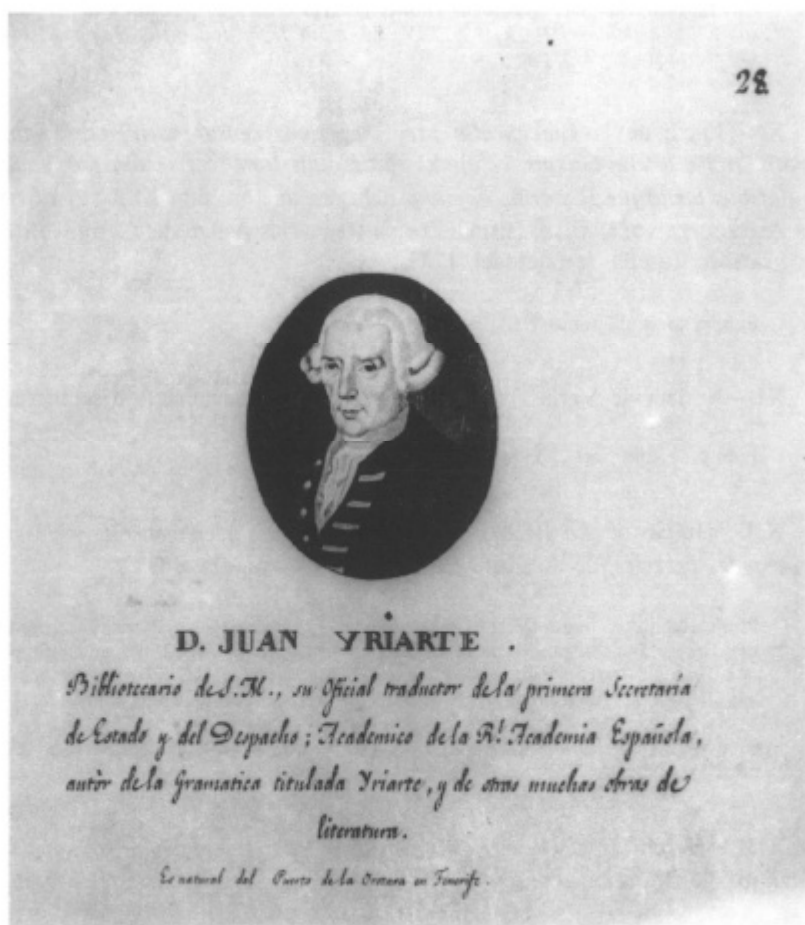
Publicado ibíd., art. XVIII, pp. 278-288.

VII.—[Juicio del *Theatro Anticritico universal*, etc., por don IGNACIO DE ARMESTO y OSSORIO. Madrid, Diego Miguel de Peralta, 1737.]

Publicado ibíd., art. XIX, pp. 289-297.

VIII.—[Juicio de la *Oración panegyrica a el grande Apostol de Navarra S. Saturnino, que en la solemne festividad que con asistencia del Ilustrisimo Cabildo de la Santa Iglesia le consagró la nobilísima Ciudad de Pamplona, agradecida al beneficio de haber plantado en su ameno fertilisimo terreno la Santa Fe*, por el padre ISIDORO FRANCISCO ANDRÉS, O.S.B. Madrid, Lorenzo Francisco Mojados, 1737.]

Publicado ibíd., art. XXIII, pp. 341-361.



Dibujo de Antonio Pereira Pacheco

IX.—[Juicio y extracto de la segunda parte del *Norte Critico* del padre SEGURA.]

Publicado *ibíd.*, tomo III, Madrid, 1737, art. I, pp. 1-98.
Cf. JACINTO SEGURA: *Apología contra el Diario de los Literatos de España, sobre los artículos XII, XIII y XIV del tomo II, y I del III*. Valencia, José Lucas, 1737. 8.º 275 pp.

X.—[Juicio de la *Elucubratio brevis aperiens sensum aenigmatis subscripti: Aelia Laelia Crispis, et innixa testimoniis tum sacris, tum prophanis, et floribus utriusque Historiae circumornata, c...* auctore don ANTONIO LÓPEZ DE AMEZQUITA Y CAÑADAS, Hispali, Typis Regalibus (vulgo del Correo Viejo) D. Francisci Ioseph de Laefdael. 1737.]

Publicado *ibíd.*, tomo III, pp. 395-410.

XI.—Noticia de Varias inscripciones romanas, nuevamente descubiertas.

Publicada *ibíd.*, art. XI, pp. 410-414.

XII.—[Juicio de *La Poética o reglas de la poesía en general, y de sus principales especies*, de don IGNACIO DE LUZAN. Zaragoza, 1737.]

Publicado *ibíd.*, tomo IV, Madrid, 1738, art. I, pp. 1-113. "El notable artículo del *Diario* fue escrito hasta la p. 62 por Salafranca; de allí en adelante por don Juan de Iriarte. Este insigne filólogo, más adelante individuo de la Academia Española, fue quien juzgó el libro cuarto y último de la *Poética*" (Cf. MARQUÉS DE VALMAR, "Bosquejo histórico crítico de la poesía castellana en el siglo XVIII", en *Biblioteca de Autores Españoles* de Rivadeneyra, t. LXI, p. LXI, nota 1).

XIII.—[Juicio de la obra *Diatriba. Epistolarum fasciculus...* JOANNES DE MIRANDA et OQUENDO, etc., Salamanca, 1737.]

Publicado *ibíd.*, art. XIII, pp. 258-263.

XIV.—[Juicio de la *Historia del Príncipe Eugenio Francisco de Saboya*, traducida del francés por don JOSÉ RODRIGO DE TOVAR. Madrid, Joaquín Sánchez, s. a.]

Publicado *ibíd.*, tomo V, Madrid, 1739, art. III, pp. 160-172.

XV.—[Juicio de la *Apologia contra los Diarios de los Literatos de España*, por el padre SEGURA. Valencia, s. a.]

Publicado *ibíd.*, art. VII, pp. 270-346.

XVI.—Noticia de una Inscripción romana nuevamente hallada.

Publicada *ibíd.*, art. VIII, pp. 346-348.

XVII.—[Juicio de la *Polygraphia Universal* de don CRISTÓBAL RODRÍGUEZ. Madrid, 1738.]

Publicado *ibíd.*, tomo VI. Madrid, 1740, art. I, pp. 1-28.

XVIII.—[Juicio sobre *Obras de Ovidio* traducidas por don DIEGO SUÁREZ DE FIGUEROA, impresas en Madrid en varios años y por diferentes impresores en XII tomos en cuarto].

Publicado *ibíd.*, art. VI, pp. 214-242.

XIX.—[Juicio del *Mercurio historico y politico*, traducido del francés por Mr. LE-MARGNE (Mañer).]

Publicado *ibíd.*, t. VII, Madrid, 1742, pp. 234-262.

XX.—Yndice || de todos los Libros, Obras y Papeles ma- || nuscritos que fueron de don Luis de Salazar, y || Castro, Comendador de Zorita, del Consejo || de S. M. en el Real de las Ordenes, Chronista || mayor de Castilla y de las Yndias. || Hecho || por don Juan de Yriarte, Bibliotecario de S. M. y || Secretario de la interpretacion de lenguas: en los || años de 1738 y 39.

Ms. original.

Madrid, Bibl. Nac., Uu, 34.

XXI.—Yoannes Iriarte Regi Catholico a Bibliotheca, et in sanctiore negotiorum ad Regni summam pertinentium scrinio ab interpretationibus, atque Hispanicae Academiae sodalis, D. Laurentio Philippo a Turre Barrio et Lima, clarissimo viro, ad S. Yoannis Lacunarum in ditone peruviana fodinarum domino, patria tenerifensi ex Insulis Fortunatis, populari uso, argenti amplificandi novam artem, ac memorabile inventum lubentissime gratulatur.—In Insulas Fortunatas de America optime meritas.

Figura entre los preliminares de la segunda edición (Madrid, 1743) del *Arte o cartilla* de don LORENZO FELIPE DE LA TORRE BARRIO Y LIMA.

XXII.—[Epigramas latinos.]

Insertos en el siguiente folleto:

Relacion || de la distribucion de los premios || concedidos || por el Rey N. S. || y repartidos || por la Real Academia || de S. Fernando || a los Discípulos de las tres Nobles Artes || Pintura, Escultura, y Architectura, || En la Junta general || celebrada en 23 de diciembre de 1753. || Y presidida por su Protector || el Exc.^{mo} Sr. don Joseph de Carvajal, y Lancaster, || Ministro de Estado, &c. || (*Grabado.*) || En Madrid: || En la Oficina de don Gabriel Ramirez. || Año M.DCC.LIV.

4.º 3 hs. sin numerar + 77 pp.

Contiene los siguientes epigramas:

1. Alter barbariem domuit Fernandus inertem.
2. Spirat in argento, spirat Rex divus in auro.
3. Quae nondum tenuit, nondum Rex maximus implet.
4. O quas vos memorem insignes tot honoribus Artes...
5. Eia agite, o doctae Regalia gesta Sorores.
6. Carmine praeclaras ecquis fraudaverit Artes.
7. Tolle animos.
8. Versibus implentes gemini sua nomina Vates.

Madrid, Bibl. S. Isidro, 200-6, leg. 2.º, número 21.
Las Palmas, Museo Canario.

XXIII.—Del señor don Juan Yriarte. || *Novus artium orbis* || a Ferdinando VI repertus. || *Carmen.*

I. Quis me Pegaseis agit impetus ocyor alis?

Págs. 71-75 del volumen:

Distribucion | de los premios concedidos | por el Rey N. S. | a los Discípulos de las tres Nobles Artes, | hecha | por la Real Academia | de San Fernando | en la Junta general | de 22 de diciembre de 1754. | (*Grabado.*) | En Madrid: En la Oficina de don Gabriel Ramirez. | Año de M.DCC.LV.

4.º 2 hs. sin numerar + 100 pp. Las pp. 76-82 contienen:

Traduccion | del Poéma antecedente | por don Bernardo Yriarte | sobrino del autor. | El nuevo mundo | de las Artes | descubierto | por Fernando VI. | Poema.

En prosa.

Madrid, Bibl. S. Isidro, 200-6, leg. 2.º, número 20.

XXIV.—[Dísticos latinos.]

Págs. 31-35 del volumen:

Distribucion | de los premios concedidos | por el Rey N. S. | A los discípulos de las tres Nobles Artes, | hecha | por la Real Academia | de S. Fernando | en la Junta general | de 25 de enero de 1756. | (*Grabado.*) | En Madrid: En la Oficina de don Gabriel Ramirez. | Año de M.DCC.LVI.

4.º 3 hojs. + 58 pp.

Los dísticos en cuestión, empiezan:

Auspiciis inferte gradum felicibus Artes.

Y van precedidos (p. 30) de las siguientes palabras: "Inmediatamente el señor Académico de honor don Juan de Yriarte dió en los siguientes versos latinos la enhorabuena a las tres Nobles Artes, de haberse celebrado la distribución de sus premios en las Casas de Ayuntamiento de Madrid, y a esta Ilustre Villa las gracias por haberse las franqueado tan generosamente".

Las pp. 376-40 contienen la

Traducción | de los versos antecedentes | por don Bernardo Iriarte | sobrino del Autor.

Madrid, Bibl. S. Isidro, 200-6-2.º, 19.

XXV.—[Oración celebrando el progreso alcanzado por el arte del grabado en España.]

Publicada en las pp. 19-32 de la

Distribución | de los premios concedidos | por el Rey N. S. | a los discípulos de las Tres Nobles Artes, | hecha | por la Real Academia | de San Fernando | en la Junta general | de 6 de febrero de 1757. | En Madrid: En la Oficina de don Gabriel Ramírez | Año de M.DCC.LVII.

Fol. 56 pp.

Madrid, Bibl. S. Isidro, 200-6-2.º, núm. 18.

La fecha de la portada es un error; don Juan de Yriarte pronunció dicho discurso el 6 de marzo en la sesión correspondiente de la Academia.

Las Palmas, Museo Canario.

XXVI.—Caroli regis in regiam urbem ingressus ab ingenuis artibus ornatior.

Poema publicado en las pp. 59-66 del folleto:

Distribución | de los premios concedidos | por el Rey N. S. | a los discípulos de las tres nobles artes | hecha | por la Real Academia | de S. Fernando | en la Jvnta general | de 28 de agosto de 1760. | (*Grabado.*) | En Madrid en la imprenta de don Gabriel Ramírez | impresor de la Academia.

4.º 2 hs. sin numerar + 94 pp.

I. Docta, superba Phalanx, castris ascripta Minervae,

D. Sic labor ingenio, ingenium certavit amori.

Madrid, Bibl. S. Isidro, 200-6-2.º, núm. 17.
Las Palmas, Museo Canario.

XXVII.—[Dedicatoria en latín al Rey Carlos III de la Bibliotheca arábico-hispana escurialensis siue librorum omnium Mss. quos Arabicè ab auctoribus magnam partem Arabo-Hispanis compositos Bibliotheca Coenobii Escurialensis complectitur recensio explanatio, opera studio Michaelis Ca-

siri... Tomus prior. Matrili, Antonius Perez de Soto, Imprimebat anno M.DCC.LX.]

En Carta de 8 de marzo de 1758 al marqués de Valparaíso declaraba estar ocupado en la revisión, enmienda e ilustración de esta obra y también de la corrección y adición a las *Bibliotecas* de don NICOLÁS ANTONIO. Cf. *Epistolario Español*, Bibl. Rivadeneira, tomo LXII, p. 195.

XXVIII.—Velasus et Gonzalides ingenuarum artium monumentis consecrati.

Poema publicado en las pp. 85-90 del folleto:

Distribucion | de los premios concedidos | por el Rey | nuestro Señor | a los discípulos | de las tres Nobles Artes, | hecha | por la Real Academia | de S. Fernando | en la Junta general | de 3 de junio de 1763. | (*Doble filete.*) | En Madrid en la Imprenta de don Gabriel Ramírez, | Impresor de la Academia.

4.º 2 hs. sin numerar + 116 pp.

I. Nunc, siquando, sacrum spirantes acris ignem,
D. Non nisi Tres valeant Artes, Musaeve Novenae.

Madrid, Bibl. S. Isidro, 200-6-2.º, núm. 16.
Las Palmas, Museo Canario.

XXIX.—Ad Carolum || Regem || in palatium novum || Kal. Dec. an. M.DCC.LXIV. || commigrantem, || Regia Bibliotheca.

4.º

Al título descrito sigue el texto:

I. Ingredere Augustos, populo plaudente, penates
D. Carole, muneribus regno superba tuis.

A continuación se inserta la traducción, con el siguiente encabezamiento:

Al rey | nuestro señor | en su venida a habitar | el palacion nuevo | dia 1 de dic. de 1764. | la Real Bibliotheca.

I. Entrad en hora buena, excelso Carlos
D. A ser del orbe la primera aspiro.

P. en bl.

Una nota al verso

Non imbres potuerunt nec venti laedere et ignes declara: Anno MDCCLVII. Ferdinandus VI condi jussit inaurato ex aereglobulo, qui Palatii Aedem Sacram supereminet, sacrarum exuviarum frustula triginta quinque. Additum est carmen totidem constans litteris, quod jussu D. Joannis de Santander, Regiae Bibliothecae praefecti, cui ea cura demandata erat, composuit D. Joannes Yriarte, ejusdem Bibliothecae custos:

Intus sacra latent, parce, procella, sacris.

Las Palmas, Museo Canario, Bibl. Maffiotte.

La *Dedicatoria* latina a Carlos III. Figura en CASIRI; *Biblioteca Árabe-Hispana*, corregida por don Juan de Salazar (Madrid, 1760).

XXX.—Distribucion || de los Premios Concedidos || por el Rey || Nuestro Señor || a los discipulos || de las nobles artes, || hecha || por la Real Academia || de S. Fernando || en la Junta General || de 12. de julio de 1769. || (*Doble filete*) || En Madrid en la Imprenta de la Viuda de Eliseo Sanchez. || Año de 1769.

4.º 2 hs. sin numerar + 76 pp.

Pág. 56. Concluida la oración con general aplauso, el señor Académico de Honor don Juan de Yriarte (que había estado fuera del circo incognito) no pudo disimular, y con aquel zelo que siempre ha obsequiado a la Academia, acreditado en todas sus Actas, prorrumpió en el siguiente dístico:

Quam Coelo, tam pura Solo jam Mantua: Coelum
Jupiter huic fecit, Carolus ipse Solum.

Traducción Castellana | del Dístico antecedente | por don Tomás Yriarte, | Sobrino del Autor.

A igualar ya con tu Cielo
tu Suelo, Madrid, te atreves:
el Cielo a Júpiter debes,
a Carlos debes el Suelo.

Las Palmas, Museo Canario.

XXXI.—Regiae || Bibliothecae || Matritensis || Codices Graeci Mss. || Joannes Iriarte || Ejusdem Custos Mstorum. || Museo praefectus, Regisque || Interpres intimus, || excussit, re- || censuit notis indicibusque illustravit. || Opus || Regiis Auspiciis || & sumptibus editum || Matrili || e Typographia Ant. de Soto || Anno MDCCLXII.

Ms. original.

Port.—V. en bl.—Preliminares.—Texto.

21 cm. 810 pp.

Tomo II.

Sin portada. Texto desde la primera página.

21 cm. 708 pp.

Tomo III.

Sin portada. Texto desde la primera página.

21 cm. 900 pp.

Tomo IV.

Sin portada. Texto desde la primera página.

21 cm. 700 pp.

Tomo V.

Borradores duplicados.

AD CAROLUM REGEM

IN PALATIUM NOVUM

KAL. DEC. AN. M.DCCLXIV.

COMMIGRANTEM,

REGIA BIBLIOTHECA.

Ingredere Augustos populo plaudente penates,
Annos victurus , CAROLE, Nestoreos.
Atria laxantur portis bipatentibus ultro,
Adventum Domini testificata sui.
Muciber hic flammis veterum penetralia Regum
Hausit ; et hæc sedes altera Troja fuit.
Nunc ubi Cæsareas tempestas ignea turres
Abstulit, Augustam Cæsareamque domum,
Jacta Philippéo consurgit in æthera moles
Hesperix primi Borbonis imperio.
Arte laboratum solido de marmore montem,
Quicumque aspicias , saxea forma refert.
Ferro innectuntur , non robore saxa ; nec ulla
Pars est Augustæ robore texta domus.

Tomo VI.

Regiae || Matritensis || Bibliothecae || Codices Mss. Graeci || a || Joanne Yriarte || Ejusdem Manuscriptorum || Custode || Libris IV. recensiti || Liber Primus || Codices Plueo N. inclusos || a Numero 30 ad Num. 60. || Complectens. || (*Adorno*) || Anno MDCCXLVIII.

Port.—V. en bl.—Texto.

Ms. original.

21 cm. 518 pp.

Madrid, Biblioteca particular de don Bartolomé March.

XXXI.—Regiae || Bibliothecae || Matritensis || Codices graeci mss. || Joannes Yriarte, || ejusdem Custos, Manuscriptorum Musae olim || praepositus, || idemque Regis interpres intimus, || excussit, recensuit, Notis, Indicibus, Anec- || dotis pluribus evulgatis illustravit. || Opus || Regiis auspiciis et sumptibus in lucem || editum. || Volumen prius. || Matriti, || E typographia Antonii Perez de Soto. || Anno MDCCLXIX.

Fol. 6 hs. sin numerar + XVIII + 579 pp.

Antep.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Dedicatoria a Carlos III.—Prefacio.—Texto (a 2 cols.)—Pág. en bl.—Único vol. publicado, aunque el autor, según su sobrino don Bernardo (Cf. *Vida*, p. 13), dejó concluida la segunda parte, pero sin corregir las notas e ilustraciones.

Descrita por LEGRAND, núm. 613. ANTONIO PONZ, *Viaje de España*, t. V (Madrid, 1782), p. 155, escribe: "...Hoy se está preparando para la imprenta el segundo tomo de la Biblioteca Griega, que dexó escrito don Juan de Yriarte": Nunca llegó a publicarse, y acerca de su manuscrito, cf. CH. GRAUX, *Rapport*, p. 122. "En 1771 murió don Juan de Iriarte, bibliotecario de S. M. y en el día 11 de octubre de 1772 dio el mismo monarca a don Rafael Casalbón la plaza de Iriarte; y como éste publicó el primer tomo de la *Biblioteca Griega*, que había de constar de dos volúmenes, el referido don Juan de Santander encargó a don Rafael su continuación, a cuyo fin evacuó muchos códices griegos, haciendo crítica y erudita descripción de ellos...; de que se infiere que don Rafael escribió: Continuación de la Biblioteca Griega de don Juan de Iriarte" (Cf. ORTÍ Y BRULL, *Doña María Pignatelli de Aragón y Gonzaga, Duquesa de Villahermosa* (Madrid, 1896), pp. 280-281.

XXXI¹.—Epigrama.

Italico reddis, Conti, dum carmine Lassum,
bis facis ut vates plaudat Iberus opes.
Italice reddis sumpsit quae mutua Lassus,
Italiae donas quae sua Lassus habet

inserto en

La célebre Egloga primera de Garcilaso de la Vega con su traducción italiana en el mismo metro por el conde Don Juan Bautista Conti (Madrid, 1771), p. 81.

REGIÆ
 BIBLIOTHECÆ
 MATRITENSIS
 CODICES GRÆCI MSS.

JOANNES IRIARTE,

Ejusdem Custos, Manuscriptorum Museo olim
 præpositus, idemque Regis Interpres intimus,
 excussit, recensuit, Notis, Indicibus, Anec-
 dotis pluribus evulgatis illustravit.

OPUS

Regiis auspiciis et sumptibus in lucem
 editum.

VOLUMEN PRIUS.

MATRITI,

E Typographia ANTONII PEREZ DE SOTO.
 Anno MDCCLXIX.

Núm. XXXI

Reproducido en

Antología poética en honor de Garcilaso de la Vega. Selección y razón previa por ANTONIO GALLEGO MORELL. Estudio preliminar de GREGORIO MARAÑÓN. (Madrid, Ediciones Guadarrama, 1958), p. 89.

XXXII.— + || In laudem Serenissimi Asturiarum Principis Ferdinandi Borbonii, qui dum socia serenissima conjuge ad Hispalim venatur, irruentem in se taurum fulminea glade transfossum, fortissimè debellat. (*Al fin.*) Cecinit Yoannes Yriarte, Canariensis.

Fol. 2 hs.

Madrid, Real Academia de la Historia, Jesuitas, tomo 8.º, p. 23.

XXXIII.—*Gramática Latina. Enseñanza y método — I.*

Sobre enseñanza de Gramática Latina y || adopción del Método de don Juan de Iriarte.

21 cm. 1.675 pp. + 3 hs. en bl.

Contiene numerosas cartas, comunicaciones, oficios e informes sobre la *Gramática Latina* de don Juan de Iriarte y su posible adopción como texto de enseñanza. Entre estos informes figuran los siguientes: "Sobre establecer la *Gramática* en el Seminario de Nobles", "Sobre establecer la *Gramática* en los Estudios Reales de San Isidro de Madrid", "Carta del Excmo. Señor don Jorge Juan en defensa de la *Gramática Latina* de don Juan de Yriarte", "Sobre establecer la *Gramática* en Cuenca", etcétera.

Gramática Latina. Originales — II.

Original || de la Gramática Latina || de mano de D. Juan de Yriarte.

Port.—V. en bl.—Tres hs. en bl.—Texto.

Ms. original.

21 cm. 474 pp.

Gramática Latina. Borradores — III.

Notas || y autoridades para || la Gramática Latina.

Port.—V. en bl.—Dos hs. en bl.—Texto.

Ms. original.

21 cm. 536 pp.

Gramática Latina. Borradores — IV.

Borradores || de la || Gramática Latina.

Port.—V. en bl.—Hoja en bl.—Texto.

Ms. original.

21 cm. 1.320 pp. + 2 hs. en bl.

Gramática Latina. Borradores — V.

Gramática. || Borradores puestos || ya todos en limpio, || y por consiguiente inútiles.

Port.—V. en bl.—Texto.
21 cm. 911 pp. + 6 hs. en bl.

Madrid, Biblioteca particular de don Bartolomé March.

Gramática Latina.

Borrador de la *Gramática Latina* que comienza con las “Partes de la Oración”.

Ms. original.
21 cm. 102 pp.

Madrid, *Ibidem*.

XXXIII¹.—Gramática latina, || escrita || Con nuevo método y nuevas observaciones, || En verso castellano con su explicación en prosa. || Dedicábala || a los Serenísimos Señores Infantes || D. Gabriel y D. Antonio || D. Juan de Yriarte, || Bibliotecario || de S. M. y Oficial Traductor || De la Primera Secretaría de Estado y del Despacho. || (*Viñeta.*) || Con las licencias necesarias. || (*Doble filete.*) || En Madrid, en la Imprenta de Pedro Marín. || Año de MDCCLXXI.

8.º 4 hs. sin numerar + 1-29 pp. + VIII + 560 pp. + 1 lámina con el retrato del autor grabado por Carmona.

Port.—V. en bl.—Dedicatoria.—Noticia de la Vida y Literatura de don Juan de Iriarte.—Prólogo:

“En suma, he procurado componer la *Gramática* más completa que me ha sido posible, juntando en ella todo lo más útil y acendrado que se contiene en las mejores y que he podido encontrar en las *Excertas* que por espacio de más de cuarenta años he formado de los buenos escritores, apuntando en cuadernos, que llegarán a seiscientos pliegos de papel, las más curiosas y notables especies tocantes a latinidad y a todo género de condición y buenas letras”.—Texto.—Tabla.—Erratas y correcciones.

Madrid, Bibl. Nac., U-2229.
Las Palmas, Museo Canario.

“Don Juan de Iriarte fue erudito, y excelente latino, dexó trabajada una exquisita Gramática en verso castellano, que de reciente se ha publicado, como obra póstuma. Conocí y traté à este erudito, y me mostró la corrección, y adición que hacía sobre la Biblioteca de don Nicolàs Antonio, evacuadas hasta el folio 87, y fue notoriamente reputado por uno de los grandes latinos de este siglo”. Cfr. *Dissertacion, que en obsequio de la española latinidad, escribe el doctor don Joseph Berni y Catalá, Abogado de los Reales Consejos, en vista de la nota que publicó don Juan Noltemo, en Lipcia año 1734. Con las licencias necesarias.* En Valencia: Por Joseph Estevan Dolz, Impresor del S. Oficio. Año 1775, p. 11. (Valencia, Bibl. Univ. Varios, 274.)

**GRAMÁTICA LATINA,
ESCRITA**

**CON NUEVO MÉTODO Y NUEVAS OBSERVACIONES,
EN VERSO CASTELLANO CON SU EXPLICACION EN PROSA.**

DEDICÁBALA

A LOS SERENÍSIMOS SEÑORES INFANTES

D. GABRIEL Y D. ANTONIO

D. Juan de Triarte,

**Bibliotecario de S. M. y Oficial Traductor
De la Primera Secretaría de Estado y del Despacho.**



CON LAS LICENCIAS NECESARIAS.

**En Madrid, en la Imprenta de PEDRO MARIN.
Año de MDCLXXI.**

Núm. XXXIII¹

XXXIIP.—Gramática latina, || escrita || con nuevo método y nuevas observaciones, || en verso castellano || con su explicación en prosa, || por don Juan de Yriarte. || Segunda Edición. || Con las licencias necesarias. || (*Doble filete.*) || En Madrid, en la Imprenta de la Gazeta. || Año de MDCCLXXII.

8.º XVI + 352 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia sobre esta segunda edición.—Prólogo.—Texto.—Tabla.—Erratas y correcciones.

Madrid, Bibl. Nac., 2-56984.

XXXIII³.—Gramática latina, || escrita || con nuevo método y nuevas observaciones. || en verso castellano || con su explicación en prosa, || por || don Juan de Yriarte. || (*Filete.*) || Tercera Edición. || (*Filete.*) || Con las licencias necesarias. (*Doble filete.*) || En Madrid, en la Imprenta Real de la Gazeta. || Año de MDCCLXXV.

8.º XVI + 352 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia sobre esta tercera edición.—Prólogo.—Texto.—Tabla.—Erratas y correcciones.

Madrid, Bibl. Nac., 3-51287.

XXXIII⁴.—Gramática latina, || escrita con nuevo método y nuevas observaciones, || en verso castellano || con su explicación en prosa, || por don Juan de Yriarte. || Cuarta Edición. || Con las licencias necesarias. || En Madrid, en la Imprenta Real, || Año de 1795.

8.º m.^{11a} XVI + 352 pp.

Ant.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Tabla.

XXXIII⁵.—Gramática Latina || Escrita || con nuevo método y nuevas observaciones, || en Verso Castellano || con su explicación en prosa, || por || don Juan de Yriarte || (*Filete*) || Quinta Edición || (*Filete.*) || Con las licencias necesarias. || Madrid en la Imprenta Real, || por don Pedro Julian Pereyra, Impresor de Cámara de S. M. || Año de 1798.

8.º XVI + 352 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Tabla de los Capítulos de esta Gramática.

Las Palmas, Museo Canario, C-522.

XXXIII⁶.—Gramatica Latina || escrita || con nuevo método y nuevas observaciones, || en verso castellano || con su explicación en prosa, por || don Juan de Yriarte. || Sexta edicion. || Con las licencias necesarias. || Madrid en la Imprenta Real || Año de 1804.

8.º XVI + 352 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Tabla de los capítulos de esta Gramática.

Las Palmas, Museo Canario.

XXXIII⁷.—Gramática latina || escrita || con nuevo metodo y nuevas observaciones, || en verso castellano || con su explicacion en prosa, || por || don Juan de Yriarte. || Septima edicion. || (*Bigote.*) || Con las licencias necesarias. || Madrid: Imprenta que fué de Fuentenebro. || Año de 1818.

8.º XVI + 352 pp.

Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Tabla de los Capítulos.

Madrid, Bibl. Nac., 1-42238.

XXXIII⁸.—Gramática latina || escrita || con nuevo metodo y nuevas observaciones || en verso castellano || con su explicacion en prosa, || por don Juan de Yriarte. || Octava edicion. || (*Bigote.*) || Con las licencias necesarias. || Madrid: Imprenta que fué de Fuentenebro. || Año de 1820.

8.º XVI + 356 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Tabla.

Madrid, Bibl. de S. Isidro, 85-6, núm. 27455.
Las Palmas, Museo Canario.

XXXIII⁹.—Gramatica latina || escrita || con || nuevo metodo y nuevas observaciones || en || verso castellano, || con su explicacion en prosa. || Por || Don Juan de Yriarte || (*Filete*) || Londres: || lo publica R. Ackermann, Strand, || y en su establecimiento en Megico: || asimismo en || Colombia, en Buenos Ayres, Chile, Peru, y Guatemala. || 1826.

8.º XX + 324 pp. + 2 hs. sin numerar.

Port.—Al v.º: Londres: Impreso por Carlos Wood, Poppin's Court, Fleet Street.—Advertencia.—Prólogo.—Tabla de los capítulos de esta Gramática.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

XXXIII¹⁰.—Gramatica latina. || escrita || con || nuevo metodo y nuevas observaciones || en || verso castellano, || con su explicacion en prosa. || Por ||

don Juan de Yriarte. || (*Filete*) || Londres: || Lo (*sic*) publica R. AcKermann, Strand, || y en su establecimiento en Megico: || asimismo en || Colombia, en Buenos Ayres, Chile, Peru, y Guatemala. || 1832.

16.º XX + 324 pp. + 2 hs. (para la enumeración de las obras españolas publicadas por AcKermann.)

Port.—Al V.º: Londres: En la imprenta de Carlos Wood e hijo, Poppin's Court, Fleet Street.—Advertencia.—Prólogo.—Tabla de Capítulos.—Texto.

Méjico, Bibl. Nac., C-XVI-2-12.
La Laguna, Bibl. de la Soc. Económica.
Las Palmas, Museo Canario.

XXXIII¹¹.—Gramática latina || escrita con nuevo método || y nuevas observaciones, || en verso castellano || con su explicacion en prosa, || por || don Juan de Yriarte. || (*Bigote*) || Novena edicion. || (*Bigote.*) || Madrid || Imprenta de la Real Compañía de Impresores. || (*Filete.*) || 1835.

8.º XVI + 408 pp.

Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Tabla de los capítulos de esta Gramática.

Madrid, Bibl. Nac., 1-54406.

XXXIII¹².—Gramatica latina || escrita con nuevo método y nuevas observaciones || en verso castellano, || con su explicacion en prosa, || por don Juan de Yriarte. || Paris, || Libreria de Lecointe y Lasserre || quai des Augustins, 49. || 1838.

8.º m.^{11a} 2 hs. sin numerar + 374 pp.

Antep.—Al V.º: Paris. Imprenta de Pauckoucke, Calle des Poiterius, 14.—Pág. en bl.—Prólogo.—Pág. en bl.—Tabla de capítulos.—Hoja en bl.

Méjico, Bibl. Nac., B-VII-2-22.

XXXIII¹³.—Gramática latina, escrita con nuevo método y nuevas observaciones en verso castellano, con su explicación en prosa, por don Juan de Iriarte. Nueva edición. París, Impr. de Schneider, 1841.

XXXIII¹⁴.—Gramatica latina, || escrita || con || nuevo metodo y nuevas observaciones || en || verso castellano, || con su explicacion en prosa. || Por || don Juan de Yriarte. || (*Filete.*) || Londres: || Ackermann y Comp.^a, 96, Strand. || 1843.

8.º XII + 324 pp.

Port.—Al V.º: Imprenta.—Advertencia.—Prólogo.—Tabla de los capítulos de esta Gramática.—Texto.—(*Al fin:*) Londres | En la Imprenta de Carlos Wood, Poppin's Court, Fleet Street.

Las Palmas, Museo Canario.

XXXIII¹⁵.—Gramatica || latina || escrita con nuevo metodo y nuevas observaciones || en verso castellano || Con su Explicacion en prosa || por || don Juan de Yriarte. || Paris || Librería Rosa Bouret y C^a, || Calle de l'abbaye, 13. || 1850.

8.º m.^{1a} 2 hs. s. n. + 376, la últ. en bl.

Antep.—A la v.^a: Paris. Imprenta de Schneider, calle de Erfurth, 1.—Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Pág. en bl.—Tabla de Capítulos.—Pág. en bl.

Méjico, Bibl. Nac. C-XV-2-33.

XXXIII¹⁶.—Gramatica || latina || escrita con nuevo metodo y nuevas observaciones || en || verso castellano || Con su Explicación en prosa || por || don Juan de Yriarte. || Paris || Librería de Rosa Bouret y C^a, || Calle de l'Abbaye, 13. || 1853.

8.º 2 hs. sin numerar + 375 pp.

Antep.—Al V.^o: Paris. Imprenta Gerdés, calle Bonaparte, 42.—Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Tabla de capítulos.

Las Palmas, Museo Canario.

XXXIII¹⁷.—Gramática latina || escrita || con nuevo método y nuevas observaciones || en || Verso Castellano || con su explicación en prosa. || Por || don Juan de Iriarte || (*Adorno*) || Paris, Librería de Garnier Hermanos, || Sucesores de D. V. Salvá, || Calle des Saints-Pères, N.º 6 || (*Pleca*) || 1857.

8.º XII + 368 pp.

Port.—Al V.^o: (505) Saint-Cloud.

Imprenta de la Viuda de Belin.—Prólogo.—Texto.—Tabla de los Capítulos de esta Gramática.

Las Palmas, Biblioteca Acialcázar.

XXXIII¹⁸.—Gramatica latina || escrita || con nuevo método y nuevas observaciones || en verso castellano || con su explicación en prosa || por || Don Juan de Yriarte || (*Dibujo*) || Paris || Librería de Rosa y Bouret || 23, calle Visconti, 23 || (*Filete*) || 1871.

8.º 2 hs. sin numerar + 375 pp.

Anteport.—Al V.^o: Paris.—Imp. S. Racon y Comp., calle de Erfurth, 1.—Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Tabla de los Capítulos de esta Gramática.

Las Palmas, Museo Canario.
Méjico, Bibl. Nac., B-XX-10-2.

XXXIII¹⁹.—Gramática latina || escrita || con nuevo método y nuevas observaciones || en || verso castellano || con su explicacion en prosa || por || don Juan de Iriarte. || Paris || Librería de Garnier hermanos || sucesores de V. Salvá || calle des Saints Pères, n.º 6 || 1872.

8.º m^{lla}. XII + 308 pp.

Port.—A la v.^a: Paris.—Typ. Pillet fils ainé, 6, rue des Grands Augustins.—Prólogo.—Texto.—Tabla de los capítulos.

Méjico, Bibl. Nac. A-XI-7-9.

XXXIII²⁰.—Id. Paris 1878 (1875).

16.º

Londres, British Museum, 12935. b. 2.

XXXIV.—Obras sueltas || de || don Juan de Yriarte, || publicadas || en obsequio de la literatura, || a expensas || de varios caballeros || amantes del ingenio y del mérito. || Año de MDCCLXXIV.

Tomo I.

4.º 26 hs. sin numerar + 504 pp. + 1 lámina con el retrato del autor.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Prólogo del editor: "El principal objeto de esta edición fué imprimir los Epigramas Latinos selectos de don Juan de Yriarte; y después de recogidos quantos ha sido dable juntar, y de haber reservado muchos que por tratar de asuntos familiares, o por ser aplicables a determinadas circunstancias y personas, o por otras razones de justo miramiento, convenía suprimir, se han reducido los que ahora se estampan, a tres clases. De Epigramas profanos la primera; de Epigramas sagrados la segunda; y la tercera de Epigramas ajenos: esto es, de aquellos cuyos pensamientos eran ajenos, y nuestro Poeta tradujo a otro idioma. En todas tres clases van los más acompañados de sus versiones castellanas: unas que dexó hechas el mismo Autor, y otras que se deben a varios ingenios que han querido amenizar así la colección... Agréganse a los 2 epigramas latinos algunos otros que compuso Yriarte y se han logrado recoger. Síguese una porción de traducciones de Marcial, no escusando advertir aquí echamos de menos poesías de nuestro autor compuestas en lo más florido de sus años, pues si se exceptúan algunas que se han conservado escritas mientras cursaba las Aulas de París, y otras que produjo inmediatamente después, sólo se han encontrado... las que formó en edad ya avanzada".—Lista alfabética de los caballeros suscriptores.—Noticias de la Vida y Literatura de don Juan de Yriarte.—Texto.—Índice de las obras que se contienen en este Tomo:

Epigramas profanos.—Epigramas sagrados.—Traducciones de epigramas ajenos, profanos y sagrados.—Epigramas castellanos.—Traducciones de Epigramas de Marcial.

Poemas profanos: (pp. 311-454)

Taurimachia Matritensis, sive Taurorum Ludi, Matriti die Julii XXX. anno MDCCLXXV celebrati. Carmen. (Véase anteriormente, núm. I).

Excellentissimo D. D. Ioachino de Zuñiga, Comiti de Belalcazar, Excellentissimi Bejaræ Ducis Primogenito, Regalibus Taurorum Ludis heroice patrocinanti. (Véase anteriormente, núm. III.)

Inclyto Tauropolemistae D. Pedro Ioanni Zafræ, ejusdem Excellentissimi Comitis Clienti.

Excellentissimo Bigerræ Duci, Serenissimi Asturiarum Principis Praecipuo Aulicæ rei Praefecto. Meridium Matritense, sive de Matrili sordibus Carmen affectum.

Meridium Matritense, sive de Matrili sordibus Carmen affectum.

Regum Hispaniæ Series.

Series Regum Gallorum.

Amplissimo viro D. D. Ioanni Orendain, a Pace Marchioni, Gratulatio.

D. D. Ignatio Suarez de Figueroa... Nasonis Tristia hispanice interpretanti.

Exc. Adolescentibus D. Ferdinando de Silva... ac D. Ioachino de Zuñiga... Divorum Ludovici Gonzagæ ac Stanislai Kostkæ Apotheosim...

Carolo Hispaniarum Infanti... Epinicium.

Disthica in trium Bonarum Artium Academia recitata. (Véase anteriormente, número XXIV.)

Novus Artium Orbis a Ferdinando VI repertus. Carmen.

Traducción del mismo en prosa poética.

Carmen in trium bonarum Artium Academiae Consessu... die XXV. Januarii anno 1756 recitatum.

Traducción en prosa heroica.

Caroli Regis in Regiam urbem ingressus ab ingenius artibus ornatior.

Traducción en romance heroico.

Velsius et Gonzalides Ingenuarum Artium monumentis consecrati.

Traducción en prosa poética.

Carolo III. Bibliotheca Regia, quod novum à munificentissimo Rege incrementum et splendorem acceperit, Eucharisticon.

Traducción en romance heroico.

Laetitia publica in Principis Asturum Caroli, et Parmensium Ludovicæ felicibus Nuptiis.

Traducción en romance heroico.

Reverendissimo P. Guilelmo Clarke, Ecclesiastichon...

Duobus quibusdam Grammaticæ Doctoribus, ut Grammaticis disputatiunculis modum ponant.

Pugna Philosophica.

Reverendissimo P. Iacobo Vanierio. S. I. compositam de Bercheriana Bibliotheca litem gratulatur.

De Galliae et Hispaniæ, pactis Hymenæis, prosperitate Vaticanium.

Acceptam repulsam quamdam narrat ac deflet Poeta.

Astrologus in puteum cadens.

Hercules Pygmaeorum victor.

Mors Aristotelis.

In laudem... Antonii Augustini.

Benseradis, poetae Galli, Carmen de incendio londinensi, latinis versibus redditum.

Epistola Sosæ ad sodales, cujus Auctor personam induit.

Poemas sagrados: (pp. 455-471)

Hymnus Te Deum laudamus, hexametro carmine expressus.

Sancti Ioannis Evangelii initium, carmine expressum.

Index Bibliothecæ divinae, heroicis numeris concinnatus.

Davidis Psalmus XIV. ex Gallica Ioannis Baptistæ Rousseau Paraphrasi.

Pueri in fornace.

OBRAS SUELTAS

DE

D. JUAN DE YRIARTE,

PUBLICADAS

EN OBSEQUIO DE LA LITERATURA,

A EXPENSAS

DE VARIOS CABALLEROS

AMANTES DEL INGENIO Y DEL MÉRITO,

AÑO DE MDCCLXXIV.

Núm. XXXIV

Doctrinae Christianae Summa.

Inscripciones latinas: (pp. 475-500)

Tomo II. (Portada idéntica a la descrita.)

4.º 2 hs. sin numerar + 512 pp. + 1 hj. sin numerar.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.—Erratas.—Colofón.—Con las licencias necesarias: | En Madrid, | en la Imprenta de don Francisco Manuel de Mena.

Contiene:

Refranes castellanos traducidos en verso latino.

Obras varias de eloquencia.

Dedicatoria de la Farmacopea Matritense. Illustrissimo viro D. D. Josepho Cervino, Equiti Carmensi, etc. 1 de febrero de 1737.

Dedicatoria de Biblioteca Árabe-Hispano Escorialense.

Traducción de la misma, por don Tomás de Iriarte.

Dedicatoria de la Biblioteca greco-latina matritense.

Traducción de la misma por don Tomás de Iriarte.

Oración pronunciada en la Distribución de premios de la Academia de San Fernando en 1757.

Discursos (XII) leídos en la Academia Española. Son los siguientes:

1. Advertencia preliminar para la sintaxis latina castellana. 2. Cuestión académica: qué sea sintaxis, y su división en regular e irregular. 3. Cuestión académica: Si los nombres, verbo y demás particulares de la lengua tienen potestad para pedir o rejir en caso determinado, en el modo que los tenemos. 4. Cuestión académica: Qué sean verbos reflexivos. Qué sean verbos recíprocos. Su naturaleza, definición y el modo de conocerlos. 5. Qué parte de la oración sea la dicción "se" cuando compone la pasiva de los verbos. 6. Cuestión académica: qué parte de la oración es el participio pasivo, v. gr. "amado", "leído", cuando sirve de circunloquio para suplir algún tiempo. 7. Observaciones sobre el adverbio. 8. Observaciones sobre el principio en qué se debe fundar la ortografía. 9. Sobre las voces castellanicas que se escriben ya con *c* o *z* o con *s*; ya con *h* o bien con *j* o *x* varían enteramente de significación. 10. Sobre la elección de asuntos que para ejercitar mensualmente su ingenio, convendría preferiesen los individuos de la Academia. 11. Sobre la imperfección de los diccionarios. 12. Crítica de las endechas de don Antonio de Solís a la conversión de San Francisco de Borja.

Obras varias de crítica.

Censura de las Cartas del Dean Marti. 1 de marzo de 1735.

Crítica de unos versos latinos de don Juan de Chozas.

Artículos entresacados del Diario de los literatos.

Son los señalados anteriormente con los números XIV, XIX, XVIII, VII, VIII, X, y XII.

Acerca de las *Obras sueltas* vid. SALVÁ, *Catálogo*, II, núm. 2083 y VIÑAZA, *op. cit.*, cols. 607-610, núm. 151.Madrid, Bibl. Nac., U-6716-17 y 3-50 412-13.
Las Palmas, Museo Canario.

Algunas composiciones latinas de don Juan de Iriarte figuran en la colección de P. A. BUDIK: *Leben und Wirken der vorzüglichsten lateinischen Dichter des XV-XVIII Jahrhunderts, sammt matrischer Nebersetzung ihrer besten gedichte beigefügten Originaltexte, und den nöthigen Erläntrungen.* (Wien, 1828) 8.º 3 vols.

Londres, British Museum, 817. c. 11-13.

Los epigramas compuestos por don Juan de Iriarte se reparten en los siguientes grupos: A. Profanos (núms. I-DCXXIV; pp. 1-184).—B. Sagrados (núms. DCXXV-DCCXIX; pp. 185-207).—C. Ajenos, profanos y sagrados (núms. I-LXXXVII; pp. 209-242).—D. Castellanos (núms. I-XIII; pp. 243-248), y E., traducciones de Marcial (pp. 249-310). Los grupos A y B están integrados por composiciones latinas originales, muchas veces acompañadas de su traducción española; en ésta, según hemos visto por el Prólogo del editor, colaboraron varios ingenios. Los epigramas (tomada esta palabra en un sentido amplio) del grupo C son versiones latinas de originales escritos en diversas lenguas; en algunos casos va la traducción latina acompañada de otra u otras españolas, en las que también intervienen manos extrañas. Las del grupo D escribiólas Iriarte en español y son originales. Finalmente, el grupo E está constituido por versiones del bilbilitano.

Nos ha parecido útil insertar a continuación el índice alfabético de los textos castellanos de los grupos anteriores —con excepción de las traducciones de Marcial, que se reseñan siguiendo el orden de los libros del original— teniendo cuidado de excluir, en lo que se refiere al tercero, las poesías castellanas que sirvieron de modelo a Iriarte para sus versiones al latín; algunas tan conocidas como la que comienza: "El señor don Juan de Rodres" que ciertos editores reproducen entre las debidas a la pluma de nuestro humanista.

El índice que sigue consigna en primer lugar (*Obras*, I), la edición de las *Obras completas* antes descrita, con referencia a las ediciones o colecciones siguientes:

Biblioteca de Autores Españoles, desde la formación del lenguaje hasta nuestros días. *Poetas líricos del siglo XVIII*.

Colección formada e ilustrada por el Excmo. Señor Don Leopoldo Augusto de Cueto, de la Academia Española. Madrid, 1875. (Biblioteca Rivadeneyra, tomo LXVII.)

Las pp. 493-502 contienen una noticia biográfica de Iriarte, CXIV epigramas —incluidas las versiones de Marcial—, un soneto ("Diferencia entre el cisne y el poeta") y "El pastor dichoso", traducido del padre Porée, S.J.

a.—*Museo Epigramático o colección de los más festivos epigramas extraídos de nuestros poetas antiguos y modernos por don Amancio Paratoner*. Barcelona, Librería Popular-Económica, 1684.

4.º 406 pp.

De esta obra conocemos otras cuatro ediciones:

b.—Nueva edición (Tercera). Madrid, Alfonso Durán. Barcelona, Eudaldo Puig, 1865.

4.º 588 pp.

c.—Barcelona, Espasa Hermanos, editores, 1866.

4.º 588 pp.

d.—Barcelona, Establecimiento Tipográfico-editorial de Espasa Hermanos, S.A.

4.º 816 pp.

e.—Barcelona, Establecimiento Tipo-litográfico editorial de Espasa y Compañía, S.A.

4.º 960 pp.

Las referencias son a *Museo a, b, c, d, e*.

—*Tesoro epigramático. Novísima compilación de epigramas y otras composiciones cortas del género festivo, tomados de nuestros más distinguidos poetas por Felipe N. Curriols. Obra ilustrada con retratos de los autores y profusión de grabados intercalados en el texto, debidos a los reputados artistas señores Eriz y Passos. La Enciclopédica. Establecimiento Editorial de la Viuda e Hijos de Felipe N. Curriols. Barcelona, 1814.*

4.º 623 pp.

—*El epigrama español. Del siglo I al XX. Selección, estudio preliminar, retratos literarios y notas bibliográficas de FEDERICO CARLOS SÁINZ DE ROBLES. Segunda edición. Madrid, M. Aguilar, editor, 1946.*

Nota.—En ciertos casos hacemos referencia a algunas obras en que esporádicamente se han publicado composiciones de nuestro autor.

- I. A bienes que el sueño incluye
D. ¡...de la muerte contribuye!
Obras, I, p. 159.
- I. A cuantos encuentras dos
D. de no besarme jamás.
Obras, I, p. 180; Rivadeneira, núm. LVI, p. 498; Tesoro, p. 327.
- I. A igualar ya con tu cielo
D. á Carlos debes el suelo.
Obras, I, p. 38.
- I. A la abeja semejante
D. pequeño, dulce y punzante.
Obras, I, p. 77; Rivadeneira, núm. XXVII, p. 498; Tesoro, p. 5; El epigrama, p. 529.
- I. A la Biblioteca Real.
D. une con la espiritual.
Obras, I, p. 132.
- I. A la flecha, viento y rayo
D. ...¿correr tan veloz un viejo?
Obras, I, p. 20.
- I. A la redención concurre
D. sangre que al mundo redima.
Obras, I, p. 199.
- I. A Longino la ciudad
D. del justo la integridad.
Obras, I, p. 235.
- I. A los usos de Inglaterra
D. que aparta una y otra tierra.
Obras, I, p. 5.
- I. A Orfeo igual mala estrella
D. si al Infierno miró aquélla.
Obras, I, p. 94.
- I. A quien más vivir desea
D. que más de mil años vea.
Obras, I, p. 231.

- I. ¿A quien, Musas, mas que a vos...?
D. ¿...y vos, montañesas diosas?
Obras, I, p. 90.
- I. Abre la Naturaleza
D. ¿quién es intérprete? Plinio.
Obras, I, p. 104.
- I. Adoraban los romanos
D. su divinidad aun dura.
Obras, I, p. 114.
- I. Agánipe, pobre fuente
D. y asnos beben tu corriente.
Obras, I, p. 144.
- I. Al barro el hombre su ser
D. Salió frágil la mujer.
Obras, I, p. 26.
- I. Al cristiano cuando muere
D. con el infernal atleta.
Obras, I, p. 192.
- I. Al duro yunque, Fabiano
D. ¿...los metieses en la fragua?
Obras, I, p. 64.
- I. Al morro, mas no a Velasco
D. que un soldado como aquél.
Obras, I, p. 91; Rivadeneyra, núm. XXXII p. 497.
- I. Al oír tu misa espera
D. y lo demás, la tercera
Obras, I, p. 64.
- I. Al Seminario de Nobles
D. solía quedarse en siembra.
Obras, I, p. 147.
- I. Al veros sobra el haluarte
D. creo vez un nuevo Marte.
Obras, I, p. 90.
- I. Alcanza al veloz jilguero
D. más que la pluma es lijero.
Obras, I, p. 137.
- I. Alejandro descendiente
D. ser legítimo pariente.
Obras, I, p. 98.
- I. Amor, esperanza y fe
D. muy bien suelen engañar.
Obras, I, p. 200.
- I. Ana piadosa labró
D. y los pobres, su marido.
Obras, I, p. 213; Rivadeneyra, núm. LVIII, p. 498; Tesoro, p. 450; El Epigrama, p. 530; Antología, p. 450.
- I. Apenas hay guerra, escoge
D. de un matrimonio las guerras.
Obras, I, p. 166; Rivadeneyra, núm. LII, p. 498.

- I. Aprendió Mesio a pintar
D. ¿...le enseñó a pintar Amor?
Obras, I, p. 43.
- I. Aquel filósofo ríe
D. éste lo trágico calla.
Obras, I, p. 39.
- I. ¿Aquel nocturno ladrado...?
D. la que es diosa de la caza.
Obras, I, p. 122.
- I. Aquí de Pompadour dio fin la muerte
D. llorada sea del Amor su muerte.
Obras, I, p. 219.
- I. Aquí, gran Frugoni, estás
D. cante Apolo lo demás.
Obras, I, p. 34.
- I. Aquí yace aquél por quien
D. que él con su arte a tantos dio.
Obras, I, p. 119; *Museo a*, p. 65; *b*, p. 70;
c, p. 70; *d*, p. 188; *e*, p. 232.
Diario de Las Palmas, 24 de mayo de 1922.
- I. Aquí yace de tabaco
D. tanto polvo como vivo.
Obras, I, p. 246.
- I. Aquí yacen hija y padre
D. y sólo hay dos sepultados.
Obras, I, p. 222.
- I. Arte, no naturaleza
D. en la piedra su destreza.
Obras, I, p. 234.
- I. Ascanio mientras vivió
D. tierra, sele tu ligera.
Obras, I, p. 44.
- I. Aseguran que no hay nuevo
D. nueva faz, nuevo arbol.
Obras, I, p. 29.
- I. Así ardió Troya, que no había ofendido
D. lo que no hubiera todo el mar lavado.
Obras, I, p. 217.
- I. Aun después que los gusanos
D. no se cansa de roerlos.
Obras, I, p. 184.
- I. Aunque al espejo se miran
D. que es de vidrio su belleza.
Obras, I, p. 32; Rivadeneyra, núm. XII,
pp. 495-496; *Museo a*, p. 35; *b*, p. 40; *c*,
p. 40; *d*, p. 75; *e*, p. 83.—GUZCOV COSTA,
El Puerto de la Cruz, p. 110; RUIZ ALVAREZ,
Poetas del Puerto, pp. 18-19.
- I. Aunque cual don celeste me aseguras
D. adornan más botellas de Burdeos.
Obras, I, p. 34.

- I. Aunque Dios lo crió todo
D. no hubiera criado nada.
Obras, I, p. 45.
- I. Aunque tantos diccionarios
D. el latín aun está en griego.
Obras, I, p. 55.
- I. Aunque tu elocuencia ves
D. tu comida si que lo es.
Tesoro. v. 474: El epigrama, p. 532.
- I. Báculo llevar suele el hombre anciano,
D. de los años el árbol le sostiene.
Obras, I, p. 31. Diario de Las Palmas, 31 de diciembre de 1910.
- I. Bebiendo tinta la pluma,
D. es hija fea del cuervo.
Obras, I, p. 24.
- I. Bien de la tierra imitó
D. y él se emborracha de vino.
Obras, I, p. 25.
- I. Bien tu canto proporcionas
D. himno de Virgen entonas.
Obras, I, p. 131.
- I. Bruno y su famosa efigie
D. manda hablar a aquella el Arte.
Obras, I, p. 119; Rivadeneira, p. 497.
- I. Busco en los versos latinos
D. quintero de un distico el duo.
Obras, I, p. 154.
- I. Cae, incéndiase Lisboa
D. de sí misma ya es hoguera.
Obras, I, p. 99.
- I. Caminad felicemente,
D. nuevo Sol os mostrará.
Obras, I, p. 193.
- I. Campanas callan y coches
D. se puede en Madrid vivir.
Obras, I, p. 118; Rivadeneira, p. 497.
- I. Cargar con tu alma lograron,
D. que con tu cuerpo cargaron.
Obras, I, p. 50.
- I. Carlos feliz en empresas!
D. que un nuevo mundo te da.
Obras, I, p. 155.
- I. Casi igual suma se advierte
D. una puerta, y mil la muerte.
Obras, I, p. 22; Rivadeneira p. 495; Museo a, p. 160; b, p. 175; c, p. 175; El Epigrama, p. 527.
- I. Ceda a bala y bomba al hierro
D. hieren mas que los agudos.
Obras, I, p. 94.

- I. César reparte con Jove
D. Tulio también con Virgilio.
Obras, I, p. 52.
- I. Ciego fue el poeta Homero
D. cada cual claro lucero.
Obras, I, p. 53; Rivadeneira, p. 496. *Diario de Las Palmas*, 7 de marzo de 1922.
- I. Cien años contó de edad
D. servir de posteridad.
Obras, I, p. 4.
- I. Cierto versificador
D. un caballo con la pata.
Obras, I, pp. 157-158.
- I. Cleobulo y Thales fueron
D. los que honor a Grecia dieron.
Obras, I, p. 135.
- I. ¿Como con hinchadas olas
D. en Portugal castigado.
Obras, I, p. 79; Rivadeneira, p. 497.
- I. Como el dístico ha de ser
D. pentámetro la mujer.
Obras, I, p. 65.
- I. Como el maestro mejor
D. el discípulo peor.
Obras, I, p. 25; *Museo*, a, p. 134; b, p. 180; c, p. 180; d, p. 286; e, p. 355.
- I. Como en el nombre, en los hechos
D. tanto él con la espada siega.
Obras, I, p. 89.
- I. Como en la muerte medites,
D. y alejarás de ti el fuego.
Obras, I, p. 195.
- I. Como eres villa imperial
D. templo de renombre igual!
Obras, I, p. 31.
- I. Como resplandece el Sol
D. de la Eneida en doce libros.
Obras, I, p. 53.
- I. Como oí la misa entera
D. toda la misa Evangelio.
Obras, I, p. 114.
- I. Con caja de oro y vajilla
D. mas que la del paladar.
Obras, I, p. 150.
- I. ¿Con el cisne es posible que compares
D. ella su muerte, él las ajenas canta.
Obras, I, p. 146; Rivadeneira, p. 502. *Diario de Las Palmas*, 12 de mayo de 1923.

- I. Con el pámpano se encubren
D. hace al presente la parra.
Obras, I, p. 19. Diario de Las Palmas, 20 de octubre de 1910.
- I. Con la quietud siempre en guerra
D. que corre el mal de su tierra.
Obras, I, p. 58.
- I. Con mi impetuosa corriente
D. fuese ya tuyo, oh gran Carlos.
Obras, I, pp. 79-80.
- I. Con pluma de cisne escribes
D. que siempre serás un ganso.
Obras, I, p. 140; Museo a, p. 68; b, p. 71; c, p. 71; d, p. 190; e, p. 238. Diario de Las Palmas, 24 de mayo de 1922.
- I. Con pólvora se celebran
D. a los dioses infernales!
Obras, I, p. 126.
- I. Con razon celebra España
D. y al segundo por lo santo.
Obras, I, p. 14.
- I. Con Roma en auge pretendes
D. que serás nada como ella.
Obras, I, p. 83.
- I. Con su calabaza y conchas
D. su devota romería.
Obras, I, p. 14.
- I. Con su lira daba Aníon
D. inmóviles piedras son.
Obras, I, p. 156.
- I. Con su llanto aljofarado
D. más risueño se ve el prado.
Obras, I, p. 127.
- I. Con un jesuita altercando
D. pero la conciencia estrecha.
Obras, I, p. 67; Museo a, p. 51; b, p. 56; d, p. 121; e, p. 146.
- I. Consagrado a Febo y Baco
D. consagrémosle a Mercurio.
Obras, I, p. 63.
- I. Crispo que le dan enfado
D. nada que contar le ha dado.
Obras, I, p. 78.
- I. Cual se acreditó Colón
D. y aquel descubrió una esfera.
Obras, I, p. 108.
- I. Cual Sol, médico y poeta,
D. la vida a los hombres, Febo.
Obras, I, p. 127.

- I. ¡Cuan poderoso demuestras,
D. con sus incendios combates.
Obras, I, p. 54; Rivadeneira, p. 496.
- I. Cuando Alexandro envidiaba
D. que un Homero lo esperaba.
Obras, I, p. 154.
- I. Cuando a alguno se pretende
D. y Tisifone la enciende.
Obras, I, p. 10.
- I. Cuando ardes, real himeneo
D. tuvo a tus felices nachas.
Obras, I, p. 57.
- I. Cuando Dios llamó a los Magos
D. la eterna sabiduría.
Obras, I, p. 193.
- I. Cuando el cabello te tocas,
D. a Marte y Vulcano invocas.
Obras, I, p. 131.
- I. Cuando el hombre nace, es polvo;
D. sorbe polvo por deleite.
Obras, I, p. 37.
- I. Cuando en su obra comprehende
D. el romano ingenio extiende.
Obras, I, p. 104.
- I. Cuando la tierra presume
D. dos tiramos, sin saberlo.
Obras, I, p. 36; Rivadeneira, p. 496; *El Epigrama*, p. 328.
- I. Cuando te tocan lecciones
D. por Misa de dos pasiones.
Obras, I, p. 12.
- I. Cuando a los demás licores
D. y con otro, Dios mismo.
Obras, I, p. 196.
- I. Cuanto en llegar, San Lucas, te detienes!
D. al paso de tu buey creo que vienes.
Obras, I, p. 171.
- I. Cuanto me duele, Señor,
D. verte clavado en mi pecho.
Obras, I, p. 203.
- I. Cuantos da naturaleza
D. que per troppo variar.
Obras, I, p. 8.
- I. Cubrid, oh nieves, el prado
D. que su verde juventud.
Obras, I, p. 75.
- I. De agua, fuego, tierra y aire
D. hoy victima de ti propia.
Obras, I, p. 100.

- I. De Cibele el sacerdote
D. quizo encubrirlo Capon.
Obras, I, p. 39.
- I. De cierto hediondo animal
D. que huele en España tan mal.
Obras, I, p. 152.
- I. De corto tomo que fuiste
D. el nombre de Calepino.
Obras, I, p. 4-5.
- I. De espadas triunfa el Dios Marte
D. y de copas siempre Baco.
Obras, I, p. 245.
- I. De Fernando las prendas personales
D. solo el amor que a sus vasallos debe.
Obras, I, p. 151; Rivadeneira, p. 498.
- I. De fidelísimo el nombre
D. Oh Roma, ya te los vuelve.
Obras, I, p. 179.
- I. De Guzman defendía contra un hijo
D. y el latín estudié en la Compañía.
Obras, I, p. 103.
- I. De la cabeza de Jove
D. docto varon, en la tuya.
Obras, I, p. 169.
- I. De las artes mas divinas
D. entre españoles, Salinas.
Obras, I, p. 52. Diario de Las Palmas, 7 de marzo de 1922.
- I. De Lorenzo la gran casa
D. que en casa tuya, Lorenzo.
Obras, I, p. 57.
- I. De los dioses perseguido,
D. halla en la piedra la vida.
Obras, I, p. 236.
- I. De Madrid al Occidente
D. de dos casas como el sol.
Obras, I, p. 59.
- I. De magnánimos varones
D. es el tuyo, o gran Velasco.
Obras, I, p. 90.
- I. De mansedumbre dejó
D. manso cordero cenó.
Obras, I, p. 203.
- I. De muy ligero en la misa
D. él tres juntas decir suele.
Obras, I, p. 16; Rivadeneira, p. 495; El Epigrama, p. 527; Antología, p. 450.
- I. De negro suelen vestirse
D. han de andar los literatos.
Obras, I, p. 110.

- I. De oro el rey Midas fue rico,
D. cargado de oro un borrico?
Obras, I, p. 120.
- I. ¿De que Nación fue el Dios Jano?
D. pues claro está que italiano.
Obras, I, p. 61; GUICOU COSTA, El Puerto de la Cruz, p. 107.
- I. ¡De que trajes tan diversos
D. mas telas que a la cebolla.
Obras, I, p. 106.
- I. De segador has pasado
D. fue seco, y éste es mojado.
Obras, I, p. 70.
- I. De ti, oh lahrador Isidro,
D. hoy le recibes tú de ella.
Obras, I, p. 205.
- I. De un árbol en la copa mas frondosa
D. tambien el ave sola es una orquesta.
Obras, I, p. 98; Rivadeneira, p. 497.
- I. De un Borbón, ínclita esposa
D. Isabel aquí reposa.
Obras, I, p. 120.
- I. De un ciervo tu mano hiere
D. Cárlos, la que a tus pies muere?
Obras, I, p. 23.
- I. Del aguila imperial teme
D. beberá tambien tu luna.
Obras, I, p. 121.
- I. ¡Del zéfiro al blando impulso
D. oh Tétis vino a la tierra.
Obras, I, p. 87.
- I. Del cuerpo son Pan y Vino
D. cuando Dios se oculta en ellos.
Obras, I, p. 188.
- I. Dei divino Homero, en fin,
D. y su padre el ingles Bárnés.
Obras, I, p. 23.
- I. Del gran Felipe el gran zelo
D. en la tierra nuevo cielo.
Obras, I, p. 35.
- I. Del hombre puedes?
D. de ovario le hace nacer.
Obras, I, p. 121.
- I. Del mar la vista me aterra:
D. y el agua sorbe a la Tierra.
Obras, I, p. 223.
- I. Del Morro el muro por tierra
D. la gloria a tocar el cielo.
Obras, I, p. 89; Rivadeneira, p. 497.

- I. Del Nuevo Mundo el hallazgo
D. la idea de un español.
Obras, I, p. 86.
- I. Del oscuro Licofron
D. que eres griego entre españoles.
Obras, I, p. 248; Rivadaneira, p. 499.
- I. Denominaste Ulyssipo
D. por tus llamas te apellides.
Obras, I, p. 99.
- I. Despues que mal me quisisteis,
D. vos, señora, aborrecisteis.
Obras, I, p. 223.
- I. Desterrado al clima pasas
D. temple el fuego en que te abrasas.
Obras, I, p. 138.
- I. Desterrados los jesuitas
D. compañeros de los hombres.
Obras, I, p. 177.
- I. Detened a esa Bacante
D. recelo se huya, no obstante.
Obras, I, p. 234.
- I. Dice el día de difuntos
D. como se honra a Dios nacido.
Obras, I, p. 46.
- I. Dices que tu dama hermosa
D. no olerá como la rosa.
Obras, I, p. 50; GURJOU COSTA, El Puerto de la Cruz, p. 110; RUIZ ÁLVAREZ, Poetas..., p. 19.
- I. Dime ¿porque tan temprano,
D. el tener marido anciano.
Obras, I, p. 228.
- I. Dios un hijo y una hija
D. pero este siempre padece.
Obras, I, p. 198.
- I. Díóte, oh marzo, el nombre Marte
D. y relámpagos armaste.
Obras, I, p. 111.
- I. Disculpa tiene el que entierra
D. vuelva a su madre la tierra.
Obras, I, p. 169.
- I. Doble afán suele el sosiego
D. y el de Venus apagar.
Obras, I, p. 100; Museo a, p. 47; b, p. 52; c, p. 52; d, p. 96; e, p. 108; El Epigrama, p. 532.
- I. Domésticos animales
D. el otro fiel al Señor.
Obras, I, p. 18.

- I. ¿Dónde, dí, mas se acrisola,
D. de que eras hombre olvidarte.
Obras, p. 144.
- I. Dos son las enfermedades
D. otra que llaman verano.
Obras, I, p. 92; Rivadeneira, p. 497; *El Epigrama*, p. 529.
- I. Dudan muchos si Jesus
D. le dieron ambas materias.
Obras, I, p. 190.
- I. Dudan si el mártir Lorenzo
D. lo fue sin duda en valor.
Obras, I, p. 187.
- I. El buen censor de costumbres
D. (Quien lo creyera!) que Jove.
Obras, I, p. 40.
- I. El cielo en Jove, Hermes, Marte,
D. Diana y Venus se reparte.
Obras, I, p. 134.
- I. El gallo la luz del día
D. las tinieblas de la culpa.
Obras, I, p. 206.
- I. El hombre en dos casos solos
D. ya cuando truenan los polos.
Obras, I, p. 18.
- I. El imposible mayor
D. que he visto llorar de amor.
Obras, I, p. 6; Rivadeneira, p. 495; *El Epigrama*, p. 527; *Tesoro*, p. 135. *Diario de Las Palmas*, 14 de febrero de 1922.
- I. El nombre de patriarca
D. porque fue padre del arca.
Obras, I, p. 81.
- I. El oro Virgilio apura
D. del oro de aquel, basura.
Obras, I, p. 149.
- I. El portugués a esta grey
D. y el español como rey.
Obras, I, p. 178; Rivadeneira, p. 498.
- I. El que aquí se deposita
D. echale si vino puro.
Obras, I, p. 19.
- I. El que una vez fue casado,
D. despues de haber naufragado.
Obras, I, p. 231; Rivadeneira, p. 499; *El Epigrama*, p. 531.
- I. El Sol de universal Padre
D. la Tierra, oficio de Madre.
Obras, I, p. 38.

- I. El universal pastor
D. fue señor de su señor.
Obras, I, p. 60.
- I. Emplea en el gran Velasco
D. cante el otro sus hazañas.
Obras, I, p. 91; Rivadeneira, p. 497.
- I. En Arias el año empieza
D. el sol, y cena pescado.
Obras, I, p. 247.
- I. En darse a pública luz
D. será cano cuando salga.
Obras, I, p. 160.
- I. En esta triste ribera
D. séte a ti misma ligera.
Obras, I, p. 100.
- I. En toma de torre sube
D. se pasean por Madrid!
Obras, I, p. 93; Rivadeneira, p. 497.
- I. ¡En Indias cuan al revés
D. tomo nombre del segundo.
Obras, I, p. 73.
- I. En la fecunda vena de elocuencia
D. tu bebes las del Nilo en que naciste.
Obras, I, p. 103.
- I. En la guerra el cuerpo humano
D. con un dedo de la mano?
Obras, I, p. 77; Rivadeneira, p. 496.
- I. En la tierra antes Saturno
D. es mas pesado que un plomo.
Obras, I, p. 142.
- I. En las prensas de Minerva
D. que destilan las de Baco.
Obras, I, p. 27.
- I. En lengua latina escriba
D. hacer que un autor mas viva.
Obras, I, p. 145.
- I. En seis cosas se aventaja
D. vinos, aceites y granos.
Obras, I, p. 23; Rivadeneira, p. 495.
- I. Entrando Apolo en Venecia
D. nó de Apolo, te condeno.
Obras, I, pp. 42-43; Rivadeneira, p. 496.
- I. Entrando el griego escuadron
D. con ello la medicina.
Obras, I, p. 75; *Museo a*, p. 121; *b*, p. 134;
c, p. 134.
- I. Entre frigios un esclavo
D. el liberto deja atras.
Obras, I, pp. 34-35.

- I. Eres con oficio vario
D. dos signos: Tauro y Acuario.
Obras, I, p. 20.
- I. Es amor un substantivo
D. el genitivo y dativo.
Obras, I, p. 60; *Museo a*, p. 46; *b*, p. 50;
d, p. 92; *c*, p. 100; *El Epigrama*, p. 538.
- I. Es la obra de jesuitas
D. lo que hace ella con los suyos.
Obras, I, p. 177.
- I. Es la sombra compañera
D. si el mérito es elevado.
Obras, I, p. 145.
- I. Es mas negro que un tizón
D. ¿sí querrá darle un jabón?
Obras, I, p. 161.
- I. Este es el padre Noé
D. anegado en vino fue.
Obras, I, p. 17.
- I. Este triste monumento
D. a quien la dió movimiento.
Obras, I, p. 120.
- I. Expuesta al fuego se vió
D. lo que él una vez pasó!
Obras, I, p. 58.
- I. Extendiendo ya sus ramas
D. y solo una sombra hallé.
Obras, I, p. 77.
- I. Extinguióse enteramente
D. el Sena la vió morir.
Obras, I, p. 177.
- I. ¡Feliz hallazgo y virtud
D. brote la misma salud!
Obras, I, p. 28.
- I. Figura de Y griega dan
D. las letras griegas estan.
Obras, I, p. 109; *Museo a*, p. 30; *b*, p. 36;
c, p. 26; *d*, p. 86; *e*, p. 92.
- I. Francia a todo autor latino
D. al regio Delfín atraiga.
Obras, I, p. 70.
- I. Fue el poeta Homero ciego
D. el lusitano del griego.
Obras, I, p. 52. *Diario de Las Palmas*, 7 d
marzo de 1922.
- I. Fue en otro tiempo vencido
D. y en un cabello Sanson.
Obras, I, p. 130.
- I. Cóngora, tu obscura musa
D. tu poema está en tinieblas.
Obras, I, p. 128.

- I. Gran Precursor, no les muestres
D. le digan cual es Cordero.
Obras, I, p. 189.
- I. Haga quien tenga el impulso
D. papel, tinta, pluma y pulso.
Obras, I, p. 108.
- I. Hay dos Venus, cuatro Gracias,
D. nueva Gracia y Venus es.
Obras, I, p. 224.
- I. Héctor a Ajax dió la espada,
D. la muerte de ambos causada.
Obras, I, p. 233.
- I. Héte un Parnaso al revés
D. quien preside a hombres aquí.
Obras, I, p. 101.
- I. Hijo eres de zapatero
D. que eres de la piel del diablo.
Obras, I, p. 246.
- I. Hijos de un país de hierro
D. la ruina de nuestros socios.
Obras, I, p. 178.
- I. Hoy Cristo niño tolera
D. padecerá en la madera.
Obras, I, p. 191.
- I. Hoy, Diácono, el Evangelio
D. porque como un toro bramas.
Obras, I, p. 128. Diario de Las Palmas, 23 de septiembre de 1910.
- I. Hoy que mis versos se ven
D. está muy cerca del cielo.
Obras, I, p. 111.
- I. Hoy tus ojos no están buenos
D. son dos enemigos menos.
Museo, a, p. 70; b, p. 74; c, p. 74; d, p. 192; e, p. 242.
- I. Infeliz del herrero
D. y otro le espera.
Obras, I, p. 12.
- I. Jove y el hijo de Julio
D. Maron igualmente y Tulio.
Obras, I, p. 113.
- I. Júpiter, al fin cansado
D. sustituto del tonante.
Obras, I, p. 143.
- I. Jura que es niña doña Anita; y miente:
D. que será nuevo mientras fuere puente.
Obras, I, p. 181; Rivadeneira, p. 498.

- I. La beldad mas superior
D. flor vistosa sin olor.
Obras, I, p. 9; Rivadeneira, p. 495. GARCIA COSTA, p. 110; RUIZ ALVAREZ, Poetas del Puerto, p. 18.
- I. La obra que es de mal autor
D. me llame buen escritor.
Obras, I, p. 7; Museo a, p. 155; b, p. 177; c, p. 177; d, p. 291; e, p. 360. Diario de Las Palmas, 14 de febrero de 1922.
- I. La olla nunca fastidia
D. no al arte, si a la desidia.
Obras, I, p. 61; Museo b, p. 437; c, p. 437; d, p. 505; e, p. 620.
- I. La oracion y la limosna
D. esta parece te manda.
Obras, I, p. 203.
- I. La polvora en usos dos
D. ahora a los hombres muertes.
Obras, I, p. 46.
- I. La Primavera, el Estio
D. flores, mieses, frutas, hielos.
Obras, I, p. 28; Rivadeneira, p. 495.
- I. La blanca hija del Cisne
D. nazcan de color de cuervo.
Obras, I, p. 101.
- I. La inglesa voracidad
D. de su lengua la mitad.
Obras, I, p. 160; Rivadeneira, p. 498; Museo a, p. 129; b, p. 140; c, p. 140; d, p. 262; e, p. 322.
- I. La luz hermosa del fuego
D. la imagen del sol la mata.
Obras, I, p. 47; Rivadeneira, p. 496.
- I. La máquina fraudulenta
D. dime, fue caballo, o zorra?
Obras, I, p. 157.
- I. La musical harmonía
D. sé que gobiernan la tierra.
Obras, I, p. 157.
- I. La que calla aquí, habló en vida,
D. con ser la fama, y ser vieja.
Obras, I, p. 112.
- I. Las comedias de Terencio
D. que mas que abril, es diciembre.
Obras, I, p. 74; Rivadeneira, p. 496.
- I. Las espigas con que hiere
D. de la retina de las flores.
Obras, I, p. 120.

- I. Las fiestas, a Dios, los muertos,
D. y conozca mi badajo.
Obras, I, p. 136.
- I. Las Fortunadas son siete
D. el Hierro, Gomera y Palma.
Obras, I, p. 39.
- I. Las maravillas de Dios
D. tambien una estrella sola.
Obras, I, p. 194.
- I. Las maravillas del mundo
D. Júpiter y Mausoleo.
Obras, I, p. 136.
- I. Levántense a otros héroes valerosos
D. son para ti mas altos monumentos.
Obras, I, p. 90; Rivadeneira, p. 497.
- I. Lignum - Crucis se pondera
D. si nó una cruz de madera.
Obras, I, p. 128.
- I. Lo que debió en dulce miel
D. a los que moran en él.
Obras, I, p. 7.
- I. Lo que los cuerpos desechan
D. los ingenios aprovechan.
Obras, I, p. 126.
- I. Los enemigos del alma
D. cirujano y boticario.
Obras, I, p. 51; *Museo a*, p. 38; *b*, p. 40;
c, p. 40; *d*, p. 69; *e*, p. 117; *El Epigrama*,
p. 533.
- I. Los frutos de dos arboles probaron
D. la manzana y el vino desnudaron.
Obras, I, p. 15. *Diario de Las Palmas*, 20 de
octubre de 1910.
- I. Los genoveses no dan
D. dió por todos, dando un mundo.
Obras, I, p. 248; Rivadeneira, p. 499; *El*
Epigrama, p. 532.
- I. Los golpes que el boticario
D. que anuncian cualquier entierro.
Obras, I, p. 245; Rivadeneira, p. 499. *Mu-*
seo a, p. 81; *b*, p. 88; *c*, p. 88; *d*, p. 196;
e, p. 245.
- I. Los que al hombre definían
D. digno de que de él se rían.
Obras, I, p. 40; Rivadeneira, p. 496; *El*
Epigrama, p. 528.
- I. Luego que llega a escribir
D. el enfermo de morir.
Obras, I, p. 125.
- I. Lupercio el canto alternó
D. desde entonces consiguió.
Obras, I, p. 158.

- I. Llevando un muchacho azotes
D. ¿... y no zurren al caballo?
Obras, I, p. 246.
- I. Llueve de día y de noche;
D. Jove el imperio absoluto.
Obras, I, p. 65.
- I. Malas, peores, pésimas advierto
D. no sé que haya otro alguno descubierto.
Obras, I, p. 161.
- I. Manda el médico que al punto
D. la salud a su precepto.
Obras, I, p. 149.
- I. Mandan las cosas humanas,
D. se dividen el imperio.
Obras, I, p. 35; Rivadeneira, p. 496; El Epigrama, p. 528.
- I. Margarita, dama bella,
D. murió, no obstante, doncella.
Obras, I, p. 238.
- I. Mártir Lorenzo, tu día
D. te hagamos fiel compañía.
Obras, I, p. 21.
- I. Mas contribuyen al Rey
D. juntos con todo su cuerpo.
Obras, I, p. 29.
- I. Mas gana, si no me engaño,
D. y el otro una vez al año.
Obras, I, p. 158.
- I. Mas le cuesta al rey de España
D. les puede costar el vino.
Obras, I, p. 93.
- I. Melpómene, Polihimnia
D. y Erato habitan el Pindo.
Obras, I, p. 133.
- I. Mujer hermosa no espero
D. las demás tienen su peso.
Obras, I, p. 245; Rivadeneira, p. 499; Museo a, p. 54; b, p. 54; c, p. 102; d, p. 110; El Epigrama, p. 531.
- I. Murió aquel Mastin valiente,
D. al can Cerbero aterró.
Obras, I, p. 164.
- I. Musas, tened por blasón
D. alba al imperio de Roma.
Obras, I, p. 71.
- I. Nace el hombre, y va al sepulcro
D. sale con los pies delante.
Obras, I, p. 81.

- I. Nápoles, que dos portentos!
D. obras del ingenio brota.
Obras, I, p. 155; Rivadeneira, p. 498.
- I. Nápoles te dió la cuna
D. Parma la mavor fortuna.
Obras, I, p. 65.
- I. Nembrot a ser rey pasó
D. y despues hombres donó.
Obras, I, p. 62.
- I. No bastando que la ira
D. el quinto la infame plebe.
Obras, I, p. 99; Rivadeneira, p. 497.
- I. No echar con igual ruido
D. callando los ha expelido.
Obras, I, p. 176.
- I. No es menos Baco que Circe
D. en zorras, monas y lobos.
Obras, I, p. 245.
- I. No es uno cual se creía,
D. truena en la tierra el Dios Marte.
Obras, I, p. 21.
- I. No extrañes que a todo el mundo
D. leche, y los buitres el mando.
Obras, I, p. 81.
- I. No gusta la antigüedad
D. el amor de novedad.
Obras, I, p. 59.
- I. No hay razón para que asombre
D. pues Dios en él crió al hombre.
Obras, I, p. 82.
- I. No llores, Loth, de tu esposa
D. se volverá sal y agua.
Obras, I, p. 183.
- I. No me admiro cuando veo
D. casó con el Dios mas feo.
Obras, I, p. 86.
- I. No niegues, oh caminante,
D. y el agua no es de mi gusto.
Obras, I, p. 148; Rivadeneira, p. 498; Antología, p. 450.
- I. No sé si antes de morir
D. sabe muy bien escribir.
Obras, I, p. 56.
- I. No siempre el delfin sacar
D. le dejó en medio del mar.
Obras, I, p. 69.
- I. No sin misterio parece
D. y con el polvo perece.
Obras, I, p. 113.

- I. ¿No subes por que después
D. quando estuvo en el lagar.
Obras, I, p. 166; Museo, a, p. 34.
- I. Notando de ápices tantos
D. nueva corona me ha puesto?
Obras, I, p. 25.
- I. Nótase en los epigramas
D. mas sabrosa que la cola.
Obras, I, p. 112.
- I. ¿No ves al toro que cava
D. ya le abre la sepultura.
Obras, I, p. 110; Rivadeneira, p. 497. Diario de Las Palmas, 23 de septiembre de 1910.
- I. Oh Alfonso, grande entre reyes
D. al cielo y suelo das leyes.
Obras, I, p. 48.
- I. Oh! como al hombre remeda
D. y verás que el simio es hombre.
Obras, I, p. 9.
- I. ¡Oh como de su rigor
D. y hoy una varita sola.
Obras, I, p. 69.
- I. ¡Oh feliz noche, más bella
D. en tu seno el autor de ella!
Obras, I, p. 201.
- I. Oh Fortunadas Islas! Oh Canarias
D. siendo Baco su Padre, su Dios Febo.
Obras.
- I. ¡Oh que al vivo se parecen
D. en que él calla, y ella habla.
Obras, I, p. 119.
- I. ¡Oh que dicha en dos Fernandos
D. hasta los cielos te eleva.
Obras, I, p. 175; Rivadeneira, p. 498.
- I. ¡Oh que favor a las artes
D. ya santo, ya rey, ya duque.
Obras, I, p. 175.
- I. Oro, hijo del afán,
D. el no tenerte, dolor.
Obras, I, p. 232; Museo a, p. 164; b, p. 182; c, p. 182; d, p. 294; e, p. 363.
- I. Oro, incienso y mirra a Christo
D. como a Rey, a Dios, y a hombre.
Obras, I, p. 194.
- I. Otros príncipes a quienes
D. la gloria más elevada.
Obras, I, p. 155.
- I. Oyendo el *ise* postreco
D. madre, madre, el aceitero.
Obras, I, p. 246.

- I. Para ahogar sus cuidados
D. es el que Fabio no ahoga.
Obras, I, p. 123.
- I. Para penetrar mejor
D. lluvia de oro como Jove.
Obras, I, p. 125.
- I. Parece que de su santo
D. ha aprendido de él tambien.
Obras, I, p. 36.
- I. Pásalo bien; como estás?
D. lo que se desprecia mas.
Obras, I, p. 29.
- I. Pensarás, si oyes el ruido
D. es un Jupiter tonante.
Obras, I, p. 93.
- I. Piedras del Pindo brillantes
D. los de Marcial son diamante.
Obras, I, p. 153.
- I. Poco fruto, gran follaje
D. que de árbol es su linaje.
Obras, I, p. 171.
- I. ¿Podía un Rey de quien era
D. que Quinto Curcio no fuera?
Obras, I, p. 153.
- I. Poetas produce el Bétis
D. al Pegaso semejantes.
Obras, I, p. 63.
- I. Pom, Fili, segun se usa
D. primero has de ser medusa.
Obras, I, p. 131.
- I. Por boca del frigio Esopo
D. de un filósofo de Atenas.
Obras, I, p. 49.
- I. Por el mar de la aloxa
D. a Puerto Rico.
Obras, I, p. 247.
- I. Por inclinarse a coger
D. esa no es mala señal.
Obras, I, p. 247; Rivadeneira, p. 499; *El Epigrama*, p. 531; *Museo a*, p. 30; *b*, p. 34; *c*, p. 34; *d*, p. 56; *e*, p. 553.
- I. Por los Dioses perseguida
D. de hallar en la piedra vida.
Obras, I, p. 247.
- I. Por mucho tiempo que pierdan
D. de aprovecharlo se acuerdan.
Obras, I, p. 49; *El Epigrama*, p. 532; *Museo a*, p. 41; *b*, p. 46; *c*, p. 46; *d*, p. 91; *e*, p. 99.

- I. Porque a Cicerón leía
D. de leer a Cicerón.
Obras, I, p. 78.
- I. ¿Por qué consorte ha de ser
D. y la mujer de marido.
Obras, I, p. 45; *Rivadeneira*, p. 496.
- I. ¿Por qué murmura el anciano
D. a salir de esta posada.
Obras, I, p. 25.
- I. Porque el ciego no me aturda
D. señor ciego de Madrid.
Obras, I, p. 108.
- I. Previendo Dios lo mudable
D. se vistiese allá a su antojo.
Obras, I, p. 11.
- I. Primavera y dama bella
D. sujeta está como aquella.
Obras, I, p. 114.
- I. Pronunciada es un silbido
D. la figura y el sonido.
Obras, I, p. 153.
- I. Pues que a tu hermano mataste
D. Rómulo, el pecho mamaste.
Obras, I, p. 126.
- I. Puso fijas en el suelo
D. que anda errante por el cielo.
Obras, I, p. 7; *Rivadeneira*, p. 495. *Diario de Las Palmas*, 14 de febrero de 1922.
- I. ¡Que a España parezca bien
D. si no el mal francés también.
Obras, I, p. 56.
- I. Que a las muchachas estiles
D. digno de serlo de Aquiles.
Obras, I, p. 168.
- I. ¿Que animal por la mañana
D. y luego responde: el Hombre.
Obras, I, pp. 46-47.
- I. ¡Que bien con cuatro artificios
D. cual sombra se desvanece.
Obras, I, p. 115; *Rivadeneira*, p. 497.
- I. ¡Que bien haces, oh gran Marcial,
D. sabes sazonar con sal!
Obras, I, p. 88.
- I. ¡Que bien tu arte desempeña
D. que el tuyo que nada enseña?
Obras, I, p. 134.
- I. ¡Que con la leche de burra
D. que les debo a los doctores.
Obras, I, p. 112; *Rivadeneira*, p. 497; *Museo a*, p. 163; *b*, p. 187; *c*, p. 187; *d*, p. 333; *El Epigrama*, p. 529; *Antología*, p. 450.

- I. ¿Qué de lunático el mal
D. ...de Apolo hermana carnal?
Obras, I, p. 139.
- I. Qué dicha! Un siglo vivió
D. verías perfectas, después.
Obras, I, p. 4.
- I. Que dos Patronos España
D. y en la madre del tonante!
Obras, I, p. 201.
- I. ¡Que el destiquillo infelice
D. aquél en dos versos dice.
Obras, I, p. 30.
- I. ¡Que en el ayuno fregones
D. haces colación romana.
Obras, I, p. 16.
- I. ¡Que en el día de Santiago
D. del trueno quiere ser padre?
Obras, I, p. 26.
- I. ¿Que es la China sino tierra?
D. que es éste el siglo de barro.
Obras, I, p. 109.
- I. Que la gota nos duplica
D. la muerte nos multiplica.
Obras, I, p. 98.
- I. ¡Que mas extraña suerte,
D. que cerrases los ojos con la muerte!
Obras, I, p. 12.
- I. ¿Que mucho fuese primero
D. si el nacido era Cordero?
Obras, I, p. 202.
- I. ¡Que rara desventura,
D. él en agua, ella en fuego halla la muerte.
Obras, I, p. 47.
- I. Que se puede comer carne
D. que se puede y no se puede.
Obras, I, p. 75.
- I. ¡Que viva, que semejante
D. pero no calla el semblante.
Obras, I, p. 119.
- I. ¿Quién de tus gracias latinas,
D. pudo mejor que un Salinas?
Obras, I, p. 85.
- I. ¿Quién dudará que el dueño soberano
D. mas formó al hombre en su propia mano.
Obras, I, p. 197.
- I. ¿Quién leer o contar puede
D. que hablar suele en prosa un hombre.
Obras, I, p. 151.

- I. Quien se acicala y repule.
D. o gusta mucho de sí.
Obras, I, p. 15; *Rivadeneira*, p. 495; *Museo* a, p. 162; b, p. 188; c, p. 188; d, p. 312; e, p. 378.
- I. ¿Quién te negará las medras
D. a traer a tí las piedras?
Obras, I, p. 133.
- I. ¿Quién tu martirio podría
D. ¿...ni el calor que hace en tu día?
Obras, I, p. 22.
- I. Quiere Eolo derribarte;
D. destruir la obra de Marte.
Obras, I, p. 58.
- I. Quimerista infatigable,
D. supiese mejor su oficio.
Obras, I, p. 172.
- I. Reinen otros en la corte,
D. es la mayor regalía.
Obras, I, p. 82.
- I. Rendir el sañudo fuego
D. para el español es juego.
Obras, I, p. 132.
- I. Rica y guerrera en el mundo
D. y lo guerrero un inglés.
Obras, I, p. 130.
- I. Rica y muda es la doncella:
D. lleva quien case con ella.
Obras, I, p. 33; *Rivadeneira*, p. 496; *Museo* a, p. 58; b, p. 62; c, p. 62; d, p. 152; e, p. 187; *GUICOU COSTA*, *El Puerto de la Cruz*, p. 110; *RUIZ ALVAREZ*, *Poetas del Puerto*, p. 19; *El Epigrama*, p. 528.
- I. Rindió la Cantabria entera
D. la última y la primera.
Obras, I, p. 19.
- I. Roma, a dos fieras tu suerte
D. una Osa te dió la muerte.
Obras, I, p. 132.
- I. Roma, aquella que primero
D. ¿...dar leyes al orbe entero?
Obras, I, p. 138.
- I. Sabios hizo con callar
D. hacerlos a puro hablar.
Obras, I, p. 183.
- I. Salvarse Roma y Pedro Apóstol, halló
D. Pedro, a quien avisó canto de un gallo.
Obras, I, p. 140.
- I. Secretos. Raco. tu licor descubre:
D. Ceres, tu harina a veces los descubre.
Obras, I, p. 72.

- I. Según el pueblo relata,
D. si la tuvieras de plata.
Obras, I, p. 167; Museo a, p. 107; b, p. 10; c, p. 10; d, p. 17; e, p. 23.
- I. Si a mi amor correspondías,
D. como de mi sólo amada.
Obras, I, p. 236.
- I. Si al hombre con mudo labio
D. ¿...aprender a hablar de un sabio?
Obras, I, p. 3.
- I. Si astas hizo florecer
D. las puede Venus poner.
Obras, I, p. 138.
- I. Si atraer los pedernales
D. el músico los metales.
Obras, I, p. 136; Rivadeneira, p. 498.
- I. Si como dicen, es cierto
D. amor tanto, siendo tuerto.
Obras, I, p. 21; Gutcou COSTA, El Puerto de la Cruz, p. 110; Ruiz ALVAREZ, Poesías del Puerto, p. 18. Diario de Las Palmas, 20 de octubre de 1910.
- I. Si de ninfas se negó
D. ha recibido el castigo.
Obras, I, pp. 140-141.
- I. Si dejasen de venir
D. nos quedaríamos sin misa.
Obras, I, p. 88.
- I. Si del agua en que se anega
D. adonde el del vino llega.
Obras, I, p. 48.
- I. Si el aguado bebedor
D. al de un tudesco escritor.
Obras, I, p. 28.
- I. Si el gallego dejase
D. sin mies ni misa.
Obras, I, p. 88.
- I. Si el Parnaso tiene solas
D. dos hermanos Argensolas.
Obras, I, p. 158.
- I. Si en figura de carnero
D. ¿...otra en forma de caballo?
Obras, I, p. 139.
- I. Si en sentencia capital
D. en Récipe de doctor.
Obras, I, p. 122.
- I. Si entraba un ladrón, ladraba;
D. mi señora, y mi señor.
Obras, I, p. 218; Rivadeneira, p. 498.

- I. Si es la vida una comedia,
D. ¡...Heráclito, si es tragedia!
Obras, I, p. 40.
- I. Si España tiene escritores
D. o que son buenos autores.
Obras, I, p. 13; Museo a, p. 167; b, p. 184; c, p. 184; d, p. 301; e, p. 372; El Epigrama, p. 533, GUIGOU COSTA, El Puerto de la Cruz, p. 107.
- I. ¿Si fina? pagar mi ardor
D. tan grande como mi amor.
Obras, I, p. 237.
- I. Si hay lumbre, me quemó toda,
D. ni sin lumbre vivir puedo.
Obras, I, p. 55.
- I. Si las edades cotejo
D. como buen bebedor viejo.
Obras, I, p. 33.
- I. Si me amas agradecida
D. como afecto me mereces.
Obras, I, p. 237.
- I. Si mi amor pagáis rendida
D. como de mí sois amada.
Obras, I, p. 237.
- I. Si pagas mi amor sincero.
D. tanto como yo te quiero.
Obras, I, p. 237; Rivadeneira, p. 499.
- I. Si París, ó Adán te viese
D. este de ti la tomara.
Obras, I, p. 104; Rivadeneira, p. 497; El Epigrama, p. 529.
- I. Si pasan a ser cielo las montañas
D. suba hasta el cielo el montañés Velasco.
Obras, I, p. 91.
- I. Si por la Laguna Estigia
D. de las calles de Madrid.
Obras, I, p. 161.
- I. Si quieres libre de error
D. le has de ver como lector.
Obras, I, p. 27.
- I. Si, según San Isidoro
D. pues es lampiño de cara.
Obras, I, p. 124.
- I. Si tanto como su autor
D. llegará ni a tu zapato?
Obras, I, p. 150.
- I. Siembra Pírra sus piedras
D. fue la simiente.
Obras, I, p. 6.

- I. Siempre que algo en verso o prosa
D. pero no te pido nada.
Obras, I, p. 224.
- I. Siendo hoy tu día, oh Guzmán,
D. ¿...vase al fuego de tu Can?
Obras, I, p. 62.
- I. Siete prodigiosos se admiran
D. panteón, biblioteca y coro.
Obras, I, p. 147.
- I. Silbido es la lengua inglesa
D. y rebuzno la alemana.
Obras, I, p. 133.—Rivadeneira, p. 498; Museo, a, p. 42; b, p. 44; c, p. 44; d, p. 82; e, p. 90. Diario de Las Palmas, 24 de mayo de 1922.
- I. Sin alas ya, cuando el mar
D. a volar, sino a nadar.
Obras, I, p. 60.
- I. Sin duda un palacio es éste
D. que en nada cede al celeste.
Obras, I, p. 51.
- I. Sobre una piel atigrada
D. has visto a otro tigre vivo.
Obras, I, p. 110.
- I. Sois en el orbe afanadas
D. que es Teide un parnaso nuevo.
Obras, I, p. 105. Diario de Las Palmas, 20 de septiembre de 1910.
- I. Solo el rabo es trabajoso
D. es cualquier miembro rabo.
Obras, I, p. 115.
- I. Solo en mover la lengua con destreza
D. o ya, tercera lengua, la cabeza.
Obras, I, p. 159.
- I. Su dolor no llame agudo
D. decir siquiera: ay de mí!
Obras, I, p. 169; Rivadeneira, p. 498. El Epigrama, p. 530.
- I. Subió Fabio al Parnaso
D. en aquel monte.
Rivadeneira, p. 498; El Epigrama, p. 530.
- I. ¡Tal doblar para los difuntos
D. mas parleras las campanas.
Obras, I, p. 107; Rivadeneira, p. 497.
- I. Tanto como en el hablar
D. el que habla con elocuencia.
Obras, I, p. 24; Rivadeneira, p. 495.
- I. Tiene el tulipán colores
D. agrada tanto como ella.
Obras, I, p. 8.

- I. Tierras labra el buen Toribio
D. llamarle animal anfibio.
Obras, I, p. 125.
- I. Todo lo vence el amor
D. ¿...aquel niño, ó este viejo?
Obras, I, p. 20; Rivadeneira, p. 495; CUNCOU COSTA, El Puerto de la Cruz, p. 109. RUIZ ALVAREZ, Poetas del Puerto, p. 18. Diario de Las Palmas, 20 de octubre de 1910.
- I. Todo pastor a su dueño
D. te amo, oh Dios, que tanto me amas.
Obras, I, pp. 241-242; Rivadeneira, p. 502. El original es del P. Porrée, sabio jesuita, que fue maestro de retórica de Voltaire.
- I. Tomó Ovidio mil sentencias
D. a ser segundo ladrón.
Obras, I, p. 144.
- I. Tonto te llaman las gentes
D. y tu todo el año mientes.
Obras, I, p. 141.
- I. Toro, Aguila, León, Joven
D. Lucas, Juan, Marcos, Mateo.
Obras, I, p. 135.
- I. Tus flechas te quitaré
D. otra vez cómo te haré.
Obras, I, p. 231.
- I. Tuvo un tiempo dos ladrones
D. grande el otro en valor.
Obras, I, p. 67.
- I. Un baiel mismo a la Infanta
D. a la ida, ó a la vuelta.
Obras, I, p. 66.
- I. Un caballo sin cabeza
D. juguete naturaleza.
Obras, I, p. 235.
- I. Un hijo de Ignacio enseña
D. que ofendieron a su padre.
Obras, I, p. 62.
- I. Un león hay en el Retiro
D. aquel parece vasallo.
Obras, I, p. 30; Rivadeneira, p. 495.
- I. Un palacio allí se ve
D. la que Ara de Jove fue.
Obras, I, p. 32.
- I. Un rey sabio contradice
D. hizo a su reino infelice.
Obras, I, p. 54; Rivadeneira, p. 496.
- I. Unos versos has compuesto
D. en alabar cosas propias.
Obras, I, p. 171.

- I. Util a Longinos fue
D. le salió viva la fe.
Obras, I, p. 206.
- I. ¡Valencia! ¡que! de ese modo
D. se le llevó al morir todo.
Obras, I, p. 51; Rivadeneira, p. 496.
- I. Vestida de blanco observo
D. el canto, tiene de cuervo.
Obras, I, p. 37.
- I. Vestirte, Patroclo, de armas
D. no te revistes de Aquiles.
Obras, I, p. 168.
- I. Viendo la condición fiera
D. ser su marrano quisiera.
Obras, I, p. 84.
- I. Vivid en mí aprecio iguales.
D. olvido, si ocultas males.
Obras, I, p. 232; Rivadeneira, p. 499; El Epigrama, p. 531.
- I. Ya con plumas, ó escamas, ya lanudos
D. vistase, pues, como la dé la gana.
Obras, I, p. 11. Diario de Las Palmas, 23 de marzo de 1922.
- I. Ya en las batallas los hombres
D. mas que las armas, el ruido.
Obras, I, p. 22.
- I. Ya eres rico, y tanto estiras,
D. te acuerde, Lelio, quien eres.
Obras, I, p. 167. Diario de Las Palmas, 9 de enero de 1924.
- I. Ya tenemos una Bula
D. que mandare que la hubiese.
Obras, I, p. 74; Rivadeneira, p. 406. El Epigrama, p. 529; Antología, p. 450.
- I. Yace aquí Borja; y sospecho
D. ni mas candor en el pecho.
Obras, I, p. 124.
- I. Yace aquí enterrado un hombre;
D. viene a ser en una pieza.
Obras, I, p. 37; Rivadeneira, p. 496. El Epigrama, p. 528.
- I. Yace un poeta aquí tan desgraciado
D. y hoy con su cuerpo tienen un buen día.
Obras, I, p. 165; Rivadeneira, p. 488.

TRADUCCIONES DE MARCIAL.

En el índice que sigue se hace referencia a las *Obras completas (Obras, I)*, al tomo ya mencionado de Rivadeneira, y al siguiente volumen:

—*Biblioteca Clásica*. Tomo CXL. Marco Valerio Marcial. Epigramas traducidos en parte por Jáuregui, Argensola, Iriarte (Don Juan), Salinas, el P. Morell y otros, y el

resto por D. Víctor Suárez Capalleja, con prólogo y notas del mismo. Tomo I. Madrid, Librería de la Viuda de Hernando y C.ª, 1890.

8.º XXIII + 379 pp. + 2 hs. sin numerar.

El tomo II (358 pp. + 1 h.) es del mismo año, y el III (363 pp. + 2 hs.) de 1891. Con el número romano designamos el libro correspondiente del original latino, y con el árabe el que ocupa la composición dentro del libro.

- I, 10. I. Hombre lindo, y hombre grande
D. que el hombre lindo es pequeño.
Museo, a, p. 52; b, p. 50; c, p. 50; d, p. 136; e, p. 166. Obras, I, p. 251; Biblioteca Clásica, I, p. 24.
- I, 10. I. Lindo y grande con empeño
D. que todo lindo es pequeño.
Obras, I, p. 251.
- I, 11. I. Gemelo pretende ansioso
D. gústale su tosecilla.
Obras, I, p. 251; Biblioteca Clásica, I, p. 24.
- I, 14. I. Arria a Peto, su marido
D. en el tuyo, amado Peto.
Obras, I, p. 252; Biblioteca Clásica, I, pp. 25-26.
- I, 16. I. De hombre sabio no es decir
D. procura hoy mismo vivir.
Obras, I, p. 252; Biblioteca Clásica, I, p. 304.
- I, 17. I. Buenas, medianas y malas
D. amigo Avito, los libros.
Obras, I, p. 252; Biblioteca Clásica, I, p. 27.
- I, 17. I. Bueno y mediano se advierte
D. no es posible de otra suerte.
Obras, I, p. 252; Biblioteca Clásica, I, p. 304.
- I, 19. I. ¿Por qué con vino Falerno...?
D. ¿O que bien vino tan malo?
Obras, I, p. 253; Biblioteca Clásica, I, pp. 27-28, con el último verso: "de vino tan delicado".
- I, 20. I. Cuatro dientes y no más
D. la tercera tos que hacer.
Obras, I, p. 253; Biblioteca Clásica, I, p. 305.
- I, 21. I. ¿No es locura que tú solo...?
D. que se comió el César Claudio.
Obras, I, p. 253; Biblioteca Clásica, I, p. 28.
- I, 29. I. Quien piensa que Acerra huele
D. hasta la mañana suele.
Obras, I, p. 254; Biblioteca Clásica, I, p. 32.
- I, 30. I. Corre voz de que recitas
D. porque dejan de ser míos.
Obras, I, p. 254; Biblioteca Clásica, I, pp. 32-33.

- I, 33. I. Yo no te quiero Sabidio
D. es sólo que no te quiero.
Obras, I, p. 254; Biblioteca Clásica, I, p. 308.
- I, 34. I. Cuando está sola jamás
D. es el que siente de veras.
*Obras, I, p. 255; Biblioteca Clásica, I, p. 34.
Rivadeneira, p. 499.*
- I, 39. I. Mio es, Fidentino, el libro
D. de mio se vuelve tuyo.
*Obras, I, p. 255; Biblioteca Clásica, I, p. 34.
Rivadeneira, p. 499.*
- I, 41. I. Envidioso que estos versos
D. y ninguno te la tenga.
Obras, I, p. 255; Biblioteca Clásica, I, p. 37.
- I, 48. I. Diaulo es hoy enterrador
D. hizo antes, siendo doctor.
*Obras, I, p. 255; Biblioteca Clásica, I, p. 310;
Museo a, p. 72; b, p. 75; c, p. 75.*
- I, 48. I. Diaulo que poco ha tenía
D. lo que hoy hace ya lo hacía.
Obras, I, p. 255; Biblioteca Clásica, I, p. 41.
- I, 57. I. Las vendimias tan contino
D. no ha de vender puro el vino.
Obras, I, p. 256; Biblioteca Clásica, I, p. 47.
- I, 58. I. Preguntas, Flaco, cuál quiero
D. ni quiero lo que fastidia.
*Obras, I, p. 256; Biblioteca Clásica, I, p. 312.
Rivadeneira, p. 499.*
- I, 64. I. Pides te lea mis versos
D. sino leerme los tuyos.
*Obras, I, p. 256; Biblioteca Clásica, I, p. 50.
Rivadeneira, p. 499.*
- I, 65. I. Que eres linda, lo sabemos:
D. de ser rica y ser muchacha.
*Obras, I, pp. 256-257; Biblioteca Clásica, I,
p. 314; Rivadeneira, p. 499.*
- I, 67. I. El que recitando ajenos
D. comprar el silencio debe.
*Obras, I, p. 257; Biblioteca Clásica, I, p. 315.
Rivadeneira, p. 499.*
- I, 68. I. No extraño que hombre muy libre
D. que te dice las verdades.
Obras, I, p. 257; Biblioteca Clásica, I, p. 52.
- I, 76. I. Quien dar la mitad más quiere
D. quiere perder la mitad.
Obras, I, p. 257; Biblioteca Clásica, I, p. 56.
- I, 82. I. Porque sabes que tu madre
D. llamas señor a tu padre.
Obras, I, p. 257; Biblioteca Clásica, I, p. 59.
- I, 92. I. Mis versos, Lelio, críticas,
D. o saca, Lelio, los tuyos.
*Obras, I, p. 258; Biblioteca Clásica, I, p. 64.
Rivadeneira, p. 499.*

- I, 96. I. A los que están informando
D. que algo tomas por callar.
Obras, I, p. 258; *Biblioteca Clásica*, I, p. 66.
- I, 96. I. Siempre gritas y perturbas
D. pues por callar te dan algo.
Obras, I, p. 258; *Biblioteca Clásica*, I, p. 317.
- I, 98. I. Sólo cuando todos gritan
D. Névolo, decidnos algo.
Obras, I, pp. 258-259; *Biblioteca Clásica*, I, p. 317.
- I, 98. I. Cuando mas suena el clamor,
D. no chista, Névolo hablad.
Obras, I, p. 259; *Biblioteca Clásica*, I, pp. 66-67.
- I, 99. I. Diódoro, pleitista anciano
D. esto ya es gota en la mano.
Obras, I, p. 259; *Biblioteca Clásica*, I, p. 317.
- I, 111. I. Dices. Veloz, que yo escribo
D. puesto que no escribes nada.
Obras, I, p. 259; *Biblioteca Clásica*, I, p. 75.
Rivadeneira, pp. 499-500.
- I, 113. I. Dueño y señor te llamaba
D. te llamaré Prisco a secas.
Obras, I, p. 260; *Biblioteca Clásica*, I, p. 76.
- I, 119. I. Quien no se harte de lecr
D. de cosa ninguna mala.
Obras, I, p. 260; *Biblioteca Clásica*, I, pp. 319-320.
- II, 3. I. Es preciso confesar
D. aquel que puede pagar.
Obras, I, p. 260; *Biblioteca Clásica*, I, p. 83.
- II, 10. I. Mucho te estimo en verdad
D. con la mitad toda entera.
Obras, I, pp. 260-261; *Biblioteca Clásica*, I, p. 87.
- II, 12. I. Sospechoso es para mí
D. el que siempre huele bien.
Obras, I, p. 261; *Biblioteca Clásica*, I, p. 321.
- II, 13. I. Tu juez y tu defensor
D. pagues al acreedor.
Obras, I, p. 261; *Biblioteca Clásica*, I, p. 88.
- II, 13. I. Pidente el juez y el letrado
D. es tener a este pagado.
Obras, I, p. 261; *Biblioteca Clásica*, I, p. 322.
- II, 20. I. Los versos, Paulo, que compras
D. lo que compra llamar suyo.
Obras, I, p. 261; *Biblioteca Clásica*, I, p. 92.
- II, 21. I. A unos, Póeterno, presentas
D. yo lo que elijo es la mano.
Obras, I, p. 262; *Biblioteca Clásica*, p. 92.

- II, 25. I. Siempre ofreces, sin que llegues
D. ya te pido me lo niegues.
Obras, I, p. 262; Biblioteca Clásica, I, p. 94.
- II, 38. I. Preguntas lo que me renta
D. de no ver, Lino, tu cara.
Obras, I, p. 262; Biblioteca Clásica, I, p. 100.
- II, 39. I. Trajes de grana regalas
D. procura enviarla una toga.
Obras, I, p. 262; Biblioteca Clásica, I, p. 101.
- II, 55. I. Tú quieres ser respetado,
D. ¿como puedes ser amado?
Obras, I, p. 262; Biblioteca Clásica, I, p. 109.
- II, 58. I. Con gala nueva del día,
D. pero a lo menos es mía.
*Obras, I, p. 263; Biblioteca Clásica, I, p. 111.
Rivadeneira, p. 500.*
- II, 80. I. Fauso se dió, por huir
D. matarse por no morir?
Obras, I, p. 263; Biblioteca Clásica, I, p. 122.
- II, 82. I. ¿Porque, Pontico, has querido
D. lo está publicando el pueblo?
*Obras, I, p. 263; Biblioteca Clásica, I, p. 123.
Rivadeneira, p. 500.*
- II, 85. I. De agua de nieve cocida
D. dama una toga sin pelo.
Obras, I, p. 263; Biblioteca Clásica, I, p. 124.
- II, 88. I. Parecer poeta quieres,
D. seas lo que tu quisieres.
Obras, I, p. 264; Biblioteca Clásica, I, p. 125.
- III, 8. I. Enamorado está Quinto
D. y él en ambos, la ceguera.
Obras, I, p. 264; Biblioteca Clásica, I, p. 133.
- III, 9. I. Unos versos contra mí
D. el que de nadie es leído.
Obras, I, p. 264; Biblioteca Clásica, I, p. 134.
- III, 12. I. Unguento muy rico diste
D. parece cosa de muerto.
Obras, I, p. 264; Biblioteca Clásica, I, p. 135.
- III, 28. I. Siempre a Mario le han oído
D. pues le hablas siempre al oído.
Obras, I, p. 265; Biblioteca Clásica, I, p. 143.
- III, 34. I. Digna, y asimismo indigna,
D. porque eres fría y morena.
Obras, I, p. 265; Biblioteca Clásica, I, p. 342.
- III, 34. I. De tu nombre eres digna
D. y eres morena.
Obras, I, p. 265.
- III, 35. I. Mira que propios están,
D. ponles agua, y nadarán.
Obras, I, p. 265; Biblioteca Clásica, I, p. 146.

- III, 41. I. De Méntor raro primor,
D. y aun de plata causa horror.
Obras, I, p. 266; *Biblioteca Clásica*, I, p. 149.
- III, 43. I. Jóven, Lentino, te finges
D. quitará la mascarilla.
Obras, I, p. 266; *Biblioteca Clásica*, I, p. 34.
- III, 49. I. Bébeste el vino de Maso
D. que de éste beber un vaso.
Obras, I, p. 266; *Biblioteca Clásica*, I, p. 154.
- III, 56. I. Mas que una viña, un algibe,
D. mucho mas cara que el vino.
Obras, I, p. 266; *Biblioteca Clásica*, I, p. 157.
- III, 57. I. Un tabernero, te juro,
D. y me vendió vino puro.
Obras, I, p. 267; *Biblioteca Clásica*, I, p. 157.
- III, 61. I. Que es nada cuanto me pides,
D. nada tampoco te niego.
Obras, I, p. 267; *Biblioteca Clásica*, I, p. 161.
- III, 94. I. Dejas por cruda la liebre,
D. tocar, Ruto, al cocinero.
Obras, I, p. 267; *Biblioteca Clásica*, I, p. 178.
- IV, 24. I. Licori ha enterrado a todas
D. ¡... de mi mujer fuera amiga!
Obras, I, p. 267; *Biblioteca Clásica*, I, p. 196.
- IV, 41. I. Cuando a recitar te pones,
D. ¿... nuestros oídos con ella?
Obras, I, p. 267; *Biblioteca Clásica*, I, p. 205.
- IV, 47. I. A fuego en tabla pintado
D. ¿... hacerle otra vez quemado?
Obras, I, p. 268; *Biblioteca Clásica*, I, p. 360.
- IV, 58. I. Al consorte que has perdido
D. ¿... de llorar a tu marido?
Obras, I, p. 268; *Biblioteca Clásica*, I, p. 215.
- IV, 65. I. Con un ojo es cosa cierta
D. tenga entendido que es tuerta.
Obras, I, p. 268; *Biblioteca Clásica*, I, p. 219.
- IV, 72. I. Que te regale mis libros
D. que te regale con ellos.
Obras, I, p. 268; *Biblioteca Clásica*, I, p. 365.
Rivadeneira, p. 500.
- IV, 76. I. Pedíte doce mil reales
D. te pediré veinte y cuatro.
Obras, I, p. 269; *Biblioteca Clásica*, I, p. 226.
- IV, 86. I. Tu bebes, Pónico, en barro,
D. no publíque que hay dos vinos.
Obras, I, p. 269; *Biblioteca Clásica*, I, p. 231.
- V, 22. I. El gran rétor Apolonio
D. y logró aprenderlos ambos.
Obras, I, p. 269; *Biblioteca Clásica*, I, p. 248.

- V, 30. I. La vez que liebre me envías
D. que nunca liebre has probado.
Obras, I, p. 270; Biblioteca Clásica, I, pp. 253-254.
- V, 34. I. Cierta abogado ha notado
D. ¡Ah pobre de V, abogado!
Obras, I, p. 270; Biblioteca Clásica, I, p. 255.
- V, 44. I. Tiene Tais dientes negros
D. los de Lecania prestados.
Obras, I, p. 270; Biblioteca Clásica, I, p. 376. Rivadeneira, p. 500.
- V, 46. I. Nunca en decir te detienes
D. en decir lo que no tienes.
Obras, I, p. 271; Biblioteca Clásica, I, p. 263.
- V, 46. I. Basa a todos en voz alta
D. celebrar lo que le falta.
Obras, I, p. 271; Biblioteca Clásica, I, p. 376; Rivadeneira, p. 500.
- V, 48. I. Filon jura que en su vida
D. si alguno no le convida.
Obras, I, p. 271; Biblioteca Clásica, I, p. 376.
- V, 48. I. Que en casa nunca ha cenado
D. Cuado no está convidado.
Obras, I, p. 271; Biblioteca Clásica, I, p. 264; Rivadeneira, p. 500.
- V, 55. I. Ya es orador de repente
D. sin tomar antes la pluma.
Obras, I, p. 271; Biblioteca Clásica, I, p. 268.
- V, 58. I. No te desvanezcas, Cina,
D. suelo volver a mi esclavo.
Obras, I, p. 271; Biblioteca Clásica, I, p. 269.
- V, 67. I. Aunque siempre te saludo,
D. te diré: a Dios para siempre.
Obras, I, p. 272; Biblioteca Clásica, I, p. 275.
- V, 69. I. De pelo del Norte, Lesbia.
D. Excede en lo rubio á aquel.
Obras, I, p. 272; Biblioteca Clásica, I, p. 276.
- V, 73. I. Quien llamó a Júpiter madre
D. llamarlo de Baco padre.
Obras, I, p. 272; Biblioteca Clásica, I, p. 278.
- V, 75. I. Tumbas de los dos Pompeyos
D. siendo tanta, no cabía.
Obras, I, p. 272; Biblioteca Clásica, I, pp. 278-279.
- V, 76. I. A Lelia, que temerosa
D. ¿... llamar legítima esposa?
Obras, I, p. 273; Biblioteca Clásica, I, p. 279.
- V, 77. I. Veneno beber solía
D. morirte de hambre jamás.
Obras, I, p. 273; Biblioteca Clásica, I, p. 279.

- V, 82. I. Emiliano, si eres pobre,
D. hoy las riquezas se dan.
Obras, I, p. 273; Biblioteca Clásica, I, p. 379.
- V, 84. I. Si me sigues, huyo; si huyes,
D. lo que tu no quieres, quiero.
Obras, I, p. 273; Biblioteca Clásica, I, p. 283.
- VI, 5. I. En gran suma de ducados
D. pues por eso te los pido.
Obras, I, p. 274; Biblioteca Clásica, II, p. 6.
- VI, 11. I. Oréstees aquel se muestre
D. ama, si quieres que te amen.
Obras, I, p. 274; Biblioteca Clásica, II, 312-313.
- VI, 12. I. Que es suyo Fabúla jura
D. di, Paulo, será perjura?
Obras, I, p. 274; Biblioteca Clásica, II, pp. 9-10.
- VI, 40. I. Ninguna dama, oh Licori,
D. el tiempo me hizo quererla.
Obras, I, p. 275.
- VI, 41. I. El que yendo a recitar,
D. y que no puede callar.
Obras, I, p. 275; Biblioteca Clásica, II, pp. 21-22.
- VI, 48. I. Aunque tu elocuencia ves
D. tu comida si que lo es.
Obras, I, p. 275; Biblioteca Clásica, II, p. 25.
Rivadeneira, p. 500.
- VI, 51. I. He encontrado un buen desquite
D. ¿Qué más? Iré de contado.
Obras, I, p. 275; Biblioteca Clásica, II, p. 26.
- VI, 53. I. Con nosotros se bañó
D. Hermócrates entre sueños.
Obras, I, p. 276; Biblioteca Clásica, II, p. 27.
- VI, 61. I. Roma alaba, Roma estima,
D. con mis versos muy contento.
Obras, I, p. 276; Biblioteca Clásica, II, p. 30.
- VI, 70. I. De Néstor la edad, Marciano,
D. Sino el vivir bueno y sano.
Obras, I, p. 277.
- VI, 79. I. Eres feliz; y andas triste,
D. pues dirá que eres ingrato.
Obras, I, p. 277; Biblioteca Clásica, II, 40.
Rivadeneira, p. 500.
- VII, 2. I. ¿Porque piensas que mis libros
D. me has de remitir en cambio.
Obras, I, p. 277; Biblioteca Clásica, II, p. 323.
Rivadeneira, p. 500.
- VII, 2. I. De enviarte mis libros huyo:
D. que me remitas el tuyo.
Obras, I, p. 277; Biblioteca Clásica, II, p. 48.

- VII, 12. I. Porque oyó decir a algunos
D. ya Licóris volvió negra.
Obras, I, pp. 277-278; Biblioteca Clásica, II, pp. 52-53.
- VII, 15. I. En mi casa no hay dinero:
D. ¿Quieres, Régulo, comprarlos?
Obras, I, p. 278; Biblioteca Clásica, II, p. 54. Rivadeneira, p. 500.
- VII, 21. I. Hoy vuelve el célebre día
D. sus aguas Bétis juntase.
Obras, I, p. 278; Biblioteca Clásica, II, p. 57.
- VII, 37. I. Tu Polifemo, o Severo
D. el uno miedo del otro.
Obras, I, p. 279; Biblioteca Clásica, II, p. 65. Rivadeneira, p. 500.
- VII, 42. I. Quando algo a pedirte llego,
D. ni sabe luego negar.
Obras, I, p. 279; Biblioteca Clásica, II, p. 67.
- VII, 72. I. Dime en donde podré verte
D. Máximo, en ninguna vive.
Obras, I, p. 279; Biblioteca Clásica, II, p. 327.
- VII, 72. I. Dime donde la fortuna
D. no vive en parte alguna.
Obras, I, p. 279.
- VII, 76. I. Que mis libros te dé yo
D. que quieres; leerlos no.
Obras, I, p. 280; Biblioteca Clásica, II, p. 82.
- VII, 80. I. Treinta malos Epigramas
D. El libro no será malo.
Obras, I, p. 280; Biblioteca Clásica, II, p. 84.
- VII, 80. I. Treinta epigramas, oh Lauso,
D. digno es el libro de plauso.
Obras, I, p. 280; Biblioteca Clásica, II, p. 327.
- VII, 82. I. Mientras Eutrápelo vuelve
D. ya le ha salido otra barba.
Obras, I, p. 280; Biblioteca Clásica, II, p. 328.
- VII, 85. I. Que tetrásticos salados
D. escribir de ellos un libro.
Obras, I, p. 281; Biblioteca Clásica, II, pp. 85-86.
- VII, 88. I. Ve Rosa, ve enhorabuena
D. la helada vejez nevados.
Obras, I, p. 281; Biblioteca Clásica, II, p. 88.
- VII, 89. I. La voz de que es desigual
D. Crético, el que es todo malo.
Obras, I, p. 281; Biblioteca Clásica, II, p. 88.
- VII, 97. I. Todo sin regla sin modo
D. de venderlo también todo.
Obras, I, p. 282; Biblioteca Clásica, II, p. 92.

- VII, 97. I. Todo lo compras, oh Cástor:
D. a venderlo tambien todo.
Obras, I, p. 282.
- VII, 97. I. Todo compras: de este modo
D. lo venderás, Cástor, todo.
Obras, I, p. 282.
- VII, 100. I. Tocada gustas, y oída:
D. podrás gustar en tu vida.
Obras, I, p. 282; *Biblioteca Clásica*, II, p. 93.
- VIII, 9. I. Tres partes, Quinto, pagarte
D. quedarás, como él, a obscuras.
Obras, I, pp. 282-283; *Biblioteca Clásica*, II, p. 100.
- VIII, 10. I. En diez mil reales compré
D. porque dejé de pagarlas.
Obras, I, p. 283; *Biblioteca Clásica*, II, p. 100.
Rivadeneira, p. 500.
- VIII, 12. I. ¿Sabes porqué de casarme...?
D. de que iguales puedan ser.
Obras, I, p. 283; *Biblioteca Clásica*, II, p. 101.
Rivadeneira, p. 500.
- VIII, 13. I. Yo te compré, Gargilano,
D. pues tienen el juicio muy sano.
Obras, I, p. 284; *Biblioteca Clásica*, II, p. 101.
- VIII, 17. I. Tomé, Sexto, tu defensa
D. tanto mas me debes, Sexto.
Obras, I, p. 284; *Biblioteca Clásica*, II, p. 332.
- VIII, 18. I. Muchos amigos habrá
D. que en ingenio ceder quieran.
Obras, I, p. 284; *Biblioteca Clásica*, II, p. 104.
- VIII, 19. I. Cína quiere, ya lo ves,
D. parecer pobre; y lo es.
Obras, I, p. 284; *Biblioteca Clásica*, II, p. 104.
- VIII, 19. I. Cína quiere que por pobre
D. nada tiene que le sobre.
Obras, I, p. 284; *Biblioteca Clásica*, II, p. 332.
- VIII, 20. I. Todos los días, oh Varo,
D. esto es ser loco, y ser cuerdo.
Obras, I, p. 285; *Biblioteca Clásica*, II, p. 104.
Rivadeneira, p. 500.
- VIII, 23. I. Muy cruel y delicado
D. ¿...azotes un cocinero?
Obras, I, p. 285; *Biblioteca Clásica*, II, p. 105.
- VIII, 24. I. Si en humilde memorial
D. quien los ruega es quien los hace.
Obras, I, pp. 285-286; *Biblioteca Clásica*, II, p. 106.
- VIII, 27. I. Quien, Cauro, a ti te regala
D. te dice: muerete luego.
Obras, I, p. 286; *Biblioteca Clásica*, II, p. 333.

- VIII, 29. I. Por breve quiere agradar
D. ¿La brevedad de que sirve?
Obras, I, p. 286; Biblioteca Clásica, II, p. 108.
- VIII, 35. I. Siendo en vicios tan acordes
D. que ambos viváis tan discordes.
Obras, I, p. 286; Biblioteca Clásica, II, p. 111.
- VIII, 36. I. Ese alcázar que se eleva
D. pero menor que su dueño.
Obras, I, p. 286.
- VIII, 49. I. A una dama hermosa a fe
D. que ama mas de lo que ve.
Obras, I, p. 287; Biblioteca Clásica, II, p. 118.
- VIII, 53. I. ¡Oh, Catula, la mas bella...!
D. ¡...menos bella, y mas honrada!
Obras, I, p. 287; Biblioteca Clásica, II, pp. 121-122. Rivadeneira, p. 500.
- VIII, 54. I. Aunque venciendo a los Reyes
D. por ti se complace en ellos.
Obras, I, p. 287; Biblioteca Clásica, II, p. 122.
- VIII, 60. I. Del Palatino pudieras
D. si pie y medio te encogieras.
Obras, I, p. 287; Biblioteca Clásica, II, p. 335.
- VIII, 62. I. Del papel hasta la espalda
D. la suya atrado le vuelva.
Obras, I, p. 288; Biblioteca Clásica, II, p. 128.
- VIII, 69. I. A los autores antiguos
D. que por lograrle me muera.
Obras, I, p. 288; Biblioteca Clásica, II, p. 132.
Rivadeneira, p. 500; *El Epigrama*, p. 534.
- VIII, 74. I. Médico eres de la vista
D. hiciste siendo oculista.
Obras, I, p. 288; Biblioteca Clásica, II, p. 135.
- VIII, 79. I. Todas tus amigas son
D. siempre moza, siempre bella.
Obras, I, p. 289; Rivadeneira, p. 500.
- VIII, 79. I. Las amigas que has logrado
D. Fabula, eres hermosa y linda.
Obras, I, p. 289; Biblioteca Clásica, II, pp. 336-337.
- IX, 6. I. Haces, oh, Paula, muy bien
D. bien hace Prisco tambien.
Obras, I, p. 289; Biblioteca Clásica, II, p. 144.
Rivadeneira, pp. 500-501.
- IX, 10. I. Fabio, a quien todos los años
D. te deja seis mil sestercios.
Obras, I, p. 290; Rivadeneira, p. 501.
- IX, 16. I. Cloe puso esta inscripción:
D. ¿Que mas llana confesion?
Obras, I, p. 290; Biblioteca Clásica, II, p. 338.
Rivadeneira, p. 501.

- IX, 20. I. Debe, Fabricio, a tu vena
D. Fabricio; sino comer.
Obras, I, p. 290; Biblioteca Clásica, II, p. 150
(cambia el nombre Fabricio por Sabelo).
Rivadeneira, p. 501.
- IX, 53. I. Tanto de abril las Calendas
D. debo a las tuyas, oh Quinto.
Obras, I, pp. 290-291; Biblioteca Clásica, II,
pp. 168-169.
- IX, 69. I. Dómine ¿quieres cerrar
D. te suelen dar por gritar?
Obras, I, p. 291; Biblioteca Clásica, II, p. 342.
- IX, 79. I. Despues de haber acabado
D. Sin duda quiere seguirlos.
Obras, I, p. 291; Biblioteca Clásica, II, p. 184.
- IX, 82. I. Los oyentes y lectores
D. mas bien que a los cocineros.
Obras, I, pp. 291-292.
- IX, 82. I. Los lectores, los oyentes
D. mas bien que a los cocineros.
Obras, I, p. 292; Biblioteca Clásica, II, p. 342;
Rivadeneira, p. 501.
- IX, 84. I. Si atiendo a las maravillas
D. los que recitaban libros.
Obras, I, p. 292; Biblioteca Clásica, II, p. 186.
- IX, 90. I. Al que convidas, Estela,
D. mas que a tales serán ellos.
Obras, I, p. 293; Biblioteca Clásica, II, p. 343.
- IX, 90. I. Obligas a escribir versos
D. bien podrá, pero perversos.
Obras, I, p. 293; Biblioteca Clásica, II, p. 188.
Rivadeneira, p. 501.
- IX, 99. I. No en todas partes estrecha
D. sus cien cántaros Corano.
Obras, I, p. 293; Biblioteca Clásica, II, p. 194.
- X, 8. I. Bien quiere Paula casarse
D. algo mas, bien lo quisiera.
Obras, I, p. 293; Biblioteca Clásica, II, p. 204.
- X, 11. I. No se que haya dado Orestes,
D. mas niega siempre que da.
Obras, I, p. 294; Biblioteca Clásica, II, p. 344.
- X, 15. I. Apro a su mujer muy rica
D. la jugada fue de diestro.
Obras, I, p. 294; Biblioteca Clásica, II, p. 208.
- X, 23. I. El hombre de bien se alarga
D. viene a ser vivir dos veces.
Obras, I, p. 294; Biblioteca Clásica, II, p. 345.
- X, 23. I. El justo su edad alarga.
D. la vida dos veces larga.
Obras, I, p. 294; Biblioteca Clásica, II, p. 345.

- X, 32. I. Si retratar la hermosura
D. mas excelente pintura.
Obras, I, p. 294; Biblioteca Clásica, II, p. 347.
- X, 33. I. Mi libro siempre sazona
D. sin tocar a la persona.
Obras, I, p. 295; Biblioteca Clásica, II, p. 347.
- X, 39. I. Ya jurando que has nacido
D. del barro de Prometeo.
Obras, I, p. 295; Biblioteca Clásica, II, p. 224.
- X, 43. I. Fileros, siete mujeres
D. rinde, Fileros, la tierra.
Obras, I, p. 295; Biblioteca Clásica, II, p. 226.
- X, 43. I. Siete mujeres se cuenta
D. mas a ti que a nadie renta.
Obras, I, p. 295; Biblioteca Clásica, II, p. 348.
- X, 47. I. Las cosas que hacen feliz
D. ni anhelar el postrer dia.
Obras, I, p. 296; Biblioteca Clásica, II, pp. 348-349. Rivadeneira, p. 501.
- X, 53. I. Yo soy el celebre Escorpo
D. sus triunfos, le creyó viejo.
Obras, I, pp. 296-297; Biblioteca Clásica, II, p. 232.
- X, 54. I. Buenas mesas pones, Olo;
D. las puedo tener muy buenas.
Obras, I, p. 297; Biblioteca Clásica, II, p. 232.
- X, 57. I. Antes de plata una libra
D. no compro yo la pimienta.
Obras, I, p. 297; Biblioteca Clásica, II, p. 233.
- X, 60. I. De tres discipulos Muana
D. sino a dos su magisterio.
Obras, I, p. 297; Biblioteca Clásica, II, p. 235.
- X, 69. I. Pola, al marido poner
D. ser marido, y no mujer.
Obras, I, p. 297; Biblioteca Clásica, II, p. 240.
- XI, 6. I. Aunque lo rico te sobre
D. a tantos Cresos, ser Numa.
Obras, I, p. 298; Biblioteca Clásica, II, p. 354.
- XI, 13. I. De siete hijos el derecho
D. ni padre te de, ni madre.
Obras, I, p. 298; Biblioteca Clásica, II, p. 296.
- XI, 15. I. Labrador de tan menguada
D. siempre le será pesada.
Obras, I, p. 298; Biblioteca Clásica, II, p. 269.
- XI, 35. I. Apro ha comprado una casa;
D. Apro tendrá buena mesa.
Obras, I, pp. 298-299; Biblioteca Clásica, II, p. 279.

- XI, 36. I. Cuando convidas, Fabulo
D. no me gusta comer solo.
Obras, I, p. 299; Biblioteca Clásica, II, p. 279.
Rivadeneira, p. 501 (cambia el nombre Fa-
bulo por Lupercio).
- XI, 55. I. De tus pies las malas mañas
D. el que ha sido fugitivo.
Obras, I, p. 299; Biblioteca Clásica, II, p. 356.
- XI, 57. I. Fácil es en las desgracias
D. se atreva a ser infeliz.
Obras, I, p. 299; Biblioteca Clásica, II, p. 356.
Rivadeneira, p. 501.
- XI, 65. I. Porque a tantas mozas bellas
D. ninguna te escribe de ellas.
Obras, I, p. 299; Biblioteca Clásica, II, p. 292.
Rivadeneira, p. 501.
- XI, 67. I. Donde quiera que te encuentre
D. tanto que haces me persuade.
Obras, I, p. 300.
- XI, 68. I. En vida nada me das;
D. ya entiendes lo que deseo.
Obras, I, p. 300; Biblioteca Clásica, II, p. 293.
- XI, 69. I. Poco pides a los grandes
D. y tendrás menos sonrojo.
Obras, I, p. 300; Biblioteca Clásica, II, p. 293.
- XI, 84. I. Ninguno vive de balde
D. el pagará alquiler caro.
Obras, I, p. 300; Biblioteca Clásica, II, p. 299.
- XI, 87. I. Para ablandarte las fauces
D. ¿ésa es tos, o es golosina?
Obras, I, p. 301; Biblioteca Clásica, II, pp.
300-301. Rivadeneira, p. 501; *Antología*,
p. 450.
- XI, 90. I. Porque de nadie tocadas
D. rosas de tu mano ajadas.
Obras, I, p. 301; Biblioteca Clásica, II, p. 301.
- XI, 93. I. Quien a llamarte vicioso
D. eres, Zoilo, el vicio mismo.
Obras, I, p. 301; Biblioteca Clásica, II, p. 303.
Rivadeneira, p. 501.
- XI, 93. I. Quien vicioso te llama
D. eres el vicio.
Obras, I, p. 301; Biblioteca Clásica, II, p. 357.
- XI, 102. I. ¿Como, siendo tan delgada...?
D. también puedes ver la nada.
Obras, I, p. 302; Biblioteca Clásica, II, p. 307.
- XI, 104. I. Tan pura tienes el alma
D. te has atrevido a ser padre.
Obras, I, p. 302; Biblioteca Clásica, II, p. 308.

- XII, 7. I. Si tantos años tuviera
D. niña de tres años fuera.
Obras, I, p. 302; Biblioteca Clásica, III,
p. 5.
- XII, 10. I. De herencias Afro es amante,
D. pero a ninguno bastante.
Obras, I, pp. 302-303; Biblioteca Clásica, III,
p. 6.
- XII, 19. I. Iras y enojos tomar
D. el aborrecer que el dar.
Obras, I, p. 303; Biblioteca Clásica, III,
p. 7. Rivadeneira, p. 501.
- XII, 22. I. ¿Quieres te diga, Fabulo,
D. mas hermosa, siendo ciega.
Obras, I, p. 303; Biblioteca Clásica, III,
p. 11.
- XII, 23. I. De pelo y dientes comprados
D. que ojos no se hallan en venta.
Obras, I, p. 303; Biblioteca Clásica, III,
p. 12.
- XII, 23. I. Pelo y dientes de la tienda
D. ¿...no habiendo quien ojos venda?
Obras, I, p. 303; Biblioteca Clásica, III,
p. 303.
- XII, 29. I. Nunca lleva a los convites
D. de los convites traerla.
Obras, I, p. 304; Rivadeneira, p. 501. *El Epigrama*, p. 532.
- XII, 30. I. ¿Que me importa que Afro coma...?
D. alabo; no en un amigo.
Obras, I, p. 304; Biblioteca Clásica, III,
p. 16.
- XII, 41. I. No te basta, Tuca, ser
D. quieres Gloton parecer.
Obras, I, p. 304; Biblioteca Clásica, III,
p. 22.
- XII, 45. I. Al ver de piel de cabrito
D. con la cabeza calzada.
Obras, I, p. 304; Biblioteca Clásica, III,
p. 23.
- XII, 46. I. Bien saben Luperco y Galo
D. que los poetas son cuerdos.
Obras, I, p. 304; Biblioteca Clásica, III,
p. 23.
- XII, 47. I. Duro y blando para mí,
D. ni puedo vivir sin ti.
Obras, I, p. 305; Biblioteca Clásica, III,
p. 24.
- XII, 51. I. No estrañes que tantas veces
D. toda su vida es novicio.
Obras, I, p. 305; Biblioteca Clásica, III,
p. 26. Rivadeneira, p. 501.

- XII, 54. I. Pelo rojo, cara negra,
D. que puedas, Zollo, ser bueno.
Obras, I, p. 305; Biblioteca Clásica, III,
p. 28.
- XII, 56. I. Las dos veces que al año estás
D. enferma bien de una vez.
Obras, I, p. 305; Biblioteca Clásica, III,
p. 29. Rivadeneira, p. 501.
- XII, 74. I. Dicesme que yo he de ser,
D. si no lo llevo a leer.
Obras, I, p. 306; Biblioteca Clásica, III,
p. 39.
- XII, 82. I. Por no loar a los dignos
D. ¿...para quien ninguno es malo?
Obras, I, p. 306; Biblioteca Clásica, III,
p. 42. Rivadeneira, pp. 501-502.
- XII, 82. I. Calistrato alaba a todos,
D. dime ¿quien podrá ser bueno?
Obras, I, p. 306; Biblioteca Clásica, III,
p. 338.
- XIII, 76. I. Sea picaza, o perdiz,
D. se sigue que es mas sabrosa.
Obras, I, p. 306; Biblioteca Clásica, III,
pp. 68-69. Rivadeneira, p. 502.
- XIII, 122. I. No desprecies la botija
D. que valió cuando era vino.
Obras, I, p. 307; Biblioteca Clásica, III,
p. 78.
- XIII, 125. I. Por sus lanas y sus viñas
D. y déjame a mí su vino.
Obras, I, p. 307; Biblioteca Clásica, III,
p. 79.
- XIV, 10. I. No tengas peor corto don
D. recibir papel en blanco.
Obras, I, p. 307; Biblioteca Clásica, III,
p. 84.
- XIV, 34. I. Para ejercicio mejor
D. ya lo soy de labrador.
Obras, I, p. 307; Biblioteca Clásica, III,
p. 88.
- XIV, 44. I. Si no cuidas de la luz
D. verás convertido en hacha.
Obras, I, p. 307; Biblioteca Clásica, III,
p. 845.
- XIV, 75. I. Filomena donde quiera
D. que se ha vuelto ave parlera.
Obras, I, p. 308; Biblioteca Clásica, III,
p. 97.
- XIV, 109. I. Por lucir tan adornado
D. ¡...ese vaso despojado!
Obras, I, p. 308; Biblioteca Clásica, III,
p. 104.

- XIV, 111. I. Quiebras vasos cristalinos
D. yerran timidas las manos.
Obras, I, p. 308; Biblioteca Clásica, III,
p. 104.
- XIV, 133. I. No miente color mi lana,
D. la oveja es mi tintorera.
Obras, I, p. 308; Biblioteca Clásica, III,
p. 109.
- XIV, 189. I. Cintia, a quien joven cantó
D. y ella también se la dio.
Obras, I, p. 308; Biblioteca Clásica, III,
p. 120.
- XIV, 195. I. Cuando la pequeña Mantua
D. la gran Verona a Catulo.
Obras, I, p. 309; Biblioteca Clásica, III,
p. 121.
- XIV, 197. I. No receles, no, caer
D. eres tan alto como ellas.
Obras, I, p. 309; Biblioteca Clásica, III,
p. 122.
- Del libro de los espectáculos. 1.
I. Calle la bárbara Méfis
D. mas que ésta sola por todas.
Obras, I, p. 309; Biblioteca Clásica, I, p. 292.
Rivadeneira, p. 502.
- Del libro de los espectáculos. 25.
I. Cuando el amor paso Leandro
D. sepultadme cuando vuelva.
Obras, I, p. 310; Biblioteca Clásica, I, pp.
13-14. Rivadeneira, p. 502.
- Del libro de los espectáculos. 30.
I. Perdona, oh César, lo pronto
D. quien se apresura a agradarte.
Obras, I, p. 310; Biblioteca Clásica, I, p. 308.

XXXV.—*Epigramas y poesías sueltas.*

Epigramas y || Poesías sueltas || de || Dn. Juan de Yriarte || (*Doble línea horizontal*).

Port.—V. en bl.—Portadilla: Opusculos no || impresos en la Colección de ||
Obras sueltas || de || D. Juan de Yriarte.—Hoja en bl.—Texto.

Ms. original.

14 cm. 327 pp.

Madrid, Biblioteca particular de don Bartolomé March.

XXXVI.—Regia Matritensis Bibliotheca Geographica et Chronologica.
1729.

Citada en *Noticias de la Vida, etc.*

XXXVI*.—Regia Bibliotheca Matritensis Mathematica. 1730.

Citada, *Ibíd.*

XXXVII.—Diccionario castellano-latino y latino-castellano.

De esta obra trata largamente Iriarte en dos cartas dirigidas al Conde de Valparaíso, y publicadas en el tomo II del *Epistolario español* (Biblioteca de Autores Españoles de Rivadeneyra, t. LXII, pp. 194-196). "El Marqués de la Ensenada —dice en la primera, fechada el 8 de marzo de 1758— en papel con fecha de Buen Retiro, 4 de febrero de 1754, me participó, de orden del Rey, que considerando su majestad que a la presente decadencia de la latinidad en España contribuía en gran parte la falta de un buen *Diccionario castellano-latino y latino-castellano*, había resuelto se formase uno, que dispuesto con método fácil, precisión, exactitud, claridad y brevedad competente, comprendiese todo el caudal de ambas lenguas, y juntase en sí todas las calidades conducentes, no sólo a la enseñanza de la juventud, sino también a la común instrucción de cualquier edad; y asimismo que su majestad quería que yo me encargase de esta importante obra..., y que desde luego me pusiese a trabajar en ella, acompañado de don Josef Joaquín de Lorga..." Iriarte admitió el encargo, contando además con la colaboración de su sobrino don Bernardo, "que me asistiría y ayudaría al trabajo en cuanto pudiese, según sus alcances y buenos principios". "He proseguido hasta aquí —añade— ...en la penosa composición del *Diccionario*, ...empleando en ella los ratos que me ha permitido el preciso descanso de la diaria ocupación de bibliotecario, ... y asimismo de diferentes trabajos extraordinarios concernientes a la misma biblioteca..., como son la revisión, enmienda e ilustración de la *Biblioteca árabe-hispana*, compuesta por don Miguel Casiri, y mandada imprimir de orden y a expensas de su majestad, y también la corrección y adición a la *Biblioteca de don Nicolás Antonio*, en que estoy actualmente empleado... Sin embargo de tantas ocupaciones y tareas, tengo ya concluidos del todo, y puestos en limpio, cerca de seiscientos artículos pertenecientes a la letra *A* del *Diccionario latino-hispano*, y otros muchos en minuta; y asimismo sacadas de la mayor parte de los libros de Tito-Livio todas las voces, frases y construcciones necesarias para la integridad y perfección de la obra, fuera de diferentes apuntamientos hechos sobre otros autores al mismo fin..." En la segunda carta, que es de 23 de septiembre de 1759 y dirigida al mismo, declara haber entregado por orden de 11 de junio de 1758 al bibliotecario del Rey don Juan de Santander seiscientos artículos del *Diccionario*, dejando de poner en limpio los apuntamientos que quedaban en su poder, "hasta ver si de esta entrega resultaba alguna providencia tocante al orden, método y disposición de la obra o a continuarla o suspenderla, en atención a lo que tengo representado en el informe que dirigí a usía con fecha de 8 de marzo del mismo año de 1758... Por lo cual, supuesto que la Reina, nuestra señora, desea instruirse de los progresos del *Diccionario*, puede usía disponer a este fin que don Juan de Santander pase a manos de usía algún legajo de los artículos que tiene en su poder, por estar éstos enteramente concluidos y enmendados..."

Diccionario Latino-Castellano.

Diccionario || Latino-Castellano || y || Castellano-Latino.

Lomo descrito. Texto desde la primera página. Comprende únicamente la letra *A*; el resto son acuerdos ministeriales, cartas y papeles varios sobre el tema.

Ms. original.

21 cm. 736 pp. + 2 hs. en bl.

Madrid, Biblioteca particular de don Bartolomé March.

XXXVIII*.—Versos latinos || míos || de quando yo estudiaba || en Paris.

Port.—V. en bl.—Texto. (*Al fin:*) Notas sobre Alvarez de Lugo y Usodemar, Cámara y Murga, etc.

Ms. original.

14 cm. 57 pp.

Madrid, *Ibidem*.

Inscripciones romanas.

1. Incripciones || recogidas || por || D. Juan de Yriarte.

Port.—V. en bl.—Hoja en bl.—Texto.

Ms. original.

14 cm. 260 pp.

2. Incripciones || antiguas || Recogidas por mí.

Port.—V. en bl.—2 hs. en bl.—Portadilla.—V. en bl.—Texto.

Ms. original.

14 cm. 509 pp.

Madrid, *Ibidem*.

Nomina Numeralia || Ex. Tit. Livii Histor. || A Joanne Iriarte || Excerpta.

Ms. original.

Port.—V. en bl.—Texto.

14 cm. 465 pp., escritas por una sola cara.

Madrid, *Ibidem*.

S. Hieronymi || operum || Index.

Ms. original.

Port.—Al v.º: Comienza el texto.

Madrid, *Ibidem*.

Lexicum Zoicum sive Animalium — I.

Lengua Latina || (*Doble filete*) || Diccionario de las voces || de los animales. || (*Doble filete*) || Diccionario de las Par- || tes verendas en latin || (*Doble filete*).

Port.—V. en bl.—Portadilla: Voces || de 120 animales || Avium, Piscium, Quadrupedum, || Insectorum.—V. en bl.—Texto.

Ms. original.

14 cm. 313 pp., escritas por una sola cara.

Lexicum Zoicum sive Animalium — II.

Sin portada. Texto desde la primera página.

Ms. original.

14 cm. 393 pp., escritas por una sola cara.

Madrid, Biblioteca particular de don Bartolomé March.

XXXVIII^o.—Corrección y adiciones a la Biblioteca Hispana de Nicolás Antonio. 1758.

Cfr. anteriormente, núm. XXVIII.

XXXIX.—Censura latina que precede a las Epístolas del Dean Marti.

XXXIX¹.—Refranes castellanos sacados de diversos autores en número de 25 a 30 mil.

Citado en *Noticias de la Vida*, etc.

Hablando de esta colección dice don José María Sbarbi en su curiosa "Monografía sobre los refranes, adagios y proverbios castellanos" (1891) p. 305:

• "Proverbs (A collection of Spanish), translated into latin verse.—Proverbs currents in the provinces of Spain, arranged in local alphabetical order.—An account of the Authors who have collected and written upon the Proverbs of Spain.

"En el Catalogo de la Biblioteca de Sir Richard Heber existen apuntados estos manuscritos, originales de nuestro esclarecido don Juan de Iriarte, n.º 1696, tomo XI.

"Como vemos por el título arriba mencionado este manuscrito consta de tres obras, a saber: "Colección de refranes españoles traducidos en verso latino", "Refranes peculiares a las provincias de España, dispuestos por orden alfabetico de localidades" y "Noticia de los autores que han coleccionado y escrito sobre refranes españoles".

"Es de presumir que la primera de estas obras sea la que con el título de "Refranes castellanos en verso latino" aparece en nuestro Catalogo y la última, la misma de que hacemos mención en dicho artículo, bajo el nombre de "Biblioteca de autores que han escrito de refranes" con referencia al prólogo del Editor de las "Obras Sueltas" de nuestro laborioso cuanto erudito compatriota. Pero de lo que no teníamos noticia alguna (por lo menos yo lo ignoraba), pues no se desprende de ninguno de los preliminares que acompañan a aquella publicación, es de que el constante desvelo y decidida afición de tan sabio filólogo hubiera abrazado tambien el tan vasto cuanto árido terreno indicado, por la segunda de las obras de que consta el Ms. en cuestión.

"¡Lástima que aquellos varios caballeros amantes del ingenio y del mérito que en obsequio de la literatura publicaron a sus expensas las *Obras Sueltas* de don Juan de Iriarte en el año de 1774, no hubieran retrocedido ante el magnánimo pensamiento de darlas todas a la luz, pues sobre haber ornado sus bienes con una corona inmarcesible, formada de todos los votos de los repúblicos de las letras, no nos veríamos privados de la utilidad que a no dudarlo, proporcionaría semejante trabajo, fruto de las privaciones, insomnios y sudores en mala hora derramados para que haya ido a parar a manos extrañas!

"Según cree Duplessis, estas obras y la de que damos cuenta en nuestro artículo "Refranes Castellanos (Colección de)", del mismo Iriarte, no han salido de Inglaterra al deshacerse la magnífica biblioteca de Heber".

Y más adelante, p. 334:

"Refranes Castellanos (Colección de). Con este título, precedido del nombre de su autor, Yriarte, hemos logrado saber algo referente al paradero que cupiera en suerte al Ms. de este ilustre compatriota nuestro.

"Dicha especie la debemos a las profundas e incansables investigaciones del famoso paremiólogo M. G. Duplessis, quien, después del título mencionado, dice así:

"Colección original procedente de la biblioteca del mismo Iriarte, y que creemos completa. Estos refranes están escritos en papeletas separadas, clasificados por orden alfabético y encerrados en cuatro carpetas.

"Esta noticia debe el referido Duplessis haberla hallado en el tomo IX del *Catálogo* de Sir Richard Heber, número 1697, comprensivo de los libros de su inmensa y preciosa biblioteca, en cuyo lugar apunta la indicación que acabamos de entrecomar.

"Añade el mencionado Duplessis que no ha podido obtener dato alguno acerca del paradero actual de éste y otro Ms. del mismo autor, del que damos cuenta en nuestro artículo "Proverbs" ("A Collection of Spanish"); pero que cree existen todavía en Inglaterra".

Refranes castellanos traducidos en verso latino A — I.

Refranes Castellanos || traducidos || en verso latino || (*Adorno*) || A ||
Parte primera.

Port.—V. en bl.—Texto.

Ms. original.

14 cm. 837 pp.

Refranes castellanos traducidos en verso latino. B-G — II.

Refranes Castellanos || traducidos || en verso latino || (*Adorno*) || B-G ||
Parte segunda.

Port.—V. en bl.—Texto.

Ms. original.

14 cm. 861 pp., escritas por una sola cara.

Refranes castellanos traducidos en verso latino. H-N. III.

Refranes Castellanos || traducidos || en verso latino || (*Adorno*) || H-N ||
Parte segunda (*sic*).

Port.—V. en bl.—Texto.

14 cm. 1.197 pp., escritas por una sola cara.

Ms. original.

Refranes castellanos traducidos en verso latino. O-Z. IV.

Refranes Castellanos || traducidos || en verso latino || O-Z || Parte tercera
(sic).

• Port.—V. en bl.—Texto.

Ms. original.

14 cm. 1.349 pp., escritas por una sola cara.

Madrid, Biblioteca particular de don Bartolomé March.

Refranes reprobados en castellano y verso latino.

Yriarte || Refranes || reprobados.

Lomo descrito.—Texto desde la primera página.

Ms. original.

14 cm. 651 pp., escritas por una sola cara.

Véase también CONDE DE LA VIÑAZA, *Biblioteca de la Filología española* (Madrid), col. 1951, núm. 1486, al año 1774.

XL.—*Geografía proverbial de España. I: A-E.*

Geografía proverbial de España || (*Adorno*) || A-E.

Port.—V. en bl.—Texto.

14 cm. 721 pp., escritas por una sola cara.

Ms. original.

Geografía Proverbial de España. II: F-Q.

Geografía Proverbial || F-Q.

Port.—V. en bl.—Texto.

Ms. original.

14 cm. 717 pp., escritas por una sola cara.

Geografía Proverbial de España. III: R-Z.

Geografía || Proverbial || R-Z.

Port.—V. en bl.—Texto.

Ms. original.

14 cm. 601 pp., escritas por una sola cara.

XLI.—*Paleografía.*

Paleografía || Griega.

Tres hs. en bl.—Port.—V. en bl.—Texto.

Ms. original.

21 cm. 353 pp. + 3 hs. en bl.

XLII.—*Academia Española de la Lengua.*

1. Lista de las cuestiones que debemos tratar en la sintáxis de la Gramática Castellana.
2. Inventario de la librería de la Real Academia Española, hecho en 1748.
3. Oración de don Juan de Iriarte a la Academia Española cuando fue admitido en ella.
4. Observaciones de don Juan de Iriarte a la Academia Española sobre las reglas para la corrección del Diccionario. 1743.
5. Observaciones de don Juan de Iriarte sobre la *Oración* de don José Vela con motivo de los desposorios de los príncipes de Asturias.

14 cm. 428 y 210 pp.

Madrid, Biblioteca particular de don Bartolomé March.

Diccionario || de voces nuevamente || introducidas || en la Lengua Castellana || A-F.

Ms. original. Borrador.

14 cm. 865 pp. escritas por una sola cara.

Madrid, *Ibidem*.

Lista de las cuestiones que debemos tratar en la || Sintaxis de la Gramática Castellana.

Ms. original.

Fol. 5 hs.

Yndice de los libros que comprehende la Librería || de la Real Academia Española.

Ms. original.

Fol. 13-65.

Madrid, *Ibidem*.

XLIII.—*Biblioteca General de España — I.*

Biblioteca || General || de || España || A. || (*Doble filete*).

Lomo descrito. Sin portada. Texto desde la primera página.

Ms. original.

21 cm. 827 pp. escritas por una sola cara.

Tomo II.

Biblioteca || General || de || España || B. || (*Doble filete*).

Ms. original.
21 cm. 569 pp.

Tomo III.

Biblioteca || General || de || España || C. || (*Doble filete*).

Ms. original.
21 cm. 1.125 pp.

Tomo IV.

Sin portada. Las letras D-E en el lomo y cubierta.

Ms. original.
21 cm. 392 pp.

Tomo V.

Biblioteca || General || de || España || F-H.

Ms. original.
21 cm. 517 pp.

Tomo VI.

Continuación. Sin portada.

Ms. original.
21 cm. 669 pp.

Tomo VII.

Biblioteca || General || de || España. I.-J.

Ms. original.
21 cm. 703 pp.

XLIV.—Biblioteca general de cuantos autores trataron de España.

Ibíd. El ms. —se nos dice— “ya llegaba al pie de seis resmas de papel”. Y se añade: “Esta obra hubiese crecido a muchos tomos en folio, y en ellos se encontrarían por orden de abecedario cualesquiera noticias pertenecientes a España, o indicadas las fuentes a que debía recurrirse para indagarlas”.

**XLV.—Biblioteca || de || Autores que || han escrito || de || Canarias ||
(Doble filete).**

Port.—V. en bl.—Hoja en bl.—Portadilla: Biblioteca || de Canarias.—V. en bl.—Hoja en bl.—Texto.

Ms. original.

14 cm. 571 pp., escritas por una sola cara + 14 hs. en bl.

Madrid, Biblioteca particular de don Bartolomé March Cervera.

XLVI.—Historia de las Islas Canarias.

Ibíd.

Cf. LOPE DE LA GUERRA, "Memorias", en *El Museo Canario*, año X, núms. 29-30 (1949), p. 113: "Entre sus muchos manuscritos dexó un prodigioso conjunto de materiales, que tenía recogidos con suma diligencia para la formación de una Historia de estas Islas, que no cabría menos que en seis tomos de a cuarto, agregando la Biblioteca que ha dexado en zédulas alfabéticas de todos los authores antiguos i modernos que han hecho mención de estas Islas". Y MILLARES TORRES, *Historia*, I, p. 81, escribe: "También... el célebre humanista don Juan de Iriarte reunía numerosos materiales para escribir una historia de estas islas, y una Biblioteca de los escritores que han hecho mención de ellas en todos tiempos. Desgraciadamente no llegó a verificarlo, pero los apuntes, anotaciones, extractos y valiosos documentos que había tenido ocasión de reunir durante muchos años, en la posición distinguida, que, como bibliotecario del rey, ocupaba en Madrid, han desaparecido totalmente, no faltando quien asegure haberlos visto entre los importantes manuscritos españoles que se custodian en el Museo Británico". Véase también GUIGOU, *ob. cit.*, p. 112.

XLVII.—Memoria para su Vida.

Comenzada en 20 de enero de 1762.

Ibíd.

XLVIII.—Diccionario de Sinónimos, copiado del que el señor don Juan de Iriarte formó y dexó en su librería.

4.º Ms. del siglo XVIII o principios del XIX. Lo citó Sbarbi en *El Averiguador Universal*, año I, núm. 3.º, 15 de febrero de 1879, p. 33.

Cfr. VIÑAZA, *obr. cit.*, cols. 1721-22, núm. 1086, al año 1774.

XLIX.—Carlos II, rey de España. Fuentes históricas.

Bibliografía sobre la vida y el reinado de Carlos II.

Ms. original de don Juan de Iriarte.

14 cm. 343 pp.

Madrid, Biblioteca particular de don Bartolomé March.

L.—*Felipe IV, rey de España. Fuentes históricas.*

Bibliografía del reinado de Felipe IV.

Sin portada.
Ms. original de don Juan de Iriarte.
14 cm. 831 pp.

Madrid, *Ibidem.*

LI.—*Felipe V, rey de España. Fuentes históricas.*

Bibliografía sobre el reinado de Felipe V.

Sin portada.
Ms. original de don Juan de Iriarte.
14 cm. 717 pp., escritas por una sola cara.

Madrid, *Ibidem.*

LII.—*Noticias de libros — I.*

Titulos individuales || y noticias || de libros.

Port.—V. en bl.—Texto.
Ms. original.
21 cm. 1.077 pp.

Noticias de libros — II.

Titulos y Noticias || de Libros Manuscritos.

Port.—V. en bl.—Texto.
Ms. original en su mayor parte de Iriarte.
21 cm. 821 pp. + 5 hs. en bl.

Noticias de libros — III.

Indices de libros || Impresos, || raros y de ediciones raras || (*Pleca*) ||
Catálogos de los Catálogos || Impresos de varias || Librerías. || (*Pleca*) || &a.

Port.—V. en bl.—Texto.
Ms. original.
21 cm. 722 pp.

Noticias de Libros. IV.

[Catálogo de libros españoles].

Sin título.—Texto desde la primera página.
Ms. original.
21 cm. 1.387 pp.

Noticias de libros — V.

1. Indices || y || Noticias || de || Libros.

Port.—V. en bl.—Texto.
 Ms. original.
 21 cm. 144 pp. + 2 hs. en bl.

2. Indices y || Noticias || de Libros.

Port.—V. en bl.—Texto.
 Ms. original en parte de Iriarte.
 21 cm. 598 pp.

Noticias de libros — VI.

Nómina de los Libros || impresos que se tomaron para la || Biblioteca Real || de la del Sor. Barcia || a 25 de Diciembre de 1743.

Encabezamiento transcrito.—Texto a continuación.
 Ms. original en parte de Iriarte.
 Fol. 343 pp.

Noticias de libros — VII.

1. Yndice de la Bibl. || del Escorial.

Port.—V. en bl.—Texto.
 Ms. original.
 Fol. 644 pp. escritas por una sola cara, en forma de fichas.

2. Papeles || sobre la Biblia || corregida || por los sacerdotes del || Salvador.

Port.—V. en bl.—Texto.
 Mss. de varios autores.
 Fol. 76 pp.

3. [Lista de los libros adquiridos por don Juan de Iriarte para la Biblioteca de El Escorial].

Fol. 77-113 pp.

4. Indice || de la Librería || del || Escorial.

Port.—V. en bl.—Texto.
 Ms. de varias manos.
 Fol. 54 pp. + 2 hs. en bl.

5. Índice Abecedario || de los Manuscritos hebreos, chaldeos, griegos, latinos, ruthenicos, arménicos, castellanos, en lengua lemosina, italianos y franceses, así antiguos como moder- || nos que se reservaron del fatal incendio que padeció este Real Monasterio de San Lorenzo.

Noticias de libros — VIII.

[Catálogo y noticias de las obras de don Juan de Iriarte].

Ms.
21 cm. 1.145 pp.

Noticias de libros — IX.

Sin título. Texto desde la primera página.

Ms. original.
21 cm. 1.314 pp.

Noticias de Libros — X.

Indices de libros || Impresos y || Manuscritos || (*Doble filete*).

Port.—V. en bl.—Texto.
Ms. original en su mayor parte de Iriarte.
21 cm. 1.029 pp.

Madrid, *Ibidem*.

LIII.—*Catálogo de una Biblioteca. I-II.*

[Catálogo de la Biblioteca de El Escorial].

Ms. original.
Fol. 63 + 58 hs. con fichas pegadas.

Madrid, *Ibidem*.

LIV.—*Manuscritos de Bibliotecas Españolas — I.*

1. Index || Praestantiorum Codicum Mss. || Bibliothecae || Laurentianae Escorialensis || A Joanne Yriarte || confectus || Anno 1747 || (*Adorno*).

Ms. original.
Lomo descrito.—Texto desde la primera página.
21 cm. 161 pp., escritas por una sola cara + 5 hs. en b¹

2. Indices de libros manuscritos || (*Doble filete*) || De la librería de Dn. Luis de || Salazar. || (*Doble filete*) || De la biblioteca de Dn. Antonio || Agustín || (*Doble filete*) || De la del Condestable Dn. || Juan Fernández de Velasco || (*Doble filete*) || De la de Adan Centurion, || Marqués de Estepa || (*Doble filete*) || Índice de hombres insignes || de Córdoba por Andrés de Morales || (*Doble filete*) || Índice de la Librería de Dormer || (*Doble filete*) || Y de muchos manuscritos que tratan || de cosas de España. || (*Doble filete*) || Índice de la Librería del || Conde de Gondomar.

Ms. original.

Lomo descrito.—Dos hs. en bl.—Texto.

21 cm. 357 pp., escritas por una sola cara.

Manuscritos de Bibliotecas Españolas — II.

1. Libri || Mss. || del || Conde || Duque || de || San || Lucar.

Ms. original.

21 cm. 213 pp. + 1 h. en bl.

2. Indices de Libros || de los de Dn. Diego Hurtado de Mendoza || De los manuscritos de Dn. Ma- || nuel Pantoja || de los de Marqués de Guerra || De los de Dn. Andrés Barcia || De los del Marqués de Villena || Libros raros de autores españoles || Índice de autores latinos || citados por otros.

Ms. original.

21 cm. 267 pp. + 2 hs. en bl.

Manuscritos de Bibliotecas Españolas — III.

1. Indices de Libros. || De la Biblioteca de la || Iglesia de Toledo || De la Biblioteca del || Conde Duque de Sn. Lúcar || De autores de arte militar.

Ms. original.

21 cm. 350 pp. + 1 h. en bl.

2. Índice || de los Libros Msstos. || que || hai en la Librería de || Don Diego Sarmiento de Acuña || Conde de Gondomar, || en su casa en Valladolid. || Sacado || del Índice, é Inventario origi- || nal de dha. Librería, hecho à || ultimo de Abril del año de 1623. || Que || se contiene en dos tomos de a fol. || Manuscritos || (*Adorno*).

Ms. original.

21 cm. 170 pp. + 3 hs. en bl.

Madrid, *Ibidem*.

LV.—*Miscelánea Histórico-Literaria*—I.

Contiene, entre otros papeles, el siguiente escrito de don Juan de Iriarte.

Breve sumaria Santa Vida || de el Religiosissimo y muy bienaven- || tu-
rado señor Fernando de Talavera, || religioso que fue de la orden del || bie-
naventurado San Gerónimo.

Encabezamiento transcrito.—Texto a continuación.
Ms. original.
21 cm. 152 pp. + 1 h. en bl.

Madrid, *Ibidem*.

Miscelánea Histórico-Literaria—VII.

Autores que tratan de || Canarias.

Encabezamiento transcrito.—Texto a continuación.
Ms. original. Borrador.
21 cm. 19 pp.

Madrid, *Ibidem*.

Miscelánea Histórico-Literaria—VIII.

Cartas a don Bernardo de Iriarte sobre la *Gramática Latina*, de don Juan de Iriarte. Otro legajo está formado por cartas dirigidas también a don Bernardo, en su calidad de miembro del Consejo de Indias.

Miscelánea Histórico-Literaria—IX.

Index || Verborum || Graecorum.

Lomo transcrito.—Texto desde la primera página.
Ms. original.
14 cm. 403 pp. escritas por una sola cara.

Miscelánea Histórico-Literaria—X.

Refranes y voces Latinas, || usadas en || la lengua castellana || (*Adorno*).

Port.—V. en bl.—Texto.
Ms. original.
14 cm. 317 pp. escritas por una sola cara.

Miscelánea Histórico Literaria—XI.

1. Index locorum in Hispania.

Ms. original.
Fol. 66 hs.

2. Legajo que contiene varias informaciones y memoriales: Breve de la disposición para el casamiento de la Sra. Infanta doña María Teresa con el Delphin. Confirmación de los Estatutos de la Colegiata de Gandía. Memorial de las Comunidades de religiosos de Madrid contra los boticarios, papeles tocantes a don José Martínez, etc.

3. Refranes españoles.

Ms. original.

Fol. 47 pp.

Miscelánea Histórico-Literaria — XII.

1. Nomina || Communia masculini || et foeminini generis, || literarum ordine || digesta.

Port.—V. en bl.—Texto.

Ms. original.

14 cm. 147 pp. + 3 hs. en bl.

2. Concordancias || de || substantivos y adeja- || tivos (*sic*) || en el género.

Port.—V. en bl.—Texto

Ms. original.

14 cm. 55 pp.

3. Ex Hieronymi Meazza || Mediolanensis Clerici Regularis || Epigrammatum Libris. || XII.

Encabezamiento transcrito.—Texto a continuación.

Ms. original.

14 cm. 19 pp. + 4 hs. en bl.

Miscelánea Histórico-Literaria — XIII.

El resto de las cajas de Miscelánea contienen numerosos papeles, originales y copias, que tratan de diversos temas. Anotamos los siguientes como muestra de su extenso contenido: Crónica de Jaén.—Cartas del Papa Benedicto XIV.—Fuero de Córdoba.—Noticia del Libro del Tesoro que escribió en cifra el rey don Alonso el Sabio, por el R. P. Fray Martín Sarmiento.—Examen crítico del famoso hombre marino y especies de monstruos poéticos y físicos del P. M. Feijoo.—Discurso de don Diego de Saavedra.—Descripción de la de Arévalo.—Máximas políticas de Antonio Pérez.—Actas del Consistorio secreto que tuvo nuestro muy Santo Padre Benedicto XIII.

LVI.—*Papeles varios.*

1. Crítica de la *Canción en loor de San Isidro*, de Lope de Vega.

21 cm. 315 pp.

2. Escrito que termina, "Y nos el Rey don Sancho que fecimos este libro lo acabmos aquí en este capítulo en la era de mill y trezientos y treynta y un años".

21 cm. 237 pp.

3. España defendida en los tiempos de ahora de las calumnias de los noveleros y sediciosos.—Don Francisco de Quevedo y Villegas.

Copia de Iriarte.
21 cm. 159 pp.

* * *

DOCUMENTOS

- 1.—*Partida de nacimiento*. Puerto de la Cruz, 24 de diciembre de 1702.

En la Iglesia parrochial de Nuestra Señora de la Peña deste lugar y puerto de la Cruz, en veinte y quatro de diciembre de mill setecientos y dos años, yo el bachiller don Matheo de Sossa, beneficiado de dicha Iglesia, baptisé a Joan Bernardo, hijo lexítimo de el alferes don Juan de Iriarte y de doña Teresa de Sisneros, su lexítima muger. Fue su padrino don Bartolomé de Casa Buena. Nació en quince de dicho mes. Tiene óleo y chrisma. Y lo firmé. Mateo de Sosa.

Puerto de la Cruz, Parr. de N.ª S.ª de la Peña de Francia, lib. III, fol. 308 v. Publicada por COTARELO, *obr. cit.*, pp. 415-416, y por GUIGOU COSTA, *obr. cit.*, p. 274.

- 2.—*Cuenta de don Juan Yriarte con la Real Biblioteca desde 17 de agosto del año 1737 hasta 31 de diciembre de 1751.*

Ms. original.

Madrid, Bibl. Nac., Papeles varios, fol. Caja, 81, núm. 17.

- 3.—*Testamento*. Madrid, 20 de noviembre de 1761.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, pp. 416-417, y por GUIGOU COSTA, *obr. cit.*, pp. 275-276.

- 4.—*Renuncia de bienes*. Madrid, 9 de enero de 1762.

La hace a favor de su hermano Bernardo, vecino del Puerto de la Orotava, y de sus herederos y sucesores, de "todo lo que le puede corresponder por sus legítimas paterna y materna, sin reservación de cosa alguna".

Ibíd., p. 417, y GUIGOU COSTA, p. 375.

5.—*Partida de defunción*. Madrid, 23 de agosto de 1771.

El señor don Juan de Iriarte, bibliotecario de su Magestad, de estado soltero, y natural del Puerto de Orotava en la Isla de Tenerife, hijo de don Juan de Iriarte y doña Teresa de Cisneros, difuntos, parroquiano de esta Iglesia, calle de las Veneras, casas de don Juan de Salamanca, otorgó poder para testar a favor del señor don Bernardo Iriarte, oficial de la Secretaría de Estado, su sobrino, ante Francisco Pabjo de Vidaña, escribano real, en 20 de noviembre de 1761, y le nombró por testamentario, y al señor don Juan de Santander, bibliotecario mayor de su Magestad. Y por heredero nombró al dicho señor don Bernardo, su sobrino. Recibió los Santos Sacramentos de la Penitencia y Eucaristía; murió en 23 de agosto de 1771. Enterróse por devoción en el camposanto de la Buena Dicha, de secreto, con licencia del señor Vicario".

Madrid, Parroquia de San Martín, libro XXI, fol. 426o. *Ibid.*, pp. 417-418, y GUICOU COSTA, p. 276.

6.—*Poder de don Juan de Iriarte a favor de don Francisco Cocho para que pida la división de los bienes que dejaron sus padres*. Madrid, 2 de abril de 1736.

Madrid, Arch. de Escrituras Públicas de esta Corte. Protocolo de Juan Antonio García, escribano de S. M.

7.—*Real Orden de 4 de febrero de 1754, dada en el Palacio del Buen Retiro por la que se encarga a don Juan de Iriarte que redacte un diccionario latino-español y español-latino, ayudándose de don José Joaquín de Lorga y de su sobrino, don Bernardo*.

Con referencia a este diccionario véanse las cartas de Juan de Iriarte y de Santander publicadas en *Epistolario Español*, Bibl. Rivadeneyra, t. II, pp. 194 y sigs.

8.—*Cartas de la familia Iriarte*.

Cartas más latinas || y castellanas || y otras.

14 cm., Mss., 757 pp.

Madrid, Archivo particular de don Bartolomé March.

9.—*Cartas de la familia Iriarte*.

Cartas || de que se deduce algo || para la vida y persona || de mi tío don Juan de Yriarte.

14 cm. 185 pp.

Noticia || de la Vida y Literatura || de don Juan Yriarte.

Legajo que contiene el impreso de don Bernardo, varias cartas dirigidas a don Juan, los *Papeles tocantes a mi empleo de bibliotecario, Memoriales míos*, etc.

14 cm. 571 pp.

Madrid, *Ibidem*.

10.—*Cartas de la familia Iriarte*.

1. Cartas e informes dirigidos a don Juan de Iriarte y a su sobrino don Bernardo.

2. Informes y noticias de la persona y circunstancias de don Marcos Castillo y de la titulada "Compañía de Coral", recopiladas por Iriarte y comunicadas a la vía reservada de Hacienda.

14 cm. 274 pp.

Madrid, *Ibidem*.

11.—*Datos Biográficos - I.*

1. Relación || de la || vida y literatura || de || Dn. Juan de Yriarte || y || Documentos || relativos a || su persona, em- || pleos y estudios.

Fol. 149 pp.

2. Colección de cartas de y a don Juan de Iriarte sobre asuntos literarios.

Fol. 76 pp.

3. Cartas referentes a la persona de don Juan de Iriarte y a sus obras.

Fol. 88 y 34.

Datos Biográficos - II.

Contiene las primeras páginas de las *Obras sueltas* de don Juan de Iriarte, con la biografía de Bernardo de Iriarte y la lista de los suscriptores, así como algunas poesías y opúsculos impresos.

Datos Biográficos - III.

1. Observaciones y || Apuntamientos || de || Dn. Juan de Yriarte || Varias comisiones || que se le dieron || Algunas muestras de su buena letra.

14 cm. 125 pp.

2. Borradores de cartas y apuntes.

14 cm. 105 hs.

Datos Biográficos - IV.

1. Papeles tocantes a don Juan de Oteo. 1767.

14 cm. 75 pp.

2. Varias observaciones y apuntamientos de don Juan de Iriarte.

14 cm. 30 hs.

3. Cartas del Príncipe de la Paz, Lemaitre y otros.

Datos Biográficos - V.

Contiene un ejemplar de la *Tauromachia*, otro de la *Vida y literatura de don Juan de Iriarte*, cartas de Fernández de Navarrete a don Bernardo de Iriarte, etc.

Datos Biográficos - VI.

Contiene varios legajos con papeles curiosos, críticos, políticos, económicos, etc.

Fol. 406 hs.

Madrid, *Ibidem.*

12.—*Casa de Velasco.*

[Papeles diversos sobre la casa de Velasco].

Fol. 203 hs. + 3 en bl.

Madrid, *Ibidem.*

13.—*Revolución francesa.*

Cartas de París de 1790-1793 de || don Domingo de Yriarte y otros.

21 cm. 320 pp. y varios impresos: *Procés de Louis XVI*, de Necker, *Projet de Constitution pour la République Française*, etc.

Madrid, *Ibidem.*

Iriarte y Nieves Ravelo, Bernardo de.

Fuentes: JOSÉ PLÁCIDO SANSÓN, "Don Bernardo Iriarte" en *La Ilustración de Canarias*, I (1883), pp. 169-170.—E. COTARELO MORI, *Iriarte y su época* (Madrid, 1897). Cf. especialmente pp. 31-32, 409-411 y Apéndice II, pp. 419-425: "Documentos referentes a Don Bernardo de Iriarte".—DIEGO M. GUIGOU COSTA, *El Puerto de la Cruz y los Iriarte (Datos históricos y biográficos)* (Tenerife, 1945).—FERNÁNDEZ DE BETANCOURT, *Nobiliario*, II, p. 630.—MIGUEL DE LA PINTA LLORENTE, O.S.A., *La Inquisición española y los problemas de la cultura y de la intolerancia*, I (Madrid, 1953), pp. 231-240.—MIGUEL DE LA PINTA LLORENTE, "Diplomacia y Volterrianismo", en *ABC* (Madrid), 22 de junio de 1958.

• • •

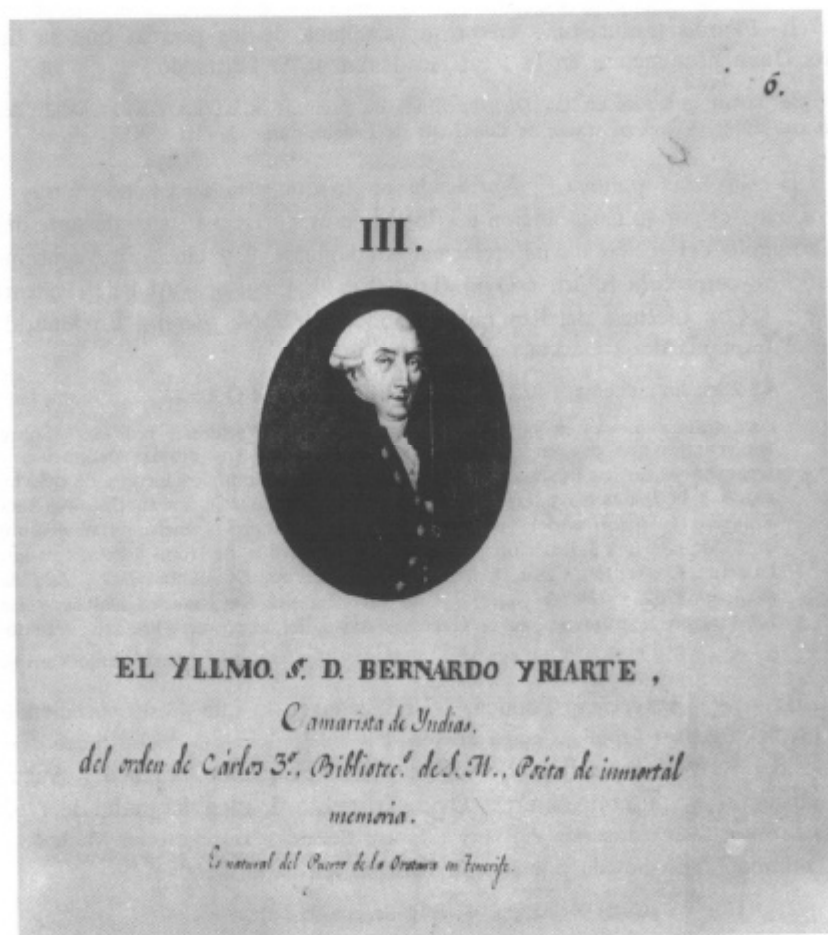
Don Bernardo de Iriarte, sobrino de don Juan y hermano mayor del fabulista don Tomás, nació en el Puerto de la Orotava el 18 de febrero de 1735. Era el hijo segundo de don Bernardo de Iriarte y Cisneros y doña Bárbara Nieves-Ravelo. Habiéndose trasladado a la Corte, fue, merced a la protección de su tío, nombrado secretario de la Legación de Parma. En 1758 entró como oficial en la Secretaría del Despacho de Estado y pasó luego a Londres (1760) como secretario de Embajada. Reintegrado a su destino de la primera Secretaría de Estado y del Despacho, llegó a alcanzar en ella la mayor antigüedad. Don Bernardo de Iriarte tuvo en la Corte gran ascendiente e influencia. Fue académico de honor de la de S. Fernando y numerario de la Española (22 de noviembre de 1763), caballero pensionado de la orden de Carlos III, del Consejo y Cámara en el Real y Supremo de las Indias, de la Junta general de Comercio y Moneda, secretario de S. M. con ejercicio de decretos, etcétera. El 5 de mayo de 1798 contrajo matrimonio con doña Antonia Sáenz de Tejada y Hermoso, dama gaditana. Antes, entre 1774 y 1777 se le siguió un proceso por la Inquisición, en virtud de denuncia de su propio hermano fray Juan Tomás de Iriarte, "que residiendo en Madrid poco más de un año (1771-1772) tuvo ocasión de comprobar las libertades de expresión y el espíritu irreligioso, traducidos en la chacota más mordicante y cínica, empleadas por sus hermanos al disertar sobre cosas religiosas y sagradas... Sacado el extracto o índice de las proposiciones contenidas en la alegación fiscal, los inquisidores las reputaron como blasfemas, temerarias, escandalosas, 'sapientes haeresim' y heréticas, considerando al reo como materialista y apóstata, votándose, 'nemine discrepante', que don Bernardo de Iriarte fuese reducido a cárceles secretas, con secuestro de bienes e incautación de papeles y libros... Pero... don Bernardo de Iriarte siguió en sus cargos políticos, como su hermano don Tomás..." (DE LA PINTA LLORENTE, *obr. cit.*).

Aunque en los primeros años del gobierno de Godoy estuvo en buenas relaciones con él, fue, en 1804, desterrado a Andalucía y exonerado de todos sus cargos. Afiliado al partido afrancesado, emigró a Francia a la vuelta de Fernando VII, fijando



Don Bernardo de Iriarte y Nieves Ravelo
*Óleo por Don Francisco de Goya (1797). Metropolitan Museum
New York*

Don Bernardo de Iriarte y Nieves Ravelo
*Óleo por Don Francisco de Goya (1797). Metropolitan Museum
New York*



Dibujo de Antonio Pereira Pacheco

su residencia en Burdeos, donde falleció el 11 de julio de 1814. Su mujer, murió posteriormente en Bremen (Alemania), y una sobrina suya recogió la riquísima colección de pinturas reunida por don Bernardo, que luego fue vendida a muy altos precios en Londres y en París.

I.—[Varias traducciones en prosa castellana de los poemas que su tío don Juan pronunciara en la Real Academia de S. Fernando.]

Se hallan impresas en las *Distribuciones* de premios y en las *Obras sueltas* del mismo autor. Véase, al tratar de don Juan de Iriarte, núms. XVIII y XIX.

II.—Profecía política, || Verificada en lo que está sucediendo à los || Portugueses por su ciega afición à || los Ingleses: || Hecha luego despues del Terremoto del || año de mil setecientos cinquenta || y cinco. || Augurium ratio est conjectura futuri. || Ovid. Trist. Lib. I. Eleg. 8. || Año de (*Viñeta*) 1762. || Con Licencia del Rey nuestro Señor. || (*Doble filete*) || En Madrid, en la Imprenta de la Gaceta.

8.º 2 hs. sin numerar + CXXVI pp.—Signs. (†) 4 A 4 Q 4.

Port. transcrita.—V. en bl.—Nueva portada: (†) || Discurso || político || Sobre las ventajas que pueden sacar los || Portugueses de sus ultimas desgracias, || separandose de los Ingleses; y en el que || se descubren los medios de que há usado || la Inglaterra para arruinar à Portugal. || Siguese à este Discurso una Relacion || Historica del Terremoto de Lisboa de pri- || mero de noviembre de 1755., con una || Relacion por menor de la pérdida de Hom- || bres, Iglesias, Palacios, Conventos, Casas, || Muebles, Mercaderias, Diamantes, &c. || Año de (*Viñeta*) 1762. || (*Doble filete*) || Con Licencia del Rey nuestro Señor: || En Madrid, en la Imprenta de la Gaceta.—Aviso del impresor.—Prefacio.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

II'.— + || Profecía || Política, || Verificada en lo que || está sucediendo à los Portugueses || por su ciega afición à los || Ingleses. || Hecha luego despues del Terremoto || del año de mil setecientos cinquenta || y cinco. || Augurium ratio est conjectura futuri. || Ovid. Trist. Lib. I. Eleg. 8. || Año de 1762 || (*Adorno*) || Con licencia del Rey Nuestro Señor. || Impreso en Madrid, || Y reimpresso en Sevilla por Joseph Padrino, en calle Genova.

4.º Hoj. de guarda + 55 pp. + Hoj. de guarda.

Port.—Aviso del Impresor.—(A continuación:) Prefacio.—Texto (pp. 3-51).—Relación Histórica || del Terremoto de Lisboa (pp. 51-55).

Las Palmas, Museo Canario.

Según declaración del propio don Bernardo, en carta a don Francisco de Angulo, fechada en Valencia el 9 de febrero de 1808, la *Profecía política*, que acababa de reimprimirse, la había él traducido del francés con la colaboración de don José de Azara, y publicado en 1762 (Cf. COTARELO, *obr. cit.*, pp. 157 y 424-425, GUGOU COSTA, *obr. cit.*, p. 153).

La reimpresión aludida es la siguiente:

PROFECIA POLITICA,

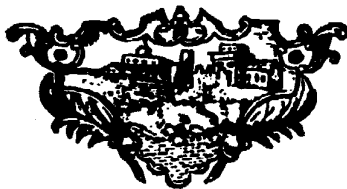
*Verificada en lo que està sucediendo à los
Portugueses por su ciega aficion à
los Ingleses:*

Hecha luego despues del Terremoto del
año de mil setecientos cinquenta
y cinco.

Augurium ratio est & coniectura futuri.

Ovid. Trist. Lib. 1. Eleg. 8.

Año de



1762.

CON LICENCIA DEL REY NUESTRO SEÑOR:

En Madrid , en la Imprenta de la Gaceta.

[†]

DISCURSO POLITICO

Sobre las ventajas que pueden sacar los Portugueses de sus ultimas desgracias, separandose de los Ingleses; y en el que se descubren los medios de que há usado la Inglaterra para arruinar à Portugal. Siguese à este Discurso una Relacion Historica del Terremoto de Lisboa de primero de Noviembre de 1755., con una Relacion por menor de la pérdida de Hombres, Iglesias, Palacios, Conventos, Casas, Muebles, Mercaderias, Diamantes, &c.

Año de



1762.

CON LICENCIA DEL REY NUESTRO SEÑOR:
En Madrid, en la Imprenta de la Gaceta.

Núm. II

II².—Profecía política, || verificada en lo que está || sucediendo á los portugueses || por su ciega afición a los || ingleses: || Escrita despues del Terremoto del || año 1755., y publicada de orden || superior en el año 1762. || Augurium ratio est & conjectura futuri. || Ovid. Trist. L. I. Eleg. 8. || Madrid: || En la Imprenta de don Tomas Alban. || 1808.

8.º IX + 161 pp.

Port.—V. en bl.—Aviso del impresor.—Prefacio.—Pág. en bl.—Texto.—Pág. en bl.

Las Palmas, Museo Canario.

Reproducimos a continuación algunos fragmentos:

"Aviso del impresor" (pp. I-II): "Haviendo llegado à mis manos este escrito por una rara casualidad, lo empecè à leer sin más objeto que el de mi propia instruccion, creyendo no hallar en èl mas que una desnuda relación de los daños que causò el Terremoto de 1755 en Portugal, y algunas reflexiones vagas sobre su Gobierno. Pero quedè admirado de ver, contra lo mismo que me havia prometido, quan bien discurre su Autor sobre el systema Político de aquel Reyno, descubriendo la raiz y causa de todas sus miserias, y haciendo demonstrable no tener éstas su origen en lo físico de sus contratiempos, sino en el daño moral de su constitucion; que no es otra que la de dexarse ciegamente gobernar por los Ingleses, sin reparar en que èstos le venden su proteccion à precio de una esclavitud, como lo hemos visto bien comprobado en el Manifiesto que ultimamente se ha dado à luz de orden de nuestra Corte.

"De este principio infirió el Autor, hace seis años, todos los daños y calamidades que necessariamente debían resultar à Portugal, y que por desgracia de esta Monarquía se van ya verificando. Lo que me ha movido à dar al público este Escrito, con el título de *Profecía Política*..."

Pp. III-VI: "Prefacio. Aunque el Reyno de Portugal ha hecho un papel muy principal en Europa desde el fin del reynado de Don Pedro el II, sin embargo no se han conocido por menor los negocios de esta Monarquía. La Providencia me trasladó a este Reyno en el año de 1752, y desde luego creí hallarme en el centro del desorden político de la Europa. Encontré una monarquía aniquilada por una serie continua de revoluciones, turbada con ocultas sectas y empobrecida con sus propias riquezas.

"Un pueblo entregado a la superstición más grosera; una nación cuyas costumbres la hacían semejante a los bárbaros; un estado gobernado por usos asiáticos, no teniendo de europeo sino el nombre, de monarquía la forma y de potencia la sombra.

"Pero lo que más havia destruído a este Estado en nuestro siglo, era la ciega confianza que tenía en una Nación estrangera; Nación ambiciosa, codiciosa de la grandeza y el poder, que ofrece al principio una mano para socorrer, y que oprime despues con una infinidad de brazos.

"La Inglaterra disfrutaba por entero las minas de oro del Brasil, y Portugal no era más que el ecónomo de sus propias riquezas. Este Estado se veía lleno de ingleses opulentos, que poseían todas las riquezas del Reyno, y no les quedaba nada a los portugueses en propiedad, &c.

"Finalmente, las causas físicas han concurrido con las morales: los elementos han suplido a lo que no ha alcanzado la política; se abrió la tierra, y destruyó a los que la destruían.

"Esto supuesto, digo que el Reyno de Portugal puede sacar una gran ventaja de sus desgracias; y sólo para probarlo se ha compuesto este Discurso.

"Acaso habrá quien juzgue que es muy sucinta la relación del terremoto que sirve de apéndice; pero me persuado que para satisfacer el ansia que tiene la Europa de una noticia individual de este suceso basta el ponerle delante los hechos, habiendo estado en mi mano el hacer muchos volúmenes de lo que reduzco a pocas hojas.

"¿Qué espectáculo de la vicisitud de las cosas humanas nos ofrece a la vista un Reyno enteramente trastornado, una capital sepultada en sus propias ruinas, millares de casas abrasadas, un pueblo entero entregado a las llamas, quarenta y cinco mil personas muertas repentinamente, destruida la fortuna de doscientos mil vasallos, y por fin, una pérdida inmensa y casi incomprehensible!

"La imaginación no tiene que trabajar, porque todo el trabajo es de la pluma: el mal está en que en esta especie de relaciones, que parecen exageradas, se suele sacrificar lo principal a lo accesorio; pero yo he reducido este suceso al suceso mismo".

El texto comprende:

Discurso político. De las utilidades que Portugal podría sacar de sus desgracias.

I. Las cosas físicamente necesarias faltaban a Portugal.—II. El comercio aniquilado en Portugal.—III. De la ninguna industria de Portugal.—IV. Mal sistema de política de Portugal.—V. Que el origen de las riquezas de Portugal era nulo y viciado.—VI. Que la hacienda real de Portugal estaba enteramente arruinada.—VII. Reflexiones sobre el influxo que tenían las minas de oro del Brasil en el systema general de Europa.—VIII. Que el oro es una mercadería como las demás.—IX. Que siendo Portugal estéril por naturaleza, no puede bastar para la subsistencia de sus habitantes.—X. Que todos los Estados deben surtir al Portugal de lo que necesita.—XI. Que Portugal no tiene necesidad de ejército de tierra, ni de escuadras de mar; y que toda la Europa está interesada en mantenerlo en la situación en que se halla.—XII. Que el oro que se saca de las minas de la América, traído a Europa y llevado después al Oriente por medio del comercio de la India, se consume como las demás mercaderías.—XIII. Que por más que se diga, los portugueses son más ricos en el día que antes del descubrimiento de las minas del Brasil.—XIV. Que Portugal puede con su oro tener las mercaderías fabricadas a mejor precio que el en que puede por sí fabricarlas.—XV. Que el clima se opone al establecimiento de manufacturas en Portugal.—XVI. Que es gran ventaja que dé medios la Inglaterra a Portugal para extraer el oro del Brasil, y que sin este recurso estarían peor los negocios de la Europa.—XVII. Que desde la alianza de los portugueses con la Inglaterra se ha establecido en Portugal un gran lujo que no le es necesario.—XVIII. Que Portugal no puede dexar de necesitar de los demás Estados de Europa y señaladamente de Inglaterra.—XIX. Que el trato de los estrangeros ha hecho a los portugueses más sociales y los ha igualado con las naciones cultas.—Relación histórica del terremoto de Lisboa.

Del Discurso sobre Portugal existe un manuscrito original en el Archivo General Central de Alcalá de Henares, legajo 2817.

II³.—(Cabecera) || Discurso Político || de las utilidades || que Portugal podría sacar de sus || desgracias.

4.º VII-CXXXVI pp. + 1 h. sin numerar.

Ejemplar falto de las VI primeras hojas.

Las Palmas, Museo Canario.

La Relación || Histórica || del Terremoto de Lisboa, ocupa las pp. CXV-CXXVI.

El *Diario de Madrid* de 1.º de febrero de 1808 anuncia así esta obra:

“Profecía Política, verificada en lo que está sucediendo a los portugueses por su ciega afición a los ingleses.” Esta obra no puede dexar de excitar en el día la atención pública al ver lo que pasa; y si hoy se hubiera de escribir alguna cosa más sobre la suerte de aquel reyno, parece que no se pudiera hablar con más acierto ni discreción, despues de ver lo que ha pasado. Habla de la industria de Portugal; del origen de su riqueza; de sus rentas públicas; del influxo de las minas del Brasil en el sistema general de Europa; de su oro, considerado como mercancía; de la insuficiencia de sus productos para mantener la población; de su clima, en relación a la industria del lujo y sus efectos; de su dependencia de Inglaterra, y, finalmente, concluye con una relación histórica del terremoto de Lisboa”. COTARELO, *obr. cit.*, p. 425, nota 1.

Idem. (Al fin:) Reimpreso por el Exemplantar de Madrid: en Calatayud: Por Joaquin Estevan. Año 1762. Se hallará en su Casa, Calle del Bañuelo.

4.º 76 pp.

Idem., núm. 238353.

II⁴.—Profecía política, verificada en lo que está sucediendo a los portugueses por su ciega afición a los ingleses... Madrid Año de 1762. Publicala en Nueva España Don Juan López Cancelada... Reimpreso en México, por Don Mariano de Zúñiga y Ontiveros, 1808.

4.º 2 hs. + 80 pp.

Idem, núm. 238355.

Existe edición portuguesa “Traduzida de Hespanhol”. Lisboa, 1808.

12.º, 188 pp. + 2 hs.

II⁵.—Profecía política, 1839, folleto 8.º (Jaime del Burgo).

Idem, núm. 238356.

III.—Apuntamientos y anuncios fatales sobre los desaciertos y tiranía de nuestro Gobierno.

Escritos en Málaga y en Valencia durante su destierro.

Ms. original en el Archivo General Central de Alcalá de Henares, legajo 2817.

IV.—[Tancredo, de Voltaire].

Traducción en verso castellano. Impresa en Madrid en 1765.

Cita esta obra y edición VIERA Y CLAVIJO, *Noticias*, IV, p. 528, y COTARELO, *obr. cit.*, p. 65, nota 20. Quizás sea la misma que, sin año ni nombre de traductor, describimos a continuación:

PROFECÍA POLÍTICA,

VERIFICADA EN LO QUE ESTÁ
SUCEDIENDO Á LOS PORTUGUESES
POR SU CIEGA AFICION A LOS
INGLESES:

*Escrita despues del Terremoto del
año 1755., y publicada de orden
superior en el año 1762.*

Augurium ratio est & conjectura futuri.

Ovid. Triof. L. 1. Eleg. 8.

MADRID:

EN LA IMPRENTA DE DON TOMAS ALBAN

1808.

II²

IV¹.—N. 97. || Tragedia || El Tancredo. || En cinco actos. || (*Al fin:*)
Barcel. || En la Imprenta de Carlos Gibért y Tutó, || Impresor y Mercader
de Libros.

4.º 28 pp.

Al título transcrito sigue el texto, a dos cols. Empieza:

Arg[iro]. Ilustres vengadores de Sicilia,
caballeros, que honrando así mis años,
queréis juntaros en mi propia casa,
a tratar de expeler nuestros tiranos.
Mucho há que Siracusa está llorando
nobles designios de un valor inutil...

Las Palmas, Museo Canario.

Conocemos otras ediciones:

TRAGEDIA.
EL TANCREDO.
EN CINCO ACTOS.
ACTORES

Argiro.
Amalaida.
Tancredo.
Orbada.
Lordano.

Cardo.
Alfama.
Flois.
Varios Caballeros.
Escuderos, Soldados y Pueblo.

ACTO I.

SCENA I.

Junta de Caballeros, sentados en medio círculo.

Arg. ¡Luzes vengadores de Sicilia,
Caballeros, que honrando en mis
ojos,

queréis juntaros en mi propia casa
á tratar de espantar nuestros tiranos,
y formar un Imperio floreciente. (do
Mucho ha que Siracusa esta lloran-
do el desengaño de un valor inútil,
sin debida razón manifestados.

Marchad contra las lunas agarcas:
tiempo es de que se salve del naufrá-
gio

(trero
el mas dulce, el mayor, el bien por-
que ya nos queda, el fiero mas sa-
grado

de tímas como las vuestras generosas.
la libertad es lo que aspiramos.
Amalaido dos grandes enemigos
de una ligera República, contrarios
el derecho de todas las naciones.

y á la felicidad de los humanos:
los Cesares de Oriente, los sober-
bios

Masalmans intentan su tirano
yugo imponeros. Entre si disputan
estos que el Orbe usurpan arbitrarios,
la gloria de ceñirnos sus cadenas.
Los Griegos á Mecina avasallaron.
El atroz Jás Salamié domina.

desde Atigens los feraces campos
que Eina corona, y para Siracusa
todo era á la sazón fatal presagio. (do
Perc entre si envidiosos, convirtien-
nuestros perseguidores en su daño
las armas destinadas á extinguirnos,
en beneficio nuestro han peleado.

Por disputar la presa, ya los vemos
sin vigor, y los Cielos apiadados,
á nuestra libertad abren oy senda:
propicia es la ocasión. No la perdamos.

En su postrer período se halla
el poder sarraceno, y ha empezado
Europa á no temerle qual solia.

Carlos Martel, en Francia, un D. Pe-
lajo (tran
en España, un Leon en Roma, nues-
tro divino valor armado el brazo.

A CO-

IV².—Tragedia. || El Tancredo. || En cinco actos. || (*Al fin.*) Con licencia en Pamplona. Año de 1778. || Se hallará en Madrid: en la Librería de don Isidro Lopez, calle de la || Cruz, frente á la Nevería.

4.º 28 pp.

Al título transcrito sigue el texto, a dos cols.

Las Palmas, Museo Canario.

TANCREDO,

TRAGEDIA

Traducida de Frances en Castellano

IV³.—Tancredo, || Tragedia || Traducida de Frances en Castellano.

4.º 2 hs. sin numerar + 118 pp.

Port.—V. en bl.—Personas que hablan en la Tragedia.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

En la declaración de fray Diego de Cisneros, bibliotecario de El Escorial, que figura en el proceso inquisitorial antes aludido, consta "...que el mismo reo dice públicamente haber escrito una carta a Volter, en que aunque su asunto era defender a varios escritores españoles de la crítica mordaz de aquel autor, pero al principio de ella le hacía un elogio desmedido, publicándose por su admirador, y diciéndole que así que salía a luz una obra suya la recibía con mil aplausos, llevándola a que la leyesen sus amigos; que el mismo reo tradujo al español una tragedia de Volter, intitulada el Tancredo, aunque ocultando el nombre de Volter con un prólogo o dedicatoria del mismo reo al genio tutelar de España, composición original del reo, cuya expresión parece al declarante que nace de un principio de ateísmo, como si España no tuviera otra divinidad de tutora del genio".

V.—Ynforme de Dn. Bernardo de Yriarte à el || Conde de Aranda sobre Las Comedias.

*Ynforme a Dⁿ Bernardo de Yriarte, à el
Cond de Aranda sobre las Comedias*

4.º Ms. original.

Texto (San Ildefonso, 20 de agosto de 1767. Bernardo de Yriarte).—Lista de las Comedias escogidas y corregidas para los dos Teatros de la Corte. Por don Bernardo Yriarte, Oficial de la Secretaría de Estado, de orden del Presidente Conde de Aranda, en 1767.

Empieza: "Señor, cumpliendo con el precepto de V.S., he dedicado los ratos desocupados a la lectura y examen de muchas de nuestras Comedias, con el fin de elegir entre ellas un número competente de las menos defectuosas, que bastase a surtir provisionalmente los dos teatros de la Corte.

Pasan de 600 las que he reconocido con esta mira, y de ellas he entresacado 60, cuya lista y correcciones incluyo a V. E., habiéndome tomado en muchas de ellas la licencia de suprimir por inoportunos algunos versos, y de suplir otros más correspondientes a la verosimilitud cómica, o más propios para acercar, en lo posible, las unidades a su debida observancia..."

Madrid, Bibl. Nac., Ms. Ce-250.

VI.—Informe || de || Don Bernardo de Yriarte || a el || Conde de Aranda || sobre las Comedias. || Copia || del Manuscrito existente en la || Biblioteca Nacional de Madrid || (Cc 250) || hecha en 1891 por || Luis Maffiotte.

4.º 13 fols. útiles.

Las Palmas, Museo Canario.

VI.—Papel que don Bernardo Iriarte extendió á instancias de don José Manuel de Ayala, comisario-corrector de dramas para el teatro de la corte.

Publicado por COTARELO, *obr. cit.*, ap. II, núm. 2, pp. 420-423.

Acaso se trate del mismo escrito citado por SALVÁ, *Catálogo*, I, p. 455, núm. 1291, en los términos siguientes:

Papel que estendió para el teatro de la Corte.

Ms. original, en 4.º

Contiene observaciones sobre los defectos de ciertas clases de composiciones dramáticas, y propone algunas reformas que debían introducirse en las representaciones teatrales de los coliseos de la Corte.

Madrid, Bibl. Nac., Ms. J-214.

R E L A C I O N
 DEL ÚLTIMO VIAGE
 AL ESTRECHO DE MAGALLANES
 DE LA FRAGATA DE S. M.
 SANTA MARÍA DE LA CABEZA
 EN LOS AÑOS DE 1785 Y 1786.
 EXTRACTO DE TODOS LOS ANTERIORES
 desde su descubrimiento impresos y MSS.
 Y
 NOTICIA DE LOS HABITANTES,
 SUELO, CLIMA Y PRODUCCIONES DEL ESTRECHO.

*Magallanes, Señor, fué el primer hombre
 Que abriendo este camino le dió nombre.
 Ercilla Araucana, Cant 1. oct.8.*

TRABAJADA DE ORDEN DEL REY.



MADRID MDCCLXXXVIII.
 POR LA VIUDA DE IBARRA, HIJOS Y COMPAÑÍA.

Relación del viaje de Sarmiento de Gamboa.
 Edición de don Bernardo de Iriarte

VII.—Viage al estrecho de Magallanes Por el Capitan Pedro Sarmiento de Gambóa En los años de 1569. y 1580. Y noticia de la expedicion que despues hizo para poblarle. (*Adorno*) En Madrid: (*Doble filete*) En la Im-
 prenta Real de la Gazeta. Año de 1768.

4.º LXXXIV + 402 pp. + 1 hoj. sin numerar + XXXIII + 1 h. sin numerar.
 + 3 planos plegados.

Port.—V. en bl.—Prólogo del Editor.—Compendio del derrotero de Pedro Sarmiento que Bartolomé Leonardo de Argensola sacó y publicó en su Historia de las Malucas...—Testimonios de varios autores que hacen mención de Pedro Sarmiento. Carta del Virrey del Perú don Francisco de Toledo al Gobernador del Rio de la Plata. Texto. (*Relación y derrotero del viage y descubrimiento del estrecho de la Madre de Dios antes llamado de Magallanes*).—Índice alfabético de los nombres de lugares, que se encuentran en este Diario, puestos casi todos por Pedro Sarmiento.—Declaración que de órden del Virrei del Perú Don Francisco de Borja, Príncipe de Esquilache, hizo, ante Escribano, Tomé Hernández, de lo sucedido en las dos poblaciones fundadas en el Estrecho de Magallanes por Pedro Sarmiento de Gambóa.—Índice general de lo que contiene este volúmen.—Hoja en bl.

JOSÉ DE VARGAS PONCE, en su *Relación del último viage al Estrecho de Magallanes de la fragata de S. M. Santa María de la Cabeza en los años de 1785 y 1786. Extracto de todos los anteriores desde su descubrimiento impresos y mss., y noticia de los habitantes, suelo, clima y producciones del Estrecho* (Madrid, 1788), dice (p. 225, nota 3) que el original del *Viaje* de Sarmiento fue adquirido para la Biblioteca Real por don Juan de Iriarte, que lo halló casualmente en una almoneda pública, y añade: "Movido de las expresiones poco seguras que contra este viagero y su competidor Argensola estampó el traductor del viage de Biron, imprimió este manuscrito don Bernardo de Iriarte, entonces oficial de la primera Secretaría de Estado y hoy ministro del Supremo Consejo de las Indias, aclarándole en cuanto pudo con algunas ligeras notas, un prólogo y ciertas autoridades dignas de leerse". El manuscrito que utilizó Iriarte tiene hoy la signatura 3102. El Prólogo del editor termina en la p. XXXVIII. Siguen: "Compendio del Derrotero de Pedro Sarmiento, que Bartolomé Leonardo de Argensola sacó y publicó en su Historia de las Malucas".—"Relación y Derrotero del Viage y Descubrimiento del Estrecho de la Madre-de-Dios, antes llamado de Magallanes".—"Declaración que de orden del Virrei del Perú don Francisco Borja, Príncipe de Esquilache, hizo, ante Escribano, Tomé Hernández de lo sucedido en las dos poblaciones fundadas en el Estrecho de Magallanes por Pedro Sarmiento de Gamboa". Índice general.

Posiblemente alude a esta obra don Bernardo en la carta de 1768 que citamos entre los Documentos.

Del prólogo del editor [Bernardo de Iriarte] reproducimos los siguientes fragmentos:

"Entre los manuscritos de la Real Biblioteca existe un exemplar original de la Relación y Derrotero del Viage y Descubrimiento del Estrecho de Magallanes por la Mar del Sur a la del Norte, que hizo y escribió el Capitán Pedro Sarmiento de Gambóa, caballero de Galicia, dirigiéndola al Señor Felipe II, legalizada por Juan de Esquibel, escribano real del navío que mandaba, llamado "Nuestra Señora de la Esperanza", y firmada de mano propia de Sarmiento, y del Capellan, pilotos y marineros en la forma mas autentica.—Ya se halla el público noticioso del aprecio que esta obra merece, por el extracto o compendio que de ella sacó la diligencia del célebre

cronista y famoso poeta aragonés Bartolomé Leonardo de Argensola, en su *Historia de las Islas Malucas*, tan felizmente escrita: y si por una parte testimonio tan autorizado acreditaba sobradamente la identidad de este escrito; por la otra la suma exactitud con que Argensola nos dió la substancia de él, parecía suficiente para formar idea justa de su contenido. Pero la suerte de haber conseguido una copia exactísima de aquel original, me ha determinado a sacar a luz este oculto tesoro, ya sea por lo recomendable que es en sí, ya por la utilidad y lustre que de su publicación resulta a la Nación Española, ya por el realce de la gloria que se debe a nuestros navegantes y descubridores, ya por la que tan justamente corresponde al mismo Pedro Sarmiento de Gamboa, o ya, en fin, por todas estas causas juntas. (pp. III-V).

Si la autenticidad del *Diario* que ahora se publica, necesitase apoyos que la acreditasen, podría citar aquí, además del testimonio de Argensola, los de todos los escritores que dan noticia de aquel y de su autor: pero me ceñiré a copiar a continuación del Extracto de este Historiador, para satisfacer a los curiosos, los principales lugares en que se hace mención de Sarmiento, como también de su segundo viage, dirigido a poblar y fortificar el estrecho, y del éxito desgraciado de esta expedición: acerca de la qual (segun se advierte en la Biblioteca de Leon Pinelo, añadida por don Andres de Barcia) escribieron Pedro y Tomé Hernandez dos distintas relaciones que no han llegado a imprimirse.=Deseoso yo de descubrir su paradero, hice muchas investigaciones, y en el discurso de ellas tuve noticia de que el mariscal de campo don Eugenio de Alvarado conservaba varios papeles manuscritos, curiosos e importantes, sobre asuntos de América; entre los quales se hallaba uno tocante a aquella malograda empresa: y habiéndomele confiado este caballero, advertí con suma complacencia mía, que era una copia fidedigna de la declaración jurídica, que de orden del príncipe de Esquilache don Francisco de Borja, Virrei del Perú, hizo ante escribano el soldado Tomé Hernández, de lo sucedido en la población del estrecho.= Este documento me pareció sería el segundo que se cita en la Biblioteca de Leon Pinelo, juzgándole desde luego digno de la luz pública: y don Eugenio de Alvarado, como tan zeloso y amante de la utilidad común, franqueó gustoso la copia de dicha Declaracion, para que acompañase al Derrotero de Sarmiento, a cuya continuación se colocará como por Apéndice. (pp. XXX-XXXIII).—Réstame ahora advertir acerca del *Diario* y *Derrotero* que hoi se da a la prensa, que como el manuscrito original carece de puntuación y de toda ortografía, he seguido la prescrita en el Tratado posteriormente dado a luz por la Real Academia Española, supliendo la puntuación correspondiente al sentido del texto; sin que en lo substancial se haya alterado éste, aun quando en su inteligencia ocurren dificultades; bien que se procura aclarar algunas de ellas en las notas que pueden leerse al pie de las respectivas páginas. Y últimamente no omito prevenir aquí, que ha parecido conveniente colocar en láminas separadas los varios diseños de las costas, que se hallan insertos en sus lugares en el discurso de la Relación manuscrita original, y que el mismo Pedro Sarmiento delineó de su propia mano.= ¡De quanta satisfacción sería para el Editor poder dar al buril las cartas de marear que formó el mismo Sarmiento! Pero por más diligencias que se han hecho, no se ha podido descubrir su paradero. Acaso las tendrán en la Casa de la Contratacion de Sevilla, ó en el Depósito del Convento de S. Francisco de Cadiz, adonde, según queda ya indicado en la nota num. 1 de este prólogo, debe haber una colección de varias relaciones y papeles originales de los Viages y Descubrimientos hechos por los pilotos y capitanes españoles. ¡Que servicio no recibiría el público! Que luces no disfrutarían los inteligentes! Que justo crédito no resultaría a la nación de que se sacasen del polvo y abandono, en que yacen, aquellos fieles y preciosos monumentos de la industria, del valor, de la constancia y pericia de nuestros navegantes! Si por feliz suerte esta impresión del *Diario* de Sarmiento diese motivo a que de autoridad superior se examinase aquel tesoro, y se hiciese a España, y al

Orbe entero, partícipes de algunas de sus riquezas, tendría el Editor toda la recompensa a que pudiera aspirar, de los afanes que la presente obra le ha debido; a no contemplarse ya sobradamente recompensado en la satisfacción misma de servir con ellos a la Patria" (pp. XXXV-XXXVIII).

VII¹.—Noticias de la vida y literatura de don Juan de Iriarte.

Publicadas al frente de la primera edición de la *Gramática latina*, Madrid, 1771, y del tomo I de las *Obras sueltas del mismo don Juan*.

VIII.—Carta escrita a don Juan Antonio Pellicer, por Bernardo Yriarte sobre quien fué el primer descubridor de Miguel de Cervantes Saavedra.

4.º 10 hojas.

Ms. con notas y correcciones.

Cf. HEREDIA, *Catálogo*, núm. 5986 y "Documentos que justifican las noticias de la vida de Miguel de Cervantes Saavedra. Carta de don Bernardo Yriarte sobre el primer descubrimiento de su patria (San Ildefonso, 20 de agosto de 1772)", en JUAN ANTONIO PELLICER Y SAFORCADA, *Ensayo de una bibliotheca de traductores españoles*. Madrid, Antonio de Sancha, 1778, p. 186.

IX.—Respuesta á Portugal.

"Impresa con primor y con caracteres que imitan la letra manuscrita en Madrid, año de 1776. Esta obra, modelo de claridad, método y estilo, deberá permanecer algún tiempo con otras de este género bajo el sello respetable del Estado".—VIERA, *obr. cit.* IV, 528.

No sabemos si será obra distinta, aunque lo parece, de la registrada anteriormente. En el Archivo General Central de Alcalá de Henares se halla el autógrafo de un *Discurso sobre Portugal*, dirigido al conde de Floridablanca y fechado en Aranjuez en febrero de 1777. En él se aboga por la anexión de Portugal a España por medio de una guerra de conquista, a fin de dar un golpe decisivo a la influencia británica en la Península.

X.—Discurso dirigido al infante don Luis de Borbón, príncipe heredero de Parma.

Se halla en la *Relación*, impresa en 1796, de la distribución de premios en la Academia de Bellas Artes de San Fernando, de la que Iriarte era viceprotector.

XI.—Discurso que pronunció en Valladolid ante Napoleón I, en nombre del Consejo de Castilla.

Publicado en la *Gaceta de Madrid* del 3 de febrero de 1809.

XII.—Juicio de la obra intitulada Observaciones del presbitero Cavnillas sobre el artículo Espagne de la Nueva Enciclopedia y reparos que ofrece aquel escrito.

Ms. inédito y original en 4.º

Cf. SALVÁ, *Catálogo*, II, p. 403, número 2710.

XIII.—*Artes y Manufacturas de España — I.*

Apuntamientos || sobre artes, oficios, manufacturas, gremios || ordenanzas, comercio y todo género de || industrias, en que hai especies que pueden || aprovecharse en las comisiones y asuntos de la Junta || de Comercio y Moneda, &a. y otras.

Port.—V. en bl.—Portadilla.—Texto.

Ms. original de Bernardo de Iriarte.

14 cm. 913 pp.

Artes y manufacturas de España — II.

Lomo: D. Bernardo || Yriarte || sobre las || Artes || y || Manu = || facturas || de || España || Vol. || 2.

Fol. Mss. de varias manos.

907 pp.

Madrid. Biblioteca particular de don Bartolomé March.

* * *

DOCUMENTOS

1.—*Partida de bautismo.*—Puerto de la Cruz, 1 de marzo de 1735.

En la Iglesia parrochial de Nuestra Señora de la Peña de Francia de este lugar y puerto de la Cruz, en 1.º de marzo de 1735, yo el licenciado Andrés José Caveza, abogado de los Reales Consejos, examinador sinodal de este Obispado y beneficiado de dicha Iglesia, baptisé a Bernardo Simeón, hijo legitimo de don Bernardo de Iriarte y de doña Bárbara Cleta Marcelina de las Nieves y Oropesa, su lexitima muger, vecinos y naturales de este dicho lugar. Fue su padrino don Bernardo Blanco. Nació el día 18 del mes de febrero próximo pasado. Tiene óleo y chrisma, y lo firmé. Andrés Joseph Caveza.

Parroquia citada, Bautizos, libro 5.º, fol. 101 v.

Publicada por COTARELO, *obr. cit.*, p. 419, y por GUIGOU COSTA, *obr. cit.*, p. 284.

2.—De don Bernardo de Iriarte conocemos varias cartas, algunas de las cuales se citarán en el estudio correspondiente a su hermano don Tomás. Son de interés biográfico, literario y político. Algunas carecen de fecha, por lo que es difícil su

ordenación. De 24 de agosto de 1761 y fechada en Versalles, es la siguiente, que dirigió a su tío don Juan, y que inserta GUIGOU Y COSTA, *obr. cit.*, pp. 143-144:

"Tío y señor de mi mayor cariño y veneración: El señor marqués de Grimaldi me ha traído a Versailles para presentarme al Rey y demás personas reales. En efecto, esta mañana se practicó la ceremonia con gran satisfacción mía, por lo bien recibido que fui: el Delfín me habló cerca de media hora, parte en francés y parte en castellano, y quedó muy agrado de mí, según se lo hizo decir después al señor marqués por medio de uno de los palaciegos. El duque de Choiseul me convidó a comer para hoy, y asistí a su mesa; y aunque me ha instado vuelva mañana, día de San Luis, que da comida de ceremonia, creo no podré ir. Mi marcha de aquí será a fines de esta semana, y a más tardar a principios de la que viene, pensando tomar desde Bayona el camino de Vitoria, y dirigirme a San Ildefonso antes que ir a Madrid, pues me parece conviene. Veremos de aquí allá. Entre tanto, créame Vm. con toda el alma su afectísimo rendido sobrino, Bernardo".

Cuatro cartas, las tres primeras sin fecha, y la última datada en Aranjuez el 21 de junio de 1768, pueden verse en el tomo II del *Epistolario español* editado por Eugenio de Ochoa (Biblioteca de Autores Españoles de Rivadeneyra, LXII, pp. 208, núms. 207-210). Las cuatro están dirigidas a don Juan de Santander, y en la cuarta dice su autor: "Ha tocado vmd. muy oportunamente en su papel la importancia de una colección impresa de nuestros viajes, y el autor del prólogo le queda muy reconocido al buen concepto que el mismo prólogo y toda la disposición de la obra le ha merecido. El manuscrito que vdm. me cita será muy conducente, y así admito la oferta de vmd. Apenas tengo lugar para nada; pero en la jornada de la Granja pienso empezar la impresión de los tres viajes a las tierras australes, que urge en el día, y antes será forzoso tener visto y reconocido cuanto haya en el asunto". Otra carta al Duque de Villahermosa (San Ildefonso, 31 de julio de 1767) la trae COTARELO, *obr. cit.*, pp. 423-424, y tres más, la primera y la última sin fecha, y la segunda escrita en El Pardo, 18 de enero de 1774, se publicaron en *El Museo Canario*, año V, núm. 9 (1944), pp. 78-80. Todas tienen por destinatario a don Fernando José Velázquez. De 1777 es la que don Bernardo escribió al Ayuntamiento de La Laguna ofreciéndose para cuantos asuntos interesaran a la Isla (Véase LEOPOLDO DE LA ROSA OLIVERA, "Catálogo del Archivo Municipal de La Laguna", en *Revista de Historia (La Laguna)*, núm. 77 (1947), p. 93.

Bernardo Yriarte

3.—Carta a Voltaire.

Publicada por Marcelin Defourneaux, "L'Espagne et l'opinion française au XVIII^e siècle. Une lettre inédite d'un espagnol a Voltaire", en *Revue de Littérature Comparée* (Paris), núm. 34 (1960), pp. 273-281.

Se refiere al conocimiento que se tenía en Francia de la cultura española, en especial del teatro.

Bernardo Yriarte

4.—*Correspondencia de don Bernardo de Iriarte.*

Caja que contiene dos legajos con 1.685 pp. en total, de cartas, informes, etc. dirigidos a don Bernardo de Iriarte.

5.—*Cartas a Bernardo de Iriarte.*

Cartas de don José Nicolás de Azara.

6.—*Cartas de la familia Yriarte.*

Cartas de don Domingo de Iriarte, escritas desde París, durante los años 1789-1791, dirigidas a don Bernardo de Iriarte.

14 cm. 562 pp.

Madrid. Biblioteca particular de don Bartolomé March.

7.—*Declaración de fray Juan Tomás Iriarte ante el Santo Oficio contra sus hermanos don Bernardo y don Tomás.* Madrid, 1774.

... Que un día, que no acuerda cuál fue, comiendo con sus hermanos, comenzó el don Tomás a disputar con el exponente contra la verdad de la Escritura y de la Religión católica, y le ayudaba don Bernardo, reo de esta sumaria, aunque éste no con tanta acrimonia. Que otro día en El Escorial, llegando el exponente a decir misa, le dixo el reo sonriéndose 'que si se había comido ya el cordero con pies y patas'. Que en otra ocasión, hablando en Madrid del Cardenal patriarca, que era su amigo, dixo el reo que no le echaba la bendición, como hacían los obispos, porque bien sabía que él no quería, o no hacía caso de aquellas bendiciones; que en El Escorial estando allí el exponente se representó una comedia o sainete, en que un musulmán echaba como una especie de bendición, que le pareció al exponente que hera hacer burla de la absolución sacramental, de lo que solo podría dar noticia don Joseph Clavijo, director de los Reales Teatros, el qual parece al exponente que le dixo que este reo (D. Bernardo) la había traducido, y que el había quitado muchas cosas; y contándole una vez lo que affigia al exponente que sus hermanos disputasen con él de religión, le respondió que este reo era muy raro; y finalmente, que lo que más le mueve a dudar de la fe de este reo y de su hermano don Tomás era que nunca le oyó decir que aquello era por hablar, ni nunca le oyó ablar a favor de la fe católica".

Madrid, Archivo Hist. Nac., Inquisición, leg. 3736. Publicado por DE LA PINTA LLORENTE, *obr. cit.*

8.—*Carta de don Vicente García de la Huerta. (Firmada Tullido) a don Bernardo de Iriarte.*—S. l. 22 de octubre.

COTARELO, *obr. cit.*, pp. 547-548.

9.—*Carta de Vicente García de la Huerta a don Bernardo de Iriarte.* Segovia, 17 de octubre de 1778.

COTARELO, *obr. cit.*, pp. 546-547.

10.—*Carta de don Vicente García de la Huerta a don Bernardo de Iriarte.* Madrid y octubre 13 de 1778.

COTARELO, *obr. cit.*, pp. 536-537.

Iriarte y Nieves Ravelo, Tomás de.

Fuentes: FÉLIX MARÍA DE SAMANIEGO: "Observaciones sobre las fábulas literarias originales de D. Tomás de Iriarte", en *Obras inéditas o poco conocidas del insigne fabulista don Félix María de Samaniego precedidas de una biografía del autor escrita por D. Eustasio Fernández de Navarrete* (Vitoria, Imprenta de los Hijos de Manteli, 1866), pp. 115-133.—CASANDRO RUEDA BERAÑEJOS, *Endechas en la muerte de don Tomás de Yriarte* (México, 1792).—*El Panteón Literario* (Madrid), III (1853-1854), pp. 182 y ss. (En la p. 183 se reproducen unas palabras elogiosas de las *Efemérides Literarias* (Roma, 1782).—LUIS DE EQUILAZ, "El poeta y el fraile. Memorias del tiempo de Carlos IV", en *Almanaque de F. Juliá para 1874* (Madrid, 1873), pp. 16-22.—"Don Tomás de Iriarte", biografía anónima, en *La Ilustración de Canarias* (Santa Cruz de Tenerife), I (1882), pp. 33-34.—LUIS MAFFIOTTE, "El centenario de Iriarte", en *Las Novedades* (Santa Cruz de Tenerife), 2, 7 y 12 de junio de 1891.—"Don Tomás de Iriarte", artículo anónimo, en *Las Afortunadas* (La Habana), II, núm. 16, 16 de diciembre de 1894.—EMILIO COTARELO y MORI, *Iriarte y su época. Obra premiada por la Real Academia Española e impresa a sus expensas* (Madrid, 1897).—LUIS MAFFIOTTE, "Sobre Iriarte y su época", en *El Museo Canario*, X (1901), pp. 203-207.—EMILIO COTARELO, "Proceso inquisitorial contra don Tomás de Iriarte", en *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* (Madrid), 2 (1900), pp. 682-683.—F. VÉZINET, "Iriarte y Florián", en el vol. *Molière, Florian et la littérature espagnole* (Paris, 1909), pp. 179-252.—A. AGUIRRE, "La notice de Carlos Pignatelli sur Thomas de Yriarte", en *Revue Hispanique* (Paris), XXXVI (1916), pp. 200-252. (A partir de la p. 218 se inserta la noticia, que estuvo destinada a servir de prólogo de la edición de las *Obras Sueltas* de 1805, y que quedó inédita por no ser del agrado de don Bernardo).—JOSÉ SUBIRÁ, "El fabulista Iriarte", en *La Alhambra*, XX (1917), pp. 442-445.—F. MORADOR, *Conversaciones literarias. La poesía bucólica. Garcilaso de la Vega. La elegía a las ruinas de Itálica. La fábula = Samaniego e Iriarte. Mariano José de Larra* (Montevideo, 1924).—R. MIQUEL I PLANAS, "Iriarte bibliófilo. A propósito de una nueva edición de la comedia *La Librería*", en *Bibliofilia*, I (1925), pp. 395-402.—JOSÉ SUBIRÁ, "Estudios sobre el teatro madrileño. Los 'Melólogos' de Rousseau, Iriarte y otros autores", en *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo* [del Ayuntamiento de Madrid], V (1928), pp. 140-161.—JOSÉ MARÍA DE COSSÍO, "Las fábulas literarias de Iriarte", en *Revista Nacional de Educación* (Madrid), I (1941), pp. 53-64.—LORENZO MACHADO y BENÍTEZ DE LUGO, "En honor y homenaje de Iriarte", en *El Día* (Santa Cruz de Tenerife), 11 de octubre de 1942.—DIEGO MARÍA GUIGOU COSTA, *El Puerto de la Cruz y los Iriarte* (Santa Cruz de Tenerife, 1945).—MARÍA ROSA ALONSO, "Sobre los Iriarte y una cita de los Power", en *Revista de Historia* (La Laguna), núm. 76 (1976), pp. 451-453.—JOSÉ SUBIRÁ, *Historia de la música* (Barcelona, Edit. Salvat, 1947), pp. 137, 144, 164, 165, 242, 258, 260, 261, 489, 490, 684, 685 y 698-700.—JOSÉ SUBIRÁ, *El compositor Iriarte (1730-1791) y el cultivo español del melólogo (melodrama)* (Barcelona, 1930),

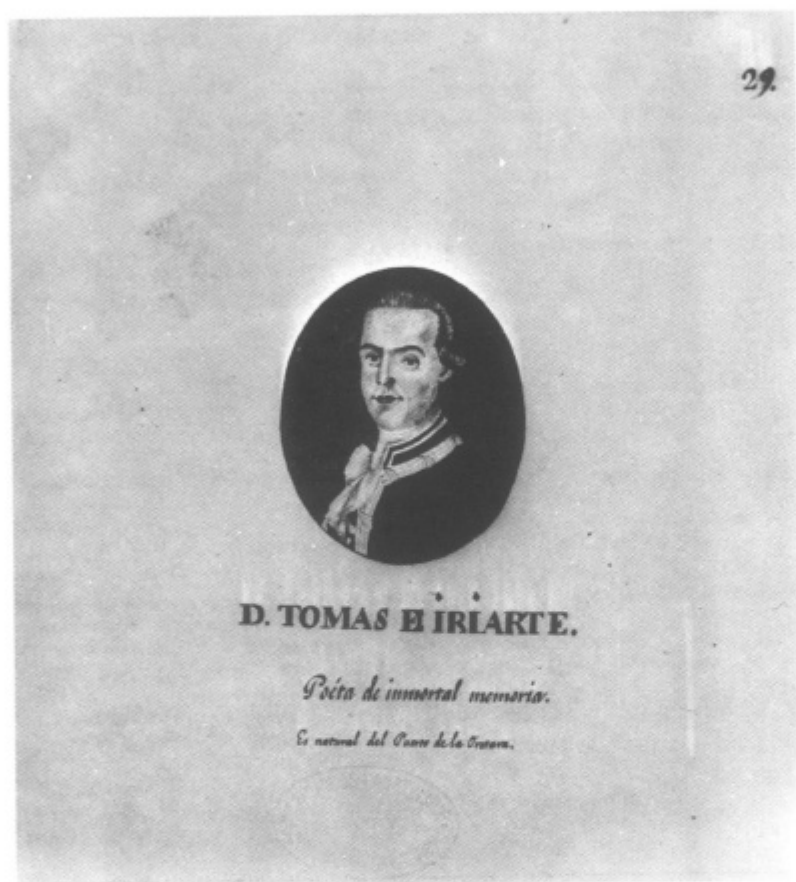
2 vols. (Obra fundamental). (Reproduce, pp. 53-57, la noticia biográfica que precede a las "Poesías de don Tomás de Iriarte", en el *Tesoro del Parnaso Español* de Quintana).—ANTONIO RUIZ ÁLVAREZ, "En torno a los Iriarte", en *Revista Bibliográfica y documental* (Madrid), V (1951), pp. 255-274.—ALEJANDRO CIORANESCU, "Sobre Iriarte, La Fontaine y fabulistas en general", en *Estudios de literatura española y comparada* (La Laguna, 1951), pp. 197-204.—ALBERTO NAVARRO GONZÁLEZ, "Temas humanos en la poesía de Iriarte", en *Revista de Literatura* (Madrid), I (1952), pp. 7-24.—Del mismo, "Prólogo" a su edición de las poesías de Iriarte en "Clásicos Castellanos" (véase luego p. 275).—DOROTHY C. CLARK, "On Iriarte's versification", en *Publications of the Modern Language Association* (Baltimore), LXVIII (1952), pp. 411-419.—MARÍA ROSA ALONSO, "En el centenario de Iriarte", en *Pulso del tiempo* (Santa Cruz de Tenerife, 1953), pp. 161-173. (Comprende: Acerca del lugar de nacimiento de don Tomás de Iriarte.—Iriarte y sus retratos.—El carácter de Iriarte y el paisaje tinerfeño.—Iriarte, compositor).—JOSÉ SUBIRÁ, "Música y músicos canarios [Iriarte]", en *Anuario de Estudios Atlánticos* (Madrid-Las Palmas), I (1955), pp. 279-288.—FRANCISCO MARTÍNEZ VIERA, "Don Tomás de Iriarte y don José Clavijo y Fajardo, precursores del periodismo español", en *La Tarde* (Santa Cruz de Tenerife), 4 de septiembre de 1958.—GIUSEPPE CARLO ROSSI, "La teorica del teatro in Tomás de Iriarte", en *Filologia Romanza* (Nápoles), V (1958), pp. 49-62.—M. MENÉNDEZ PELAYO, *Biblioteca de traductores españoles* (Santander, 1952), pp. 243-253.—JOSÉ SUBIRÁ, "El filarmónico D. Tomás de Iriarte", en *Anuario de Estudios Atlánticos* (Madrid-Las Palmas), núm. 9 (1963), pp. 441-464.—RUSSEL P. SEBOLD, *Tomás de Iriarte, poeta de 'raptio racional'* (Oviedo, Universidad de Oviedo, 1961). Reproducido en *El raptio de la mente* (Madrid, Editorial Prensa Española, 1970), pp. 141-196.—FERNANDO ALLUÉ y MORER, "Un precursor de las formas modernistas: don Tomás de Iriarte", en *Poesía Española* (Madrid), núm. 210 (1970), pp. 5-9.—R. MERRIT COX, "The literary maturation of Tomás de Iriarte", en *Revista Nosotros* (Puerto Rico), núm. 1 (1971-1972).—Del mismo, *Tomás de Iriarte* (New York, Twayne, 1972), 161 pp.—Del mismo, "Iriarte and the neoclassic theater: a reappraisal", en *Revista de Estudios Hispánicos* (Alabama), VIII, núm. 2 (1976), pp. 229-246.—P. GARELLI, "Originalidad e significado del teatro cómico di Tomás de Iriarte", en *Finalità, ideologiche e problematica letteraria in Salazar, Iriarte, Jovellanos* (Roma-Pisa, Libr. Goliardica, 1974), pp. 49-90.—JOAQUÍN CASALDUERO, "Agustín de Betancourt y Tomás de Iriarte", en *Insula* (Madrid), núm. 366 (1977), pp. 1 y 14.—MANUEL FERNÁNDEZ NIETO, "Introducción", en *El arte de las putas*, de NICOLÁS FERNÁNDEZ DE MORATÍN (Madrid, Ediciones Siro, 1977), pp. 13-70.—MANFRED LEUTZEN, "Tomás de Iriarte Fabeln und der Neoklassizismus in Spanien: Ein Beitrag zur Erforschung des spanischen 18. Jahrhunderts", en *Romanische Forschungen* (Colonia), LXXIX (1967), pp. 603-620.—JOHN H. R. POLT, "Introducción", en *Poesía del siglo XVIII* (Madrid, Castalia, 1975), pp. 13-37.

* * *

Don Tomás de Iriarte, hijo de don Bernardo de Iriarte y de doña Bárbara de Oropesa, nació en el Puerto de la Cruz el 18 de septiembre de 1750 y fue bautizado el 27 del mismo mes. Hizo sus primeros estudios en su pueblo natal bajo la dirección de su hermano fray Juan Tomás de Iriarte, dominico, y a fines de 1764 se trasladó a Madrid llamado por su tío y protector don Juan. En septiembre de 1771 y por muerte de éste, entró a servir el empleo de oficial traductor de la primera Secretaría de Estado, y en junio de 1776 fue nombrado por el Rey archivero general del Consejo Supremo de Guerra. La vida de don Tomás de Iriarte, dedicada por entero al cultivo de las letras, ha sido magistralmente estudiada por los señores Cotarelo en su obra *Iriarte y su época*, y por Guigou Costa en la titulada *El Puerto de la Cruz y los Iriarte* a las cuales remitimos al lector. "Según noticias fidedignas, mas no fehacientes



Don Tomás de Iriarte
(Biblioteca Nacional)



Dibujo de Antonio Pereira Pacheco

—escribe SUBIRÁ, *El compositor Iriarte*, 1, p. 119— falleció en Madrid Iriarte el 17 de septiembre de 1791, un día antes de cumplir cuarenta y un años de edad..., y un día después de su óbito lo enterraron en la iglesia parroquial de San Juan. Derruida esa iglesia veinte años después para alzar sobre su solar el templo hoy subsistente de Santiago, no lejos de la plaza de Oriente desaparecieron las cenizas de don Tomás de Iriarte, como las de tantísimos otros, sin que, por otra parte, la diligencia de los investigadores haya logrado encontrar la partida de defunción, buscada con ahínco en los correspondientes libros parroquiales de las iglesias de San Juan y de Santiago”.

OBRAS TEATRALES:

I.—El Malgastador. || Comedia || en cinco Actos, y || en Prosa || Traducida del Francés en Castellano.

Fol. Ms. autógrafo, 72 hs.

Traducción de *Le Dissipateur*, de NÉRICAULT DESTOUCHES.

Madrid, Bibl. Nac., Sección de manuscritos, 14692.

A. PAZ Y MELIA, *Catálogo de las piezas de teatro que se conservan en el Departamento de manuscritos de la Biblioteca Nacional*. Segunda edición (Madrid, 1934-1935), 2 vols.; I, núm. 2181.

I¹.—El Malgastador. || Comedia en cinco Actos y en Prosa. || Traducida del Francés al Castellano.

4.º 53 hs., todas rubricadas. Al fin lleva la firma de Escolano.

Ibíd., id., 15422.—PAZ Y MELIA, *Catálogo*, id.

I².—N. 29. El Malgastador. Comedia en prosa en cinco actos. Viuda de Piferrer. Barcelona, s. a.

8.º 36 pp.

Cf.: *A bibliography of Comedias sueltas...* (s. n.)

I³.—N. 30. || Comedia en prosa. || El Malgastador. || En cinco actos. || (*Al fin.*) || Barcelona: Por la Viuda de Piferrer, en su Librería, administrada por || Juan Selent; y en Madrid en la de Quiroga.

4.º 36 pp.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Madrid, Bibl. Nac., T-653.

I⁴.—N. 80. || Comedia en prosa. || El Malgastador. || En cinco actos. || Traducida del Francés al Castellano. (*Al fin:*) Barcel. Gibert y Tutó. || Impresor y mercader de libros.

4.º 40 pp. Desglosado.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Madrid, Bibl. Nac., T-6239.

II.—La Escocesa || Comedia en prosa, || y || En cinco actos. || Traducida del Frances (*sic*) en Castellano. || (*Viñeta*) || Con permiso superior. || (*Doble filete*) || En Madrid, en la Imprenta Real de la Gazeta. || Año M.DCC.LXIX.

4.º 94 pp. + 1 h. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Personas.—Texto.—Erratas y correcciones.

Madrid, Bibl. Nac., T-8369.

II¹.—N. 3. || Comedia nueva || La Escocesa. || En cinco actos. || Traducida || del inglés, al castellano. || Corregida y enmendada en esta segunda impresion.

4.º 35 pp.

Título transcrito.—Texto a continuación.—(*Al fin:*) Barcelona: En la Imprenta de Carlos Gibert y Tutó, || Impresor y Librero, en la Libretería.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

II².—N. 37. || Comedia nueva || La Escocesa. || En cinco actos. || Traducida || del inglés, al castellano. || Corregida y enmendada en esta segunda impresion.

4.º 35 pp.

Título transcrito.—Texto a continuación.—(*Al fin:*) Por la Viuda Piferrer, vendese en su Libre- || ría, administrada por Juan Sellent; y en Ma- || drid en la de Quiroga.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

III.—El Mal-hombre || Comedia || en cinco actos.

I. *Ginés. Andrés, tan de mañana.*
D. a estar de parte de la gente de bien.

Fol. 101 hs. Borrador autógrafo.

Se trata de la comedia de J. B. LOUIS GRESSET, *Le Méchant*. No se imprimió.

Madrid, Bibl. Nac., Manuscritos, 14681.—PAZ Y MELIA, *Catálogo*, I, núm. 2173

IV.—El aprensivo.

(*Le malade imaginaire*, de MOLIÈRE).

No se imprimió.

N. 37.

COMEDIA NUEVA

LA ESCOCESA.

EN CINCO ACTOS.

TRADUCIDA

DEL INGLÉS, AL CASTELLANO.

Corregida y enmendada en esta segunda impresion.

ACTORES.

*Fabricio, dueño de un Café.**Lindana, Escocesa.**Tripo, Negociante rico.**Morris, Caballero de Escocia.**El Lord Murray.**Poli, Criada.**Freylon, Escritor de papeles.**Ledi Alton, Señora Inglesa.**Ingleses que entran en el Café.**Criados de Murray.**Criados del Café.*

Se representa en Londres en una Botilleria posada

ACTO PRIMERO.

Decoracion que representa un Café con quartos à los lados, todos à un mismo piso. Freylon leyendo la Gazeta en un rincon junto à una mesa en que hay una escribania y una taza de café.

Freylo. ¡QUE conjunto de noticias tan tristes y tan estrafias!
 ¡No las puedo tolerar!
 Repetidas tantas gracias à mas de veinte personas:
 ¡y para mi nunca hay nada?
 Cien Guineas à un Sargento,
 que con diligencia exacta cumplió con su obligacion.
 ¡Que merito de importancia!

Una pension à un Piloto.

Al inventor de una maquina

otra porque ahorra trabajo,

y aumenta gente holgazana.

Empieos à literatos,

¡y yo nunca logro nada!

¡Esto mas! ¡Esto mas! Veo

que mi merito se ultraja.

Arroja la Gazeta, y se pasea.

Estoy sirviendo al estado.

Mis obras à todos pasan.

Pongo muy caro el papel.

Nadie en el mundo me gana,

ni es al estado mas util;

y no puedo lograr nada!

De todo hombre de talento

quisiera tomar venganza.

Algo voy adelantando

con obscurecer su fama.

Hago mal, pero si lo hago

A

mi

V.—La Pupila Juiciosa. || Drama || en un Acto. || Traduzido del Frances por T. Y.

I. *Don Lucas*. Mira bien, vuelvo a decirte.
D. quiero tambien asistir al baile.

4.º Ms. autógrafo, 32 hs.

Madrid, Bibl. Nac., Manuscritos, 16139.—PAZ Y MELIA, *Catálogo*, I, núm. 3055.

V¹.—La Pupila juiciosa. || Drama || en un Acto || (*Al fin:*) 1770.

Fol. Ms. autógrafo. 26 hs.

Ibid., 14691.—PAZ Y MELIA, *id.*

VI.—El Mercader de Esmirna || Comedia en un Acto. || Traducida de Francés en Castellano || Por don Tomás de Yriarte. || Año de 1773.

I. *Hacén*. El mal pasado dicen que no es más que un sueño.
D. importa poco traer turbante o sombrero.

Original de Chamfort. No se imprimió.

4.º Ms. autógrafo. 15 hs.

Madrid, Bibl. Nac., Manuscritos, 17383.—PAZ Y MELIA, *Catálogo*, núm. 2365.

VII.—El amante despechado.

(¿*Le dépit amoureux*, de MOLIÈRE?).

VIII.—El huérfano inglés o el ebanista.

MORATÍN en su *Catálogo de piezas dramáticas del siglo XVIII*, que insertó en el "Prólogo" de sus *Comedias* (*Obras*, Colección Rivadeneyra, p. 330), atribuyó a Iriarte las traducciones núms. VII y VIII. La primera es desconocida, de la segunda conocemos tres ediciones; pero como en todas ellas está la traducción en verso, "habrá que abandonar la idea —escribe COTARELO, *op. cit.*, p. 69, nota 4— de que pertenezcan a Iriarte, ya que sabemos que todas, excepto las arriba dichas (*El filósofo casado* y *El huérfano de la China*) fueron hechas en prosa". "Pero —observa MAFFIOTTE, *loc. cit.*, p. 205— ¿murió, acaso Iriarte en 1772? En los diez y nueve años que vivió después de haber trabajado para los Sitios Reales, ¿no pudo traducir en verso aquella comedia para otro teatro? Y, en fin, ¿tan poco vale el testimonio de Moratín? Bien se que su *Catálogo* contiene algunos errores; pero me parece difícil que tratándose de un autor como Iriarte, a quien Moratín conocía muy bien, éste le atribuyera una obra ajena. Lo único que, a mi juicio, puede asegurarse en absoluto es que *El huérfano inglés* no se tradujo en verso para los Sitios Reales, pero sin abandonar del todo la idea de que la traducción sea, efectivamente, obra del inmortal fabulista." A pesar de la autoridad del señor Maffiotte, téngase en cuenta que en el manuscrito en 4.º de la Biblioteca Municipal de Madrid (Cf. C. CAMBRONERO, *Catálogo*, I, p. 378), con censura fechada en 1778, se atribuye explícitamente *El huérfano inglés*, a don José SEDANO. He aquí las tres ediciones aludidas:

COMEDIA.
EL HUÉRFANO
INGLES,
Ó
EL EVANISTA.
EN TRES ACTOS.

CON LICENCIA.

MADRID : AÑO DE 1796.

*Se ballará en la Librería de Quiroga , calle de la Concepcion
Gerónima.*

Núm. VIII¹

VIII¹.—Comedia. || El Huérfano || Inglés, || ó || El Evanista. || En tres actos. || Con licencia. || Madrid: Año de 1796. || Se hallará en la librería de Quiroga, calle de la Concepción || Gerónima.

4.º 28 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.

Madrid, Bibl. Nac., T-19492.—Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

VIII².—Comedia. El Huérfano inglés o el Evanista.

Madrid, 1796.

4.º

Londres, Bibl. del British Museum, 1342, e. 2. (12).

VIII³.—Núm. 57. || Tragedia urbana || El Huerfano || Ingles. || En tres actos.

4.º 27 pp.

Título transcrito.—Texto a continuación. (*Al fin:*) Barcelona: En la oficina de Pablo Nadal, calle del Torrente | de Junqueras. Año de 1798.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

VIII⁴.—N. 56. || Tragedia urbana. || El Huérfano || Ingles || en tres actos. (*Al fin:*) Barcelona: en la Imprenta de Carlos Gibert y Tutó, || Impresor y Librero, en la Librería.

4.º 28 pp. Desglosado.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Madrid, Bibl. Nac., T-1372.

IX.—El Filósofo casado; o: El Marido || avergonzado de serlo. || Comedia en cinco Actos || Traducida de verso Frances en verso Castellano || Por don Tomas de Yriarte. || Año de 1770.

4.º 77 hs. Ms. original.

Port.—V. en bl.—Texto.—Hoja en bl.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

IX¹.—El || Filosofo || casado; || o el Marido || avergonzado || de serlo. || Comedia en cinco actos. || (*Adorno*) || Con licencia. || (*Línea de adorno*) || Barcelona: Por Pablo Campins Impresor. || Vendese en su casa, y en la de Francis- || co Rivas Librero, Plaza de San Jayme, || y en la de Juan Roca Librero, Plaza de || Santa Ana.

Núm. 57.

TRAGEDIA URBANA

EL HUERFANO INGLES.

EN TRES ACTOS

ACTORES.

*Ricardo Fric. Evanista.
Ricardo su Terno.
El Marques de Leicestér.
Guillermo Criado.*

*Moli hija de Eric, muger de
Ricardo.
Selvi criada.
Un Notario.
Un Niño.*

ACTO PRIMERO.

El teatro representa obrador, ó taller interior de un Evanista: Ricardo sentado junto á una mesa en que hay papeles, regla, y compás de cuyos instrumentos usa antes de hablar.

Ric. He concluido mi plan, y dixera que está bueno; pero la alabanza propia envilece los sujetos. Lo mejor será pasar á most arselo á mi suegro, y saber su parecer, sin embargo de que temo que facilmente le apruebe, por el amor que le devo. El favor de los amigos sirve en estos casos, menos que la crítica sangüenta

de los enemigos nuestros; mas es la desgracia, que esta nos manifiesta el defecto de modo que nos afrenta, y llega siempre sin tiempo: pues publicadas las obras no hay en el error remedio. Que feliz seria el siglo, si los hombres de talento instruyesen al que yerra sin animo de ofenderlo!

Fric Ricardo? entrase de Evanista.

Ric. Padre, y Señor.

Fric. En qué te diviertes?

Ric. Tengo

hecho el plan de la tribuna, y estaba ahora discurrendo en pasarle á la censura de usted.

Fric. A verle? Está bueno.

Seguramente, Ricardo, no hay Evanista en el Reyno

que

EL
 FILOSOPHO
 CASADO;
 O EL MARIDO
 AVERGONZADO
 DE SER LO.

COMEDIA EN CINCO ACTOS.



CON LICENCIA.



Barcelona: Por Pablo Campins Impresor.
Vendese en su Casa, y en la de Francis-
co Rivas Librero, Plaza de San Jayme,
y en la de Juan Roca Librero, Plaza de
Santa Ana.

8.º 1 hoja + 121 pp. + 2 hs. sin numerar.

Port.—Al v.º: Actores.—Texto.—2 hs. en bl.—(Al fin:) Barcelona, y Enero 18 de 1774. | Visto. | De Rico Vic. G. y off. | Barcelona, y Enero 20 de 1774. | Imprimase. | De Lardizabal, Regente.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

IX².—El Filósofo casado o el Marido avergonzado de serlo. Barcelona, Pablo Nadal, 1794.

4.º 32 pp.

PALAU, *Manual*, IV, núm. 71261, p. 383.

IX³.—Comedia. || El Filósofo casado; || ó || el Marido avergonzado || de serlo. || En cinco actos. || Representada || en el Coliséo del Príncipe || el día 20 de Abril de 1795, por la Compañía de Martinez. || (*Adornito*) || Con licencia. || Año de 1795. || Se hallará en la Librería de Quiroga, calle de la Concepcion Geróni- || ma, junto á || Barrio Nuevo.

4.º 35 pp.

Port.—A la v.º: Reparto.—Texto. (*Al fin:*) Relación de obras que se encuentran a la venta en la librería Quiroga.

Londres, British Museum, 1342. e. 2 (30).—Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

IX^{3a}.—Num. 29 || Comedia famosa. || El Filósofo casado; || ó el Marido || avergonzado de serlo. || En cinco actos.

4.º 32 pp.

Título transcrito.—Texto a continuación.—(*Al fin:*) Relación de comedias | (*Filete*) | Y se va continuando | Con licencia | (*Doble filete*) | Barcelona: En la Oficina de Pablo Nadal, calle del Torrente de Junqueras. Año de 1797. | A costa de la Compañía.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

IX⁴.—N. 29. || El Filósofo casado; || o el marido || avergonzado de serlo. || En cinco actos. (*Al fin:*) Barcelona: Por Carlos Gibert y Tutó. Impresor y Libre- || ro, calle de la Librería donde se vende. || Y en Madrid en la de Manuel Quiroga calle de la || Concepcion, junto al barrio nuevo.

4.º 36 pp. Desglosado.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Madrid, Bibl. Nac., T-1115. Las Palmas, Museo Canario.

Cf. Más adelante, *Colección de obras*, edición de 1787, tomo IV. Id. de 1805, tomo V.—Véase el argumento de esta obra en *Memorial literario, instructivo y curioso de la Corte de Madrid*, tomo VI, septiembre de 1785.

COMEDIA.
EL FILÓSOFO CASADO;

Ó

EL MARIDO AVERGONZADO

D E S E R L O.

EN CINCO ACTOS.

REPRESENTADA

EN EL COLISEO DEL PRÍNCIPE

el día 20 de Abril de 1795, por la Compañía de Martínez.



CON LICENCIA.

Año de 1795.

*Se hallará en la Librería de Quiroga, calle de la Concepcion Geróni-
ma, junto á Barrio Nuevo.*

Núm. IX³

COMEDIA FAMOSA.
EL FILOSOFO CASADO;
 Ò EL MARIDO
 AVERGONZADO DE SERLO.
 EN CINCO ACTOS.

ACTORES.

| | | |
|--|---|--|
| <i>Don Carlos.</i> | <i>Don Carlos.</i> | <i>Doña Rosa, hermana mayor de Doña Jacinta.</i> |
| <i>Don Dionisio, tio de Don Carlos.</i> | <i>El Marqués de la Rueda, amigo tambien de Don Carlos, y amante de Doña Jacinta.</i> | <i>Narcisca, criada de Doña Rosa.</i> |
| <i>Don Luis, amigo de Don Carlos, y amante de Doña Rosa.</i> | <i>Don Estevan, padre de Don Carlos.</i> | <i>Un Criado.</i> |
| <i>Doña Jacinta, muger de</i> | | |

ACTO PRIMERO.

El Teatro representa el gabinete de un hombre estudioso, con estante de libros, y una mesa en que hay recado de escribir, libros y instrumentos matematicos, y una esfera junto á esta mesa. Está sentado Don Carlos solo, y es bata.

Don Carlos. En este retiro estoy cada vez mas bien hallado. Aquí felizmente gozo la libertad, y el descanso. Aquí al ambicion, ni envidia me sirven de sobresalto: con arreglo á mi fortuna, mis deseos satisfago: vivo solo sin hacer profesion de solitario; y sin cuidar de precisas ocupaciones, trabajo. Si un afán sério me cansa, las musas, con dulce trato, me enseñan á divertirme

sin presuncion de sabio. Me figuro finalmente, que esta pieza es un palacio, los cortesanos mis libros, y yo su rey, que en él mando. Mas si en este quarto reyna la paz, en el inmediato todo es pura guerra: aquí soy soltero, allí casado... Casado yo? Si: me armé de filosofia en vano contra aquel hermoso sexo, á cuyo halaguño encanto (bien á mi costa lo sé) no resiste el juicio humano... Pero no es mi esposa amable No es espejo de recato? Yo (amante mas que marido) no soy dueño de su agrado, y de su amor? Pues porqué contra el Matrimonio clamó... Muy buena es mi muger: sí; pero es mi muger al cabo. Nuevos defectos en ella voy cada dia observando

A

que

X.—El Huérfano de la China. Tragedia en cinco actos, traducida de verso francés en verso libre castellano por don Tomás de Iriarte.

Fol. Ms. autógrafo, 50 hs.

Original de VOLTAIRE.

Madrid, Bibl. Nac., Manuscritos, 14653.—PAZ Y MELIA, *Catálogo*, I, núm. 1722.

Cf. *Colección de obras*, edic. de 1787, tomo V.

XI.—Hacer que hacemos. || Comedia. || Por || D. Tirso Ymareta. || (*Línea horizontal*) || ...Multa agendo, nihil agens. Phaed. lib. II, fab. 5. || (*Línea horizontal*). || (*Adorno*) || Con licencia. || (*Doble filete*). || En Madrid: En la Imprenta Real de la || *Gazeta*. Año de 1770.

16.º 116 pp.

Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Erratas.

Madrid, Bibl. Nac., T-15342³.—Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

“Contaba sólo dieciocho años —escribe *El Panteón literario*, III, p. 162— cuando compuso su comedia *Hacer que hacemos*, de escaso mérito en el plan y en el desarrollo, pero con algunos toques felices, que ya anunciaban al futuro admirable autor de las *Fábulas literarias*”.

XII.—Don Mimado || o || la mala educacion || Comedia en tres Actos.

Fol. Borrador autógrafo, 60 hs.

Madrid, Bibl. Nac., Manuscritos, 14084.—PAZ Y MELIA, *Catálogo*, I, núm. 3357.

XII¹.—El Señorito mimado o la mala educación.

Ms. 4.º—Aprobación de 1811.

Cf. CAMBRONERO, *Catálogo*, I, p. 458.

XII².—El Señorito mimado || ó || la mala educación, || comedia moral en tres actos, || por || Don Tomas de Yriarte. || (*Línea horizontal*) || Sic teneros animos aliena opprobia saepe || absterrent vitiis. || Horat. Sat. V. Lib. I. || Así del vicio con la ajena afrenta, || El ánimo del jóven escarmienta. || (*Línea horizontal*) || (*Escudo del impresor*) || En Madrid: en la Imprenta || de Benito Cano.

16.º 148 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.

Madrid, Bibl. Nac., T-10569.—Londres, Brit. Mus., 11726. a. Las Palmas, Museo Canario.

N. 29.

EL FILOSOFO CASADO; O EL MARIDO AVERGONZADO DE SERLO.

EN CINCO ACTOS.

ACTORES.

| | | |
|--|---|--|
| <i>Don Carlos.</i> | <i>Don Carlos.</i> | <i>Doña Rosa, hermana mayor de Doña Jacinta.</i> |
| <i>Don Dionisio, tío de Don Carlos.</i> | <i>El Marques de la Rueda, amigo también de Don Carlos, y amante de Doña Jacinta.</i> | <i>Narcisa, criada de Doña Rosa.</i> |
| <i>Don Luis, amigo de Don Carlos, y amante de Doña Rosa.</i> | <i>Don Esteban, padre de Don Carlos.</i> | <i>Un Criado.</i> |
| <i>Doña Jacinta, mujer de Don Carlos.</i> | | |

La escena es en Madrid, en la casa de Don Carlos, que tiene dos cuartos diferentes en el mismo piso, y con comunicacion.

ACTO I.

El Teatro representa el gabinete de un hombre estudioso, con estante de libros y una mesa en que hay recado de escribir, libros, instrumentos matematicos, y una esfera junto á esta mesa. Está sentado Don Carlos solo, y en bata.

D Carl. EN este retiro estoy cada vez mas bien hallado.

Aquí felizmente gozo la libertad, y el descanso.
Aquí ni ambición, ni envidias me agitan de sobresalto:
con arreglo á mi fortuna,
mis deseos satisfago:
vivo solo sin hacer profesion de solitario,
y sin cuydar de precisas ocupaciones, trabajo.
Si un afán sério me cansa,
las musas, con dulce trato,
me enseñan á divertirme
en presunciones de sabio.

Me figuro finalmente, que esta pieza es un palacio, los cortesanos mis libros, y yo su rey, que en él mando. Mas si en este quarto reyna la paz, en el inmediato todo es pura guerra: aquí soy soltero, allá casado... Casado yo? Si: me armé de filosofía en vano contra aquel hermoso sexo, á cuyo halagueño encanto (bien á mi costa lo sé) no resiste el juicio humano... Pero no es mi esposa amable? No es espejo de recato? Yo (amante mas que marido) ¿no soy dueño de su agrado, y de su amor? Pues porque contra el Matrimonio clamé... Muy buena es mi mujer: sí; pero es mi mujer al cabo. Nuevos defectos en ella voy cada día observando

HACER QUE HACEMOS.

COMEDIA.

POR

D. Tirso Ymareta.

... Multa agendo, nihil agens. Phzd. lib. II. fab. 5.



CON LICENCIA.

En Madrid : En la Imprenta Real de la
GAZETA. Año de 1770.

Núm. XI

XII³.—N. 13. || El Señorito mimado, || ó la mala educacion, || Comedia Moral en tres Actos, || por don Tomas de Yriarte. (*Al fin:*) Con licencia: || Barcelona: En la Oficina de Juan Francisco Piferrer || impresor de S. M.; véndese en su librería administrada || por Juan Sellent.

4.º 40 pp. Desglosado.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Madrid, Bibl. Nac., T-14783.—Londres, Brit. Mus., 1342. f. 3 (28).

XII⁴.—El Señorito mimado, || ó la mala educacion. || Comedia Moral, en tres Actos. || Por don Tomas de Yriarte. (*Al fin:*) Barcelona: Por la Viuda de Piferrer, vendese en su librería, administrada por Juan || Sellent; y en Madrid en la de Quiroga; calle de la Concepcion Geronima; || y otras de diferentes títulos.

4.º 36 pp. Desglosado.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

XII⁵.—N. 13. || El Señorito mimado, || o la mala educacion, || Comedia Moral en tres Actos, || por don Tomas de Yriarte. (*Al fin:*) Barcelona: Por la Viuda Piferrer, vendese en su Librería, || administrada por Juan Sellent; y en Madrid en la || de Quiroga.

4.º 40 pp. Desglosado.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Madrid, Bibl. Nac., T-14783.

El plan y borrador originales se conservan en el ms. de la Biblioteca Nacional de Madrid, 7922 (antes U. 169). Cf. más adelante manuscrito núm. VIII.

Cf. *Colección de obras*, edición de 1787, tomo IV. Id. de 1805, tomo IV.

XII⁶.—El Señorito Mimado, || ó la mala educacion. || Comedia moral, en tres actos. || Por don Tomas de Yriarte.

4.º 36 pp.

Título transcrito.—Texto a continuación.

Las Palmas, Museo Canario.

En relación con la comedia anterior, véanse:

“Soneto de don Alvaro María Guerrero al drama titulado *El Señorito mimado*” en *El Correo de Madrid*, 12 de abril de 1788.—“Al felicísimo don Tomás de Iriarte, en vista de que el ingeniosísimo y eruditísimo don Lucas Alemán y Aguado, en obsequio suyo y de la verdad, en una octava inserta *El Correo de Madrid*, núm. 143,

EL SEÑORITO MIMADO, Ó LA MALA EDUCACION.

Comedia Moral, en tres Actos.

POR DON TOMAS DE TRIARTE

PERSONAS.

- D. Mariano* Señorito mimado : jóven imprudente , superficial , indócil y de estragada conducta.
- Doña Dominga* su Madre : señora de mediana edad : bonaza y contemplativa.
- D. Christóval* Tio, Tutor y Padrino de *D. Mariano* : hombre recto , franco y activo.
- D. Alfonso* Caballero de Granada, hospedado en casa de *Doña Dominga* : anciano pundonoroso y de buen corazon.
- Doña Flora* su Hija : Señorita bien criada , bastante viva , y muy sensible.
- D. Fústo* Amante de *Doña Flora* , y competidor de *D. Mariano* : mozo de generosas prendas.
- Doña Mónica* muger sagaz , que se fingue señora de distincion.
- Pantofa* Criado antiguo de la casa : fiel y honrado , nada lerdo , y de humor festivo.
- Felipa* Doncella de *Doña Dominga* : simple y algo interesada.
- D. Tadeo* Trapalón , que pasa por cañado de *Doña Mónica*.

La Escena es en Madrid en una sala de la casa de D. Dominga. Esta sala tendrá tres puertas : la de la derecha conduce á los quartos de D. Dominga y D. Flora ; la de enmedio á los de D. Christóval , D. Alfonso y D. Mariano ; y la de la izquierda á la antesala y otras piezas de la casa.

La accion empieza á la hora de la siesta y concluye al anochecer.

ACTO PRIMERO.

ESCENA I.

- D. Christóval* , examinando con atencion unos papeles , sentado junto á una mesa en que hai recado de escribir. *D. Dominga* , sentada en una silla algo distante de la mesa.
- D. Christóval* , con la pluma en la mano. *Dexando la pluma , y apartando de sí con enfado algunos de los papeles que tiene delante.*
- N*Ueve, y seis quince... diez y ocho... veinte y siete... treinta y quatro... llevo tres..., y nueve , doce...
- Dom.* ¿Ahora, con el bocado en la boca, tienes gana de ajustar cuentas , hermano?
- Christ.* Y quanto mas las ajusto ménos las entiendo. Un año de exámen se necesita, segun encuentro enredados estos papeles. *Dom.* Descansa de tu viage ; y mas despacio podras ir viendo... *Christ.* Señora,
- perdido está el mayorazgo. Aqui me faltan recibos. Las cuentas, los inventarios todo está como Dios quiere. No hai formalidad. El gasto excede en mucho á la renta. En bien diferente estado dexó mi hermano su casa.
- Dom.* Ah! Dios le tenga en descanso!
- Christ.* Si él viera algunas partidas de estas cuentas... Vamos claros:

▲

hizo al pie de la letra lo que previene Horacio en la epístola a los Pisones. Glosa de una décima contra un vizcaíno, autor de unos malos versos castellanos, en metro, que él llamaba sáfico y adónico”, en *El Correo de Madrid*, 12 de abril de 1788.—“Soneto en elogio del drama *El Señorito mimado* del señor Iriarte”, en *Diario de Madrid*, 26 de septiembre de 1788.—“En elogio del señor Antonio Rodrigo y sus compañeros en la comedia de *El Señorito mimado*”, *ibid.*, 3 de octubre de 1788.—“Sobre la comedia *El Señorito mimado* respuesta a la octava del *Diario* del día 3 del corriente”, *ibid.*, 6 de octubre de 1788.—“Al señor Q.Q., que dio nombre de original al drama de *El Señorito mimado* en el soneto del *Diario* núm. 270 (P. P.)”, *ibid.*, 11 de octubre de 1788.—“Carta gratulatoria al señor P.P. sobre el descubrimiento que ha hecho y ha comunicado al público en el *Diario* de 11 de octubre de 1788, de no ser original la comedia de *El Señorito mimado*”, *ibid.*, 18 y 19 de octubre de 1788. Firmada con las iniciales R.R., y obra de Iriarte. La censura de esta pieza hecha por don Santos Díez González, corrector de comedias, puede verse en *SEMPERE Y GUARINOS, Ensayo de una biblioteca española*, art. Iriarte (D. Tomás). En el *Memorial Literario, Instructivo y Curioso de la Corte de Madrid*, XV (octubre de 1788), pp. 253-267, se inserta el argumento de *El Señorito*, y concluye: “El asunto de esta comedia ni es encumbrado como muchas de las nuestras, ni es tan baxo como otras que pudieran pasar por entremeses: es medio, tomado de la vida civil; propia de la Comedia; su estilo sencillo; su verso natural y sin pompa ni afectación. La disposición del drama es arreglada; el tiempo guarda la unidad proporcional a los lances; el lugar de la escena es uno y estable, no habiendo necesidad de mutaciones. La acción es una, uno el interés, animado, bien seguido. Guarda el decoro de las personas, intentos y caracteres. Se ve por todas partes la virtud en contraste del vicio; éste castigado; aquella premiada y siempre triunfante, bien manexado el enredo y preparada la solución sin dexar perdido ningún cabo; formando un todo compuesto de partes bien proporcionadas y unidas con aquella extensión y grandeza que ni sea monstruo, ni insecto, en lo que consiste la belleza”.

XIII.—La Señorita Mal-criada, || comedia moral || En tres Actos, || Por || el autor del Señorito Mimado. || *Ridiculum acri* || *Fortius et melius magnas plerumque secat res* || Hort. || Con mas acierto y vigor || que la severa invec-tiva, || una crítica festiva || Corta el abuso mayor || En Madrid, Año de 1788.

4.º 116 pp. Ms. autógrafo. Lleva al fin la licencia para la impresión, firmada por Ribero en Madrid, a 6 de diciembre de 1788.

Madrid, Bibl. Nac., Manuscritos, 15446.—PAZ Y MELLA, *Catálogo*, I, núm. 3355.

XIII¹.—La Señorita malcriada.

Fol. 31 hs. Borrador autógrafo, con nota de haberse empezado el 1.º de octubre de 1788, y terminado el 25 de noviembre del mismo año.

Ibid., 14654.—PAZ Y MELLA, *Catálogo*, *ibid.*

XIII².—La Señorita || mal-criada, || comedia moral en tres actos, || por || el autor del Señorito Mimado. || (*Línea horizontal*) || ...*Ridiculum acri* || *Fortius & melius magnas plerumque secat res*. || Horat. Lib. I Sat. X. || Con mas acierto y vigor || que la severa invec-tiva, || Una crítica festiva || Corta el

abuso mayor. || (*Línea horizontal*) || (*Escudo del impresor*) || En Madrid: || En la oficina de Benito Cano. || Año de MDCCLXXXVIII.

8.º 141 pp. + 1 h.

Port.—V. en bl.—Personas.—A V.º: Lugar de la acción.—Texto.—Erratas.—Hoja en bl.

Madrid, Bibl. Nac., T-14539. Las Palmas, Museo Canario.

En el ejemplar de la Biblioteca Municipal de Madrid consta, por separado, una "Censura" curiosísima de don Santos Díez González, fechada en Madrid a 15 de septiembre de 1790.

Cf. C. CAMBRONERO, *Catálogo*, I, p. 457.

XIII³.—Núm. 5. || La Señorita mal criada. || comedia moral en tres actos || por el autor del Señorito mimado. (*Al fin:*) Con licencia. || (*Doble filete*) || Barcelona: En la Oficina de Juan Francisco Piferrer, || Impresor de S. M., véndese en su librería || administrada por Juan Sellent.

4.º 44 pp. Desglosado.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Madrid, Bibl. Nac. 14753.

XIII⁴.—La Señorita mal criada. || Comedia Moral, en tres actos. || Por don Tomas de Iriarte. (*Al fin:*) Barcelona: Por la Viuda de Piferrer, véndese en su Librería, ad- || ministrada por Juan Sellent; y en Madrid en la de Quiroga; calle || de la Concepcióu (*sic*) Gerónima; y otras de diferentes || títulos.

4.º 42 pp.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Madrid, Bibl. Nac., T-11530. Las Palmas, Museo Canario. Plan y borrador en prosa en el manuscrito núm. 7922.

Cf. *Colección de obras*, edición de 1805, tomo VII.

XIII⁵.—Num. 40 || La Señorita mal-criada, || Comedia Moral en tres Actos || por el autor del Señorito mimado. || (*Filete*) || *Ridiculum acri* || *Fortius & melius magnas plerumque secat res.* || Con mas acierto y vigor || que la severa invectiva, || Una crítica festiva || Corta el abuso mayor. || Horat. Lib. I. Sat. X. || (*Al fin:*) Barcelona: por la Viuda de Piferrer, véndese en su Li- || brería, administrada por Juan Sellent; y en || Madrid en la de Quiroga.

4.º 44 pp. Desglosado.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

LA SEÑORITA MAL CRIADA.

Comedia Moral, en tres Actos.

POR DON TOMAS DE IRIARTE.

PERSONAS.

D. Pepita (Señorita.)
D. Gonzalo (su padre) hombre mayor; pero alegre, distraído, y abandonado.
D. Ambrosia (amiga, vecina y compañera de D. Pepita: viuda joven.)
D. Clara (hermana de D. Gonzalo): Señora de carácter sério.
D. Eugenio (Caballero de apreciables circunstancias: amigo de D. Gonzalo.)
D. Basilio (marido de D. Clara.)
El Marq. de Fontecalda (viajante charlat.)
D. Carlos (sobrino de D. Ambrosia.)
El tío Pedro (mayordomo de la casa de campo de D. Gonzalo: hombre rústico; pero de buena razón.)
Bartolo (hortelano de la misma casa: panyo malicioso.)
Majas, y majas.

La Escena es en una casa de campo muy cercana á Madrid.

La acción empieza por la mañana temprano, y concluye antes de medio-día.

ACTO PRIMERO.

El teatro representa una parte de jardín, con vista de una casa que tiene salida á él por el frente, y á los lados varias calles de arboles.

ESCENA I. *Al levantarse el telon aparecen en el foro algunas parejas de majas y majas bailando seguidillas, que cantará otro de la cuadrilla, con la guitarra. Entretanto el tío Pedro va colocando en fila á un lado algunas sillas que le van trayendo; y de quando en quando mira con ceño á los bailarines. Bartolo en el lado opuesto riega el suelo, mirando á ratos el bayle con ojos de alegría. Antes de acabarse la primera seguidilla, el tío Pedro hace parar la guitarra; y dice á Bartolo con enfado.*

Ped. Qué sirve regar ahí, si ellos por acá levantan mas polvareda que un hatode carneros! Camarías, á los majas con la música á otra parte.

Majo 1. A bien que la tierra es ancha.

Maja 2. Si faltará donde armar balya, habiendo buenas ganas?

Majo 2. A elantre. Calla Curra: aquí no hay que echar bravatas; que estamos en casa ajena.

Maja 1. Pues ya: cáa gallo canta

En su mulat, abur. (tan?)

Maja 2. Qué hombres éstos! Y lo aguanque nos lo venga á icir en la calle de la Palma. *al de la guit.*

Majo 1. Estamos del otro lao.

Copete! toca la marcha.

Armas al hombro. *á la cuadrilla.*

A mas ver. *ál tío Pedro.*

Los majas toman las capas y sombreros que están en el suelo, y se van todos gritando al son de la guitarra: ¡Ji, ¡j, ¡j, ¡j!

ESCENA II. *El tío Pedro y Bartolo.*

Ped. Qué algazara! *con mucha flemma.*

Oyes Bartolo? **Bart.** Bien oigo.

Ped. Llegate acá. **Bart.** Voya en gracia.

Ped. Dñ. **Bart.** Diré. **Ped.** Soi, ó no soi mayordomo de esta casa?

Bart. De la casa, del jardín, de la huerta, de la quadra, del gallinero, y de too lo que cogen estos tapias.

Ped. Ya sabes quien soi. **Bart.** Usted?

Ped. Sí, yo: mirame á la cara.

Bart. Er naté Pedro Fernandez.

Ped. Pues Pedro Fernandez manda con que sin su licencia no entrea (enojo) aquí majas, ni guitarras.

Bart. Y bastará la licencia con sorna de la Señorita? **Ped.** Basta.

Bart. Pues con su licencia entraron

A

L25

Num. 40

2

LA SEÑORITA MAL-CRIADA,
COMEDIA MORAL EN TRES ACTOS
POR EL AUTOR DEL SEÑORITO MIMADO.

..... *Ridiculum acvi*
Fortius & melius magnas plerumque secat res.
 Con mas acierto y vigor || Una critica festiva
 Que la severa inectiva, || Corta el abuso mayor.
HORAT. Lib. I. Sat. X.

PERSONAS.

| | |
|--|---|
| <p>DOÑA PEPITA (<i>Señorita.</i>) D. GONZALO (<i>su Padre: hombre mayor; pero alegre, distraído, y abandonado.</i>) DOÑA AMBROSIA (<i>Amiga, Vecina, y Compañera de Doña Pepita: Viuda joven.</i>) DOÑA CLARA (<i>Hermana de D. Gonzalo: Señora de carácter sério.</i>) D. EUGENIO (<i>Caballero de apreciables circunstancias: Amigo de D. Gonzalo.</i>)</p> | <p> D. BASILIO (<i>Maido de Doña Clara.</i>) EL MARQUES DE FONTECALDA <i>(Viajante Charlatan.)</i> D. CARLOS (<i>Sobrino de Doña Ambrosia.</i>) EL TIO PEDRO FERNANDEZ (<i>Mayordomo de la casa de campo de Don Gonzalo: hombre rústico; pero de buena razon.</i>) BARTOLO (<i>Hortelano de la misma casa: Payo malicioso.</i>) QUADRILLA de MAJOS y MAJAS.</p> |
|--|---|

La Escena es en una casa de campo muy cercana á Madrid.
La accion empieza por la mañana temprano, y concluye antes de medio-día.

ACTO PRIMERO.

El teatro representa una parte de jardin, con vista de una casa que tiene salida á él por el frente, y á los lados varias calles de árboles.

ESCENA I.

Al levantarse el telon aparecen en el foro algunas parejas de MAJOS y MAJAS baylando seguidillas, que cantará otro de la cuadrilla, acompañadas solo con la guitarra.

Entretanto el TIO PEDRO FERNANDEZ va colocando en fila á un lado algunas sillas que le van trayendo; y de quando en quando mira con ceño á los Bayladores. BARTOLO en el lado opuesto riega el suelo, mirando á ratos el bayle con ojos de alegría.

Antes de acabarse la primera seguidilla, el TIO PEDRO hace parar la guitarra, y dice: BARTOLO con enfado:

Tio Pe.: ¿Qué sirve regar ahí,
 Si ellos por acá levantan
 Mas polvareda que un hato

De carneros?
(A los Majos.) Camarás,
 Con la musica á otra parte.

A

Na-

XIII⁶.—La Señorita malcriada. Comedia moral en tres actos.

S. l., s. f., 32 pp.

Cf. *A bibliography of Comedias sueltas in The University of Toronto Library*. Compiled by J. A. Molinaro, J. H. Parker, Evelyn Rugg.—University of Toronto Press, 1954.—Núm. 609, p. 115.XIII⁷.—Núm. 50. La Señorita mal-criada. Comedia moral en tres actos. Por el autor de El Señorito mimado.—Juan Francisco Piferrer, s. f., Barcelona.

8.º 44 pp.

Cf. *A bibliography of Comedias sueltas...* Núm. 609, pp. 115-116.XIII⁸.—Tomás de Iriarte || El señorito mimado || La señorita malcriada || (*Línea horizontal*) || Edición. || introducción y notas || de || Russell P. Sebold || (*Línea horizontal*) || clásicos castalia || Madrid.

18 cm. 551 pp. + 1 h. + 7 láms.

Anteport.—Al v.º: Colaboradores de los volúmenes publicados de la Colección Clásicos Castalia.—Port.—Al v.º: Impreso por Unigraf, S.A. Fuenlabrada (Madrid). Copyright, 1978. I.S.B.N. Depósito Legal.—Sumario.—V. en bl.—“Introducción biográfica y crítica”, pp. 7-122.—“Noticia bibliográfica”, pp. 123-128.—“Bibliografía selecta sobre el autor”, pp. 129-132.—“Nota previa”, pp. 133-134.—“Ad gratias agendas”, p. 135.—Pág. en bl.—*El señorito mimado o la mala educación*. Comedia moral en tres actos, pp. 137-325.—Pág. en bl.—*La señorita malcriada*. Comedia moral en tres actos, pp. 327-551.—Pág. en bl.—Índice de láminas.—Colofón.Sobre la comedia anterior véanse: *Diario de Madrid*, 28 y 30 de abril de 1789.—“Octava sobre *La señorita malcriada*”, *ibid.*, 7 de enero de 1791.—“Letrilla sobre *La Señorita malcriada*”, *ibid.*, 16 de enero de 1791, pp. 78-79. Empiezan:

Como la comedia
de la Mal criada
no es monstruo de aquellos
que al vulgacho pasman,
gustó mucho de ella
la gente sensata.

“Sobre *La Señorita malcriada*”, en *La Espigadera. Semanario de Literatura*, enero de 1791.

XIV.—Lo que puede el Don de Gentes, || Comedia en tres Actos. || Por D. T. de Y.

Fol. 40 hs. Borrador original, compuesto para la condesa de Benavente, duquesa de Osuna.

Madrid, Bibl. Nac., Manuscritos, Res. 220.—PAZ Y MELIA, *Catálogo*, I, núm. 1940.

TOMÁS DE IRIARTE

EL SEÑORITO MIMADO
LA SEÑORITA MALCRIADA

*Edición,
introducción y notas
de*

RUSSELL P. SEBOLD

clásicos Castalia
M a d r i d

Núm. XIII^o

XIV^a.—El Don de Gentes. || ó || La Habanera. || Comedia en tres Actos y en verso || por Don Tomas de Yriarte || Madrid, año de 1791.

4.º 64 hs.

Ibid., Manuscritos, núm. 17441.—PAZ Y MELIA, *id.*

XIV^l.—El don de gentes.

Cf. *Colección de obras*, edición de 1805, tomo VIII.—COTARELO, *obr. cit.*, p. 386, nota 2.

XV.—Donde menos se piensa salta || la liebre. || Zarzuela en un Acto. || Fin de fiesta para la Comedia El || Don de Gentes. || Una y otra obra postuma || de don Tomas de Yriarte. || Borrador original.

Fol. 19 hs.

Texto.—Letra para la música de la zarzuela *Donde menos se piensa salta la liebre*.

Madrid, Bibl. Nac., Manuscritos, 14655.—PAZ Y MELIA, *Catálogo*, I, núm. 1115.

XV^l.—Donde menos se || piensa salta la Liebre || Zarzuela || en un Acto || Para fin de fiesta de la Comedia intitulada: || El Don || de gentes.

4.º 36 hs.

Madrid, *ibid.*, 14853.—PAZ Y MELIA, *id.*

XVI.—Donde menos se piensa salta la liebre. Zarzuela.

Cf. *Colección de obras*, edición de 1805, tomo VIII.—COTARELO, *obr. cit.*, p. 386, nota 3.

XVII.—La Librería. || Drama en un acto, || por || Don Tomas de Yriarte. (*Al fin:*) Con licencia: || Valencia: en la Imprenta de Martín Peris. Año 1817. || (*Línea horizontal*) || Se hallará en la librería de la Viuda de Josef Carlos Navarro, calle de la Lonja de || la Seda; asimismo un gran surtido de Comedias antiguas y modernas, Tragedias, || Autos Sacramentales, Saynetes y Unipersonales.

4.º 16 pp.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Madrid, Bibl. Nac., T-3203.

XVII^l.—La Librería, || drama en un acto || por || don Tomas de Yriarte. || (*Viñeta*) || En Salamanca. || Se hallará esta pieza y otras de varios títulos y saynetes || en la oficina de don Francisco de Tózar.

4.º 18 pp.

Port.—A la v.ª: lista de personas.—Texto.

Madrid, Bibl. Nac., T-14783¹¹.—Londres, Brit. Mus., 1342. f. 3 (27). Las Palmas, Museo Canario.

XVII¹.—La Librería. || Drama en un acto || de || don Tomás de Iriarte || Ilustrado con un retrato del autor || y tres composiciones de || Juan D'Ivori || (*Marca editorial*) || Barcelona || Administración: Casa Miquel-Rius || Calle de Mallorca, 207 || 1921.

16.º LII + 78 pp. + 7 hs.

Anteport.—V. en bl.—Dibujo.—Hoja en bl.—Pequeña colección del Bibliófilo. La Librería.—Al v.º: Justificación de tirada.—Dibujo.—Port.—V. en bl.—Dedicatoria.—Prólogo: Iriarte bibliófilo.—Texto.—Relación de obras publicadas por la Pequeña Colección del Bibliófilo. (*Al fin:*) La Tipografía: J. Prous, S. en C., Valencia 184: Barcelona.—Dos hs. en bl.—Dibujo.—Dos hs. en bl.

Cf. *Colección de obras*, edic. de 1787, tomo V.—Id. de 1805, tomo V.

XVIII.—Guzmán el bueno || Escena trágica unipersonal, con || música en sus intervalos, com- || puestas ambas || Por don Thomas de Yriarte || Para representarse en Cadiz || Por el señor Luis Navarro || primer actor de la Compañía || Ympresa || En Cadiz por don Manuel Ximenez || Carreño. Calle Ancha. Año de 1790.

4.º Ms. 14 hs. Copia de la impresa en 1790.

Madrid, Bibl. Nac., Manuscritos, núm. 17235.—PAZ Y MELIA, *Catálogo*, I, núm. 1593.

XVIII¹.—Guzmán el Bueno.

4.º Ms. 12 hs. Copia de Pereira Pacheco.

Santa Cruz de Tenerife, Bibl. Municipal, sig. 10-3-35.

XVIII².—Guzman el Bueno. || escena trágica unipersonal. || con musica en sus intervalos, || compuestas ambas || por D. Tomas de Yriarte || para representarse en Cadiz || por el señor Luis Navarro, || primer actor de la compañía comica. || (*Monograma del impresor*) || Con licencia: || (*Doble filete*) || En Cadiz, por D. Manuel Ximenez Carreño, || Calle Ancha. Año de 1790. (*Al fin:*) Cádiz, 5 de agosto de 1790. || Imprímase. || Fonsdeviella. || Se hallará en la Librería de Don Victoriano Pajares. Calle Ancha junto a las Recogidas.

4.º 19 pp.

Port.—V. en bl.—Texto: Nota final.—P. en bl.

GUZMAN EL BUENO,
ESCENA TRAGICA UNIPERSONAL,
CON MUSICA EN SUS INTERVALOS,
COMPUESTAS AMBAS
POR D. TOMAS DE TRIARTE
PARA REPRESENTARSE EN CADIZ
POR EL SEÑOR LUIS NAVARRO,
PRIMER ACTOR DE LA COMPAÑIA COMICA.



CON LICENCIA:

EN CADIZ, POR D. MANUEL XIMENEZ CARREÑO,
Calle Ancha. Año de 1790.

El ejemplar de la Biblioteca Municipal de Madrid (Cf. C. CAMBRONERO, *Catálogo*, I, p. 370), lleva una "Censura laudatoria" de Díez González fechada en Madrid a 17 de febrero de 1791.

Madrid, Bibl. Nac., &-24066.

XVIII³.—Guzmán el Bueno, || soliloquio, || ú || escena trágica unipersonal, || con música en sus intervalos, || por || D. Tomas de Yriarte. || (*Adorno*) || Con licencia: || Madrid: En la Oficina de don Benito Cano || Año de 1791.

8.º 1 hoja sin numerar + 14 pp. + 2 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Texto.—Dos hs. en bl.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

XVIII⁴.—Guzman el Bueno, || soliloquio, || ú || escena trágica unipersonal, || con música en sus intervalos, || por || D. Tomas de Yriarte. || (*Adorno*) || Tercera edición. || Con licencia: || Madrid: En la Oficina de don Benito Cano. || Año de 1791.

8.º 1 hoja + 24 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.

Madrid, Bibl. Nac., T-24530.—Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

XVIII⁵.—Guzmán el Bueno. || Soliloquio ú Escena Trágica unipersonal, con música || en sus intervalos. || Por don Tomas de Iriarte. (*Al fin:*) Se hallará esta pieza con otras muchas, y un surtido de come- || dias, tragedias, autos y sainetes, en la Librería de Gonzalez, calle de Atocha frente la casa de los cinco Gremios; y en el pues- || to de Sanchez, calle del Príncipe frente del Coliseo.

8.º 12 pp. Desglosado.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

XVIII⁶.—Núm. 17 || Guzmán el Bueno. || Soliloquio ú escena trágica unipersonal, con música en sus || intervalos. || Por don Tomás de Iriarte. (*Al fin:*) Con licencia: || (*Adorno*) || Barcelona: En la Oficina de Juan Francisco Piferrer, || Impresor de S. M.; véndese en su librería administrada || por Juan Sellent.

4.º 12 pp. Desglosado.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

GUZMAN EL BUENO,

SOLILOQUIO,

Ú

ESCENA TRÁGICA UNIPERSONAL,

CON MÚSICA EN SUS INTERVALOS,

P O R

D. TOMAS DE YRIARTE.



CON LICENCIA:

MADRID: EN LA OFICINA DE DON BENITO CANO.

Año de 1791.

Núm. XVIII³

GUZMAN EL BUENO,
SOLILOQUIO,
Ú
ESCENA TRÁGICA UNIPERSONAL,
CON MÚSICA EN SUS INTERVALOS,
P O R
D. TOMAS DE TRIARTE.



TERCERA EDICION.

CON LICENCIA:
MADRID: EN LA OFICINA DE DON BENITO CANO.
Año de 1791.

Núm. XVIII^a

GUZMAN EL BUENO.

Soliloquio ú Escena Trágica unipersonal, con música en sus intervalos.

POR DON TOMAS DE IRIARTE.

El Teatro representa lo interior de un castillo, y en el foro un muro antiguo con almenas y escalones para subir á él.

Introduccion de música marcial y ruidosa. Levántase el telon, y el estrépito de la orquesta va disminuyendo insensiblemente hasta finalizar en un piano.

Guzman, con armadura completa de acero, se manifiesta pensativo y sentado en un banco de piedra que se supone puede haber á corta distancia del muro. Luego que cesa la música, dexa pasar un breve rato de silencio, y dice con sosiego y gravedad.

En el tropel confuso de encontrados
Afectos y de ideas con que lidió;
En las arduas y tristes circunstancias
Que mas y mas estrechan mi conflicto,
Ahora que he logrado libertarme
De la importunidad de mil testigos,
Esta parte del muro de Tarifa
Menos cercana al militar bullicio,
Por algunos instantes, aunque breves,
Sirvame ya de solitario asilo,
Donde alivio me den mis reflexiones,
Si acaso admite mi dolor alivio.

Con voz mas esforzada.

¡ Ah, Guzman infeliz! En tantos años
De bélicas empresas, de continuos
Afares tolerados por tu patria,
¿ Quándo tal sobresalto has padecido,
Angustia igual, tormento semejante?
¿ Quándo tan debil tu valor se ha visto,
Que peligrando la Española gloria,
Temeroso procedas ó indeciso?

Con abatimiento.

Pero el trance es muy duro, sí: y él solo

A

Fue.

XVIII⁷.—Guzman el Bueno. || Soliloquio || ú escena trágica unipersonal, || con música en sus intervalos. || Por don Tomas de Yriarte. || En Sevilla || (*Bigote*) || Por Aragon y Compañía: 1816 || donde se hallará de venta.

4.º 12 pp.

Port.—Acotaciones.—Texto.

Madrid, Bibl. Nac., T-1704.

XVIII⁸.—Guzman el Bueno. || Soliloquio ú escena trágica unipersonal, con música || en sus intervalos. || Por don Tomas de Iriarte. (*Al fin*). Se hallará esta pieza con otras muchas, y un surtido || de comedias, autos y saynetes en Salamanca, en la Impren- || ta de don Francisco de Tózar.

4.º 12 pp.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Madrid, Bibl. Nac., T-14753^a.

XVIII⁹.—Guzman el Bueno, || soliloquio || ú escena trágica unipersonal, || con música en sus intervalos. || Por don Tomas de Yriarte. (*Al fin*). Se hallará en las Librerías de Quiroga, calle de las Carretas y de la || Concepción Gerónima; y asimismo un gran surtido de Comedias antiguas, || Tragedias y Comedias modernas, || Saynetes y Entremeses: por docenas á || precios equitativos.

4.º 12 pp.

Título transcrito.—Texto a continuación.—Colofón.

Madrid, Bibl. Nac., T-1692.—Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

XVIII¹⁰.—Guzman el Bueno. Soliloquio ú escena tragica unipersonal. Valencia, 1818.

Madrid, Bibl. Nac., T-9798.

Cf. *Colección de obras*, edición de 1805, tomo VII.

XVIII¹¹.—Guzman el Bueno, || soliloquio || ú escena trágica unipersonal, || con música en sus intervalos. || Por don Tomás de Yriarte.

8.º 12 pp. Desglosado.

Título transcrito.—Texto a continuación.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

XVIII¹².—Guzman el Bueno, etc. Sevilla, s.i., s.a.

París, Sorbona, L.E.e. 27.

Cf. *Colección de obras*, edic. de 1805, t. VIII. El *Guzmán* se reprodujo, además, en el libro, más abajo descrito, *Ramillete de los pensamientos*, I, pp. 128-151, y José SUBIRÁ, *El compositor Iriarte*, II, pp. 471-482, y en las pp. finales del mismo tomo, sin numerar, la música de la misma pieza, con el "Comienzo de cada número en partitura de orquesta y con su reducción para piano" hecha por Subirá. Era opinión que el autor de la música de *Guzmán el Bueno* había sido el compositor don Luis Misón, supuesto imposible, pues el libreto de Iriarte fue representado por vez primera en Cádiz en 1789, y Misón, en esa fecha, contaba veintitrés años de fallecido. Según SUBIRÁ *Estudios sobre el teatro madrileño*, p. 143, "el manuscrito musical... conservado en la Biblioteca Municipal de Madrid, consigna en su portada el nombre de don Tomás de Iriarte, lo cual bastaría para atribuir a éste la paternidad de la música, si se considera que era un aficionado distinguido, y que, por otra parte, en las portadas de esas producciones musicales jamás figuraba el nombre del libretista, sino tan sólo el del compositor, y esto aún no siempre". El mismo erudito (*El compositor Iriarte*, pp. 124-126), se refiere a la parte musical del *Guzmán* conservada entre los fondos musicales de la Biblioteca Municipal de Madrid, "sin que pueda de ningún modo ponerse en duda la paternidad musical de este melólogo, por declararlo así el título del correspondiente libreto y la portada de las partes sueltas de orquesta con que se lo interpretó en Madrid. Esta obra fue escrita en Sanlúcar de Barrameda, y se representó en Cádiz antes de llegar a la capital española. La música muestra los méritos de Iriarte. Imbuido en la creación de Joseph Haydn, y familiarizado con la música de otros países (España, Francia, Italia) dio allí muestras de su habilidad técnica, de su inspiración lozana, de su amor a la expresión psicológica del contenido musical. Aunque alejado de nuestros días ese fruto artístico, si se lo compara con otros de su tiempo, la comparación no lo desluce, antes bien, lo realza".

XIX.—Apuntaciones que un curioso pidió a don Tomás de Iriarte acerca de su vida y estudios, escritos en treinta de julio de 1780.

Ms. original

Madrid. Biblioteca Nacional. Ms. núm. 10.460.

Publicado por Sebastián de la Nuez en su edición de las *Fábulas* (Madrid, Editora Nacional, 1976), pp. 10-18.

OBRAS NO TEATRALES

A. TRADUCCIÓN DE EL ARTE POÉTICA DE HORACIO

I.—El Arte Poética || de Horacio, || ó || Epístola a los Pisones, || Traducida en verso Castellano || por || D. Tomas de Yriarte, || Oficial Traductor de la Primera Secretaría de Estado || y del Despacho, y Archivero General del Supremo || Consejo de Guerra : || Con || Un Discurso Preliminar, y algunas Notas y || Observaciones conducentes á su mejor || inteligencia. || (*Filete*) || Non verbum pro verbo necesse habui reddere ; || sed genus omnium verborum vimque servavi. || Cic. De optimo genere Oratorum. || (*Filete*) || Con las licencias necesarias, || En Madrid, en la Imprenta Real de la Gazeta. || Año de MDCCLXXVII.

**EL ARTE POETICA
DE HORACIO,**

Ó

EPISTOLA A LOS PISONES,

Traducida en verso Castellano

P O R

D. TOMAS DE YRIARTE,

*Oficial Traductor de la Primera Secretaría de Estado
y del Despacho, y Archivero General del Supremo
Consejo de Guerra :*

C O N

**Un DISCURSO PRELIMINAR , y algunas NOTAS y
OBSERVACIONES conducentes á su mejor
inteligencia.**

*Non verbum pro verbo necesse habui reddere;
sed genus omnium verborum summe seruari.*

Cic. De optimo genere Oratorum.

**CON LAS LICENCIAS NECESARIAS,
En MADRID, en la Imprenta Real de la GAZETA.
Año de MDCCLXXVII.**

8.º LIII + 72 pp. + 1-55 pp. + 1 h. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Discurso preliminar.—Texto (latino y español).—Notas y observaciones conducentes a la mejor inteligencia del Arte Poética de Horacio.—Erratas.

Madrid, Bibl. Nac., 3-25917.—Las Palmas, Museo Canario.

I.—Arte poética || de Horacio, || ó || Epístola a los Pisones || traducida en verso castellano || por || don Tomás de Yriarte. || (*Filete*) || Non verbum pro verbo necesse habui reddere; || sed genus omnium verborum vimque servavi. || Segunda edicion. || En Madrid: En la Imprenta de Benito Cano. MDCCLXXXVII.

8.º 1 hoja + LII + 122 pp.

Port.—V. en bl.—Discurso preliminar.—Texto (latino y castellano).—Notas y observaciones.

Madrid, Bibl. Nac., 2-51822.

Cf. *Colección de obras*, edición de 1787, tomo IV. Id. de 1805, tomo IV.

Acerca de esta obra, véase *Índice de impresiones*, I, año 1777, legajo 14, fol. 142, núm. 28 (Madrid, *Arch. Hist. Nac.*). El original de la traducción, al ser solicitada la oportuna licencia para poder imprimirlo, fue remitido a la censura de don Nicolás Fernández de Moratín, quien informó del modo siguiente: “La traducción de la *Poética* de Horacio por don Tomás de Iriarte, que V.A. me ha mandado censurar, la juzgo mui digna de la luz pública; pues, además de su mérito, no hallo cosa opuesta a la Religión y Regaldas. Madrid, 3 de mayo de 1777. L.º Don Nicolás Fernández de Moratín”. La licencia se concedió dos días después (Madrid, Archivo Histórico Nacional, Consejos, leg. 5532, núm. 128). Publicado por José SIMÓN DÍAZ, “Documentos referentes a literatos españoles del siglo XVIII”, en *Revista de Bibliografía Nacional*, V (1944), pp. 477-478.

B. DONDE LAS DAN LAS TOMAN

II.—Donde las dan las toman, || dialogo joco-serio || sobre || la Traducción del Arte Poética de Horacio, || que dió a luz D. Tomas de Yriarte, || y sobre || La Impugnacion que de aquella obra ha publi- || cado D. Juan Joseph Lopez de Sedano al fin || del Tomo IX. del Parnaso Español: || por || el mismo D. Tomas de Yriarte: || Que con este motivo da tambien á luz una || Traducción en verso Castellano de la || primera Sátira de Horacio. || (*Filete*) || Y el vulgo dice bien, que es desatino || El que tiene de vidrio su tejado || Estar apedreando al del vecino. || Bartol. Leon. de Argensola. || (*Filete*) || Con superior permiso. || En Madrid, en la Imprenta Real de La Gazeta, || Año de MDCCLXXXVIII.

**DONDE LAS DAN LAS TOMAN,
DIALOGO JOCO-SERIO**

S O B R E

**La Traducción del Arte Poética de Horacio,
que dió á luz D. Tomas de Yriarte,**

Y S O B R E

**La Impugnacion que de aquella obra ha publi-
cado D. Juan Joseph Lopez de Sedano al fin
del Tomo IX. del Parnaso Español:**

P O R

EL MISMO D. TOMAS DE YRIARTE:

**Que con este motivo da tambien á luz una
Traducción en verso Castellano de la
primera Sátira de Horacio.**

*T el vulgo dice bien, que es desatino
El que tiene de vidrio su tejado
Estar apedreando al del vecino.*

Bartol. Leon. de Argensola.

CON-SUPERIOR PERMISO.

**En MADRID, en la Imprenta Real de la GAZETA,
Año de MDCCLXXVIII.**

8.º 239 + 1 hoja. (La p. 239 es, por error, 139).

Port.—V. en bl.—Advertencia.—Texto.—Erratas.

Madrid, Bibl. Nac., 3-45878.

Cf. *Colección de obras*, edición de 1787, t. VI, núm. I.—Id. de 1805, t. VI, núm. I.

Iriarte remitió la obra anterior al duque de Villahermosa, acompañada de la siguiente carta, que figura, reproducida en facsímil, en VICENTE ORTÍ Y BRULL: *Doña María Pignatelli de Aragón y Gonzaga, Duquesa de Villahermosa* (Madrid, 1896), pp. 146-147:

Excmo. Señor. Amigo y señor: Desde la partida de V.E. he adquirido frecuentes noticias tuyas, sirviéndome de la mayor complacencia que V.E. y mi señora Duquesa, cuyos pies beso, hayan continuado su viaje hasta París sin novedad; aunque he sabido con mucho disgusto la de que el amigo Ramos se quedó indispuerto en Mantauban. Nos ha puesto en cuidado y todos deseamos su restablecimiento.

El adjunto ejemplar de mi respuesta a Sedano me sirve de pretexto para distraher a VE. por un momento de las diversiones y ocupaciones de que le contemplo como rodeado en este emporio político y literario. Enviaría a VE. mas exemplares, si creyese que en él pudiese interesar una disputa particular entre dos Españoles cuyos nombres apenas habrán pasado de los Pirineos, ni aun llegado tal vez a la falda de ellos. Aquí parece no ha desagradado el tal papelejo a los pocos lectores capaces de dar voto, ó tomar partido en estas contiendas literarias. Mi favorecedora y Discípula, cuya memoria me será siempre grata por muchos títulos, se dignará acaso emplear algun rato en la lectura de una obra de que ya tiene bastante noticia; y pido a VE. que con motivo de franquearle este libro, la manifieste el reconocimiento y el afecto de su Autor.

VE. por su parte no dudará de la sincera amistad que de justicia le debo, ni de mis deseos de que logre en ese país todas las felicidades que merece, y mande siempre con absoluta confianza a su más afecto amigo y favorecido servidor que s. m. b. Tomás de Iriarte.—Madrid, a 18 de octubre de 1778.

En la Biblioteca Nacional de Madrid, ms. se conserva:

Carta | en defensa de la traducción del | Arte Poética de Horacio, original (Madrid, 29 de agosto de 1777), de la que existe copia en Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

C. LA MÚSICA

I.—La Música, || Poema. || Por || D. Tomas de Yriarte. || (*Filete*) || Nihil est tam cognatum mentibus nostris quàm numeri atque || voces, quibus et excitamur, et incendimur, et lenimur, || et languescimus, et ad hilaritatem, et ad tristitiam saepe || deducimur. || Cic. de Orat. Lib. III. || (*Filete*) || Con superior permiso: || En Madrid || En la Imprenta Real de la Gazeta. || MDCCLXXIX.

4.º 9 hs. sin numerar + 126 pp. + I-XL pp. + 1 hoja + 6 láms. dibujadas por Ferro y grabadas por Carmona y Ballester.

LA MÚSICA,

POEMA.

P O R

D. TOMAS DE YRIARTE.

*Nihil est tam cognatum mentibus nostris quàm numeri atque
voces, quibus & excitamur, & incendimur, & lenimur,
& languescimus, & ad hilaritatem, & ad tristitiam sepe
deducimur.*

CIC. De Orat. Lib. III.

CON SUPERIOR PERMISO:

EN MADRID

EN LA IMPRENTA REAL DE LA GAZETA.

MDCCLXXIX.

Núm. C-I

Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Advertencias a cada uno de los cinco cantos.—Erratas.

Madrid, Bibl. Nac., R-3940.

I¹.—La Música || Poema, || por || don Tomas de Yriarte. || (*Filete*) || Nihil est tam cognatum mentibus nostris quàm numeri atque || voces, quibus et excitamur, et incendimur, et lenimur, || et languescimus, et ad hilaritatem. et ad tristitiam saepe || deducimur. || Cic. de Orat. Lib. III. || (*Filete*) || Segunda edición. || Con superior permiso: || En Madrid || En la Imprenta Real de la Gazeta. || MDCCLXXXIV.

4.º 10 hs. sin numerar + 126 pp. + 1-XL pp. + 6 láms.

Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Advertencias a los cinco cantos.

Madrid, Bibl. Nac., U-6340.

I².—La Musica, || Poema. || Por || don Tomas de Yriarte. || (*Línea horizontal*) || Nihil est tam cognatum mentibus nostris quàm numeri atque vo- || ces, quibus et excitamur, et incendimur, et lenimur, et languesci- || mus, et ad hilaritatem, et ad tristitiam saepe deducimur. || Cic. De Orat. Lib. III. || (*Línea horizontal*) || Con superior permiso: || En Madrid || En la Imprenta Real de la Gazeta || M.DCC.LXXIX. || (*Línea horizontal*) || Reimpreso en Mexico || Por don Felipe de Zuñiga y Ontiveros || M.D.CC.LXXXV. || Con las licencias necesarias.

4.º 8 hs. sin numerar + 148 pp.

Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Advertencias.

Madrid, Bibl. Nac., U-74.

En la misma biblioteca hay un ejemplar correspondiente al fondo Barbieri. "Por su ex-libris —escribe SUBIRÁ, *obr. cit.*, I, p. 87— pegado en la parte interior de la tapa, se advierte que lo había poseído un emperador, pues así lo acredita la corona cimada sobre el correspondiente escudo. Y después se añadió allí, a tinta,...: Pertenece este libro al infortunado Maximiliano; Emperador de México, cuya biblioteca, conocida con el nombre de biblioteca Andrade, se vendió en Leipzig a pública subasta en enero de 1869. Me costó 218 reales en dicha venta. F.A. Barbieri (Rubricado)".

MEDINA, *La imprenta en México*, núm. 7568, p. 431.

FRANCISCO JOSÉ LEÓN TELLO, *La teoría española de la música en los siglos XVII y XVIII* (Madrid, C.S.I.C. Instituto Español de Musicología, 1973), p. 335.

I³.—La Música || Poema, || por || don Tomas de Yriarte. || (*Línea horizontal*) || Nihil est tam cognatum mentibus nostris quam numeri atque || voces, quibus et excitamur, et incendimur, et lenimur, || et languescimus, et ad hilaritatem, et ad tristitiam saepe || deducimur. || Cic. De Orat. Lib. III. || (*Línea horizontal*) || Tercera edición. || Con superior permiso. || MDCCLXXXIX.

4.º 10 hs. sin numerar + 126 pp. + I-XL pp. + 6 láms.

Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Advertencias.

Madrid, Bibl. Nac., U-3581.

I⁴.—La Música, || Poema, por don Tomas de Yriarte. || (*Filete*) || Nihil est tam cognatum mentibus nostris || quam numeri atque voces, quibus et ex- || citamur, et incendimur, et lenimur, et || languescimus, et ad hilaritatem, et ad || tristitiam saepe deducimur. || Cic. de Orat. lib. III. || (*Filete*) || Quarta edicion. || Burdcos, || Por don Pedro Beaumc. || MDCCCIX.

16.º XXVI + 175 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Texto.—Advertencias.—P. en bl.

Madrid, Bibl. Nac., M-915.

I⁵.—La Música || Poema, || por don Tomas de Yriarte. || (*Filete*) || Nihil est tam cognatum mentibus nostris quam || numeri atque voces, quibus et excitamur, et in- || cendimur, et lenimur, et languescimus, et ad || hilaritatem, et ad tristitiam saepe deducimur. || Cic. de Orat. Lib. III. || (*Filete*) || Madrid, || Librería de Ramos. || 1822.

16.º XXVIII + 184 pp.

Anteport.—A la v.ª: Hállase también en Lyon, librería de Comon y Blanc.—Port.—Prólogo.—Texto.—Advertencias.—(*Al fin:*) Imprenta de J. M. Boursy.

Madrid, Bibl. Nac., M-896.—Londres, Brit. Mus., 11451.a.a.a.

I⁶.—La || Música, || Poema, || Por don Tomas de Yriarte. || (*Filete*) || Nihil est tam cognatum mentibus nostris || quam numeri atque voces, quibus et ex- || citamur, et incendimur, et lenimur, et || languescimus, et ad hilaritatem, et ad || tristitiam saepe deducimur. || Cic. de Orat. lib. III. || (*Filete*) || Quinta edicion. || Burdeos, || Imprenta de la S.ª V.ª Laplace y Beaume. || 1835.

16.º XXVI + 175 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Advertencias.

Madrid, Bibl. Nac., 1-14095.

Cf. Colección de obras, ediciones de 1787 y 1805, tomo I.—*Ramillete*, II, pp. 173-300.

El poema fue anunciado por la *Gaceta* el 31 de marzo de 1780. SUBIRÁ, *obr. cit.*, I, pp. 63-64, inserta amplios extractos de una carta de Iriarte a don Enrique Ramos, familiar de los duques de Villahermosa (Madrid, 11 de mayo de 1779), con extensas noticias del poema *La Música*, carta que se conserva en la carpeta "Varios apuntes sobre mi traducción del Arte Poética de Horacio" (Madrid, *Bibl. Nac.*, ms. 7922). Véase también ORRÍ Y BRULL, *obr. cit.*, pp. 189-190. "Divídese la obra en cantos; a cada uno le precede un argumento, que es como gufa temática de la respectiva

materia. El primero expone los "Elementos del arte músico"; el segundo afecta a la "Expansión musical"; versa el siguiente sobre la "Dignidad y usos de la Música, y especialmente el que tiene en el templo". El penúltimo recae sobre el "Uso de la música en el teatro", y el postrero sobre el "Uso de la música en la sociedad privada y en la soledad". Le siguen unas "Advertencias", donde aparecían datos complementarios para "no afean o dejar confusas las llanas del cuerpo de la obra", y la última de esas "Advertencias" venía a ser una disertación, donde se examina con sano tino y agudeza notoria la aptitud de la lengua castellana para el canto" (SUBIRÁ, *obr. cit.*, pp. 65-66). El mismo autor, pp. 82-84, se refiere a los juicios sobre el poeta de Llampillas, Juan Andrés, Quintana y Menéndez Pelayo.

Sobre el poema, véanse: *Gazette Littéraire de Deux Ponts*, núms. 58-59 (1780).—*Gaceta Literaria de Florencia*, 1780.—*Gaceta Literaria de Parma*, 1780.—*Gaceta Literaria de Viena*, núm. 31 (1780).—*Efemérides de Roma*, núm. 20 (1780).—*Journal Encyclopédique ou Universel dédié a son Alt. Sérénissime Mgr. le duc de Bouillon*. Tomo VI, partie I (15 de agosto de 1750), pp. 89-101.—*Mercure de France*, 25 de agosto de 1780.

TRADUCCIONES

Italianas

I.—La Música || Poema || di || D. Tomasso Yriarte || tradotto del castigliano || dall'abate || Antonio Garzia. || (*Linea horizontal*) || Nihil est tam cognatum mentibus nostris quàm numeri atque || voces, quibus et excitamur, et incendimur, et lenimur, || et languescimus, et ad hilaritatem, et ad tristitiam saepe || deducimur. || Cíc. De Orat. Lib. III. || (*Linea horizontal*) || In Venezia. || Nella Stamperia di Antonio Curti Q. Giacomo || MDCCLXXXIX || Con licenza de' superiori.

4.º 24 hs. sin numerar + 149 + I-XXXIV pp.

Port.—V. en bl.—Prologo dell'Autore.—Prefazione del traduttore.—Texto.—Annotazioni.—Lic. de impresión: Padua, 11 de diciembre 1788.

Madrid, Bibl. Nac., M-3169.
Barcelona, Bibl. Central de la Diputación Provincial.

El hispanista Juan Bautista Conti, traductor y comentador de otras poesías castellanas al idioma italiano, quiso verter a esta misma lengua el poema *La Música*; sin embargo, don Bernardo, el hermano de don Tomás, desvió tal propósito, para evitar que los enemigos de nuestro vate llegasen a criticar ese proceder tan legítimo. Pues si hubiese podido constituir un obstáculo la dificultad de la empresa, convenía sobre todo evitar los tiros de la envidia literaria, y eso que la idea de la traducción fue sugerida por el mismo conde de Floridablanca". (SUBIRÁ, *obr. cit.*, p. 85). La traducción de Garzía se publicó en el mismo formato y las mismas estampas que habían exornado la primera edición madrileña.

Cf. TODA, *Bibliografía española de Italia*, II, núm. 2417, p. 309.

I⁸.—La Musica || Poema || di don Tommaso Yriarte || Tradotto dallo spagnuolo in versi italiani || da || Giuseppe Carlo de Ghisi || con note || sullo stato attuale della musica in Spagna e in Italia || e in generale fresso le altre nazioni. || (*Bigote*) || Firenze, || a spese del traduttore. || 1868. || (*Pleca*) || Proprietà letteraria.

4.º XX + 221 pp. + 1 h. sin numerar.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al V.º: Firenze, 1868. Tipografia di G. Barbèra.—Prefazione del traduttore.—Texto.—Note.—Indice.

Las Palmas, Museo Canario.—Madrid, Bibl. Nac., M-2710.

TODA. obr. cit., II, núm. 2418. p. 310.

Francesa

I⁹.—La Musique, || Poeme || traduit de l'espagnol. || De D. Thomas de Yriarté. || Par J. B. C. Grainville, || et accompagné de notes, || par le citoyen Langlé, Membre || et Bibliothécaire du Conservatoire || de Musique. || (*Adorno*) || A Paris, || chez J. J. Fuchs, Libraire, rue des || Mathurins, Hôtel de Cluny. || (*Filete*) || De l'imprimerie de H. L. Peronneau || rue du Battoir, n.º 8. || (*Filete*) || An VIII. (1800).

8.º XXIV + 202 pp.

Port.—V. en bl.—Aux membres du Conservatoire de Musique: J. B. C. Grainville; "L'Espagne —dice—, vous le savez, a la gloire d'avoir produit un poème sur la Musique, où les règles et les préceptes de cet art sont développés avec autant de clarté que d'élégance. Son auteur, Don Tomas de Yriarte... n'a pas craint de traiter ce sujet en vers, et ce succès a justifié la hardiesse de son entreprise... Séduit par les beautés que renferme ce poème, je l'ai fait passer dans notre langue..."

Inglese

I¹⁰.—Music, || a didactic Poem, || in five cants. || Translated from the spanish of || Don Tomas de Yriarte, into english verse. || by John Balfour, Esq. || (*Filete*) || Nihil est tam cognatum mentibus nostris quàm numeri atque voces, || quibus et excitamur, et incendimur, et lenimur, et langescimus, et ad hilaritatem, et ad tristitiam saepe deducimur. Cic. De Orat. lib. III ||

(Filete) || London: || Printed for Wm. Miller, Albemarle Street, || by William Savage, Bedford Bury. || 1807.

8.º 192 pp. con una lámina (retrato de Iriarte).

Port.—V. en bl.—Dedicatoria.—Advertisement.—Texto.—Erratas.

Madrid, Bibl. Nac., M-1223.

Alemana

I¹.—Existe una traducción alemana, de la cual no alcanzó más noticia SUBIRÁ (*obr. cit.*, I, p. 87) que la consignada en el prólogo de la versión inglesa de Balfour. Era obra de Federico Justino Bertuch, y se imprimió en Weimar.

Portuguesa

I².—Pocma intitulado || Muxica de || D. Thomas de || Iriarte.

21 × 14 cm.—84 hs., numerados el Canto IV (1-13) y el Canto V (1-7) de dos en dos hs. Ms. original, sin nombre del traductor.

Port.—V. en bl.—Dos hs. en bl.—Texto.

Las Palmas, Biblioteca particular de Lothar Siemens Hernández.

D. FÁBULAS LITERARIAS

El número de ediciones de esta conocidísima obra de Iriarte es crecidísimo. Nosotros no pretendemos abarcarlo en su totalidad, sino tan sólo dar noticia de las que hemos logrado examinar y de otras cuya existencia nos consta de manera indubitante y fidedigna.

Cf. el *Prólogo* de don EMILIO COTARELO Y MORI a las *Fábulas de Esopo. Reproducción facsímil de la primera edición de 1489*. Publicóla la Real Academia Española (Madrid, 1929), pp. XXXVI-XXXIX, y "Colecciones bibliográficas particulares: fabulistas españoles de don Julio Camarena Ormeño", en *Bibliografía Hispánica* (Madrid), V (1956), pp. 47-53; 108-114; 173-177; 230-234; 398-403; 480-483; 569-573; 663-667; 808-813; VI (1947), pp. 67-72; 159-163; 279-282.

I.—Fábulas literarias || por don Tomás de Yriarte. || *Usus vetusto genere, sed rebus novis.* || Phaed. libro V. Prol. || Año de MDCCLXXXII.

4.º 4 hs. preliminares y 124 pp.

Manuscrito autógrafo en su totalidad, excepto las dos últimas hojas que son de mano de don Cayetano Alberto de la Barrera. Lleva el retrato de Iriarte

A Muzica.

Poema.

Canto I.

A maravilhas daquelle Arte canto
Que com varia expressão grata ao ouvido,
Do tempo occupa, e o bom mede, e combina.
Tu, sabia natureza, que ao encanto
Da Muzica divina tens formado.
Senhores aviventes Creaturas,
Dichamo estas precitas infalliveis,
^{chirre de foy tu in. Spring}
Quo virtuosas, e auxiliares se puras
Pode ver, que da minha Musa saccente
De seu assumpto imite a melodia.
Tu, so, tu me és bastante, enas imploro

que en 1805 se puso en la Colección de sus *Obras*. Sigue una "Advertencia" de la Barrera y otro retrato pintado por G. Inza y grabado por M. S. Carmona en 1792.

Cf. COTARELO, *Iriarte y su época*, p. 252, nota.

Madrid, Bibl. Nac., Ms. 4063, antes M-416.

I¹.—Fábulas literarias. || Por || D. Tomas de Yriarte. || (*Filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. Lib. V. Prol. || (*Filete*) || Con licencia: || En Madrid en la Imprenta Real. || MDCCLXXXII.

4.º 2 hs. sin numerar + 157 pp. + 8 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—Géneros de metro usados en estas fábulas.

Madrid, Bibl. Nac., U-7198.—Londres, Brit. Mus., 89.c.5.

"El erudito tinerfeño señor Padilla Ayala posee una edición sin año, hecha en Barcelona por Gibert y Tutó, y que afirma (así lo sostendrá en próximo estudio) ser anterior a la hoy tenida por primera, basándose en que a Gibert y Tutó también Iriarte había concedido la primacía editorial en otras ocasiones: *El filósofo inglés*, *El maltastador* y *El filósofo casado*". (NAVARRO GONZÁLEZ, Prólogo a su edic., p. LIII, nota 77).

I².—Fábulas literarias. || Por D. Tomas de Yriarte. || (*Filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. Lib. V. Prol. || (*Filete*) || Con licencia: || Barcelona: En la Imprenta de Eulalia Piferrer || Viuda, Impresora del Rey nuestro Señor, Plaza || del Angel. Año M.DCC.LXXXII.

8.º m.^{la} 2 hs. + 126 pp. (la 125, es, por error, 215) + 7 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y sus asuntos.—Géneros de metro usados en estas fábulas.

Madrid, Bibl. Nac., 3-67210.—Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, "Colecciones", p. 400.

En la última biblioteca citada hay otro ejemplar de esta edición, con la misma distribución de líneas en la portada, pero impresa ésta con tipos distintos.

I³.—Fábulas literarias. Méjico, 1785.

MEDINA, *La imprenta en México*, VI, núm. 7569, p. 432, no logró ver esta edición y tomó la noticia de su existencia de la *Gazeta de México* de 23 de agosto de 1795.

I⁴.—Fábulas literarias || de don Tomas de Yriarte. || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. Lib. V. Prol. || Tercera edición. || Con licencia: || En Madrid, en la Imprenta de Benito Cano || MDCCLXXXVII.

4.º 2 + 136 pp.

FABULAS LITERARIAS.

POR

D. TOMAS DE YRIARTE.

Uras vetusto genere, sed rebus novis.

PHAED. LIB. V. PROL.

CON LICENCIA:

Barcelona: En la Imprenta de EULALIA PIFERRER
Viuda, Impresora del Rey nuestro Señor, Plaza
del Angel. Año M.DCC.LXXVII.

Núm. D-P

Port.—Advertencia del editor, puesta al frente de la primera impresión de 1782.—Texto.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—Géneros de metro usados en estas fábulas.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

I⁵.—Fábulas Literarias. || Por || Don Tomas de Yriarte. || (*Línea horizontal*) || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaet. (*sic*) Lib. V. Proi. (*sic*) || (*Línea horizontal*) || Con licencia. || Gerona: En la Imprenta de Antonio Oliva. || Año M.DCC.LXXXII.

8.º 2 hs. sin numerar + 140 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del Editor.—Texto.—Índice de las Fábulas y de sus Asuntos.—Géneros de Metro.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁶.—Fábulas literarias || de || don Tomas de Yriarte || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaet. Libro V. Prol. || Cuarta edición. || Con licencia: || En Madrid, en la Imprenta Real. || MDCCXCII.

8.º 1 h. + 174 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Advertencia del editor de la primera edición.—Texto.—Índice.—Géneros de metro.

Madrid, Bibl. Nac., 3-41245.

I⁷.—Fábulas literarias. || Por || don Tomas de Yriarte. || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaet. (*sic*) Lib. V. Prol. || Con licencia: || Gerona: En la Imprenta de Antonio Oliva. || Año M.DCC.LXXXII.

8.º 2 hs. sin numerar + 144 pp. + 10 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.—Géneros de metros.

Cf. *Catálogo de la Bibl. Foulché-Delbosc*, núms. 3993 y 1014.—CAMARENA ORMEÑO, "Colecciones", p. 400.—Hay ejemplares de esta edición (por ej., Madrid, Bibl. Nac., 2-24764) con la errata "Eabulas" en la portada.

I⁸.—Fábulas literarias, || por || don Tomás de Yriarte || (*Filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus nobis. (*sic*) || Phaet. (*sic*) Lib. V. Prol. || (*Filete*) || Con licencia. || Barcelona: En la Oficina de Gibert y Tutó, || administrada por Antonio Sastres; año 1796.

16.º 2 hs. sin numerar + 144 pp. + 10 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas (*sic*) y de sus asuntos.—Géneros de metro usados en estas fábulas.

México, Bibl. Nac., C-XV-13-26.
Las Palmas, Museo Canario.

FABULAS LITERARIAS.

POR

DON TOMAS DE YRIARTE.

Usus vetusto genere , sed rebus novis.

PHAET. LIB. V. PROI.

CON LICENCIA.

**Gerona : En la Imprenta de ANTONIO OLIVA.
Año M.DCC,LXXXII.**

Núm. D-15

FABULAS LITERARIAS,

POR

DON TOMAS DE YRIARTE.

Usus vetusto genere, sed rebus nobis.

PHAET. LIB. V. PROI.

CON LICENCIA.

Barcelona : En la Oficina de Gibert y Tutó,
administrada por Antonio Sastres; año 1796.

Núm. D-18

FÁBULAS LITERARIAS

DE

D. TOMAS DE YRIARTE.

Usus vetusto genere, sed rebus nobis.

PHÆD. LIB. V. PROL.

QUINTA EDICION.

CON LICENCIA:

EN MADRID, EN LA IMPRENTA REAL.

MDCCCII.

Núm. D-110

P.—Fábulas literarias. Texto Castellano-francés. Paris, 1801.

16.º

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121167, p. 106.

I⁰.—Fábulas literarias || de || D. Tomas de Yriarte. || (*Filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus nobis. (*sic*) || Phaed. Lib. V. Prol. || (*Filete*) || Quinta edicion. || Con licencia: || En Madrid. en la Imprenta Real. || MDCCCII.

16.º 174 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas.—Géneros de metro.

Madrid, Bibl. Nac., 1-10738.—Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, p. 400.—Londres, Brit. Mus., 637.b. 32.

I¹.—Fábulas literarias. || por || don Tomas de Yriarte. || (*Filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. (*sic*) Lib. V. Proi (*sic*) || (*Filete*) || Con licencia. || Gerona: En la Oficina de Vicente Olíva || Impresor de S. R. M. Año 1803.

8.º 2 hs. + 144 pp. + 10 hs. sin numerar.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—Géneros de metro.

Paris, Sorbona, L. E. e.p.p. 89, 12.º—Las Palmas, Museo Canario.

I².—Colección de varias piezas tanto en verso como en prosa sacados de los mejores autores españoles, como Cervantes, Yriarte, Quevedo, Torres, etc. Por don Cristóval Plá.—Leon, Reymann y Comp. Paris, Brunot, An. XI. 1803.

8.º

I³.—Fábulas literarias. Valladolid, Viuda de Santander, 1804.

8.º VII + 14 pp.

I⁴.—Colección || de poesías || sacadas || de || varios autores. || Año MDCCCVII || (*Bigote*) || Valencia: || Por Josef Estevan || y hermanos. || Con las licencias necesarias. (*Al fin:*) Se hallará en la librería de Miguel Domingo, plaza de la Comunión de San Juan; y en su puesto en el Encante.

16.º 168 pp. + 1 lám.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Prólogo del editor.—Texto. (Contiene fábulas y anacreónticas de Tomás de Iriarte).

FABULAS LITERARIAS.

POR

DON TOMAS DE YRIARTE.

Usus vetusto genere , sed rebus novis.

PHAET. LIB. V. PROI.

CON LICENCIA.

**Gerona : En la Oficina de VICENTE OLIVA
Impresor de S. R! M. Año 1803.**

Núm. D-III

I¹⁵.—Fábulas literarias. Madrid, 1808.

8.º 112 pp.

I¹⁶.—Fábulas literarias. || Por || don Tomas de Iriarte. || Nueva edicion, || corregida || por || don Agustin Luis Josse, || quien le añadió una traducción Inglesa, en orden alfabético, || de las voces, idiomas &c. de mas ardua inteligencia. || En Londres, || En la imprenta de R. Juigné, 17, Margaret-Street, || Cavendish-Square. || A expensas del dicho editor, || se hallará || en su casa No. 18, Broad-street, Golden-square; || Y en las de B. Dulan y Co. Scho-square; T. Boosey, Broad- || street, Royal Exchange; White, Fleet-street; De Coochy, || New Bond-street; Wingrave, Strand; Longman y Rees, || Paternoster-row; y Lackington y Allen, Finsburg-square. || 1809.

8.º 4 hs. + IV + 5-188 pp.

Anteport.—Port.—Dedicatoria del editor y traductor a Doña Augusta Crofton.—Errata.—Texto.

Madrid, Bibl. Nac., 1-7310.

I¹⁷.—Fábulas literarias. Librería de Viana Razola, Madrid, 1812.

8.º 112 pp.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121172, p. 106.

I¹⁸.—Fábulas literarias. || Por || don Tomas de Iriarte. || (*Línea horizontal*) || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaet. (*sic*) Lib. V. Phol. (*sic*) || (*Línea horizontal*) || Madrid: 1812.

8.º 112 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—Géneros de metro.

Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, *art. cit.*, p. 401.

I¹⁹.—Fábulas || literarias || de don Tomas de Yriarte. || Usus vetusto genere, sed rebus nobis (*sic*): || Phaet. lib. V. Prol. || (*Bigotes*) || Con licencia: || Segovia, Imprenta de Espinosa. || 1812.

8.º 128 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia de la primera edición.—Prólogo.—Texto.—Índice de fábulas.—Géneros de metro.

Madrid, Ateneo, C-670.—Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, p. 401.

I²⁰.—Fábulas || literarias || por || don Tomás de Iriarte. || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. Prol. || (*Bigotes*) || Con licencia en Valencia: || En la Imprenta y Librería de Miguel Domingo: || Año 1814.

8.º 116 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—Géneros de metro usados en estas fábulas.

Las Palmas, Museo Canario.

I²¹.—Fábulas || literarias, || por || don Tomás de Iriarte || (*Filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. Lib. V. Prol. || (*Filete*) || (*Escudo*) || Zaragoza: || Imprenta de Heras. || 1815.

8.º 116 pp. + 1 h.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor de la primera edición.—Texto.—Índice.—Géneros de metro.

I²².—Fábulas || literarias || de || don Tomas de Yriarte. || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || (*Doble filete y monograma del impresor*). || Madrid MDCCCXV. || Imprenta de Nuñez. || Con licencia.

8.º 144 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia de la primera edición.—Texto.—Índice.—Géneros de metro.

Madrid, Bibl. Nac., 1-41142.

I²³.—Fábulas || literarias, || por || don Tomás de Yriarte. || (*Filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. Lib. V. Prol. || (*Filete*) || (*Dibujo*) || Perpiñan || En la Imprenta de J. Alzine. || (*Pleca*) || Año 1816.

8.º IV + 142 pp. + 5 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.—Géneros de metro.—Notice de quelques livres espagnols, de fonds et d'assortiment qui se trouvent chez J. Alzine, imprimeur-libreur, à Perpignan.

Las Palmas, Museo Canario.

I²⁴.—Fábulas || literarias || por don Tomas de Yriarte || (*Filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. Lib. V. Prol. || (*Filete*) || (*Viñeta*) || Perpiñan. || En la Imprenta de J. Alzine. || Año 1816.

8.º IV + 148 pp. + 5 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor a la primera edición.—Texto.—Índice.

ce.—Géneros de metro.—Notice de quelques livres espagnols de fonds et d'assortiment qui se trouvent chez J. Alzine, Imprimeur-Libraire, à Perpignan.

Las Palmas, Museo Canario.—Bayona, Bibl., 8008.

I²⁵.—Fábulas || literarias, || por || don Tomás de Iriarte. || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. lib. V. Prol. || (*Filete*) || Valencia: || Imprenta de Ildefonso Mompíe. || 1817.

8.º 127 pp.

Port.—Al V.º: Anuncio de venta.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y sus asuntos.—Géneros de metro.

Madrid, Bibl. Nac., U-4330.—Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, *art. cit.*, p. 401.

I²⁶.—Fábulas || literarias || de || D. Tomas de Yriarte. || (*Filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus nobis. (*sic*) || Phaed. Lib. V Prol. || (*Doble filete*) || (*Adorno*) || Sanlucar MDCCCXVIII. || Imprenta de Castillo || Con licencia.

8.º 144 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor puesta al frente de la primera impresión de 1782.—Texto.—Nota.—Fábulas añadidas.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—Fábulas añadidas en esta edición.—Géneros de metro usados en estas fábulas.

Las Palmas, Museo Canario.

I²⁷.—Fábulas || literarias || de || don Tomas de Yriarte || Usus vetusto genere, sed rebus nobis (*sic*). || Phaed. Lib. V. Prol. || (*Adorno*) || Sanlucar MDCCCXVIII || Imprenta de Castillo || Con licencia.

8.º 144 pp.

Port.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y sus asuntos.—Géneros de metro.

Cf. MARÍA ROSA ALONSO, "Sobre los Iriarte y una cita de los Power", en *Revista de Historia* (La Laguna), núm. 76 (1946), pp. 451-453.

I²⁸.—Fábulas || literarias || por || don Tomás de Iriarte || (*Bigotes*) || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. Lib. V. Prol. || (*Bigotes*) || (*Grabado con el monograma del editor*) || Málaga MDCCCXIX. || (*Bigotes*) || Por don Francisco Martínez de Aguilar, || Impresor Honorario de Cámara de S. M. || Calle del Marqués.

8.º 124 pp.

CAMARENA ORMEÑO, p. 401.

I²⁹.—Fábulas || literarias, || por || don Tomas de Iriarte || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. Lib. V. Prol. || Valladolid: || Imprenta de H. Roldan. || 1823.

8.º 120 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y sus asuntos.—Géneros de metro.

Las Palmas, Museo Canario.

I³⁰.—Fábulas literarias. Barcelona: Sierra y Marti, 1823.

8.º 164 pp.

I³¹.—Fábulas literarias || de || don Tomás || de Yriarte. || Usus vetusto genere, sed rebus nobis (sic) || Phaed. Lib. V. Prol. || A Paris || En la Librería de H. Seguin. || Calle Saint-Jacques, N.º 41. || 1825.

16.º 2 hs. sin numerar + 176 pp.

Paris, Sorbonne, D.35540. L.E.e. p. 10.—CAMARENA ORMEÑO, p. 401.

I³².—Fábulas literarias, Nueva York, Lanuza y Mendia, 1826.

8.º 2 hs. prels. + 176 pp.

I³³.—Fábulas literarias por don Tomás de Yriarte.

Nueva edición, revisada con el mayor esmero y precedida de una noticia sobre la vida y escritos del Autor por D. D.E.M.—Perpiñán, Alzine, 1826.

8.º

I³⁴.—Fábulas literarias de don Tomás de Iriarte.

Burdeos, Lavallo el joven, 1829.

16.º 269 pp.

I³⁵.—La Juventud ilustrada o las virtudes y los vicios. Obra traducida del francés de Dufresney por Alea; seguida de algunas fábulas de Yriarte, Lyon, Cormon et Blanc.

12.º

I³⁶.—Fábulas || literarias || de || don Tomás de Iriarte. || (Adorno) || Madrid: || Imprenta de I. Sancha. || Noviembre de 1830.

8.º 116 pp.

Port.—Al v.º: Lema de Fedro.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.—Géneros de metro.

Madrid, Bibl. Nac., 12305. aa-20.—Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENÀ ORMEÑO, p. 402.

I³⁷.—Spanisches Lesebuch || Auswahl || aus der classischen Litteratur der Spanier || in || Prosa und in Versen || nebst Kurzen || biographis - chen und litterarischen Nachrichten || und einem vollständigen || Wörterbuch. || Zum Gebrauch || für || Schulen und zum Privatunterricht. || Von || Dr. V. A. Huber. || (*Bigote*) || Bremem. 1832. || Druck und Verlag von Johann Georg Heyse.

8.º XIV pp. + 1 h. + 700 pp.

Pág. en bl.—Teatro pequeño | de elocuencia y poesía | castellana | con breves | noticias biográficas y literarias | por | D. V. A. Huber. | (*Bigote*) | Brema, 1832. | Imprenta y Casa de Juan Jorge Heyse.—Port. descrita.—V. en bl.—Vorwort.—Índice.—Texto.

Reproduce, pp. 540-548, diez fábulas de Iriarte, del cual se inserta brevísima noticia en las pp. 588-589.

Las Palmas, Museo Canario.

I³⁸.—Fábulas literarias || de || don Tomas de Iriarte. || Conteniendo || todas las fábulas literarias póstumas del Autor. Reimpreso de la || edicion de Madrid de 1830. Acompañado de explicaciones en || ingles de cuantos vocablos y modos de hablar que no se encuen- || tran en el Diccionario de Neuman y Baretti, y de una Tabla || que muestra la diferencia entre la ortografía antigua y moderna. || (*Filete*) || En seguida se hallará la || obra maestra dramática, || intitulada || El Sí de las Niñas, || de || don Leandro Fernández de Moratín. || Reimpresa de la última edición corregida por el autor ántes de su fallecimiento. || Preparado para el uso de las escuelas y colegios en los Estados || Unidos de la América Septentrional. || Por F. Sales || Instructor de Frances y Español en la Universidad de Harvard, en Cambrigia. || Segunda Edicion, mejorada. || Boston: Publicado por S. Burdett y Cia. || Y se halla de venta en su almacén de librería estrangera, calle || de la Corte, No. 18. || (*Filete*) || 1833.

8.º 1 h. + 144 + 95 pp. + 1 hoja sin numerar.

Anteport.—Al v.º: Traducción inglesa de la portada.—Port.—Al v.º: Anuncio editorial — Essential observations and directions.—Al v.º: Advertisement. Advertencia del editor puesta al frente de la primera impresión de 1782.—Texto.—Nota.—Advertencia.—Fábulas añadidas.—Translation in english of the words and idioms, contained in the preceding fables.—Índice de las fábulas y de sus

asuntos.—Fábulas añadidas en esta edición.—Géneros de metro usados en estas fábulas.—Fábulas de D. G. M. Samaniego.—Port. de *El Sí de las Niñas*.—Texto.—D. Alonso de Ercilla. Discurso del anciano Colocolo à los caciques araucanos. La Araucana, Canto II.—Tabla de las materias.—Hoja en bl.

Las Palmas, Bibl. Acialcázar.

I³⁹.—Fábulas || literarias. || Por || don Tomás de Iriarte || *Usus vetusto genere, sed rebus novis*. || Phaed. Lib. V. Prol. || Zaragoza: || Imprenta de M. Heras. || 1833.

16.º 108 pp.

CAMARENA ORMEÑO, p. 402.

I⁴⁰.—Fábulas literarias por don Tomás de Yriarte.

Paris. Pillet, 1834. 16.º

I⁴¹.—Fábulas || literarias || por || don Tomás de Iriarte || (*Adorno*) || Valladolid: || Imprenta de la Viuda de Roldán. || (*Filete*) || 1836.

8.º 2 hs. sin numerar + 115 pp.

Port.—Al V.º: *Usus vetusto genere, sed rebus novis*. | Phaed. Lib. V. Prol.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—Géneros de metro usados en estas fábulas.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁴².—Fábulas literarias, por don Tomás de Iriarte.

Burdeos, Teycheney, 1836. 8.º

I⁴³.—Fábulas literarias. Santa Cruz de Tenerife.

Imp. de El Atlante, 1838.

I⁴⁴.—Tesoro del Parnaso español. Poesías selectas castellanas desde el tiempo de Juan de Mena hasta nuestros días, recogidas y ordenadas por don Manuel Josef Quintana. Nueva edición, aumentada y corregida. París, en la Librería Europea de Baudry, 1838.

4.º

Contiene, pp. 461-466, las fábulas siguientes: "El oso, la mona y el cerdo".—"El burro flautista".—"El pato y la serpiente".—"El gusano de seda y la araña".—"Los huevos".—"El jilguero y el cisne".—"La abeja y el cuclillo".—"El ratón y el gato".—"El lobo y el pastor".—"El asno y su amo".—"La oruga y la zorra".—"El retrato de goliata".—"El té y la salvia".—"El cazador y el hurón".—"El gallo, el cerdo y el cor-

dero".—"El pedernal y el eslabón".—"El volatín y su maestro".—"La ardilla y el caballo".

La noticia biográfica de Iriarte, incluida en las pp. 457-458, es de don Martín Fernández de Navarrete.

Madrid, Bibl. Nac., F-871-930.

I⁴⁵.—Fábulas literarias, || por || don Tomás de Iriarte. || Nueva edicion. || Con un breve indice de los cuarenta géneros de || metro en que están compuestas dichas fábulas, em- || pezando por los de catorce sílabas, y acabando || por los de cuatro. || (*Adorno*) || Palma. || Imprenta de P. J. Gelabert, Plaza de Cort. || 1840.

8.º 114 pp.

Port.—Lema a la v.ª.—Texto.—Índice.—Géneros de metro.

Madrid, Bibl. Nac., 2-5938.

I⁴⁶.—Fábulas literarias || de || don Tomas de Iriarte, || Conteniendo || Todas las fábulas literarias póstumas del Autor. Reimpresas || de una edición de Madrid de 1830. Acompañadas de espli- || caciones en inglés de cuantos vocablos e idiotismos, puestos || al fin de todas las Fábulas, que no se encuentran en el || Diccionario de Neuman y Baretti, y de una tabla que || muestra la diferencia entre la ortografía antigua y moderna, || para poner al estudiante en estado de hallar con facilidad || los vocablos en el citado Diccionario. || (*Filete*) || En seguida se hallará la || Obra Maestra Dramática, || intitulada || El Sí de las Niñas, || de || don Leandro Fernandez de Moratín. || Reimpresa de la última edición corregida por el autor antes de su fallecimiento. || Con notas esplanatorias y locuciones equivalentes || en Inglés al fin de la pieza. || Preparado para el uso de las escuelas y colegios en los || Estados Unidos de la América Setentrional. || Por F. Sales. A. M. || Instructor de español en la Universidad de Harvard, Cambrigia. || Tercera edicion mejorada. || Boston: || Publicado por Jaime Munroe y Cía. || Calle de Washington, No. 134 || (*Filete*) || 1842.

16.º 144 + 123 pp.

Anteport.—A la vuelta: Traducción inglesa de la portada.—Port.—A la vuelta: Anuncio del editor.—Essential observations and directions.—Advertencia del editor.—Texto.—Tabla de las materias.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁴⁷.—[Fábulas literarias].

Figuran en las pp. 401-470 de la obra siguiente:

Elementos de Literatura ó arte de componer en prosa y verso. Para uso de las Universidades e Institutos. Por el doctor don PEDRO FELIPE MONLAU, Catedrático de Literatura en la Universidad de Barcelona, y socio de varias academias. (Barcelona, Imp. y Librería de Pablo Riera. 1842.)

Las Palmas, Museo Canario.

Aparte de la anterior conocemos la existencia de las siguientes ediciones:

Madrid, Imp. de M. Rivadeneyra, Librería de la Publicidad, 1856.—IV + 320 pp. 8.º (Segunda edición).

Idem. 1860, 8.º (Tercera edición).

Idem. 1862, 8.º IV + 434 pp. (Cuarta edición).

Idem. 1864, 8.º 440 pp. + IV + 6 pp. (Quinta edición).

Idem. 1866, 8.º IV + 332 + 116 pp. (Sexta edición).

Idem. 1868, 8.º IV + 322 + 116 pp. (Séptima edición).

I⁸.—Elementos de Literatura o tratado de Retórica y Poética para uso de los institutos y colegios de segunda enseñanza, por el doctor don Pedro Felipe Monlau, catedrático que fue de Literatura e Historia de la Universidad de Barcelona, individuo de número de la Real Academia Española.—Novena edición, revista, corregida y aumentada.—Madrid, Librería Hernando, 1875.

220 pp., 8.º

Idem. 1883, 8.º (Décima edición).

I⁹.—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte. || Nueva Edición || Con un breve índice de los cuarenta géneros de || metros en que están compuestas dichas fábulas, || empezando por las de catorce sílabas, y acabando por las de cuatro. || (*Bigote*) || Granada. || Imprenta y Librería de Sanz, || calle de la Monterería núm. 3. || 1842.

8.º 121 pp. + 1 h.

Port.—A la vuelta: Usus vetusto genere, sed rebus novis. Phaet. (*sic*) Lib. 5. Pr.—Texto.—Índice.—Géneros de metro.—Anuncio editorial.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁰.—Colección || de fábulas escogidas || de los autores || don Tomás de Iriarte || y || don Félix María Samaniego. || Extraídas de las ediciones más correctas, y || adicionada con varias poesías de difícil lectura para el uso de las escuelas primarias. || (*Adorno*) || Palma. || Imprenta de P. J. Gelabert. || 1843.

8.º 144 pp.

Port.—V. en bl.—El editor.—Noticia de don Tomás de Iriarte.—Fábulas de Samaniego.—Poesías varias.

Madrid Bibl. Nac., 2-5897.—Las Palmas, Museo Canario.

I⁵¹.—Fábulas literarias. Granada, Sanz, 1843.

8.º 144 pp.

I⁵².—Fábulas literarias. Barcelona, Piferrer, 1843.

16.º m.^{lla}, 95 pp. + 8 hs.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121196, p. 107.

I⁵³.—Fábulas || de || Esopo, Phedro, Iriarte, y Samaniego, || para el uso de las || escuelas primarias. || (*Adorno*) || Nueva edición en un solo volumen. || (*Adorno*) || Barcelona. || Imprenta y Librería Española y Estrangera de || J. Roca y C.^a, || Calle de Escudellers, n.º 18. || 1844.

8.º 186 pp. + 1-204 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁵⁴.—Fábulas literarias. Tortosa, Ferreras, 1845.

8.º

I⁵⁵.—Libro Clásico de los niños ó Manual Práctico de Instrucción Primera, Concerniente a la lectura, gramática, retórica y poética de la lengua española Formado con textos y ejemplos de los autores clásicos en prosa y verso por don Plácido María Grodea Valladolid: Imprenta de don Julián Pastor 1845.

8.º XII + 13-260 pp. + 1 h. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Hoja en bl.—Página 245: Una fábula de don Tomás de Iriarte: "El té y la salvia".

I. El té, viniendo del imperio chino
D. en que lengua los hizo Garcilaso.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

I⁵⁶.—Fábulas || literarias. || Por || don Tomas de Iriarte. || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaet. (*sic*) Lib. V. Prol. || (*Adorno*) || Barcelona: || Imprenta y Librería de don Antonio Sierra, || 1845.

8.º 100 pp. + 6 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—Géneros de metro.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁵⁷.—Fábulas Literarias, || por || don Tomas de Iriarte || (*Filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaet. (*sic*) Liv. (*sic*) V. Prol. || (*Filete*) || Barcelona: || Imprenta y Librería de don Antonio Sierra, || 1846.

8.º 99 pp. + 6 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—Géneros de metro.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁵⁸.—Fábulas literarias || por || D. Tomas de Iriarte, || para el uso || de las Escuelas Primarias. || Nueva edicion. || (*Adorno*) || Sevilla. || (*Pleca*) || Imprenta, librería y estampería de D, (*sic*) A. Alvarez, || calle Génova N. 25 y 40, donde se hallará. || (*Pleca*) || 1848.

8.º 88 pp.

Port.—Al V.º: Nota editorial.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario

I⁵⁹.—Fábulas || literarias || por || don Tomas de Iriarte || (*Viñeta*) || Madrid.—1848. || Imprenta de don Victoriano Hernando. || Calle del Arenal, n.º 11.

8.º 104 pp.

Port.—Al v.º: Usus vetusto genere sed rebus novis. Phaet. Lib. V. Prol.—Texto.—Índice.—Géneros de metro.

Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, p. 402.

I⁶⁰.—Fábulas literarias por don Tomás de Iriarte, señaladas por texto en todas las escuelas el 30 de junio de este año. Valladolid, Imprenta y Lib. de Cuesta y Comp.ª, editores, 1848.

8.º VI + 182 pp.

I⁶¹.—Fábulas literarias por don Tomás de Iriarte.

París, Imprenta de Claye, Libr. de Bouret y Morel. 1849.

16.º 131 pp.

I⁶².—Fábulas literarias. Nueva edición en que se han añadido seis fábulas originales que faltan en las anteriores y otras catorce de Fedro traducidas por el autor. Paris, Garnier, hermanos, 1851.

16.º 166 pp.

Bayonne, Bibl. de la Ville, 8806.

I⁶³.—Fábulas literarias. Cádiz, 1852.

4.º 123 pp.

I⁶⁴.—Fábulas literarias || de || don Tomás de Iriarte. || Conteniendo || todas las Fábulas literarias póstumas del Autor. Reimpreso de la || Edición de Madrid de 1830. Acompañado de esplicaciones en || ingles de cuantos vocablos y modos de hablar que no se encuen- || tran en el Diccionario de Neuman y Baretti, y de una Tabla || que muestra la diferencia entre la ortografía antigua y moderna. || (*Filete*) || En seguida se hallará la || obra maestra dramática || intitulada || el Sí de las Niñas, de || don Leandro Fernandez de Moratín. || Reimpresa de la última edición corregida por el autor ántes de su fallecimiento. || Preparado para el uso de las escuelas y colegios en los Estados || Unidos de América Septentrional. || Por V. Sales, || Instructor de Francés y Español en la Universidad de Harvard, en Cambrigia. || Cuarta Edición Revisada y Mejorada. Cambrigia: || Publicado por Juan Batlett || Librero de la Universidad Harvardiana, || Calle de Harvard, N.º 444-1852.

8.º

Port.—Al V.º: Anuncio editorial.—Dedicatoria del Editor.—Essential observations and directions. Al V.º: Advertisement.—Advertencia del editor puesta al frente de la primera impresión de 1782.—Texto de las Fábulas.—Nota.—Advertencia.—Fábulas añadidas.—Translation in english of the words, and idioms, contained in the preceding Fables.—Índice de las Fábulas y sus asuntos.—Géneros de metro usados en estas fábulas.—Fábulas de D. F. M. Samaniego.—Port. de *El Sí de las niñas*.—Texto.—English notes to facilitate the translation of *El sí de las Niñas*.—Don Alonso de Ercilla. Discurso del anciano Colocolo à los caciques araucanos.—La Araucana, canto II.—Tabla de las Materias.—2 hs. en bl.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁶⁵.—Fábulas || literarias || por || don Tomás de Iriarte || (*Grabado*) || Valladolid: || Imprenta de don José María Lazcano y Roldán. || 1853.

8.º 2 hs. prels. + 90 pp. y 2 para índice y géneros de metro.

CAMARENA ORMEÑO, p. 402.

I⁶⁶.—Fabulas literarias || por || don Tomas de Iriarte, || señaladas por texto en todas las escuelas || el 30 de junio del año 1846. || (*Adorno*) || Segovia : || Imprenta y Litografía de don Eduardo Baeza. || 1855.

8.º 2 hs. sin numerar + 81 pp. + 3 hs. sin numerar.

Port.—Al v.º: *Usus vetusto genere, sed rebus nobis. (sic) Phret. (sic) Lib. V. Proi (sic).*—Prólogo.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA OMEÑO, p. 402.

I⁶⁷.—Fábulas literarias por don Tomás de Iriarte. Madrid, Imprenta a cargo de F. del Castillo, portería del Colegio de Sierra, Plazuela del Duque de Alba, 1856.

16.º 86 pp. + 1 h.

I⁶⁸.—Fabulas || Literarias || por || don Tomás de Iriarte || (*Dibujo*) || Madrid.—1856 || Imprenta de don Victoriano Hernando, || calle del Arenal, número 11.

8.º 102 pp.

Port.—Al v.º: *Usus vetusto genere, sed rebus novis. Phaed. Lib. V. Prol.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y sus asuntos.—Jéneros (sic) de metros.*

Las Palmas, Museo Canario.

I⁶⁹.—Fabulas literarias || por || don Tomas de Iriarte || (*Dibujo*) || Madrid.—1856. || Imprenta de don Victoriano Hernando, || calle del Arenal, número 11.

8.º 104 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al V.º: *Cita de Fedro.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y sus asuntos.—Géneros de metro.*

Las Palmas, Museo Canario.

I⁷⁰.—Fábulas || literarias || por || don Tomás de Iriarte. || (*Adorno*) || Málaga. || Imprenta a cargo de don Francisco del Castillo, || calle del Río, n. 6. || 1856.

16.º 86 pp. y 2 para el índice.

CAMARENA OMEÑO, p. 402.

I⁷¹.—Fábulas || literarias || de || don Tomás de Iriarte. || Nueva edición || Usus vetusto genere sed rebus nobis. (*sic*) || Phaed. Lib. V. Prol. || Cádiz. || Imprenta de la Revista Médica. || 1856.

8.º IV + 117 pp. y 3 para los géneros de metro.

CAMARENA ORMEÑO, p. 4.

I⁷².—Fábulas literarias. Málaga, 1857.

8.º 96 pp.

PALAU, *Manual*, VII, p. 107, núm. 121210.

I⁷³.—Fábulas literarias. Barcelona, 1857.

8.º

PALAU, *Manual*, VII, p. 107, núm. 121211.

I⁷⁴.—Fábulas de Esopo. Barcelona, Viuda de Sauri e Hijo, calle Ancha, esquina a la de Regomir, 1857.

8.º 2 hs. + 220 pp. + 2 hs. Al fin, variedad de fábulas, algunas de Iriarte.

PALAU, *Manual*, V, núm. 81934, p. 120.

I⁷⁵.—Fábulas literarias || por || Don Tomás de Iriarte, || aprobadas por el gobierno de S.M. para || uso de las escuelas. || (*Adorno*) || Madrid.—1859. || Imprenta y Librería de D. José González, calle de la Cole- || giata, núms. 11 y 13.

8.º 77 pp. incluida la portada.

Port.—Al v.º: Lema de Fedro.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁷⁶.—Fábulas literarias por don Tomás de Iriarte.

París, Imprenta de Walder; Librería de Rosa y Bouret, 1859.

16.º 135 pp.

I⁷⁷.—Fábulas literarias por don Tomás de Iriarte, señaladas para texto de lectura en las escuelas de primera Enseñanza, etc. Valladolid, Juan de la Cuesta, 1860.

8.º 118 pp.

I⁷⁸.—Fábulas literarias || de || don Tomás de Iriarte, || ilustradas y anotadas || por || don Juan Miró || para uso || de las escuelas. || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaedr. Lib. V. Prol. || Cadiz. || Verdugo, Morillas y Compañía.—Editores, || Plaza de S. Agustín, núms. 4 y 5. || 1863.

16.º m^{lla}. XXVI + 27-158 pp. + 2 hs. sin numerar.

Port.—A la vuelta: Es propiedad de sus editores.—Cádiz, Imprenta y Litografía de la Revista Médica, calle de la Bomba, número 1. 1863.—Dedicatoria.—Prólogo.—Breve explicación de las diferentes clases de versos castellanos y de las principales composiciones poéticas.—Que es fábula y sus especies.—Vida de don Tomás de Iriarte.—Texto.—Índice.—2 hs. en bl.

Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, p. 403

Publica la partida de bautismo del fabulista, pues al afirmar el propio Miró en una edición de Samaniego por él publicada en Jerez de la Frontera, que Iriarte era de La Orotava, lo negó un periódico de la Corte. Dicha partida fue publicada antes en la *Revista del Guadalete*.

I⁷⁹.—Fábulas || literarias || por || don Tomás de Yriarte. || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. lib. V. prol. || (*Adorno*) || Paris || Librería de Rosa y Bouret || 1865.

16.º 2 hs. sin numerar + 132 pp., la última en blanco.

Anteport.—A la vuelta: Poissy.—Tip. y Ester. de Ang. Bouret.—Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.—Al fin: Poissy, imprenta de A. Bouret.

Paris, Sorbonne, L.E. e.p. 63.

I⁸⁰.—Fábulas || literarias || por || don Tomas de Iriarte || (*Dibujo*) || Madrid.—1865. || Imprenta de don Gregorio Hernando, calle de Isabel la Católica, número 10.

8.º 104 pp.

Port.—Al v.º: Usus vetusto genere, sed rebus novis. | Phaed. Lib. V. Prol.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y sus asuntos.—Géneros de metros usados en estas fábulas.

Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, p. 403.

I⁸¹.—Colección || de || fábulas escogidas || de los autores || don Tomas de Iriarte || y || don Felix María Samaniego || Estraídas de las ediciones más correctas, y || adicionada con varias poesias de difícil || lectura para el uso de las escuelas || primarias || (*Filete*) || Segunda edición || (*Filete*) || Palma || Imprenta de Pedro José Gelabert || 1869.

8.º 159 pp.

Port.—V. en bl.—El editor.—Noticia de don Tomás de Iriarte.—Texto.—Poesías varias (Herreros, Moratín, Cervantes, Lope, etc.)

I¹².—Fábulas || Literarias || de || don Tomás de Iriarte, || cotejadas con el borrador original. || Nueva edición, || en que se han añadido seis fábulas originales que faltan || en las anteriores, || y otras catorce de Fedro, || traducidas por el autor. || Usus vetusto genere, sed || rebus novis || Phaed. Lib. V. Prol. || (*Bigote*) || Paris, || Librería de Garnier Hermanos, || Sucesores de don V. Salvá, || Calle des Saints-Pères, n.º 6. || (*Pleca*) || 1869.

8.º 160 pp.

Port.—Al V.º; Saint Cloud.—Imprenta de la Viuda de Belin.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.—Géneros de metro.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹³.—Fábulas || literarias || de || don Tomas de Iriarte || cotejadas con el borrador original. || Nueva edicion, || en que se han añadido seis fábulas originales que faltan || en las anteriores. || y otras catorce de Fedro, || traducidas por el autor. || Usus vetusto genere, sed || rebus novis. || Phaed. Lib. V. Prol. || (*Filete*) || Paris, || Librería de Garnier Hermanos, || Sucesores de D. V. Salvá, || Calle des Saints-Pères, n.º 6. || (*Pleca*) || 1869.

8.º 160 pp.

Port.—Al V.º: Saint-Cloud. Imprenta de la Viuda de Belin.—Advertencia del Editor.—Texto.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—Fábulas añadidas en esta edición.—Fábulas traducidas.—Géneros de metro.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁴.—Fábulas literarias. Madrid, Rivadeneyra, 1871.

“Biblioteca de Autores Españoles”, tomo LXIII, pp. 5-23.

I¹⁵.—Las fábulas || de || Esopo || con las || de Samaniego y de Iriarte. || Coleccion ordenada y escogida || para ejercicios de lectura en prosa y verso en las escuelas españolas y americanas. || por don Florencio Janer. || Individuo de varias Academias y Bibliotecario del Escorial. || Barcelona. || Librería de Juan Bastinos e hijos editores. || Boquería 47, y Baños nuevos, 1. || 1871.

16.º 380 pp.

Port.—Al v.º: Barcelona. Imp. de J. Jepsús, Calle del Carmen, 77 bajos.—Prólogo de Janer.—Apuntes sobre la vida de Esopo por Fernán Caballero.—Texto.—Índice.

Madrid, Bibl. Nac., 1-39427.

I⁸⁶.—Fábulas literarias. Barcelona, Eugenio Alós, Editor. Imp. de P. Prats, Gracia, 1873.

4.º 40 pp. a dos columnas, grabados aprovechados de otras publicaciones. LXVII fábulas.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121218, p. 107.

I⁸⁷.—Fábulas de Samaniego e Iriarte. Madrid, Ginesta, 1873.

32.º 96 pp.

I⁸⁸.—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte, || señaladas para texto de lectura en las || escuelas de primera Enseñanza. || Nueva edición || en que se han añadido nueve fábulas originales que || faltan en las anteriores, y otras catorce de Fedro, || traducidas por el autor. || Usus vetusto genere, sed rebus || novis.—Fed. Lib. V. Prol. || Valladolid || 1874. || Imprenta de don Juan de la Cuesta.

8.º 2 hs. sin numerar + 118 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Traducción de catorce fábulas escogidas de Fedro.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

I⁸⁹.—Varias fábulas || de || Samaniego || e Iriarte. || (*Viñeta*) || Madrid. || Imprenta de Miguel Ginesta || Calle de Campomanes, 8. || 1875.

32.º 96 pp.

Madrid, Bibl. Nac., R-7273.

I⁹⁰.—Las Fábulas || de || Esopo || con las || de Samaniego y de Iriarte, || (*Filete*) || Colección ordenada y escogida || para ejercicios de lectura en prosa y verso en las escuelas || españolas y americanas, || por || don Florencio Janér, || Individuo de varias Academias y Bibliotecario del Escorial, || (*Pleca*) || Segunda Edición || (*Pleca*) || Barcelona. || Librería de Juan y Antonio Bastinos, Editores. || Boquería 47, San Honorato 3, Baños nuevos 1. || 1875.

8.º 380 pp. + 2 hs. sin numerar.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Propiedad. Establecimiento tipográfico de Jaime Jepús, Petritxol, 10.—Prólogo.—“Apuntes sobre la vida de Esopo” por Fernán Caballero.—Texto.—Índice.—Dos hs. en bl.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁹¹.—Fábulas || literarias || por || don Tomás de Iriarte. || Edición aumentada || con algunos apólogos políticos originales. || D. V. Regúlez y Bravo. || Madrid, 1876. || Librería de Hernando. || Arenal, 11.

8.º 112 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: lema de Fedro.—Advertencias del editor.—Texto.—Apólogos de Regúlez y Bravo.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—Géneros de metro usados en estas fábulas. (*Al fin*): Imprenta de Hernando, Isabel la Católica, 10.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁹².—Biblioteca Universal. || Coleccion || de los || mejores autores || antiguos y modernos || nacionales y extranjeros. || Tomo XX. || Tesoro de la Poesía Castellana. || Siglo XVIII. || Madrid. || Dirección y Administración, || calle de Leganitos, 18, 2.º || 1876

16.º 190 pp. + 1 h.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Texto.—Índice.—Las fábulas de Iriarte ocupan las pp. 63-83.

I⁹³.—Fábulas literarias || por || don Tomas de Iriarte. || Señaladas para texto de lectura || en las || escuelas de 1.ª enseñanza. || Novísima edicion || aumentada con varias fábulas originales || de autores contemporáneos. || Usus vetusto genere, sed re- || bus novis.—Fed. Lib. V. Prol. || Madrid || Librería de educación de don Manuel Rosado || 9, Puerta del Sol || 1880.

16.º 124 pp. + 2 hs. sin numerar.

Port.—Al v.º: Madrid. Imprenta, estereotipia y encuadernación de M. Rosado.—Texto.—Índice.

Madrid, Bibl. Nac., 2-55737.

I⁹⁴.—Fábulas completas || de || Samaniego || e || Iriarte || con algunas otras sacadas de Fedro y Esopo || (*Filete*) || Nueva edicion correcta, ilustrada con magníficas láminas || por Granville || (*Dibujo*) || Paris || Librería de Garnier Hermanos || 6, calle des Saints-Pères, 6. || 1881.

4.º 4 hs. sin numerar + 486 pp. + 1 dibujo fuera de texto + 259 intercalados.

H. en bl.—Anteport.—Al v.º: Paris. Charles Unsinger, Imprimeur. 83, rue de Bac.—Dibujo.—Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁹⁵.—Fábulas... ilustradas por Granville. Paris, 1882.

8.º Como la anterior.

I⁹⁶.—Fábulas || de || Esopo, Samaniego e Iriarte. || Colección ordenada y escogida || para ejercicios de lectura en prosa y en verso || en las escuelas españolas y americanas, || por || don Florencio Janer || individuo de varias Academias y Bibliotecario del Escorial. || Tercera edición, ilustrada con 70 grabados. || Barcelona. || Librería de Juan y Antonio Bastinos, editores. || Boquería 47, San Honorato 3, Ronda de San Antonio, 95. || 1882.

8.º 1 h. + 392 pp., 70 grab. Imprenta de Jaime Jepús, pasaje Fortuny (antigua Universidad).

Madrid, Bibl. Nac., 1-3210.

I⁹⁷.—Fábulas literarias. Barcelona, 1885.

8.º

I⁹⁸.—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte || Aprobadas oficialmente para texto de lectura || en las || escuelas de primera enseñanza || Nueva edición || ilustrada con 67 grabados || Madrid || Saturnino Calleja || Calle de Noblejas, núm. 3. || 1886.

8.º 123 + 1 p. + 2 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Texto.—Pág. en bl.—Índice.

Santa Cruz de Tenerife, Bibl. Municipal, fondo Armas.

I⁹⁹.—Fábulas || de || Esopo, Samaniego e Iriarte || (*Adorno*) || Colección ordenada y escogida || para ejercicios de lectura en prosa y en verso || en las escuelas españolas y americanas, || por || don Florencio Janer, || Individuo de varias Academias y Bibliotecario del Escorial. || (*Filete*) || Obra aprobada para servir de texto en Puerto Rico, por decreto || de 30 de octubre de 1875, y en la Península || é islas adyacentes, por Reales órdenes de 30 de enero de 1879 y 20 || de diciembre de 1886. || (*Adorno*) || Barcelona. || Librería de Juan y Antonio Bastinos, editores. || Calle de Pelayo, n.º 52 y 54. || 1887.

8.º 2 hs. + 392 pp., grab.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Propiedad. Imprenta de Jaime Jepús, calle del Notariado, número 9.—Texto.—Índice.

I¹⁰⁰.—Fábulas literarias. Barcelona, 1888.

8.º 94 pp.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121224, p. 107.

I¹⁰¹.—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte. || Aprobadas oficialmente para texto de lectura || en las || Escuelas de 1.ª Enseñanza || Nueva edición || ilustrada con viñetas y aumentada con las fábulas póstumas || del mismo autor. || (*Grabado*) || Madrid || Librería Editorial de Guillermo Osler || 18-Espíritu Santo-18 || 1888.

CAMARENA ORMEÑO, p. 403.

I¹⁰².—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte, || señaladas para texto de lectura || en las escuelas de 1.ª enseñanza. || (*Filete*) || Novísima edición. || (*Filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus || novis || Fedro. Prólogo del Libro V. || La Educacion. || Librería de don Eugenio Sobrino. || Calle de Santiago, núm. 1. || Madrid.

8.º 94 pp.

Port.—Al v.º: Madrid. Imprenta de Alfonso Rodero, Calle de Hortaleza, 124. 1888.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁰³.—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte || Aprobadas oficialmente para texto de lectura || en las || Escuelas de 1.ª Enseñanza || (*Filete*) || Nueva edición || Ilustrada con viñetas y aumentada con las fábulas póstumas || del mismo autor || (*Adorno*) || Madrid || Librería Editorial de Guillermo Osler || 18-Espíritu Santo-18 || (*Filete*) || 1888.

8.º 127 pp.

Port.—Al v.º: Advertencia del editor.—Imprenta de Guillermo Osler, Espíritu Santo, 18.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁰⁴.—Fábulas literarias || por don Tomás de Iriarte. || Usus vetusto genere, || sed rebus novis. || Phaed., lib. V. prol. || Barcelona: || Imprenta de J. Jepús: Notariado, núm. 9. || 1889.

16.º 135 pp.

Anteport.—Retrato.—Port.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—Géneros de metro usados en estas fábulas.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

I¹⁰⁵.—Fábulas y leyendas || en verso || coleccionadas por el Director || de || La Propaganda Católica || de Palencia || para uso de los || Círculos Católicos Obreros || según las bases para los mismos || aceptados por él || Primer Congreso Católico Español || (*Adorno*) || Palencia || Impr. y Lib. de Alonso y Z. Menéndez || Don Sancho, n.º 13 || 1889.

8.º 156 pp. y 3 de índice.

CAMARENA ORMEÑO, p. 231.

I¹⁰⁶.—Fábulas de Esopo, Fedro, Samaniego é Iriarte, traducidas las de los dos primeros y coleccionadas las de los segundos, para servir de lectura en las Escuelas españolas y americanas. por don Clemente Cortejón. Pbro. Catedrático numerario de Retórica y Poética en el Instituto provincial de segunda enseñanza de Barcelona. Barcelona Faustino Paluzie, impresor-editor calle de la Diputación, 421-423. 1889.

8.º 335 pp., grab. interc.

Port.—Prólogo de Castejón: Barcelona, 8 de marzo de 1884.—Texto. Las fábulas de Iriarte ocupan las pp. 250-320.

I¹⁰⁷.—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte || aprobadas oficialmente para texto de lectura || en las || escuelas de primera enseñanza. || Nueva edición. || Ilustrada con 67 grabados. || Madrid || Saturnino Calleja || Campomanes, 8, librería || México || Guillermo Herrero y C.ª || San José el Real, 3, librería || 1891.

8.º 127 pp., grabs.

I¹⁰⁸.—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || (Fedro, Pról. del lib. V.) || Nueva edición corregida || e ilustrada con primorosos grabados en el texto. || Madrid || Librería de la Viuda de Hernando y C.ª || Calle del Arenal, núm. 11. || 1892.

16.º 160 pp., grabs.

CAMARENA ORMEÑO, p. 403.

I^{108a}.—Fábulas || literarias || por || D. Tomás de Iriarte || (*Bigote*) || Aprobadas oficialmente para Texto de lectura || en las || escuelas de Primera Enseñanza || Edición Calleja ilustrada con 67 grabados || Única corregida por siete teólogos presididos || por un Ministro del Tribunal de la Rota, nombrados por el || Excmo. é Ilmo. Sr. Arzobispo Obispo de Madrid-Alcalá || con fecha 30

de Septiembre de 1893 || (*Escudo*) || Madrid || Saturnino Calleja || Calle de Valencia núm. 28 || México.—Herrero Hermanos.

8.º 123 pp. + 1 h., grab. intercalados.

Port.—Al v.º: Imp. de E. Teodoro.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁰⁹.—Fábulas || de || Esopo, Fedro, Samaniego || é Iriarte || traducidas || las de los dos primeros y coleccionadas || las de los segundos || para servir de lectura || en las Escuelas españolas y americanas || por || don Clemente Cortejón, Pbro. || Catedrático numerario de Retórica y Poética en el Instituto provincial || de segunda enseñanza de Barcelona. || (*Viñeta*) || Barcelona || Faustino Paluzie, impresor-editor. || Calle de la Diputación, 421-423 || 1895.

8.º 335 pp. Las fábulas de Iriarte ocupan las pp. 252-322. Grab. interc.

Madrid, Bibl. Nac., 1-521.—CAMARENA, ORMEÑO, pp. 51-52.

I¹¹⁰.—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte || Aprobadas oficialmente para texto de lectura || en las || Escuelas de primera enseñanza || (*Filete*) || Nueva edición || ilustrada con grabados || Madrid || Viuda é Hijos de Rubiños || San Hermenegildo, 32 || 1896.

8.º 88 pp. + 12 grab. intercals.

Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.

I¹¹¹.—Fábulas literarias. Valparaíso. Librería del Porvenir. 1896.

8.º 125 pp.

I¹¹².—Samaniego e Iriarte: Fábulas morales; fábulas literarias. Selección y biografías (por J. M. B. Mareca), Toulouse, Privat, 1896.

8.º 286 pp.

I¹¹³.—Choix de fables de Samaniego et de Iriarte.

Ed. A. Roziès. Paris, 1896. Vol. V. de la Collection publiée sous la direction de E. Merimée.

I¹¹⁴.—Collection de classiques espagnols avec notes et questionnaires (Samaniego, Iriarte, Quintana, Mesonero), par J. Mareca et A. Sagardoy. Toulouse, E. Privat, 1898.

8.º

I¹⁵.—Fábulas || de || Esopo, Fedro, || Samaniego e Iriarte || traducidas las de los dos primeros y coleccionadas las de los || segundos, para servir de lectura en las escuelas || por || Clemente Cortejón || Pbro., Catedrático numerario de Retórica y Poética en el Instituto || provincial de segunda enseñanza de Barcelona. || (*Vineta*) || Barcelona. || Hijos de Paluzie, editores || Calle Diputación, núms. 421-423. || 1903.

8.º VIII + 9-426 pp., grabs. intercalados.

Port.—Al v.º: Propiedad. Nota. Imprenta de Hijos de Paluzie. Barcelona.—Prólogo.—Texto.—Diccionario.—Índice.

Las fábulas de Iriarte (con adición de las IX póstumas) ocupan las pp. 291-389.

Madrid, Bibl. Nac., 1-6671.—Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁶.—Fábulas de Esopo, Samaniego e Iriarte. Colección ordenada y escogida... por don Florencio Jancr... Sexta edición ilustrada con setenta grabados. Barcelona, Bastinos, 1903.

8.º 389 pp. Comprende 317 fábulas.

I¹⁷.—Fables choisies de Samaniego et Iriarte. Avec notes et questionnaires par Th. Alaux et J. Mareca. Avec lettre-préface de M. de Treverret. 3 édition, avec notions de métrique. Toulouse, Privat, 1903.

8.º 191 pp.

I¹⁸.—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte. || Usus vetusto génere, sed réhus novis. || (Fedro. Pról. del lib. V.) || Nueva edición corregida || e ilustrada con primorosos grabados en el texto. || Madrid || Librería de Perlado, Páez y C.ª || Sucesores de Hernando. || Calle del Arenal, núm. 11. || 1905.

8.º 160 pp., grabs. intercalados.

Madrid, Bibl. Nac., V-C.ª 192, núm. 22.

I¹⁹.—Iriarte y Samaniego. || (*Bigote*) || Fábulas escogidas. || Con permiso de la autoridad eclesiástica. || (*Adorno*) || Imprenta de Hernando y Cía. en Comandita. || Calle de Córcega, 348. Barcelona.

4.º 144 pp. Las licencias son de 1909.

CAMARENA ORMEÑO, p. 480.

I¹²⁰.—Biblioteca Universal || (*Línea horizontal*) || Colección de los mejores autores || antiguos y modernos, nacionales || y extranjeros. || (*Filete*) || Tomo CLXV. || (*Filete*) || Iriarte y Samaniego. || Fábulas || (*Adorno*) || Madrid || Dirección y Administración: || Sucesores de Hernando || Calle del Arenal, 11. || 1910.

8.º 192 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Imp. de los Sucesores de Hernando. Quintana, 33.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, p. 450.

I¹²¹.—Fábulas || de || Esopo, Samaniego e Iriarte || (*Filete*) || Colección ordenada y escogida || para ejercicios de lectura en prosa y en verso || en las escuelas españolas y americanas || por || don Florencio Janer || Individuo de varias Academias y Bibliotecario del Escorial || (*Filete*) || Obra aprobada para servir de texto en Puerto Rico, || por Decreto de 30 de octubre de 1875, y en la Península || e Islas adyacentes, por Reales órdenes || de 30 de enero de 1879 y 20 de diciembre de 1886 || (*Filete*) || 7.ª Edición ilustrada con 70 grabados || (*Filete*) || Barcelona || Suc. de Blas Canú-Libreros-Editores-Unión, 26 || 1910.

8.º 3 hs. + 389 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Propiedad. Imprenta Elzeviriana. Borrás y Mestres. R. Cataluña, 12.—Grabado.—Prólogo.—Apuntes sobre la vida de Esopo, por Fernan Caballero.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹²².—Cuentos y Fábulas. Seleccionados por L. Méndez de Cuenca. Burgos, Edit. Hijos de Santiago Rodríguez, 1913.

8.º 64 pp.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121234, p. 107.

I¹²³.—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte || (*Filete*) || Usus vetusto género, sed rébus novis. || (Fedro, Pról. del lib. V.) || Nueva edición corregida || é ilustrada con primorosos grabados en el texto. || Madrid || Librería de Perlado, Páez y C.ª || Sucesores de Hernando. || Calle del Arenal, núm. 11. || 1913.

8.º 160 pp., grab. intercalados.

Madrid, Bibl. Nac., 1-63404.

I²⁴.—Fábulas literarias || por don Tomás de Iriarte, || nueva edición ilustrada por || P. Muguruza. || Ediciones de "La Lectura". Madrid.

8.º 160 pp. + 1 h.

(Al fin:) "Este tomo se acabó de imprimir en la tipografía de "La Lectura" el día XXIII de diciembre del año MCMXV".

Hay dos tiradas en distinta clase y tamaño de papel.

CAMARENA ORMEÑO, p. 480.

I²⁵.—Fábulas || literarias || aprobadas oficialmente para tex- || to de lectura en las Escuelas || de primera enseñanza || por don Tomás de Iriarte || única corregida por siete teólogos presididos por un || ministro del Tribunal de la Rota, nombrados || por el Excelentísimo e Ilustrísimo Señor Arzobispo Obispo de Madrid-Alcalá con fecha 30 de || septiembre de 1893. || Edición Calleja || ilustrada con 67 grabados. || (*Escudo*) || Casa editorial Calleja || Madrid || 1916.

16.º 126 pp.—Grabs. intercalados.

Port.—Al v.º: Imp. Moliner: Madrid.—Texto.—Índice.

Madrid, Bibl. Nac., 1-72875.

I²⁶.—Fábulas || literarias || por || don Tomás de Iriarte || aprobadas oficialmente para texto || de lectura en las escuelas de || primera enseñanza. || Unica corregida por siete teólogos presididos por un ministro del || Tribunal de la Rota, nombrados por el Excmo. e Ilmo. Sr. Arzobispo- || Obispo de Madrid-Alcalá, con fecha 30 de septiembre de 1893. || Dibujos de Marco. || (*Escudo*) || Editorial Saturnino Calleja S.A. || Casa fundada, el año 1876. || Madrid.

8.º 159 pp.—Grabs.

Port.—Al v.º: Tipografía Artística. Cervantes, 28, Madrid. (1916 ?).

CAMARENA, ORMEÑO, p. 481.

I²⁷.—Fábulas literarias. Madrid, Editorial Saturnino Calleja, hacia 1917. Edición de lujo.

8.º 160 pp.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121239, p. 107.

I¹²⁸.—Fábulas literarias. Edición arreglada por J. Fitzmaurice-Kelly.—Oxford. University Press. 1918. (7)

8.º

I¹²⁹.—Fábulas literarias. Madrid, Ediciones de "La Lectura", 1919.

8.º 160 pp.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121236, p. 107.

I¹³⁰.—Biblioteca Universal || (*Filete*) || Colección de los mejores autores || antiguos y modernos, nacionales || y extranjeros || (*Filete*) || Tomo CLXV || (*Filete*) || Iriarte y Samaniego || Fábulas || (*Adorno*) || Madrid || Dirección y Administración: || Sucesores de Hernando || Calle del Arenal, 11 || 1918.

16.º 192 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Imprenta de los Sucesores de Hernando. Quintana, 33.—Texto.—Índice.

I¹³¹.—Mosaico || de || fábulas escogidas || de || Samaniego, Iriarte y otros autores || ordenadas por || don Eugenio García y Barbarín. || Edición ilustrada. || Madrid || Librería de los Sucesores de Hernando || Calle del Arenal, núm. 11. || 1918.

8.º 160 pp., grabs.

CAMARENA ORMEÑO, p. 666.

I¹³².—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte || (*Filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus novis || (Fedro. Pról. del lib. V). || (*Filete*) || Nueva edición corregida || é ilustrada con primorosos grabados en el texto. || (*Filete*) || Madrid || Librería de Perlado, Páez y C.ª || Sucesores de Hernando. || Calle del Arenal, núm. 11. || (*Filete*) || 1919.

8.º 160 pp., 26 grabs. y viñetas intercaladas en el texto.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Propiedad Perlado, Páez y C.ª, Sucesores de Hernando, Quintana, 33.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y sus asuntos.

Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, p. 480.

I¹³³.—Fábulas || castellanas || Selección hecha por || Narciso Alonso Cortés || (*Adorno*) || Valladolid || Imprenta del Colegio Santiago || 1923.

8.º 140 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Prólogo.—Texto.—Índice.

Contiene las siguientes fábulas de Iriarte: "El oso, la mona y el cerdo", "El burro flautista", "Los dos conejos", "El pato y la serpiente", "La ardilla y el caballo" y "La ardilla y la gallina", pp. 9-14.

Madrid, Bibl. Nac., 2-71850.—Las Palmas, Museo Canario.

I¹³⁴.—Fábulas literarias. Madrid, Edit. Saturnino Calleja, 1923.

8.º 159 pp., grabs.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121243, p. 107.

I¹³⁵.—Fábulas || literarias || por || don Tomás de Iriarte || aprobadas oficialmente para texto de lectura || en las || Escuelas de primera enseñanza. || Edición Calleja ilustrada con 67 grabados. || Unica corregida por siete teólogos presididos || por un Ministro del Tribunal de la Rota, nombrados por el || Excmo. e Ilmo. Sr. Arzobispo Obispo de Madrid-Alcalá || con fecha 30 de septiembre de 1893. || (*Ex-libris edit.*) || Madrid || Saturnino Calleja, editor || Calle de Valencia, 28. || Méjico: Herrero Hermanos, Sucesores, (1923?).

8.º 123 pp. y 3 para índice.—Grabs.

CAMARENA ORMEÑO, p. 481.

I¹³⁶.—Biblioteca Selecta || Fábulas || de Iriarte || (*Ex libris editorial*) || Barcelona || Ramón Sopena, Editor || Provenza, 93 a 97. (¿1923?).

8.º 78 pp., y una para índice.—Port. orl.—Grabs. y láms. en color.

CAMARENA ORMEÑO, p. 481.

I¹³⁷.—Collection Privat || Classiques espagnols. || Samaniego-Iriarte. || Fables choisies || avec notes et questionnaires || par || Th. Alaux || Professeur honoraire du Lycée || de Bordeaux, || J. Mareca || Ancien Professeur d'espagnol || au Lycée de Toulouse. || Cinquième édition. || Avec notions de métrique. || (*Grabadito*) || Toulouse, || Edouard Privat, Libraire-Editeur || 14, Rue des Arts (Square du Musée). (¿1923?).

8.º XII + 191 pp.—Biografía de Samaniego e Iriarte, en francés y español.—Fábulas en español y explicación en francés.

CAMARENA ORMEÑO, p. 281.

I¹³⁸.—Idem. 1924.

I¹³⁹.—Fábulas literarias. Madrid, Sucesores de Hernando, 1923.

8.º 160 pp.

I¹⁴⁰.—Fábulas de Esopo, Fedro, Samaniego e Iriarte, por Clemente Cor-tejón. Barcelona, 1924.

330 pp., 8.º

Cf. *Boletín* núm. 21 de las librerías Cervantes y Canuda, núm. 828.

I¹⁴¹.—Fábulas literarias. Paris, V. de Ch. Bouret, 1924.

8.º

I¹⁴².—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte || Edición ilustrada || con un retrato del autor || grabado en cobre por José Torné || y veinticuatro composiciones || de José Longoria || (*Emblema*) || Madrid || Librería de los Bibliófilos Españoles || Travesía del Arenal, 1 || 1925.

16.º 10 hs. sin numerar + XX + 188 pp. + 6 hs. sin numerar + 24 dibujos intercalados.

Anteport.—Al v.º: Justificación de la tirada.—Port.—Al v.º: Usus vetusto genere, sed rebus novis. Phaed. Lib. V. Prol.—Dedicatoria de esta edición.—V. en bl.—Noticia editorial.—Texto, precedido de una noticia del editor.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—Géneros de metro usados en estas fábulas.—Relación de tomos publicados en la Pequeña Colección del Bibliófilo, dirigida por R[amón] Miguel y Planas.—(*Al fin:*) Imprenta Casa Miguel Rius: Mallorca, 207: Barcelona.

I¹⁴³.—Biblioteca Universal. || Colección de los mejores autores || antiguos y modernos, nacionales || y extranjeros. || Tomo CLXV. || Iriarte y Samaniego. || Fábulas. || Madrid || Librería y casa editorial Hernando (S.A.) || Calle del Arenal, núm. 11. || 1926.

16.º 192 pp.

Port.—Al v.º: Imp. de la Libr. y Casa Edit. Hernando (S.A.), Quintana, 31.—Texto.

I¹⁴⁴.—Las cien mejores obras || de la Literatura española.—Vol. 38. || (*Línea horizontal*) || Tomás de Iriarte. || (*Filete*) || Los literatos || en Cua-resma. || La Librería. Fábulas. || (*Línea horizontal*) || Compañía Ibero-Ame-ricana de Publicaciones || Librería Fernando Fe || Puerta del Sol, 15.—Madrid (¿1926?).

8.º VIII + 176 pp., una de índice.

Ver núm. I¹⁵⁴.

CAMARENA ORMEÑO, p. 481.

I¹⁴⁵.—Collection Privat || (*Filete*) || Classiques espagnols || (*Filete*) || Samaniego, Iriarte. || (*Filete*) || Fables choisies || avec notes et questionnaires || par || Th. Alaux || Professeur honoraire || de l'Université || J. Mareca || Professeur d'espagnol au Lycée || de Toulouse || (*Filete*) || Huitième édition || avec notions de métrique || (*Filete*) || Toulouse || Imprimerie et Librairie Edouard Privat || Librairie de l'Université || 14, Rue des Arts, (Square du Musée).

8.º XII + 191 pp.

Anteport.—Al v.º: Anuncio editorial.—Port.—V. en bl.—Advertissement.—La métrique de Samaniego et Iriarte.—Texto en el que se incluyen XVIII fábulas de Iriarte.—Table de matières.—(*Al fin:*) Toulouse. Imp. et Libr. Edouard Privat. 9255.—11. 1927.

I¹⁴⁶.—Algunas || fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte || (*Exlibris editorial*) || Gerona.—Dalmáu Carles, Pla. S.A.—Editores || 1927.

4.º 73 pp.—Grabs. en color.

CAMARENA ORMEÑO, p. 481.

I¹⁴⁷.—Fábulas literarias || por don Tomás de Iriarte || Usus vetusto genere, sed rébus novis || (Fedro, Pról. del lib. V.) || Nueva edición corregida || é ilustrada con primorosos grabados en el texto. || Madrid || Librería y Casa editorial Hernando (S.A.) || (Fundada el año 1828.) || Calle del Arenal, número 11. || 1928.

8.º 160 pp.

Port.—Al v.º: Imp. de la Casa Editorial Hernando (S.A.).—Quintana, 33.—Advertisencia del editor.—Texto.—Índice.

I¹⁴⁸.—Las cien mejores obras || de la Literatura española.—Vol. 38, || Tomás de Iriarte. || Los Literatos en Cuaresma. || La Librería. Fábulas. || 2.ª edición || Compañía Ibero-Americana de Publicaciones. || Librería Fernando Fe || Pta. del Sol, 15.—Madrid. (¿1928?).

8.º VIII + 176 pp. + 4 hs. sin numerar.

Anteport.—Al v.º: Anuncio editorial.—Port. orlada.—V. en bl.—Prólogo.—Texto de *Los Literatos en Cuaresma* (pp. 1-93).—Port. de *La Librería*.—Texto (pp. 97-147).—Port. de *Las Fábulas*.—Texto (pp. 151-176).—Índice.—Anuncios editoriales.—Hoja en bl.

Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, p. 482.

I¹⁴⁹.—Fábulas literarias. Madrid, Sucesores de Hernando, Est. Tip. Huelvas y Cía., 1928.

8.º VIII + 104 pp.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121251, p. 107.

I¹⁵⁰.—Esopo, Fedro, Samaniego e Iriarte. Fábulas. Traducidas y coleccionadas por Clemente Cortejón, Barcelona, Librería Camí, 1928.

8.º 330 pp., grabs.

PALAU, *Manual*, V, núm. 81958, p. 121.

I¹⁵¹.—(*Signos tipográficos*) || Fábulas literarias || (*Signos*) || D. Tomás de Iriarte. || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed.—Lib. V. Pról. || (*Signos*) || Con licencia. || En Madrid, en la Imprenta Real. || M.DCCLXXXII. || (C. Año de 1928).

16.º 47 hs. sin numerar. Papel de hilo.

CAMARENA ORMEÑO, p. 481.

I¹⁵².—Sancho Panza. || Compendio de Refranes y Fábulas || para ejercicios de lectura elemental. || Ilustraciones de J. Serra Musana. || (*Ex libris editorial*) || I. G. Seix Barral Herms., S. A., Editores || Provenza, 219. Barcelona || 1928.

8.º 120 pp.—Grabs. orls.—Contiene fábulas de Samaniego e Iriarte.

CAMARENA ORMEÑO, p. 281 (1947).

I¹⁵³.—Biblioteca de Cultura Popular. || Primera Serie.—Núm. 62. || Don Tomás de Iriarte. || Fábulas literarias || (*Adornito*) || Oficinas: || Calle de Fuencarral, núm. 138. Madrid. (¿1928?).

8.º 127 pp.

CAMARENA ORMEÑO, p. 481.

I¹⁵⁴.—*Los literatos en Cuaresma. La Librería. Fábulas.*—Madrid, Compañía Iberoamericana de Publicaciones, s.a. [1928?].

8.º VII + 176 pp. + 2 hs. (Biblioteca Popular Cervantes. Las cien mejores obras de la Literatura Española, vol. 38).

Contiene: *Los literatos en Cuaresma*, pp. 1-94.—*La librería*, pp. 95-148.—*Fábulas*, pp. 149-176.

LAS CIEN MEJORES OBRAS
DE LA LITERATURA ESPAÑOLA.-VOL. 38

TOMAS DE IRIARTE

LOS LITERATOS
EN CUARESMA

LA LIBRERÍA · FABULAS

COMPANÍA IBERO-AMERICANA DE PUBLICACIONES
LIBRERÍA FERNANDO FE
Puerta del Sol. 15.—Madrid.

Núm. D-144

I¹⁵⁵.—Las cien mejores obras de la || Literatura Española.—Vol. 38 || (*Línea horizontal*) || Tomas de Iriarte || (*Filete*) || Los Literatos || en Cuaresma || La Librería — Fábulas || 3.ª Edición || (*Adorno*) || (*Línea horizontal*) || Compañía Ibero-Americana de Publicaciones (S.A.) || Puerta del Sol, 15 Ronda de la Universidad, 1 Florida 251 || Madrid || Barcelona || Buenos Aires (¿1929?)

175 × 105 cm.—VII + 167 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Talleres Tipográficos Velasco, Meléndez Valdés, 32. Madrid.—Prólogo.—Texto de *Los literatos en Cuaresma*, pp. 1-86.—Texto de *La Librería*, pp. 87-139.—Texto de las *Fábulas*, pp. 141-167.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁵⁶.—Los Poetas || Tomás de Iriarte || Sus mejores fábulas || (*Pleca*) || Prólogo de || Carlos Bonet || (*Pleca*) || Portada || e ilustraciones de || Ibañez || (*Pleca*) || Retrato por || Cuevas || (*Pleca*) || Administración: || Valverde, 44, entlo. izqda. || Madrid.

16.º 77 pp. + 1 h. sin numerar: dibujos intercal.

Anteport. Los Poetas || Dibujo || 22 febrero 1930 || Año III. Número 81.—Al v.º: Retrato de Iriarte y breve nota sobre las fábulas.—Port. orlada.—Al v.º: “Gráfica Unión” Espronceda, 11.—Prólogo.—Texto.—Índice.—Anuncio editorial.

Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, p. 482.

I¹⁵⁷.—Fábulas || de || Esopo, Fedro, || Samaniego é Iriarte || Traducidas las de los dos primeros y coleccionadas las de los segundos, para servir de lectura en las Escuelas || Por || Clemente Cortejón || Pbro., Catedrático numerario de Retórica y Poética en el Instituto || provincial de segunda enseñanza de Barcelona. || (*Ex libris editorial*) || Editores || Imprenta Elzeviriana y Librería Camí, S. A. || Cesionaria única de las producciones de la antigua Editorial Paluzie. || Barcelona. 1930.

8.º VIII + 330 pp.—Grabs.

CAMARENA ORMEÑO, p. 52.

I¹⁵⁸.—Las cien mejores obras de la || Literatura española.—Vol. 38. || Tomás de Iriarte. || Los Literatos || en Cuaresma. || La Librería, Fábulas. || 3.ª Edición || Compañía Ibero-Americana de Publicaciones (S.A.) || Puerta del Sol, 15 || Madrid || Ronda de la Universidad, 1. || Barcelona || Florida, 251. || Buenos Aires. (¿1930?).

8.º VII + 167 pp. y una de índice.

CAMARENA ORMEÑO, p. 482.

Véase núm. I¹⁵⁵.

I¹⁵⁹.—Fábulas || literarias || por Tomás de Iriarte || Nueva edición ilustrada || y aumentada con algunas || fábulas póstumas del || autor || (*Ex libris editorial*) || Hijos de Santiago Rodríguez || Imprenta Casa Editorial Librería || Burgos (¿1930?).

8.º 111 pp.—Grabs.

CAMARENA ORMEÑO, p. 482.

I¹⁶⁰.—El Libro || de las || Fábulas || Recopilación de las || más famosas fábulas || de || Samaniego, La Fontaine, || Iriarte, Hartzbusch, || etc. Ilustraciones de Llaverías || (*Ex libris editorial*) || Editorial Juventud, S. A. Calle Provenza, 216. Barcelona.

4.º 80 pp., grabs.—Al v.º de la port.: Primera edición agosto de 1930.

CAMARENA ORMEÑO, p. 282.

I¹⁶¹.—Biblioteca literaria del estudiante || dirigida por Ramón Menéndez Pidal || Tomo I || Fábulas || y cuentos || en verso. || Selección, notas y glosario || por || María Goyri de Menéndez Pidal || Dibujos de F. Marco. || Primera edición || Madrid || MCMXXXII || Instituto Escuela || Junta para Ampliación de Estudios.

8.º XV + 235 pp.—Grabs. La segunda edición es de 1933.

CAMARENA ORMEÑO, p. 231.

I¹⁶².—Fábulas literarias. Barcelona, Araluce, 1933.

Folio, 49 pp. + 1 h. Dibujos de Asha.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121256, p. 107.

I¹⁶³.—Fábulas literarias. Con 16 láminas a todo color y 32 en negro. Dibujos de Asha. Barcelona, Edit. Araluce, 1933.

4.º 52 pp.

I¹⁶⁴.—Esopo, Fedro, La Fontaine, Iriarte y Samaniego. Fábulas Completas. Noticias y Notas por Angel Pumarega. Madrid, Librería Bergua, 1934.

8.º 2 vols., 365 y 377 pp.

PALAU, *Manual*, V, núm. 81965, p. 121.

I¹⁶⁵.—Esopo, Fedro, Samaniego, e Iriarte. Fábulas. Barcelona, Librería Camí, 1934.

8.º VIII + 330 pp., grabs.

PALAU, *Manual*, V, núm. 81964, p. 121.

I¹⁶⁶.—Collection Privat. || Classiques espagnols. || Samaniego. Iriarte.... Neuvième édition. Toulouse, 1934.

I^{166a}.—“Fábulas literarias”, en *Lecturas literarias. Romances. Fábulas. Cuentos*. Selección y notas de Angel Lacalle (Barcelona, Librería Bastinos de José Bosch, 1935), pp. 141-156.

Contiene las siguientes fábulas de Iriarte: 1. El oso, la mona y el cerdo.—2. La abutarda.—3. El ratón y el gato.—4. El cuervo y el pavo.—5. El naturalista y las lagartijas.—6. Los dos conejos.—7. El pato y la serpiente.—8. La abeja y el cuclillo.—9. La urraca y la mona.—10. La ardilla y el caballo.—11. Los dos loros y la cotorra.—12. La compra del asno.—13. El burro flautista.

I¹⁶⁷.—Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte. || Nueva edición ilustrada por || P. Muguruza. || Espasa-Calpe, S.A. || Madrid || 1935.

8.º 167 pp., grabs.

I¹⁶⁸.—Serie escogida de Autores Españoles || III. Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte || (*Ex libris de don Antonio Trelles*) || Librería General de || Victoriano Suárez || 48, Preciados, 48. || Madrid. (¿1935?).

8.º VIII + 104 pp.—Retrato.

I¹⁶⁹.—Biblioteca Selecta || (*Línea horizontal*) || Fábulas de Iriarte || (*Dibujo*) || MCMXXXVI || Published in Spain || (*Línea horizontal*) || Editorial Ramón Sopena, S.A. || Provenza, 93 a 97.—Barcelona.

Port.—Al v.º: Derechos reservados. Gráficas Ramón Sopena, S.A. Provenza, 97, Barcelona.—Advertencias.—Texto.—Índice.

8.º 78 pp. + 1 hoja sin numerar, dibujos.

I¹⁷⁰.—Biblioteca || Selecta || Fábulas || de Iriarte || (*Escudo editorial*) || MCMXXXVI. || Published in Spain. || Editorial Ramón Sopena, S.A. || Provenza, 93 a 97. Barcelona.

8.º 78 pp. y una de índice. Grabs. y láms. en color.

CAMARENA ORMEÑO, p. 488.

I¹⁷¹.—Fábulas literarias || por || don Tomas de Iriarte || edicion ilustrada por || P. Muguruza || Espasa-Calpe, S.A. || Madrid || 1938.

8.º 167 pp.

Anteport.—Al v.º: Obras publicadas en la Biblioteca para la Juventud.—Port.—Al v.º: Propiedad. Talleres Espasa-Calpe, S.A. Rios Rosas, 26. Madrid.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, p. 483.

I^{171a}.—Fábulas.—Buenos Aires, Edit. José Ballesta, 1938.

160 pp.

I¹⁷².—Biblioteca Selecta. || Fábulas || de Iriarte || (*Ex libris editorial*) || 1939 || Editorial Ramón Sopena, S.A. || Provenza, 93 a 97. Barcelona.

8.º 78 pp. y una de índice.—Grabs. y láms. en color.

CAMARENA ORMEÑO, p. 483.

I¹⁷³.—Biblioteca para Niños || (*Dibujo*) || Fabulas de || Iriarte || Edición ilustrada || (*Sello editorial*) || 1939 || Editorial Ramon Sopena, S.A. Provenza, 95. Barcelona.

4.º 52 pp. + 1 h. sin numerar.

Port. orlada.—Al v.º: Derechos Reservados. Gráficas Ramón Sopena, S.A. Provenza, 93 a 97. Barcelona.—Advertencia.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.—CAMARENA ORMEÑO, p. 483.

I¹⁷⁴.—Fabulas || de || Tomas de || Iriarte || (*Dibujo*) || Ilustraciones de E. Freixas || (*Adorno*) || Urgel 245 || Barcelona || (*Emblema editorial*) || Migueletas 1023 || Buenos Aires.

4.º 111 pp.

Port.—Al v.º: Anuncio editorial. Primera edición: diciembre de 1939. Impreso y editado en Buenos Aires (Argentina). Talleres Gráficos de Editorial Molino.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁷⁵.—Tomás de Iriarte || Fábulas || literarias. || Nueva edición escolar || ilustrada en || colores || (*Ex libris editorial*) || Editorial "Saturnino Calleja", S.A. || Casa fundada el año 1876. || (*Adorno*) || (¿1939?).

8.º 125 pp.—Port. a dos tintas. Frontis grabado.—Grabs. en colores.

CAMARENA ORMEÑO, p. 483.

I¹⁷⁶.—Las mejores || fábulas || de || Iriarte y Samaniego || Ilustradas || por || Junceda || (*Adorno*) || Editorial Lucero || Barcelona || María M. Borrat. Editora || Plaza de Cataluña, 7 || 1940.

4.º 32 hs. sin numerar.

Port.—Al v.º: La presente edición consta de 50 ejemplares en papel hilo y 5.000 ejemplares en papel alisado. Propiedad. Imprenta Sabater, Fortuny, 7 Barcelona.—Nota preliminar.—Texto.—Índice.

I¹⁷⁷.—Tomás de Iriarte. Fábulas. Gráficas y Editorial Ramón Sopena. Barcelona, 1940. Biblioteca Selecta, vol. 35.

8.º 78 pp., grabs.

I¹⁷⁸.—Sancho Panza || Compendio de refranes y fábulas || para ejercicios de lectura elemental. || Ilustraciones de J. Serra Masana || Segunda Edición || (*Ex libris editorial*) || I. G. Seix y Barral Hnos., S.A.—Editores || Provenza, 219.—Barcelona || 1940.

8.º 120 pp., grabs. Contiene fábulas de Samaniego e Iriarte.

CAMARENA ORMEÑO, p. 528.

I¹⁷⁹.—Fábulas || de || Esopo, Fedro, || Samaniego é Iriarte || Traducidas las de los dos primeros y coleccionadas las de los || segundos. para servir de lectura en las Escuelas || por || Clemente Cortejón || Pbro., Catedrático numerario de Retórica y Poética en el Instituto || provincial de segunda enseñanza de Barcelona. || (*Ex libris editorial*) || Editores. || Imprenta Elzeviriana y Librería Camí, S.A. || Cesionaria única de las producciones de la antigua Editorial Paluzie. || Barcelona, 1940.

8.º VIII + 330 pp., grabs.

CAMARENA ORMEÑO, p. 52.

I¹⁸⁰.—Las mejores fábulas || de || Iriarte y Samaniego || Ilustradas || por || Junceda || 2.ª edición || (*Dibujo*) || Editorial Lucero || Barcelona || María M. Borrat-Editora || Plaza de Cataluña, 7 || 1940.

4.º 32 hs. sin numerar, dibujos.

Hoja en bl.—Port.—Al v.º: Propiedad. Quintilla, Cardona y C.ª, S.L. Avenida J.A. Primo de Rivera, 482. Barcelona.—Nota preliminar.—Texto.

Las fábulas de Iriarte ocupan las hs. 5-16 y son las siguientes: "El elefante y otros animales", "El gusano de seda y la araña", "El oso, la mona y el cerdo",

"El burro flautista", "Los dos conejos", "Los huevos", "El jilguero y el cisne", "La mona", "El cuervo y el pavo", "La compra del asno", "El bucy y la cigarra", "El pedernal y el eslabón", "La discordia de los relojes", "El volatín y su maestro", "La rana y la gallina", "La víbora y la sanguijuela".

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁸¹.—Tomás de Iriarte y José María de Samaniego. Selección de Fábulas por Antolín Herrero Porras. Madrid, 1941. Imprenta y Editorial del Magisterio Español.

8.º 124 pp.

I^{181a}.—"Fábulas literarias", en Santiago Prampolini, *Historia Universal de la literatura* (Buenos Aires, Uteha Argentina, 1940), IX, pp. 13-16.

I¹⁸².—Selección de fábulas || dc || Samaniego e Iriarte || para párvulos || y primer grado || por || Antolín Herrero Porras || Consejero Nacional de Educación, || Director del Museo Pedagógico, || Inspector de Primera Enseñanza, etc. || (*Adorno*) || Editorial Magisterio Español || Calle de Quevedo, número 5 Madrid || (¿1941?).

8.º 124 pp., grabs.

CAMARENA ORMEÑO, p. 528.

I¹⁸³.—Fabulario infantil || (Selección comentada de las mejores || Fábulas en verso de los mejores Fabulistas || de habla española de todos los tiempos) || Por || José María Azpeurrutia || Inspector profesional de Primera Enseñanza, || Catequista auxiliar diplomado, etc. etc. || Primera Parte || (*Ex libris editorial*) || Madrid || Librería y Casa Editorial Hernando, S. A. || Casa fundada el año 1828 || Arenal 11 y Ferraz, 13 || 1942.

8.º 2 tomos.—Grabs.

CAMARENA ORMEÑO, p. 230.

I¹⁸⁴.—El libro || de las || Fábulas. || Recopilación de las mas famosas fábulas || de Samaniego, La Fontaine, Iriarte. || Hartzenbusch, etc. || Ilustraciones de Llaverías || (*Grabado*) || Editorial Juventud || Barcelona.

4.º 80 pp., grabs.

Port.—Al v.º: Segunda edición, septiembre 1943.

CAMARENA ORMEÑO, p. 529.

I¹⁸⁵.—Fábulas literarias. Barcelona, Edit. Ramón Sopena, 1943.

8.º 78 pp. + 1 hoja, grabs., 4 láms. en colores.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121264, p. 107.

I¹⁸⁶.—Biblioteca Selecta || Fábulas || de Iriarte || (*Ex libris editorial*) || Editorial Ramón Sopena, S. A. || Provenza, 95.—: Barcelona.

Al v.º de la port.: MCMXLIII. | Impreso en España.

CAMARENA ORMEÑO, p. 483.

I¹⁸⁷.—Fábulas de don Tomás de Iriarte, Editorial Tor, Buenos Aires, 1946. 2 m. Argentina.

I¹⁸⁸.—*Tesoro del Parnaso Español. Poesías selectas castellanas recogidas y ordenadas por Manuel José Quintana.*—Buenos Aires, Ediciones Anaconda, 1949.

848 pp., 21 cm.

Contiene: 1 Epístola I. A Cadalso, dedicándole la traducción del *Arte Poética*, de Horacio, pp. 663-665.—2. Epístola II. A un amigo, enviándole algunas de sus poesías que deseaba ver, pp. 665-667.—3. Fábulas literarias, pp. 667-674.—4. Soneto ("Fresca arboleda del jardín sombrío), p. 674.—5. Madrigal (¡Mujer, mujer! ¿Qué más quieres de mí?), p. 674.—6. Epigrama [Soneto] (Levántome a las mil como quien soy), p. 674.

I¹⁸⁹.—Tomas de Iriarte || Felix Maria Samaniego || Fábulas || completas || Edición, prólogo y notas de María Teresa Pérez Gardeta || (*Emblema editorial*) || Ediciones Castilla, S. A. || Madrid.

16.º 361 pp. + 5 hs. sin numerar.

Anteport.—Al v.º: Primera edición: octubre 1949. Propiedad. Impreso en España por Gráficas Ultra, S.A. Madrid. Alcalá, 126.—Port.—V. en bl.—Prólogo.—Bibliografía.—Texto (Fábulas de Iriarte, pp. 47-132).—Prólogo a las fábulas de Samaniego.—Texto (Fábulas de Samaniego, pp. 153-320).—Notas.—Índice.—Anuncio editorial.—Hoja en bl.

Las Palmas, Museo Canario.

I^{189a}.—Tomas de Iriarte || Fabulas en || verso || castellano || Con ilustraciones de Macaya || (*Dibujo*) || Editorial Tor.—S. R. L. || Rio de Janeiro 760 || Buenos Aires.

4.º 153 pp. + 2 hs. sin numerar, dibujos intercalados.

Anteport.—Al v.º: Anuncio de la Colección.—Port.—Al v.º: Dibujo.—Datos biográficos de Iriarte.—Texto.—Diccionario de ciertos nombres propios y palabras que se encuentran en estas fábulas.—Índice.—Colofón (Se terminó de imprimir en Buenos Aires, en los Talleres Gráficos de la Editorial Tor, el día 8 de octubre de 1949.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁹⁰.—Iriarte y Samaniego || Las mejores fábulas || ilustradas || por || Junceda || Tercera edición || (*Adorno*) || Editorial Lucero || M.ª Monserrat Borrat. Editora || Plaza de Cataluña, 7 || Barcelona.

Folio, 64 pp. + 5 hs. sin numerar.

Dos hs. en bl.—Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Se han impreso del presente libro 85 ejemplares en papel de hilo, numerados del 1 al 85. Ejemplar N.º 64. Es propiedad de la Editora.—Hoja en bl.—Nota preliminar.—Índice.—(*Al fin:*) Estas Fábulas de Iriarte y Samaniego, ilustradas por Junceda, termináronse de imprimir en los talleres de Editorial Lucero, de Barcelona, el día primero de diciembre del Año Santo 1950.—Dos hs. en bl.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁹¹.—Iriarte. || Fábulas || literarias || Con un ensayo de Al. Cioranescu || y 4 dibujos iluminados por Cañate. || Goya-Ediciones || Santa Cruz de Tenerife || 1951.

4 hs. sin numerar + 201 pp. + 1 h. sin numerar.

Anteport.—V. en bl.—Pág. en bl.—Al v.º: Justificación de la tirada.—Port.—V. en bl.—Hoja en bl.—“Sobre Iriarte, La Fontaine y fabulistas en general”, por Al. Cioranescu.—Texto.—Nota y advertencia.—Índice.—Hoja en bl.

Cf. MARÍA ROSA A[LONSO], en *Revista de Historia* (La Laguna), t. XVIII, número 97 (1952), pp. 150-151.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁹².—Clásicos Castellanos. || Tomás de Iriarte || Poesías || Prólogo y notas de || Alberto Navarro González || Espasa-Calpe, S. A. || Madrid.

8.º LV + 170 pp. + 1 hoja.

Port.—Al v.º: Es propiedad. Madrid, 1953. Printed in Spain. Talleres tipográficos de la Editorial Espasa-Calpe, S. A.—Prólogo.—Texto.—Índice.

Las fábulas ocupan las pp. 1-103.

I¹⁹³.—Tomás de Iriarte || Fábulas literarias || Espasa-Calpe, S. A.

8.º 146 pp. + 7 hs. sin numerar.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Primera edición popular para la Colección Austral. Ilustraciones de P. Muguruza. Impreso en la Argentina. Acabado de imprimir el 15 de junio de 1955. Cía. Gral. Fabril Financiera S.A. Iriarte 2035. Buenos Aires.—Índice.—Texto.—Índice de Autores de la Colección Austral.—Hoja en bl.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁹⁴.—Tomás de Iriarte. || Fábulas || Prólogo de José M.^a Espinós || Editorial || Fama || Barcelona.

8.º 107 pp. + 2 hs., sin numerar.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Copyright by Editorial Fama. Barcelona, 1956. Impreso en España. Printed in Spain.—Prólogo.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

I^{194a}.—“Fábulas literarias”, en *Lecturas graduadas*. Libro tercero (Zaragoza, Editorial Luis Vives, 1957), pp. 43, 121 y 177.

I¹⁹⁵.—Fábulas || (*Dibujo*) || Comisaría de Extensión Cultural || Serie || 1 || Terataria || Cuadernos || Educación || Fundamental || E. C.

8.º 47 pp.

Port.—V. en bl.—Texto. (*Al fin:*) Se acabó de imprimir este cuaderno || de “Literatura” el día 22 de enero || de 1958, en los Talleres de Tipografía || Moderna de Valencia.

Las fábulas de Iriarte ocupan las pp. 15-28 y son las siguientes: “Los dos conejos”, “El pedernal y el eslabón”, “El oso, la mona y el cerdo”, “El burro flautista”, “La ardilla y el caballo”, “El topo y otros animales”, “La compra del asno”.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁹⁶.—El Libro || de las || Fábulas || Recopilación de las más famosas fábulas || de || Samaniego, La Fontaine, Iriarte, || Hartzbusch, etc. || Ilustraciones de Llaverías || (*Dibujo*) || Editorial Juventud || Barcelona.

4.º 75 pp. + 2 hs. sin numerar.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Ediciones. Depósito legal. Impreso en España. Atenas A. G. Escorial, 135. Barcelona.—Palabras de los editores.—Texto.—Índice.—Hoja en bl.

Primera edición, agosto de 1930. Segunda, septiembre de 1943. Tercera (la descrita), diciembre de 1958.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁹⁷.—Las mejores || fábulas || del mundo || (*Dibujo*) || Seleccionadas por || M.^a del Pilar Bueno || Revisión religiosa por el Rvdo. P. Ramón Castellort Sch. P. || (*Emblema editorial*) || Gassó Hnos. || Editores || Vía Layetana, 153, Barcelona.

4.º 424 pp., dibujos intercls.

Anteport.—Al v.º: Enciclopedias de Gassó.—Port.—Al v.º: Portada y dibujos de Costa Salanova. Propiedad. Editorial de Gassó Hnos. Primera edición Marzo 1959.—Prólogo.—Texto.—Índice.—(*Al fin:*) Se terminó de imprimir el || 18 de marzo de mil novecientos || cincuenta y nueve en la Imprenta || Socitra, Salvadors, 22, || Barcelona.

Las fábulas de Iriarte ocupan las pp. 200-262 (67 en total) y van precedidas de una breve nota biográfica.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁹⁸.—Selección || de || Fábulas || de || don Tomás de Iriarte || (*Anagrama*) || Dalmáu Carles, Pla, S. A. || Gerona. Madrid.

8.º 73 pp. + 2 hs. sin numerar.

Port.—Al v.º: Imprimatur. Gerona. Talleres Dalmáu Carles, Pla, S.A. Juan Maragall, 34.—Prólogo.—Texto.—Índice. (*Al fin:*) Depósito Legal, Gerona núm. 141. 1959.

Las Palmas, Museo Canario.

I^{198a}.—Fábulas || literarias || por || Tomas de Iriarte || Nueva edicion ilustrada y aumentada con || algunas fabulas postumas del autor || (*Dibujo*) || Hijos de Santiago Rodriguez || Imprenta :: Casa Editorial :: Libreria || Burgos.

15'5 x 10 cm.—111 pp., grabs.

Hoja en bl.—Port.—Al v.º: Nota editorial. Depósito legal: Bu.-21-1960.—Texto.—Índice.—Anuncio editorial.

Las Palmas, Museo Canario.

I^{198b}.—*Fábulas literarias*.—Madrid, Susaeta, 1969.

151 pp.

I^{198c}.—*Fábulas*.—Edición de Francisco Gordo Guarinos.—Barcelona, Editorial Vosgos, 1974.

18 cm. 160 pp.

I^{198d}.—“Fábulas literarias”, en *Poesía del siglo XVIII*. Edición de John H. R. Polt (Madrid, Castalia, 1975), pp. 222-227.

Contiene: 1. El burro flautista.—2. La ardilla y el caballo.—3. El té y la salvia.—4. El gato, el lagarto y el grillo.—5. Soneto: Levántome a las mil...

I¹⁹⁹.—Tomas de Iriarte || (*Línea horizontal*) || fábulas literarias || (*Línea horizontal*) || Edición preparada por || Sebastian de la Nuez || (*Anagrama editorial*) || Editora Nacional || San Agustín, 5.—Madrid - 14.

18 × 11 cm.—209 pp. + 1 h.

Hoja en bl.—Portadilla.—A la v.ª: Copyright. I.S.B.N. 1978. Depósito Legal. Impreso en J. Benita. González Arias, 14. Madrid-26. Biblioteca de la Literatura y el Pensamiento Hispánicos.—Port. orlada.—V. en bl.—Introducción: “Noticias biográficas y literarias sobre Iriarte”, pp. 9-61.—Pág. en bl.—Portadilla de las *Fábulas*.—V. en bl.—Advertencia del editor (1782).—Texto.—Índice de las *Fábulas* y de sus asuntos.—Pág. en bl.—Volúmenes publicados en la misma Colección.

I^{199a}.—*Fábulas*.—Segunda edición.—León, Edit. Everest, 1979 (Col. Estrella Polar).

19 cm. 96 pp.

SIN AÑO.

I²⁰⁰.—*Fábulas* || literarias, || por || D. Tomás de Iriarte. || Usus vetusto genere, sed rebus nobis. (*sic*) || Phaet. (*sic*) lib. V. proi. (*sic*) || (*Escudete del impresor*) || Isla de León. || (*Doble filete*) || Por D. Miguel Segovia, Impresor Real || de Marina.

8.º 2 hs. sin numerar incluida la port. + 141 pp. + VIII pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice de las fábulas y de sus asuntos.—*Fábulas* añadidas en esta edición.—Géneros de metro usados en estas fábulas.—Nota.—*Fábulas* añadidas (“El ricacho metido a arquitecto”, “El médico, el enfermo y la enfermedad” y “El canario y el grajo”).

Las Palmas, Museo Canario. Santa Cruz de Tenerife, Bibl. Municipal, 10-1-22.

I²⁰¹.—*Fábulas* || literarias || por || don Tomas de Yriarte. || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. lib. V. prol. || (*Escudete tipográfico*) || Imprenta de Carlos Lelong, || (Bélgica).

8.º 136 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: N.º 19.—Texto.

I²⁰².—*Fabulas*, || leyendas || y otras cosas || por || Dario Mistral || (*Grabadito*) || Librería de los niños || Hileras, 2.—Madrid || Editorial Salvatella || Santo Domingo, 5.— || Barcelona.

4.º 47 pp. + 2 de índice.

Las fábulas son de Samaniego, Iriarte, Campoamor, etc.

CAMARENA ORMEÑO, p. 231.

FÁBULAS
LITERARIAS,

POR

D. TOMÁS DE IRIARTE.

Usus vetusto genere, sed rebus nobis.
Phaet. lib. V. proi.



ISLA DE LEON.

POR D. MIGUEL SEGOVIA, IMPRESOR REAL
DE MARINA.

Núm. 1200

I²⁰³.—Tomás de Iriarte. Fábulas. Buenos Aires (s.a.), Talleres Gráficos y Editorial Molino.

4.º 111 pp., ilustraciones de Freixas.

I²⁰⁴.—Cuentos || y fábulas || por || L. Méndez de Cuenca, || Samaniego || e Iriarte || (*Ex libris editorial*) || Burgos || Hijos de Santiago Rodríguez || Imprenta: Casa Editorial: Librería.

4.º 64 pp.—Port. orlada a dos tintas. Grabs. en color.

CAMARERA ORMEÑO, p. 666.

I²⁰⁵.—Biblioteca para niños. || Fábulas de Iriarte || Edición ilustrada. || (*Marca del editor*). || Barcelona || Sopena, Editor. || Provenza, 93 a 97.

4.º 52 pp. + 1 hoja.

Port.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.

I²⁰⁶.—Biblioteca Selecta. || Fábulas de Iriarte. || (*Marca del editor*). || Barcelona || Ramón Sopena, Editor || Provenza, 93 a 97.

8.º 78 pp.

Port.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.

I²⁰⁷.—Fábulas || famosas || de todos || los || tiempos || Colección juvenil || Cadete || Editorial Mateu. Barcelona.

8.º 253 pp. + 9 sin numerar.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Selección de Ricardo Forester y Ruiz.—Portada e ilustraciones Fariñas. Propiedad Gráficas Diamante, Berlín, 18. Barcelona.—Prólogo.—Texto.—Índice.—Las fábulas de Iriarte ocupan las pp. 201-227.

Las Palmas, Museo Canario.

I²⁰⁸.—Fábulas || de || Esopo, Fedro, || Samaniego e Iriarte || Traducidas las de los dos primeros y coleccionadas las de los || segundos, para servir de lectura en las escuelas || por || Clemente Cortejón || Pbro., Catedrático Numerario de Retórica y Poética en el Instituto || provincial de Segunda Enseñanza de Barcelona || (*Escudo editorial*) || Editores || Imprenta Elzeviriana y Librería Camí, S. A. || Cesionaria única de las producciones de la antigua Editorial Paluzie || Barcelona.

8.º VIII + 330 pp.

Port.—Al v.º: Propiedad. Nota sobre las palabras incluidas en el Diccionario. Imprenta Elzeyiriana y Librería Camí, S. A. Barcelona.—Prólogo.—Texto.—Diccionario.—Índice alfabético.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I²⁰⁹.—Biblioteca "Imán" || Los animales hablan || por Samaniego, Iriarte, Esopo, || Campoamor, Hartzzenbusch, Bremon || (*Grabado en color*) || Es propiedad.

8.º 30 hs. sin numerar, grab. Editado por Maucci.

CAMARENA ORMEÑO, p. 529.

I²¹⁰.—Selección || de || fábulas || de || don Tomás de Iriarte || (*Escudo del impresor*) || Dalmau Carles, Pla, S. A. || Gerona. Madrid.

4.º 73 pp. + 2 hs. sin numerar + 1 dibujo fuera de texto, 25 dibujos intercls.

Port.—Al v.º: Censura eclesiástica. Gerona. Talleres Dalmau Carles, Pla, S.A. Juan Maragall, 34.—Nota biográfica.—Texto.—Índice.—Hoja en bl.

Las Palmas, Museo Canario.

I²¹¹.—Fabulas || literarias || por || don Tomás de Iriarte || (*Filete*) || Aprobadas oficialmente para texto de lectura || en las || Escuelas de Primera Enseñanza || Edición Calleja ilustrada con 67 grabados || Unica corregida por siete teólogos presididos || por un Ministro del Tribunal de la Rota, nombrados por el || Excmo. é Ilmo. Sr. Arzobispo Obispo de Madrid-Alcalá || con fecha 30 de septiembre de 1898 || (*Marca editorial*) || Madrid || Saturnino Calleja, Editor || Calle de Valencia, 28 || Méjico: Herrero hermanos, Sucesores.

8.º 123 pp. + 1 hoja sin numerar.

Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I²¹².—Fábulas literarias. Madrid, Huelves y Compañía.

8.º VIII + 104 pp., retrato.

I²¹³.—Selección de Fabulas || de || Samaniego e Iriarte || para parvulos || y primer grado || por || Antolín Herrero Porras || Consejero Nacional de Educación, || Director del Museo Pedagógico, || Inspector de Primera Enseñanza, etc. || (*Adorno*) || Editorial Magisterio Español || Calle de Quevedo, número 5.—Madrid.

4.º 124 pp., dibujos intercls.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Sello editorial. Imprenta de El Magisterio Español. 194. V. M. XI. 1.—Introducción.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I²¹⁴.—Serie escogida de autores españoles || III || (*Filete*) || Fábulas literarias || por || don Tomás de Iriarte || (*Emblema*) || Librería General de || Victoriano Suárez || 48, Preciados, 48 || Madrid.

8.º VIII + 104 pp. + 1 lámina (retrato de Iriarte).

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Est. Tip. Huelves y Compañía, Hilarión Eslava, 5. Madrid.—Advertencia del editor.—Texto.—Géneros de metro usados en estas fábulas.—Índice de las fábulas y sus asuntos.

Las Palmas, Museo Canario.

I²¹⁵.—Collection publiée sous la direction || de M. E. Mérimée || Professeur de langue et de littérature espagnoles à l'Université de Toulouse. || (*Filete*) || Choix de Fables || de || Samaniego et de Iriarte || avec notices biographiques et littéraires || Un parallele entre les deux auteurs || et des annotations || par || A. Rosies || Professeur d'espagnol au Lycée de Bordeaux || (*Marca editorial*) || Paris || Librairie Garnier frères || 6, rue des Saints-Pères, 6.

8.º IV + 180 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Advertencia. (*Al fin:*) E. Mérimée.—Texto.—Tabla de materias.—Las fábulas de Iriarte ocupan las pp. 107-177, precedidas de una nota biográfica.

Las Palmas, Museo Canario.

I²¹⁶.—Fábulas en verso. Editorial Tor, Buenos Aires.

8.º 32 pp., ilustraciones, 0,10 m. Argentina.

I²¹⁷.—Fabulas || de || Esopo — Fedro || Samaniego e Iriarte || Ilustraciones || de || Becquer || (*Anagrama editorial*) || Editorial Miguel A. Salvatella || Sto. Domingo, 5, Barcelona.

4.º 121 pp. + 1 hoja sin numerar. Dibujos intercalados.

Port.—V. en bl.—Nota.—Texto.—Índice.

Contiene las siguientes fábulas de Iriarte: "El oso, la mona y el cerdo", "El buey y la cigarra", "El topo y otros animales", "La rana y la gallina", "El pato y la serpiente", "El ricote erudito", "El pollo y los dos gallos", "El ricacho metido a arquitecto", "El pedernal y el eslabón", "El burro del accitero", "Los

dos tordos", "La criada y la escoba", "El guacamayo y el topo", "El burro flautista", "El galán y la dama", "Los dos conejos", "La avutarda", "El asno y su amo".

Las Palmas, Museo Canario.

I²¹⁸.—Esopo — Fedro || La Fontaine || Iriarte y Samaniego || Fábulas Completas || Traducción, noticias y notas || de Juan y José Bergua || Ediciones (*Anagrama editorial*) Ibéricas || Apartado 8.085.—Madrid.

16.º 640 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Propiedad. Imprenta Sáez. Buen Suceso, 14. Madrid.—Noticia sobre Esopo y sus Fábulas.—Texto.—Índice.—Las fábulas de Iriarte ocupan las pp. 433-487 precedidas de una breve nota sobre don Tomás.

Las Palmas, Museo Canario.

I²¹⁹.—Fabulas Literarias || por || Tomás de Iriarte || Nueva edición ilustrada y aumentada con || algunas fábulas póstumas del autor || (*Adorno*) || Hijos de Santiago Rodríguez || Imprenta: :Casa Editorial: :Librería || Burgos.

16.º 112 pp., dibujos.

Port.—Al v.º: Aprobación oficial. Nota editorial.—Texto.—Fábulas por don Miguel Agustín Príncipe (pp. 105-107).—Índice.

I²²⁰.—Las mejores || fabulas || (*Dibujo*) || de || Iriarte || 10 céntimos.

20 × 13 cm.—15 pp.

Port.—Al v.º: Nota biográfica de Tomás de Iriarte, firmada M.—Texto.—Biblioteca Teatro Mundial. Millá y Fiñol (editores). Calle de Barbará, 15; Barcelona. Anuncio Editorial. Félix Costa, Impresor; Asalto, 45. Barcelona.

Las Palmas, Museo Canario.

TRADUCCIONES

Portugués

I²²¹.—Fabulas literarias. Traduzidas do Castelhana, por Romão Francisco Antonio Creyo. Porto, Viuva Mallen, 1796.

8.º VI + 143 pp.

I²²².—Fábulas || literarias || de don Thomas || Yriarte, || Traduzidas do Castelhana || (*Filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaedr. Lib.

V. Prolog. || (*Filete*) || Valladolid || Na Oficina Viuva de Santander || e Filhos. Anno 1804 || (*Filete*) || Vende-se na Cidade do Porto na lo- || ja de Pedro Francisco Emery, a || os Arcos de S. Domingos.

8.º 2 hs. sin numerar + VII + 2 hs. sin numerar + 143 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Indice.—Dedicatoria del traductor (Ramão Francisco Antonio Creyo).—Advertencia del editor de la primera edición.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

I²³.—Fabulista da mocidade ou fabulas selectas d'Esopo, Lafontaine, Florian, Stassart, Lemonnier, Iriarte, Samaniego, etc. Traduzidas por Tristao da Cunha. Paris-Havre, 1854.

8.º alarg.

Londres, Brit. Mus., 12304, a. 1.

Gallego

“Os dous coellos” [Los dos conejos], en FRANCISCO MIRAS, *Compendio de Gramática Gallega-Castellana, con un vocabulario de nombres y verbos gallegos, y su correspondencia castellana, precedido de unos diálogos sobre diferentes materias. Un grandioso poema de cien octavas titulado “La Creación y la Redención”. Un extracto de fábulas de los mejores fabulistas así como algunas del autor* (Santiago, Establecimiento Tipográfico de Manuel Mirás, 1864), p. 104.

Alemán

I²⁴.—Don Tomas de Iriarte || (*Filete*) || Literarische Fabeln. || Zum ersten Male aus dem spanischen metrisch übersetzt || von || Julius Speier. || (*Bigote*) || Berlin. || Verlag vom Wilhelm Issleit (Gustav Schuhr). || 1884.

8.º XIV + 145 pp.

Anteport. orlada.—V. en bl.—Port. orlada.—Prólogo.—Nota biográfica de Iriarte.—Indice.—Géneros de metro.—Texto.—(*Al fin*): Druck v. Wilhelm Issleit (Gustav Schuhr). Berlin SW., Wilhelmstr. 124.

Cf. *Zeitschrift für Romanische Philologie*, Supl. IX, 1884, núm. 1586.

Las Palmas, Museo Canario.

Inglés

I²⁵.—Fables || on subjects || connected with literature. || Imitated from the spanish || of || don Tomas de Yriarte. || (*Doble filete*) || By || John Bel-

four, Esq. || (*Doble filete*) || Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. Lib. V. Prol. || (*Doble línea horizontal*) || London: || Printed by C. Whittingham, || Dean Street, || For W. J. and J. Richardson, Royal Exchange. || (*Bigote*) || 1804.

8.º 4 hs. sin numerar + 164 pp. + 1 h. sin numerar + 4 láms.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Contents.—Introductory remarks by Okey Belfour.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

I²⁶.—Literary Fables, imitated from the Spanish...by J. Belfour... To which are prefixed some remarks on the origins... of fables (by O. Belfour). A new edition, etc. London, 1806.

8.º

Londres, Brit. Mus., 12305. a a a. 28.

I²⁷.—Literary Fables. From the Spanish of Iriarte. Translated by Richard Andrews. London, 1835.

8.º

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121281, p. 108. Londres, Brit. Mus.

I²⁸.—Literary Fables, || from || the spanish of Yriarte. || By Robert Rockliff. || London: || Longmann, Brown, Green and Longmann; || Liverpool: Rockliff and Sons, || MDCCCLI.

8.º 220 pp.

Port.—Al v.º: Liverpool: Rockliff and Sons printers, Castle Street.—Preface.—Contents.—Texto.

Londres, Brit. Mus. 12305. b. 26.

I²⁹.—Literary Fables, || from || the spanish of Yriarte. || By || Robert Rockliff, || Author of || “Versicles from the portfolio of a sexagenarium”. || (*Filete*) || Third edition. || (*Filete*) || London: || Longmann, Green and Co. || Liverpool: Rockliff Brothers. || (*Filete*) || MDCCCLXVI.

8.º XVI + 215 pp. + 1 hoja.

Port.—Al v.º: Liverpool: Rockliff Brothers, Printers, Castle Street.—Preface.—Introductory Stanzas.—Contents.—Texto.—Anuncio editorial.

Londres, Brit. Mus., 12304. bb46.—Las Palmas, Museo Canario.

I²³⁰.—Literary fables, translated from the spanish by G.H. Devereux. Boston, 1855.

8.º

Londres, Brit. Mus., 11451.

I²³¹.—Literary Fables || by || don Tomas de Yriarte || translated by || G. C. B. || (*Adorno*) || (*Linea horizontal*) || Usus vetusto genere. sed rebus novis || (*Linea horizontal*) || With permission || Gerona.—Printed by Antonio Oliva || 1792 || London || Printed at the Chiswick Press || for private circulating only || 1891.

8.º XVII + 147 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Spanish editor's preface.—Translator's preface.—Indice.—Texto. (*Al fin:*) Chiswick Press: C. Whittingham and Co., Tooks Court, Chancery Lane.

Las Palmas, Museo Canario.

Italiano

I²³².—Poesie, Odi e Favole d'Yriarte. Tradotte da De Coureil. Lucca, F. Bonsignori, 1793.

8.º 2 vols. Contiene 21 fábulas de Iriarte.

TODA, *obr. cit.*, núm. 2419, p. 310.—PALAU, *Manual*, VII, núm. 121274, p. 108.

I²³³.—La favole letterarie d'Yriarte. Tradotte Da Filippo Irenico, con un supplemento. Firenze, Presso Guglielmo Platti, MDCCCXIV.

8.º 120 pp.

Filippo Irenico es el pseudónimo de Felipe Estanislao del Pace.

SOMMERVOGEL, *obr. cit.*, VI, p. 59.—TODA, *obr. cit.*, II, núm. 2420, p. 310.—PALAU, *Manual*, VII, núm. 121275, p. 108.

I²³⁴.—La favole letterarie. Tradotte dallo spagnuolo per l'Abate Antonio Bianchi. Brescia, per Nicolo Bettoni, MDCCCXXVIII.

16.º XXIV + 143 pp.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121277, p. 108.

I²³⁵.—Favole letterarie || del Signor || Tommaso de Yriarte || Tradotte dallo spagnuolo || in rime italiane || del Dottore Giuseppe Adorni || profes-

Favole Letterarie

DEL SIGNOR

TOMMASO DE YRIARTE

TRADOTTE DALLO SPAGNUOLO

IN RIME ITALIANE

Dal Dottore Giuseppe Adorni

PROFESSORE EMERITO DI POETICA

NELLA

DI CALE UNIVERSITÀ

DI PARMA

PARMA

—

Co' Tipi Bodouiani

1834

Núm. D-1235

sore emerito di poetica || nella || ducale Università || di Parma || Parma ||
(Adorno) || Co'tipi Bodoniani || 1834.

4.º XXIII + 324 + XXVI pp. + 1 h. sin numerar.

Anteport.—Al v.º: Fábulas literarias || de || don Tomás de Yriarte || (*Filete*) ||
Usus vetusto genere, sed rebus novis. || Phaed. lib. V. Prol. || (*Doble filete*) ||
Quarta edición. || (*Doble filete*) || En Madrid || (*Adorno*) || En la Imprenta
Real || 1792.—Port.—V. en bl.—Dedicatoria.—Prefazione.—Annotazioni.—Avviso
dell'Editore premesso alla prima edizione del 1792.—Texto bilingüe. Las XXVI
pp. finales contienen un escrito del traductor "Al Direttore della Biblioteca
Italiana", defendiéndose de las críticas hechas a varias de sus publicaciones.—
Índice.—Nota.—Correzione.—Apéndice.—Hoja en bl.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.—TODA, *obr. cit.*, II, núm. 2421, p. 130.

Adorni ya había publicado 24 fábulas de Iriarte traducidas en verso italiano.
Parma, 1809.

I²⁶.—Antologia dei Poeti Stranieri Spagnuoli. Perugia, Presso Francesco
Librati. Con Lic. dei Superiori, 1842.

8.º 79 pp.

Las fábulas de Iriarte, traducidas, se encuentran en la p. 61.

TODA, *obr. cit.*, I, núm. 274, p. 108.

I²⁷.—La favole di Tommaso Yriarte. Libera traduzione in versi italiani.
(*Adorno tipográfico*). Prato, Tipografía Guasti, 1850. (*Al fin*.) Pubblicate in
Luglio MDCCCL.

4.º 191 pp. + 1 h. sin numerar al fin.

Port.—V. en bl.—Pág. 3: Dedicatoria a Julia Carega, condesa de Bertolini, por
Casimiro Basi, autor de la versión.—Pág. 20: Advertencias en verso.—Pág. 23:
Celebra las bodas de Julia Bertolini con Andrés Carega.—Págs. 31-168: Tra-
ducción de las fábulas de Iriarte.—Págs. 169-176: Notas.—Pág. 177: Sobre las
palabras "noctámbulo" y "sonámbulo", carta del padre Alonso de San Luis a
don José Pellicer.—Pág. 189: Index.

TODA, *obr. cit.*, núm. 2422, p. 310.

Francés

I²⁸.—Fables || littéraires || d'Yriarte, || Poète espagnol: || traduites || en
vers français || par J. B. Lanos. || (*Bigote*) || A Paris. || Chez Desenne, Li-
brairie, Palais Egalité. || (*Bigote*) || An. IX.

16.º IX + 237 pp., numeradas desde la 11 a la 248.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Prefacio del autor de la traducción.—
 Texto español y francés.—Índice.—Erratas.

Las Palmas, Museo Canario.—París, Bibl. Nat., Yg-3709.—Londres, Brit. Mus., 637.a.27.

I²³⁹.—Fables littéraires de Thomas d'Yriarte, traduites par P. F. M. Lho-
 mandie. Paris, A. Bailleul, 1804.

16.º

Paris, Bibl. Nat., Yg.-3710.

Cf. M[ANUEL] J[OSÉ] Q[UINTANA], "Sobre un artículo de la *Década Filosófica*",
 en *Variedades de Ciencias, Literatura y Artes*, III (Madrid, 1804). Trata de la
 traducción anterior y al final compara el original y la traducción, hecha por
 Florián, de la fábula *El volatín y su maestro*.

I²⁴⁰.—Fables littéraires de Thomas d'Iriarte, traduites en français avec le
 texte espagnol a côté de la traduction, pour faciliter la lecture des deux
 langues, par M. Paris, Warée, 1805.

16.º

I²⁴¹.—Fables traduites en vers par L. Brunet. Paris, Le Doyen, 1838.

8.º

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121270, p. 108.

I²⁴².—Fables littéraires || par || don Thomas de Iriarte || Traduites de
 l'espagnol || en vers || par Charles Lemesle || précédées || d'une introduction
 || par || M. Emile Deschamps || Usus vetusto genere, sed rebus novis. ||
 Phaed. Lib. V. Prol. || Paris || H.-L. Deloye, éditeur, || 13. Place de la
 Bourse. || (*Filete*) || 1841.

8.º XVI + 197 pp. + 1 hoja.

Anteport.—Al v.º: Paris.—Typogr. Lacrampe et C.^{le}, rue Damiette, 2.—Dibu-
 jo.—Port.—V. en bl.—Introduction.—Texto.—Índice.—Relación de obras pu-
 blicadas por H.-L. Deloye, éditeur.

Las Palmas, Museo Canario.—Poitiers, Bibl. de la Ville, D-5017.

Pág. XI: "Florian a imité plusieurs de ces fables, mais en a détourné les pre-
 ceptes vers la morale, au lieu de les conserver leur application critique.... Depuis,
 et tout au commencement de ce siècle, elles ont été traduites en vers français et
 publiées presque incognito. M. Lanos s'est attaché a une fidelité scrupuleuse".
 En efecto, Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794) declara en el prólogo de
 sus *Fables* (edic. E. Géroze, Paris, Hachette, s.a., p. IV): "J'eu dois quelques-
 unes à Esope, à Bidpai, à Gay, aux fabulistes allemands beaucoup plus
 à un Espagnol nommé Iriarte, poète dont je fais grand cas, et qui m'a fourni

mes apologues les plus hereux". Tradujo Florián directamente la fábula 15 de su libro I, la 7 del II, las 3, 16 y 17 del III, y las 3, 6, 9 y 15 del IV. Igualmente son traducciones, aunque no las aplique a la literatura, la 18 del I, la 16 del II, la 22 del IV y la 5 del V. En la segunda parte, dividida en dos capítulos, del libro titulado *Molière, Florian et la littérature espagnole* (Paris, Hachette, 1909), pp. 179-252, se ocupa extensamente F. Vénizet de nuestro fabulista. Dichos capítulos, subtitulados "Iriarte et Florian (La fable littéraire)" tienen el siguiente contenido: "Iriarte et la fable littéraire. Les qualités d'Iriarte conteur, critique satirique. Jusqu'à quel point il a, sans qu'il s'en doute, des précurseurs: Phèdre, La Fontaine, Lessing".—"Florian imitateur d'Iriarte. En quoi il diffère de son modèle: son aménité, sa grace. Ce qu'on peut penser de l'invention dans la fable".

I²⁴³.—Traduction des Fables d'Iriarte, et poésies françaises au profit de l'oeuvre de Châtel (Jura); par Mlle. S. B. [Sophie Ballyat]: Lousle Saunier, Gautier, 1859.

8.º

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121272, p. 108.

I²⁴⁴.—Fables littéraires espagnoles... Traduction nouvelle en vers français par le Commandante Pellet....Suivic d'un souvenir biographique par le neveu du traducteur. (E. Pellet). Paris, 1860.

8.º

Londres, Brit. Mus., 12304.h.12 (4).

I²⁴⁵.—Choix de fables de Samaniego et de Iriarte. Avec notices biographiques et littéraires, un parallele entre les deux auteurs et des annotations par A. Rosies, professeur d'espagnol au Lycée de Bordeaux.

8.º 2 hs. + IV + 180 pp.

Paris, Garnier frères, 1907.

(Collection annotée d'auteurs classiques espagnols, publiée sous la direction de M. E. Mérimée).

Santa Cruz de Tenerife, Bibl. Municipal, fondo Armas.

I²⁴⁶.—Les grands fabulistes. Chefs-d'oeuvres de la fable. Paris, Nouvelle Bibliothèque Populaire à 10 cents. N.º 19. Henri Gautier, Directeur Gérant. 55, quai des Grands Augustins, 55.

8.º 32 pp. Pág. 30: "Les fabulistes espagnoles. Yriarte". Traducción en prosa de "L'araignée et le ver a soie", y "Les quatre infirmes".

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

Además de las versiones anteriormente registradas, téngase en cuenta que en la traducción francesa de las fábulas de Jérica (Livourne, 1870), se incluyen también varias de Iriarte, y que Juan María Maury insertó dos fábulas de nuestro autor en su *Espagne poétique*, II, pp. 272-274.

E. PARA CASOS TALES...

I.—Para casos tales || suelen tener los maestros oficiales. || Epístola || Crítico-Parenética || ó || Exhortacion Patética, || que escribió || don Eleuterio Geta || al autor || de las Fábulas Literarias, || en vista del Papel intitulado || El Asno Erudito. || (*Linea horizontal*) || Quidam inimici graves sunt inimici leves. Publ. Syr. || (*Linea horizontal*) || Con licencia: En Madrid: || (*Doble filete*) || En la Imprenta de Andres de Sotos. || Año de MDCCLXXXII.

4.º 56 pp.

Port.—V. en bl.—Texto de la Carta, fechada en Frómista, 12 de julio de 1782.—
Nota.—Carta de Metastasio en italiano: Viena, 25 aprile 1780.

Las Palmas, Museo Canario.

El autor solicitó licencia para la impresión de este opúsculo en el siguiente escrito: "M.P.S. Tomás de Iriarte, oficial traductor de la Primera Secretaría de Estado y del Despacho, y Archivero Central del Supremo Consejo de Guerra, con el debido respecto expone a V.A que ha compuesto en defensa propia un Papel con este título: *Para casos tales...* Y deseando dar a luz pública dicha obra, suplica rendidamente a V. S. se digne de concederle permiso para su impresión, merced que espera de la notoria benignidad de V.A. Madrid, a 15 de julio de 1782. Tomás de Iriarte".

La anterior demanda mereció la siguiente aprobación del famoso matemático don Benito Bails: "Merece proponerse por dechado en punto de escritos apologeticos. Si yo fuera inclinado a abonar o celebrar descuidos, daría a don Pablo Segarra por haber dado motivos con su papel del *Asno Erudito* el que desea publicar don Eleuterio Geta. Estoy seguro de que lecrán este último con singularísima satisfacción todos los hombres de gusto delicado y sólida instrucción en punto de letras humanas, todas las personas de buena crianza y todo buen español que mirando por la honra nacional guste de que se escarmiente a aquellos escritores que no reparan en atropellarla, aunque sea a costa de su propia estimación. Madrid, a 18 de julio de 1782. Benito Bails".

Publ. en *Revista de Bibliografía Nacional* (Madrid), V (1944), pp. 277-478.

F. LECCIONES INSTRUCTIVAS

I.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía. || Obra póstuma || de don Tomás de Yriarte, dirigida || a la enseñanza de los niños.

**PARA CASOS TALES
SUELEN TENER LOS MAESTROS OFICIALES.**

**EPÍSTOLA
CRÍTICO-PARENÉTICA
Ó**

**EXHORTACION PATÉTICA,
QUE ESCRIBIÓ**

D. ELEUTERIO GETA

AL AUTOR

**DE LAS FÁBULAS LITERARIAS,
En vista del Papel intitulado
EL ASNO ERUDITO.**

Quidam inimici graves sunt inimici leves. PUFF. SVR.

CON LICENCIA : EN MADRID:

**En la Imprenta de Andres de Sotos.
AÑO DE MDCCLXXXII.**

Núm. E. I

|| Tomo primero. || Historia Sagrada. || Con licencia. || Madrid en la Imprenta Real. || Año de 1794.

8.º 11 hs. sin numerar + 104 pp. + 2 láms.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Advertencia del editor, en la que se incluye por vía de nota un fragmento de la parte moral que dejó comenzada Iriarte.—Prólogo.—Port. de la Historia de España.—Texto.

Tomo segundo. || Historia Profana.

En lo restante, idéntica a la del tomo 1.

8.º 2 hs. sin numerar + 328 pp. + 2 láms.

Port.—V. en bl.—Texto.—Epílogo.

Tomo tercero. || Noticia Geográfica.

En lo restante, como en los dos tomos anteriores.

8.º 2 hs. + 119 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.—Pág. en bl.

Madrid, Bibl. Nac., U-7713-5.

I².—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía. || Obra póstuma || de D. Tomas de Yriarte. || Dirigida || á la enseñanza de los niños || Tomo primero. || Historia Sagrada. || (*Monograma del impresor*) || Con licencia. || Málaga, por Iglesias, y Martinez. || Año de 1800.

8.º XIX + 1 + 116 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Prólogo.—Texto.

Tomo segundo. || Historia profana.

8.º 2 + 382 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.

Tomo tercero. || Noticia geográfica.

8.º 2 + 131 pp.

La Laguna. Bibl. de la Sociedad Económica, 10/377.

I³.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía, || obra póstuma || de don Tomás de Yriarte, || dirigida || á la enseñanza de los niños.

|| Tomo primero. || Historia Sagrada. || (*Anagrama del editor*) || Con licencia. || Málaga, por Francisco Martínez de Aguilar. || Año de MDCCCVI.

8.º XIX + 116 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Pág. en bl.—Texto.

Tomo segundo. || Historia Profana.

En lo restante, idéntica a la del tomo I.

8.º 384 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.—Epílogo.

Tomo tercero. || Noticia Geográfica.

En lo restante, como en los dos tomos anteriores.

8.º 133 pp. + 1 hoja.

Port.—V. en bl.—Texto.—Anuncio editorial.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁴.—Lecciones Instructivas || sobre || la Historia y la Geografía || Obra póstuma || de Don Tomas de Yriarte, || dirigida || a la enseñanza de los niños. || Tomo Primero. || Historia Sagrada. || (*Bigote*) || En Cadiz: || En la Imprenta de Don Jose Niel, || calle de S. Francisco, año de 1812.

8.º XVI + 411 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del Editor.—Prólogo.—Texto.—Epílogo.—Parte Geográfica.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁵.—Lecciones instructivas || sobre la historia y la geografía. || Obra póstuma || de || don Tomás de Iriarte, || dirigida || á la enseñanza de los niños. || (*Bigote*). || Madrid MDCCCXIII. || Imprenta de don Leonardo Nuñez, || calle de los Remedios, núm. 20.

8.º 2 hs. sin numerar + XVI + 371 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Prólogo.—Texto.

I⁶.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía, || obra póstuma || de don Tomás de Yriarte. || Dirigida || a la enseñanza de los niños || Tomo Primero || Historia Sagrada || (*Anagrama del impresor*) || Cadiz 1818 || (*Bigote*) || En la Imprenta Gaditana de don Es- || teban Picardo, calle de la Carne.

8.º 122 pp.

Port.—Al v.º: Nota: Está corregida esta impresión según la ortografía nueva de la Real Academia de la Lengua, publicada en 1815.—Advertencia del editor.—Prólogo.—Texto.

Tomo segundo. || Historia profana.

En lo restante, igual al tomo I.

8.º 123-455 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.—Epílogo.

Tomo tercero. || Noticia geográfica.

En lo restante, igual a los dos tomos anteriores.

8.º 119 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁷.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía. || Obra póstuma || de don Tomas de Yriarte. || Dirigida || a la enseñanza de los niños. || Tomo primero. || Historia Sagrada. || (*Bigote*) || Sanlúcar de Barrameda. || (*Bigote*) || En la Imprenta de don Francisco de Sales || del Castillo. || Año de MDCCCXVIII.

16.º m.^{la} 575 pp. + 1 h. en bl.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor al tomo I.—Prólogo.—Texto.—Port. del tomo II.—V. en bl.—Pág. en bl.

Dos tomos en un vol. El primero termina en la p. 122. El segundo se extiende desde la 125 al final.

Méjico, Bibl. Nac., N-XIV-2-11.

I⁸.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía. || Obra póstuma || de don Tomas de Yriarte || dirigida || á la enseñanza de los niños. || Tomo primero. || Historia Sagrada || (*Marca del impresor*) || Cadiz 1822 ||

(Bigote) || En la Imp. Gaditana de don Esteban Picardo. || Se hallará de venta en la librería de Hortal y || Compañía, plazuela de S. Agustín, n.º 201.

8.º 122 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Prólogo.—Texto.

Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía. || Obra póstuma || de don Tomas de Yriarte || dirigida || á la enseñanza de los niños. || Tomo Segundo. || Historia Profana. || (*Marca del impresor*) || En la Imprenta Gaditana de don Esteban || Picardo.

8.º 123 + 455 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.

Tomo tercero. || Noticia Geográfica.

En lo restante, como en el tomo anterior.

8.º 119 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

I.º.—Lecciones instructivas || sobre || la Historia y la Geografía, || Obra póstuma || de D. Tomás de Iriarte, || dirigida || á la enseñanza de los niños. || Tomo primero. || Historia Sagrada || (*Anagrama*) || Sevilla: || Imprenta de Hidalgo y Compañía, || Año de 1829.

8.º XX + 106 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Prólogo.—Texto.

Tomo Segundo. Historia Profana.

8.º 107-446 pp.

Port. descrita.—V. en bl.—Texto.

Tomo tercero. Noticia Geográfica.

8.º 447-572 pp.

Port. descrita.—V. en bl.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁰.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía: || Obra póstuma || de don Tomás de Iriarte, || dirigida || á la enseñanza de los niños. || (*Adorno*) || Madrid.—1830. || Imprenta de los Hijos de doña Catalina Piñuela.

8.º XV + 347 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Prólogo.—Texto.

Madrid, Bibl. de la Facultad de Derecho, legado Camacho.—Las Palmas, Museo Canario.

I¹.—Lecciones Instructivas.—Imprenta de los hijos de doña Catalina Piñuela. 1833.

8.º XV + 347 pp.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121310, p. 109.

I².—Lecciones || instructivas sobre la historia y la geografía, || obra póstuma || de || don Tomas de Iriarte || dirigida || á la enseñanza de los niños. || Nueva edición || Añadida con los Sumarios de la Historia Eclesiástica || y de España, que compuso en verso el P. José || Francisco de Isla de la Compañía de Jesus, y con- || tinuada la de España hasta el presente, y con los || índices, de que carecían las anteriores. || Tomo primero. || Historia Sagrada. || Madrid: Año 1833. || Imprenta de Matton y Boix.

8.º 159 pp. + 2 hs.

Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.—Pág. en bl.

Tomo Segundo. || Historia Profana.

En lo demás, igual al tomo I.

8.º 364 pp. + 2 hs.

Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.

Tomo Tercero. || Noticia Geográfica.

En lo demás, como en los dos tomos anteriores.

8.º 104 pp. + 1 hoja.

Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹³.—Lecciones || instructivas sobre la historia y la geografía. || Obra póstuma || de || don Tomas de Iriarte || Dirigida a la enseñanza de los niños. || Nueva edicion || Añadida con los sumarios de la Historia Eclesiástica y de España, que || compuso en verso el P. José Francisco de Isla de la Compañía de || Jesus, y continuada la de España hasta el presente; y con los índices || de que carecían las anteriores. || Tomo Primero. || (*Doble filete*) || Historia Sagrada || (*Doble filete*) || Madrid: || Imprenta Boix, 1837.

8.º 131 pp. + 2 hs. sin numerar. (La p. 129 es, por error, 127.)

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.

Tomo Segundo. || Historia Profana.

En lo demás, como el tomo primero.

8.º 345 pp. + 2 hs. sin numerar para el índice.

Tomo Tercero. || Noticia Geográfica.

En lo demás, como los dos tomos anteriores.

8.º 100 pp. + 1 h. sin numerar para el índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁴.—Lecciones || instructivas || sobre la historia y la geografía. || Obra póstuma || de don Tomas de Iriarte || dirigida || a la enseñanza de los niños || Nueva edicion || Añadida con los sumarios de la Historia eclesiástica y de || España que compuso en verso el P. José Francisco de Isla, || de la Compañía de Jesus, y continuada la de España hasta || el presente, y con los índices de que carecían las anteriores. || Tomo primero || Historia Sagrada. || (*Bigote*) || Madrid: Año 1837 || por don Julian Viana, calle de la Cruz, || donde se hallará.

8.º VIII + 126 pp. + 1 h. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Prólogo.—Advertencia del editor.—Fragmento de la parte moral que dejó empezada don Tomás de Iriarte.—Texto (pp. 13-102).—Sumario de la Historia Eclesiástica que compuso en verso el P. José Francisco de Isla de la Compañía de Jesús (pp. 103-126).—Índice.

Tomo segundo. || Historia Profana.

En lo restante, como el tomo primero.

8.º 358 pp. + 2 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.

Tomo tercero. || Noticia Geográfica.

En lo restante, como en los dos tomos anteriores.

8.º 104 pp. + 3 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.—Anuncio editorial.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁵.—Lecciones instructivas sobre la historia y la geografía. Obra póstuma de don Tomas de Iriarte dirigida a la enseñanza de los niños. Nueva edición. Añadida con los sumarios de la Historia eclesiástica y de España, que compuso en verso el P. José Francisco de Isla de la Compañía de Jesus. Granada. Imprenta y Librería de Sanz, calle de la Monterería, núm. 7. 1837.

8.º 496 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Fragmento de la parte moral que dejó empezada don Tomás de Iriarte.—Texto.—Índice de las lecciones.

El sumario de la parte eclesiástica ocupa las pp. 85-106 y el de la Historia de España las pp. 139-155.

I¹⁶.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía. || Obra póstuma || de don Tomas de Iriarte, || dirigida || a la enseñanza de los niños. || (*Bigote*) || Historia Sagrada. || (*Doble línea horizontal*) || Última edición. || Contiene los reinados de Cárlos III, Cárlos IV, || Fernando VII y el de Isabel II hasta nuestros días. || Al final de la obra se encuentra un compendio de || Geografía, de cuyo mérito juzgarán los preceptores. || (*Doble línea horizontal*) || Cadiz: || Imprenta del Comercio, de don Tiburcio Campe. || (*Adorno*) || Julio, 1837.

8.º XVI + 1-34 + 1-272 + 1-72 pp.

Port. orlada.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.—Fe de erratas.

Las Palmas, Museo Canario, C. 348.

I¹⁷.—Lecciones || instructivas || sobre || la historia y la geografía || Obra póstuma || de don Tomas de Iriarte || Nueva edición || Añadida sobre la anterior en la Historia de España con || la tabla cronológica de sus reyes, anotada en la par- || te geográfica según el estado actual de las naciones, || aumentada con un compendio de Mitología, y adornada || con tres láminas y un mapa de España. || (*Adorno*) || Málaga, 1837 || (*Bigote*) || Por la viuda de Martinez de Aguilar. || Calle del Marques.

8.º 483 pp. + 1 h. sin numerar + 3 láms. + 1 mapa.

Anteport.—Al v.º: Lámina.—Port.—Al v.º: Las notas y adiciones hechas a esta obra son propiedad de la casa de la Viuda de Martínez de Aguilar.—Advertencia del editor.—Texto.—Compendio || de || Mitología || para uso de los niños || por J. M. A. || (*Adorno*) || Málaga, 1837. || (*Bigote*) || Por la viuda de Martínez de Aguilar || Calle del Marques. (Pp. 434-474).—Índice alfabético de la Mitología.—Índice.—Anuncio editorial.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁸.—Lecciones instructivas sobre la historia y la geografía. Sevilla, 1838.

8.º 3 vols.

Santa Cruz de Tenerife, Bibl. Municipal, 10-1-1.

I¹⁹.—Lecciones || instructivas sobre la historia y la geografía, || obra póstuma || de don Tomás de Iriarte || dirigida || a la enseñanza de los niños. || Nueva edicion. || En la que se han aumentado los sumarios de la historia eclesiástica y de || España que compuso en verso el P. Isla, añadiendo á los trabajos || de aquel célebre escritor, los hechos históricos hasta nuestros días; || y corrigiendo en la parte geográfica las mejoras, variaciones y nuevos || descubrimientos de esta importante ciencia; y los índices de que carecían las anteriores ediciones. || Tomo primero. || Historia Sagrada. || Madrid: || Imprenta de don Ignacio Boix, 1838.

16.º m.^{11a} 109 pp. + 1 h. en bl.

Port.—V. en bl.—Prólogo.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.

Tomo segundo. || Historia profana.

16.º m.^{11a} 274 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.—Pág. en bl.—Epílogo.—Índice.—Hoja en bl.

Tomo tercero. || Noticia geográfica.

16.º m.^{11a} 67 pp. y 1 en bl. + 1 hoja con la v.ª en bl.

Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.

Méjico, Bibl. Nac., N-VII-10-7.

I²⁰.—Lecciones instructivas sobre la historia y la geografía. Obra póstuma de don Tomás de Iriarte dirigida a la enseñanza de los niños. Nueva edicion. Añadida con los sumarios de la Historia Eclesiástica y de España, que compuso en verso el P. José Francisco de Isla de la Compañía de Jesús. (*Adorno*)

tipográfico). Granada. (*Bigote*). Imprenta y librería de Sanz, Calle de la Monterería, núm. 7. (*Adorno*). 1840.

8.º 504 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.

I²¹.—Lecciones instructivas || sobre la historia y la geografía, || obra póstuma || de don Tomas de Iriarte, || dirigida a la enseñanza de los niños. || Nueva edicion || Añadida con los sumarios de la Historia Eclesiástica, y || de España, que compuso en verso el P. José Francisco || de Isla de la Compañía de Jesus, continuada la de Es- || paña hasta el día, y con una tabla de las épocas || principales de la historia de España. || Tomo primero. || Historia Sagrada. || (*Monograma*). || Sevilla. || Imprenta de don José Hidalgo y Compañía. || 1843.

8.º 144 pp. + 1 hoja.

Tomo segundo. || Historia Profana.

En lo restante, como en el tomo primero.

8.º 391 pp.

Tomo tercero. || Noticia Geográfica.

En lo demás, como los anteriores.

8.º 107 pp.

Las Palmas, Museo Canario.

I²².—Lecciones instructivas. Granada, 1843.

Madrid, Bibl. Nac. 1-33343.

I²³.—Lecciones instructivas. Nueva edición, corregida y aumentada considerablemente, en la parte histórica y geográfica: la primera comprende los principales acontecimientos ocurridos en España, hasta fin de 1843, y la segunda unos elementos de geografía astronómica, física y política, describiéndose en esta última la población, rentas, deudas, ejército y marina de los Estados de Europa, Asia, Africa, América y Oceanía. Se han añadido además varias tablas cronológicas y un excelente mapa de España. Madrid, 1844. Imp. de Gomez Fuentenebro.

8.º

I²⁴.—Lecciones instructivas para los niños. Nueva edicion, en la que se han aumentado los sumarios de la historia eclesiástica y de España, que compuso en verso el P. Isla, añadiendo a los trabajos de aquel célebre escritor los hechos históricos hasta nuestros días, y corrigiendo en la parte geográfica las mejoras, variaciones y nuevos descubrimientos de esta importante ciencia, y los índices de que carecían las anteriores ediciones. Madrid, 1844, Imp. y Librería de Boix.

8.º 3 vols.

I²⁵.—Lecciones instructivas sobre la historia y la geografía. Obra póstuma de don Tomás de Iriarte. Nueva edición, corregida y aumentada considerablemente en la parte histórica, con los principales acontecimientos ocurridos en España, hasta el año de 1844. Reformada completamente en la parte geográfica y adornada con un excelente mapa de España y Portugal. Granada, 1844. Imp. de Sanz.

8.º

I²⁶.—Lecciones || instructivas || sobre la historia y la geografía. || Obra póstuma || de don Tomas de Iriarte || dirigida || á la enseñanza de los niños. || Nueva edición: || Añadida con los sumarios de la Historia Eclesiástica y de || España, que compuso en verso el P. José Francisco de || Isla de la Compañía de Jesus, y continuada la de España || hasta el presente; con los índices de que carecían las anteriores; || y nuevamente corregida || la Historia de España y la Geografía. || Tomo Iº || Historia Sagrada. || Cadiz. || Libreria de Severiano Moraleda, || denominada de Hortal y Compañía, || plazuela de S. Agustín, n. 201. || 1844.

8.º 1 h. + XVIII + 110 pp. + 1 h.

Tomo IIº || Historia Profana. || Cádiz. || Imprenta y Librería de Féros, || calle del General Riego n.º 58. || 1844.

8.º 346 pp. + 2 hs.

Tomo IIIº || Geografía.

En lo restante, como el tomo II.º

8.º 110 pp. + 1 h.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁷.—Lecciones || instructivas || sobre la historia y la geografía || Obra póstuma || de don Tomas de Iriarte || Continuada || en la Historia de España hasta fin de 1844 || por D. J. M. de A. || Nueva edicion. || Anotada en la parte geográfica segun el estado || actual de las naciones, aumentada con un Compendio de || Mitología que contiene lo mas necesario de la historia de los || dioses fabulosos. llevando grabados que los representan, y || adornada además con tres láminas y un mapa de España. || (*Dibujo*) || Málaga || (*Filete*) || Imprenta y Librería de Martinez de Aguilar. || Calle del Marques. || 1845.

8.º 344 pp. + 3 láms. + 1 mapa plegado + 38 dibujos intercls.

Anteport.—Al v.º: Propiedad.—Port.—Al v.º: Dibujo.—Fragmento de la parte moral que dejó empezada don Tomás de Iriarte.—Advertencia del editor.—Texto.—Port. del Compendio de Mitología para uso de los niños por J. M. de A.—Prólogo.—Texto.—Índice alfabético de la Mitología.—Mapa plegado.—Índice general.—Anuncios editoriales.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁸.—Lecciones || instructivas sobre la historia y la geografía || Obra póstuma || de || don Tomas de Iriarte || dirigida || a la enseñanza de los niños || Novena edicion || En la que se ha aumentado los sumarios de la historia eclesiástica y de España que compuso en verso el P. Isla, añadiendo a || los trabajos de aquel célebre escritor, los hechos históricos hasta el día, y corrigiendo en la parte geográfica las mejoras variaciones y nuevos descubrimientos de esta importante ciencia, los índices de que || carecían las anteriores ediciones y un mapa de España. || Tomo Primero || Historia Sagrada. || Madrid 1847. || Imprenta de don Ignacio Boix.

8.º 1 h. sin numerar + 112 pp.

Port.—V. en bl.—Prólogo.—Advertencia del editor.—Fragmento de la parte moral que dejó empezada don Tomás de Iriarte.—Texto.

Tomo Segundo. || Parte Histórica.

8.º 307 pp.—3 hs. sin numerar.

Tomo Tercero. || Parte Geográfica.

8.º 78 pp.

Los tres tomos encuadernados en un vol.

I⁹.—Lecciones || Instructivas || sobre la Historia y la Geografía, || obra póstuma || de Don Tomás de Iriarte. || Dirigida a la enseñanza de los niños.

|| Nueva edicion || Corregida y aumentada con los sumarios de la Historia || Eclesiástica y de España, escritos en verso por el P. || José Francisco de Isla, de la Compañía de Jesus, y con || la narracion de los sucesos históricos mas importantes || desde el reinado de Don Carlos III hasta || nuestros dias. || Tomo I. || Historia Sagrada. || Cádiz. || (Pleca) || Imprenta y librería de la Revista Médica, || á cargo de D. Juan B. de Gaona, || plaza de la Constitucion número 11. || 1848.

15 x 10 cm.—Una hoja sin numerar + XVIII + 105 pp. + 1 h. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Advertencia del Editor.—Fragmento de la Parte Moral que dejó compuesta don Tomás de Iriarte.—Texto.—Índice.

Tomo II. Historia Profana.

15 x 10 cm.—352 pp. incluida la port. + 2 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.

Tomo III. Geografía.

15 x 10 cm.—104 pp. incluida la portada.

Port.—V. en bl.—Texto.

Las Palmas, Bibl. Camacho y Pérez Galdós.

I³⁰.—Lecciones || instructivas sobre la historia y la geografía. || Obra póstuma || de || don Tomás de Iriarte || dirigida || á la enseñanza de los niños. || Nueva edicion || en la que se ha aumentado los sumarios de la Historia Ecle || siástica y de España que compuso en verso el P. Isla, añadiendo a || los trabajos de aquel célebre escritor los hechos históricos hasta el día y || corrigiendo en la parte geográfica las mejoras, variaciones y nue- || vos descubrimientos de esta importante ciencia, los índices de que || carecían las anteriores ediciones y un mapa de España. || Tomo primero. || Historia Sa- grada. || Madrid, 1848. || Imprenta de don Ignacio Boix.

8.º 494 pp., con un grab. al comienzo y un mapa pleg. al fin. Tres partes en un volumen.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Fragmento de la parte moral que dejó empezada don Tomás de Iriarte.—Pág. en bl.—Texto.—Índice.

Santa Cruz de La Palma, Bibl. Cervantes.

I³¹.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía, || obra póstuma || de don Tomas de Iriarte. || Novísima edicion || corregida y aumentada considerablemente en la parte histórica || y geográfica: la primera comprende todos los principales || acontecimientos ocurridos en Es-

paña hasta fin de 1847; y la || segunda unos elementos de geografía astronómica, física y || política, describiéndose en esta última la población, rentas, || deudas, ejército y marina de los Estados de Europa, Asia, || Africa, América y Oceanía, según los datos más modernos: se han añadido además varias tablas cronológicas y un excelente || mapa de España. || Por don Alejandro Gomez Ranera. || Esta edición ha sido aprobada y señalada de texto para todas las || escuelas de instrucción primaria del Reino por el Consejo de || Instrucción pública, en Real Orden de 30 de junio de 1848. || (*Bigote*) || Madrid: 1848. || Librería del Señor don Angel Calleja. || Lima: Casa de los Señores Calleja, Ojeda y Compañía.

8.º XVI + 560 pp. + 1 mapa pleg.

Port.—Al v.º: Propiedad. Imprenta de don Alejandro Gomez Fuentenebro.—Advertencia del editor.—Prólogo del autor.—Índice.—Fragmento de la parte moral que dejó empezada don Tomás de Iriarte.—Texto.—Tabla cronológica de los reyes de España.—Elementos de Geografía.

Las Palmas, Museo Canario.

I².—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía, || obra póstuma || de don Tomás de Iriarte. || Nueva edición || corregida y aumentada considerablemente en la parte histórica, || con los principales acontecimientos ocurridos en España hasta || el año de de (*sic*) 1849, || y reformada completamente la parte || geográfica y adornada con un excelente mapa de España y || Portugal. || (*Viñeta*) || Granada: || Imprenta y Librería de don Manuel Sanz. || Calle de la Monterería. núm. 3 || 1849.

8.º VII + 404 pp., con un mapa plegado al fin.

Madrid, Bibl. Nac., 1-33343.

I³.—Lecciones || instructivas || sobre la historia y la geografía, || Obra póstuma || de don Tomas de Iriarte. || Continuada || en la *Historia de España* hasta 1849 || por D. J. M. de A. || Octava edición. || Reformada || con una geografía nuevamente escrita; aumentada || con un compendio de Mitología, que contiene lo más necesario || de la historia de los dioses fabulosos; y adornada con gran || número de grabados y un mapa de España. || (*Dibujo*) || Málaga. || (*Filete*) || Imprenta y Librería de Martínez de Aguilar. || Calle del Marques. || 1849.

8.º 352 pp. + 1 mapa, 60 dibujos intercls.

Anteport.—Al v.º: Dibujo.—Port.—Al v.º: Propiedad.—Advertencia del editor.—Fragmento de la parte moral que dejó empezada don Tomás de Iriarte.—

Prólogo.—Texto.—Mapa.—Port. del "Compendio de Mitología para uso de los niños" por J. M. de A.—Prólogo.—Texto.—Índice alfabético de la Mitología.—Índice general.

Las Palmas, Museo Canario.

I³⁴.—Lecciones instructivas. Novena edición, muy aumentada. Madrid, 1849. Imp. y Lib. de J. Boix.

8.º

I³⁵.—Lecciones instructivas. Décima edición, en la que se han aumentado los sumarios de la Historia eclesiástica y de España, que compuso en verso el P. Isla, añadiendo a los trabajos de aquel célebre escritor, los hechos históricos hasta el día, y corrigiendo en la parte geográfica las mejoras, variaciones y nuevos descubrimientos de esta importante ciencia, los índices de que carecían las anteriores ediciones y un mapa de España. Madrid, 1850. Imp. de Boix.

8.º

I³⁶.—Lecciones || instructivas || sobre || la historia y la geografía || Obra póstuma || de || don Tomas de Iriarte. || Dirigida || a la enseñanza de los niños. || Nueva edicion. || En la que se ha aumentado los sumarios de la historia eclesiástica y de || España que compuso en verso el P. Isla, añadiendo a los trabajos de || aquel celebre escritor, los hechos históricos hasta el día; y corrigiendo || en la parte geográfica las mejoras, variaciones y nuevos descubrimientos || de esta importante ciencia; los índices de que carecían las anteriores || ediciones, y un mapa de España. || Paris || Librería de don Ignacio Boix y C.^a, editores, || Calle de Pelletier, 18. || 1852.

8.º 1 h. sin numerar + 355 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Fragmento de la parte moral que dejó empezada don Tomás de Iriarte.—Prólogo.—Texto.—Índice.—Pág. en bl.

Las Palmas, Museo Canario.

I³⁷.—Lecciones Instructivas || sobre la Historia y la Geografía, || Obra póstuma || de D. Tomas de Iriarte, || dirigida (sic) a la enseñanza de los niños. || Nueva edicion || Añadida con los Sumarios de la Historia Eclesiástica, y de || España, que compuso en verso el P. José Francisco de Isla || de la Compañía de Jesus, continuada la de España hasta || el dia, y con una tabla de las épocas principales || de la historia de España. || Tomo

Primero. || Historia Sagrada. || (*Dibujo*) || Sevilla: || (*Bigote*) || Imprenta de D. Eduardo Hidalgo y Compañía. || 1853.

14'5 × 10 cm.—118 pp. + 1 h. sin numerar.

Hoja en bl.—Port.—V. en bl.—Advertencia del Editor.—Fragmento de la Parte Moral que dejó empezada D. Tomás de Iriarte.—Prólogo.—Texto.—Sumario de la Historia Eclesiástica que compuso en verso el Padre José Francisco de Isla, de la Compañía de Jesús, que ha parecido conveniente añadir a esta obra para más instrucción de la juventud, pp. 95-119.—Índice.

Tomo Segundo. Historia Profana.

Sevilla. 1855 (1853).

14'5 × 10 cm.—333 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.

Tomo Tercero. Noticia Geográfica.

14'5 × 10 cm.—85 pp. + 2 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.—Hoja en bl.

Las Palmas, Museo Canario.

I³⁸.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía, || obra póstuma || de don Tomás de Iriarte. || Novísima edición, || corregida y aumentada considerablemente en la parte histórica || y geográfica: la primera comprende todos los principales || acontecimientos en España hasta fin de 1852; y la || segunda unos elementos de geografía astronómica, física y || política, describiéndose en esta última la población, rentas, || deudas, ejército y marina de los Estados de Europa, Asia, || Africa, América y Oceanía. Según los datos mas modernos se || han añadido además varias tablas cronológicas y un excelente || mapa de España. || Por || don Alejandro Gómez Ranera. || Madrid y Santiago: || Librerías de don Angel Calleja. || Lima: || Casa de los Sres. Calleja, Ojeda y Compañía. || (*Filete*) || 1853.

8.º VIII + 581 pp. + 1 h. + 1 mapa pleg.

Port.—Al v.º: Madrid: Imprenta de don Alejandro Fuentenebro. 1853.—Advertencia del editor.—Prólogo del autor.—Texto.—Índice.

Madrid, Bibl. Nac., 1-93087. Las Palmas, Museo Canario.

I³⁹.—Lecciones || Instructivas sobre la Historia y Geografía || Obra Póstuma || de || D. Tomás de Yriarte || dirigida (*sic*) || á la enseñanza de los

LECCIONES

Instructivas sobre la Historia y Geografía
(OBRA PÓSTUMA)

DE
D. Tomás de Uriarte
 dirigida
 a la Enseñanza de los Niños.

Última Edición

*En la que se ha aumentado los sumarios de la historia de la
 santidad y de España que componen en verso el P. Ista, añadien-
 do á los trabajos de aquel celebre escritor, los hechos historia-
 cos hasta el día y corrigiendo en la parte geográfica las imperfec-
 ciones y nuevas descubrimientos de esta importante ciencia
 los mapas de que carecían las anteriores ediciones y un mapa de
 España.*

TOMO PRIMERO

HISTORIA SAGRADA

CADIZ

IMPRENTA Y LITOGRAFIA DE A LOPEZ

... 1853. ...

Niños. || Última Edición || En la que se ha aumentado los sumarios de la historia eclesiástica y de España que compuso en verso el P. Isla, añadiendo á los trabajos de aquel célebre escritor, los hechos históricos hasta el día y corrigiendo en la parte geográfica las mejoras, || variaciones y nuevos descubrimientos de esta importante ciencia, || los índices de que carecían las anteriores ediciones y un mapa de || España. || Tomo Primero || Historia Sagrada (*en recuadro*) || Cadiz || Imprenta y Litografía de A. Lopez || 1853.

8.º 439 pp. + 1 h. sin numerar + 1 lám. + 1 mapa plegado.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Fragmento de la Parte Moral que dejó empezada don Tomás de Iriarte.—Historia Sagrada (pp. 5-99).—Historia Profana (pp. 100-379).—Parte Geográfica (pp. 380-439).—Índice.—Mapa.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁹⁰.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía, || obra póstuma || de || don Tomás de Iriarte, || con las reformas expresadas en el prólogo, continuadas || hasta fin de 1855, y seguidas de unos rudimentos de || cronología y de geografía. || Por || don Mariano de Huerta, || Doctor en Jurisprudencia, y Catedrático de aquella asignatura en la Universidad Central. || Madrid y Santiago: || Librerías de don Angel Calleja, Editor. || Valparaíso y Lima: || Casa de los Señores Calleja y compañía. || 1856.

8.º XII + 476 pp. + 2 láms.

Port.—Advertencia del editor.—Prólogo del autor.—Prólogo (junio de 1856).—Texto.

Madrid, Facultad de Derecho, 42-3-23.—Bibl. Nac., 1-960. Las Palmas, Museo Canario.

I⁹¹.—Lecciones instructivas || sobre la historia y la geografía, || obra póstuma || de don Tomás de Iriarte. || Novena edicion || continuada en la historia de España hasta 1856, por D. J. M. de A. || (*Grabado*) || Reformada en la parte geográfica con un Geografía || nuevamente escrita, aumentada con un || Compendio de Mitología, || que contiene lo mas necesario de la historia de los dioses fabulosos, || y adornada con grabados y un mapa de España. || Málaga || Imprenta y Librería de Martínez de Aguilar || hoy del Avisador Malagueño, || calle del Marqués, n.º 10 y 12 || 1856.

8.º 433 pp. + 3 hs.

Port.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.

Madrid, Bibl. Nac., 1-55750.—Las Palmas, Museo Canario.

I⁴².—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía, || obra póstuma || de || don Tomás de Iriarte, || con las reformas expresadas en el prólogo, continuadas || hasta fin de 1855, y seguidas de unos rudimentos de || Cronología y de Geografía, || por || don Mariano de Huerta, || Doctor en Jurisprudencia, y Catedrático de aquella asignatu- || ra en la Universidad Central. || Obra adoptada de testo (*sic*) en las Escuelas de primera || enseñanza por la Direccion general de Instruccion || pública, segun decreto de 11 de agosto publicado || en 11 de setiembre de 1856. || (*Adorno*) || Madrid y Santiago: || Librerías de don Angel Calleja, editor. || (*Filete*) || Valparaíso y Lima: || Casa de los Señores Calleja y Compañía. || 1857.

8.º XII + 476 pp. + 2 láms. + 1 mapa pleg.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Propiedad. Madrid: Imprenta de don Cipriano López, Cava-baja, 19, bajo.—Advertencia del editor.—Prólogo del autor.—Prólogo, fechado en junio de 1856.—Texto.—Índice.—Guión para las láminas.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁴³.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía || obra póstuma || de don Tomás de Iriarte. || Cuarta edición || por don Alejandro Gómez Ranera, || corregida y aumentada con un tratado completo de moral y reli- || gion; lecciones de Historia Eclesiástica; la Historia de España || hasta 1853, etc., etc.; y adornada con nueve estampas históri- || cas y geográficas. || Obra señalada de texto. || Madrid: 1857. || Librerías de Hernando, Hurtado y Sánchez.

8.º VIII + 560 pp., grabs. intercalados + un mapa plegado al fin.

Port.—Al v.º: Madrid: Imprenta de don Alejandro Fuentenebro, calle de la Colegiata, núm. 6.—El editor.—Prólogo del autor.—Texto.—Índice.—Erratas.

Madrid, Bibl. Nac., 1-56123.

I⁴⁴.—Lecciones instructivas sobre la historia y la geografía. Obra póstuma del autor, dirigida a la enseñanza de los niños. Nueva edición, añadida con los sumarios de la Historia eclesiástica y de España, que compuso en verso el P. José Francisco de Isla, de la Compañía de Jesús, y continuada la de España hasta el presente, y con los índices de que carecían las anteriores. Madrid, 1857.

Tres tomos en un volumen.

8.º

I⁴⁵.—Lecciones instructivas sobre la historia y la geografía. Novena edición continuada en la Historia de España hasta 1856, por D. J. M. de A.—Málaga, 1857.

8.º 440 pp.

I⁴⁶.—Lecciones || instructivas || sobre la historia. || Obra póstuma || de || D. Tomás de Iriarte, || corregida (*sic*) y aumentada con las fábulas del mismo autor y con un compendio de la historia de la isla de Cuba || por || don Francisco J. de la Cruz || (*Adorno*) || Matanzas || (*Pleca*) || Imprenta y Papelería de La Aurora. || 1857.

8.º 419 pp.

Port.—Al v.º: Nota del editor.—Advertencia.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁴⁷.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía. || Obra póstuma || de || don Tomás de Iriarte, || con las Reformas expresadas en el prólogo, continuadas || hasta el fin de 1855, y seguidas de unos rudimentos de || cronología y de geografía || por || don Mariano de Huerta || Doctor en Jurisprudencia, y Catedrático de aquella asignatura || en la Universidad Central. || Obra adoptada de texto en las Escuelas de primera || enseñanza por la Dirección general de Instrucción Pública, según decreto de 11 de agosto publicado || en 11 de setiembre de 1856 || Madrid y Santiago: || Librerías de don Angel Calleja, editor. || Valparaíso y Lima: Casa de los Señores Calleja y Compañía. || 1858.

8.º 1 h. + XII + 476 pp. + 3 grab. intercalados en el texto + 1 mapa de España y Portugal al fin.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Propiedad. Madrid: Imprenta de don Cipriano López, Cava-baja, 19, bajo.—Advertencia del editor.—Prólogo del autor.—Texto.—Índice.

Londres, Brit. Mus., 9006.b.—Las Palmas, Museo Canario.

I⁴⁸.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía, || obra póstuma || de don Tomás de Iriarte. || Quinta edición || por don Alejandro Gómez Rancra; || corregida y aumentada con un tratado completo de Moral y Re- || ligión; lecciones de Historia Eclesiástica; la Historia de Es- || paña hasta marzo de 1860; y reformada la Geografía política || con arreglo a los datos mas modernos. || Obra señalada de texto, || y adornada con nueve es-

tampas históricas y geográficas. || Madrid: 1860. || Imprenta de don Alejandro Gomez Fuentenebro, || Colegiata, núm. 6.

8.º VIII + 598 pp.

Port.—Al v.º: nota.—El editor.—Prólogo del autor.—Texto.—Índice.

I^{48a}.—Lecciones instructivas || sobre la historia y la geografía, || obra póstuma || de D. Tomas de Iriarte. || Decima edicion, || continuada en la historia de España hasta 1860. || por D. J. M. de A. || Reformada en la parte geográfica con una Geografía || nuevamente escrita, aumentada con un || Compendio de Mitología, || que contiene lo mas necesario de la historia de los dioses fabulosos, || y adornada con grabados y un mapa de España. || (Dibujo) || Málaga. || (Pleca) || Imprenta y Librería de Martínez de Aguilar, || hoy del Avisador Malagueño, || calle del Marqués n.º 12. || 1860.

8.º 442 pp. + 3 hs. sin numerar + 50 pp. + 2 hs. sin numerar, grabs.

Port.—Al v.º: Propiedad.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.—Mitología.—Índice de la Mitología.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁴⁹.—Lecciones instructivas sobre la historia y la geografía. Habana, Gran-pera, 1860 y 1863.

8.º XII + 476 pp. + 2 láms. + 1 mapa.

I⁵⁰.—Lecciones || Instructivas || sobre || la Historia y Geografía || Obra póstuma || de || D. Tomas de Iriarte. || Dirigida || a la enseñanza de los niños. || Nueva Edicion || aumentada con los Sumarios de la historia eclesiástica || y de España del P. Isla, y con una relacion de los hechos históricos hasta el día; || enriquecida en la parte geográfica con las mejoras, variaciones || y nuevos descubrimientos de esta importante ciencia. || (Bigote) || Paris || Librería de Garnier Hermanos || Sucesores de D. Vicente Salvá, || Calle des Saints. Pères, N.º 6. || (Pleca) || 1861.

8.º VII + 424 pp.

Anteport.—Al v.º: Vannes, Imprenta de Gustavo de Lamarzelle.—Port.—V. en bl.—Prólogo.—Pág. en bl.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁵¹.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía, || obra póstuma || de don Tomás de Iriarte. || Quinta edicion. || Con la geografía

reformada y la historia conti- || nuada hasta el año 1862, e ilustrada con
láminas, || y unos elementos de moral, física, historia natu- || ral, sistema
métrico, y cronología, redactados || por los catedráticos Huerta, Verdejo,
Colmeiro || y Rementería. || Obra adoptada como texto en las Escuelas de
primera || enseñanza por la Direccion general de Instruccion || pública, según
decreto de 11 de agosto publicado || en 11 de setiembre de 1856. || Madrid :
|| Librerías de don Angel || Calleja, editor. || Lima : || Casa de los Sres. Ca-
lleja || y Compañía.

8.º XII + 716 pp., con una lámina y grab. intercalados.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Es propiedad del editor: Madrid, 1863.
Imprenta de don Cipriano López, Cava Baja, 19.—Advertencia del editor.—
Prólogo del autor.—Fragmento de la parte moral que dejó empezada don To-
más de Iriarte.—Texto.—Fe de erratas.

Madrid, Bibl. Nac., 1-5971.

I⁵².—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía, || obra
postuma || de don Tomas de Iriarte. || Sexta edición. || Por don Alejandro
Gomez Ranera, || aumentada en la parte histórica con los principales ||
sucesos ocurridos hasta fin de 1862 || y seguida || de un Bosquejo de algunos
fenómenos físicos y cuerpos naturales, || por don Sandalio de Pereda y Mar-
tinez, Doctor en Ciencias y Catedrático || del Instituto de primera clase de
San Isidro de esta Corte. || Obra señalada de texto. || (*Bigote*) || Madrid :
1864 || (*Adorno*) || Imprenta de don Alejandro Gomez Fuentenebro, || Co-
legiata, 6.

8.º 2 hs. sin numerar + 444 + 1-135 + 1-108 pp. + 2 hs. sin numerar, grab. intercalados.

Port.—Al v.º: Nota editorial.—El editor.—Fragmento de la parte moral que dejó empezada don Tomás de Iriarte.—Texto de la parte Histórica.—Texto de la parte Geográfica.—Índice.—Texto de *La naturaleza al alcance de los niños...* por don Sandalio de Pereda y Martínez.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario.—Madrid, Bibl. Nac., 3-7301.—Londres, Brit. Mus., 9007. a a a.

I⁵³.—Lecciones instructivas sobre la historia y la geografía. Obra póstuma de don Tomás de Iriarte: undécima edición. Continuada en la Historia de España hasta fin de 1863 por D. J. M. de A. Reformada en la parte geográfica con una Geografía nuevamente escrita, y adornada con grabados y un mapa de España. Málaga, 1864, Imp. y Librería de Martínez de Aguilar.

8.º IX + 412 pp.

I⁵⁴.—Lecciones instructivas sobre la historia y la geografía, obra póstuma de don Tomas de Iriarte. Duodécima edición. Continuada en la Historia de España hasta fin de 1867, por D. J. M. de A. Reformada en la parte geográfica con una Geografía nuevamente escrita, y adornada con grabados y un mapa de España. (*Adorno*). Málaga. Imprenta y librería de Martínez de Aguilar, hoy del Avisador Malagueño, calle del Marqués, núm. 10 y 12. 1868.

8.º 2 hs. + 410 pp. + 3 hs.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Propiedad.—Fragmento de la parte moral que dejó escrita don Tomás de Iriarte.—Prólogo.—Texto.—Índice.

Se insertan el "Sumario de la Historia Eclesiástica" y el "Sumario de la Historia de España", compuestos por el P. Isla.—Índice.

I⁵⁵.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía || Obra póstuma || de don Tomás de Iriarte || Séptima edición || por don Alejandro Gomez Ranera, || aumentada en la parte histórica con los principales || sucesos ocurridos hasta fin de 1862 || Y seguida || de un interesante trabajo intitulado: La Naturaleza al alcance de los niños; Bosquejo de algunos fenómenos físicos y cuerpos naturales, || por don Sandalio de Pereda y Martínez, Doctor en Ciencias y Catedrático || tico del Instituto de primera clase de S. Isidro de esta Corte. || Obra señalada de texto || (*Anagrama del impresor*) || Madrid: 1869 || (*Pleca*) || Imprenta de A. Gomez Fuentenebro, || Bordaadores, 10.

8.º 2 hs. sin numerar + 588 pp. + 1 mapa + 108 pp. + 2 hs. sin numerar.

Port.—Al v.º: Anuncio editorial.—El editor.—Texto.—Índice.—Texto de Bosquejo de algunos fenómenos físicos y cuerpos naturales.—Índice alfabético.

Las Palmas, Museo Canario.

I⁵⁶.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía, || obra póstuma || de don Tomas de Iriarte. || Decimotercia edición. || Continuada en la Historia de España, hasta 1867, por D. J. M. de A. || Aumentada en la misma parte histórica || con los principales sucesos ocurridos hasta || principios de 1875. || Seguida de una geografía universal nuevamente escrita y reformada, y de un Compendio de mitología que contiene lo más necesario de la historia de los dioses fabulosos. Adornada con grabds. y un mapa de España. Obra señalada de texto. || Málaga. || El Avisador Malagueño. || Imp. y Librería de A. Rubio, Sucesor de Martínez de Aguilar, || Calle del Marqués, núms. 10 y 12. || 1875.

LECCIONES INSTRUCTIVAS
 SOBRE
 LA HISTORIA Y LA GEOGRAFIA,

OBRA PÓSTUMA

DE D. TOMÁS DE IRIARTE.

NOVENA EDICION

POR D. ALEJANDRO GOMEZ RANERA,

AUMENTADA EN LA PARTE HISTÓRICA CON LOS PRINCIPALES SUCEOS
 OCURRIDOS HASTA 1878,

Y SEGUIDA

de un interesante trabajo intitulado: BOSQUEJO DE ALGUNOS FENÓ-
 MENOS FÍSICOS Y CUERPOS NATURALES POR D. SANDALIO DE PEREDA
 Y MARTINEZ, Doctor en Ciencias y Catedrático del Instituto de
 primera clase de S. Isidro de Madrid.

OBRA SEÑALADA DE TEXTO.



MADRID: 1878.

IMPRESA DE ALEJANDRO GOMEZ FUENTENEYRO,
 Bordaiores, 10.

Núm. F. 157

16.º 2 hs. sin numerar + 488 pp. + 4 hs. + 52 pp. + 2 hs. + 1 mapa. Grabs. intercalados.

Port.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.

Madrid, Bibl. Nac., 2-1933.

I⁵⁷.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía, || obra póstuma || de D. Tomás de Iriarte. || Novena edición || por D. Alejandro Gomez Ranera, || aumentada en la parte histórica con los principales sucesos || ocurridos hasta 1878, || y seguida || de un interesante trabajo intitulado: Bosquejo de algunos fenó- || menos físicos y cuerpos naturales por D. Sandalio de Pereda || y Martínez, Doctor en Ciencias y Catedrático del Instituto de || primera clase de S. Isidro de Madrid. || Obra señalada de texto. || (*Anagrama del impresor*) || Madrid: 1878. || Imprenta de Alejandro Gomez Fuentenebro, || Bordadores, 10.

8.º 2 hs. + 644 pp. + 1-107 pp. + 2 hs., con grabs. intercalados y un mapa plegado.

Port.—El editor (A.G.F.).—Texto.

Madrid, Bibl. Nac., 2-4779.

I⁵⁸.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía. || Obra póstuma || de || don Tomás de Iriarte. || Decimocuarta edición, || continuada en la parte histórica hasta el || presente año de 1884. || Seguida || de una Geografía Universal nuevamente escrita y reformada. || Adornada con grabados y un mapa de España. || Obra señalada de texto. || Málaga. || El Avissador Malagueño. || Imprenta de don Ambrosio Rubio || (Sucesor de Martínez de Aguilar) || Marqués 10 y 12 || 1884.

8.º 2 hs. sin numerar + 420 pp. + 1 mapa pleg.

Port.—Advertencia del editor.—Texto.—Índice.

Las Palmas, Museo Canario, fondo Maffiotte.

SIN AÑO

I⁵⁹.—Lecciones instructivas || sobre || la historia y la geografía. || obra póstuma || de don Tomás de Iriarte, dirigida || a la enseñanza de los niños. || Tomo primero. || Historia Sagrada. || (*Monograma del impresor*) || Málaga. || (*Bigote*) || En la Imprenta de Martínez, || Calle del Marqués.

8.º XIX + 116 pp.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Prólogo.—Pág. en bl.—Texto.

Tomo Segundo. || Historia Profana.

En lo demás, como en el anterior.

8.º 384 pp.

Tomo Tercero. || Noticia Geográfica.

En lo demás, como en los anteriores.

Port.—V. en bl.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

I^o.—Lecciones instructivas || sobre la historia y la geografía, || Obra póstuma || de don Tomás de Iriarte || dirigida a la enseñanza de los niños. || Nueva edición || Añadida con los Sumarios de la Historia Eclesiástica, y || de España, que compuso en verso el P. José Francisco de Isla de la Compañía de Jesús, y continuada la de || España hasta el presente: y con los índices, || de que carecían las anteriores. || Tomo primero. || Historia Sagrada. || (*Emblema*) || Málaga. || Por la Viuda de Martínez de Aguilar. || Calle del Marques.

8.º 139 pp. + 1 h. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Advertencia del editor.—Fragmento de la parte moral que dejó empezada don Tomás de Iriarte.—Texto.—Sumario de la Historia Eclesiástica que compuso en verso el P. José Francisco de Isla.—Índice.

Tomo Segundo. || Historia Profana.

En lo demás, como en el tomo primero.

8.º 360 pp. + 2 hs. sin numerar.

Tomo Tercero. || Noticia Geográfica.

En lo restante, como en los tomos anteriores.

8.º 104 pp. + 2 hs. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Texto.—Índice.—1 h. en bl.

Las Palmas, Museo Canario.

G. HISTORIA DE ESPAÑA

I.—Compendio de la Historia de España. Obra póstuma. Madrid, Imp. Real, 1749.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121137, p. 105.

I¹.—Compendio de la Historia de España. Reimpresa en Hamburgo, en la oficina de J. C. Brüggeman, 1809.

8.º XVI + 343 pp.

PALAU, *Manual*, VII, núm. 121137, p. 105.

I².—Compendio || de la || historia de España || por || don Tomas de Yriarte. || (*Bigote*) || (*Doble filete*) || Londres || en la librería de Tomás Boosey. || (*Doble filete*) || Hamburgo || en la librería de P. A. Nemnich. || 1815.

8.º 343 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.

I³.—Compendio || de la || Historia de España, || por || don Tomás de Yriarte; || cuidadosamente || Revisto y Corregido por || don Juan Blazquez. || (*Doble filete*) || Londres: || en la librería de Boosey e Hijos, || Broad Street, Royal Exchange. || (*Filete*) || 1822.

8.º II + 288 pp.

Port.—Introducción del editor.—Texto.—Epílogo.—Fe de erratas.—Impreso por E. Justins, 34, Brick Lane, Whitechapel.

Madrid, Bibl. Nac., 1-16379.—Londres, Brit. Mus., 1195.a.4.

I⁴.—Compendio || de la || Historia de España, || por || don Tomas de Yriarte; || cuidadosamente revisto y corregido por || don Juan Blazquez. || Tercera edicion. || Londres: || Se vende en Casa de los señores Boosey e Hijos; Dulan y || Ca.; Whittaker, Treacher, y Ca.; Simpkin y || Marshall; J. Souter; Trentel, Wurtz, || y Ca.,; V. Salva; y W. Joy. || Año de MDCCCXXIX.

8.º IV + 288 pp.

Port.—Al v.º: Impreso por W. Wilson, 57, Skinner Street, London.—Introducción.—Texto.—Epílogo.

Madrid, Bibl. Nac., 2-61100.—Brit. Mus., 9180.C.

Traducción.

I⁵.—Abrégé || de || l'Histoire d'Espagne, || de don Thomas d'Yriarte. || Traduit de l'espagnol par Ch. Brunet, || pour servir à l'éducation de la jeuneuse; || suivi d'une courte description géographique || de l'Espagne et du Portugal, par le même || auteur. || De l'imprimerie de Munier. || A Paris, || Chez Gérard, rue St. André-des Arcs, n.º 44. || 1803.

COMPENDIO
DE LA
HISTORIA DE ESPAÑA,

FOR
DON TOMAS DE YRIARTE;

CUIDADOSAMENTE

Revisó y Corregido por
DON JUAN BLAZQUEZ.

LONDRES:
EN LA LIBRERIA DE BOOSEY E HIJOS,
BROAD STREET, ROYAL EXCHANGE.

1822.

Núm. G. 13

8.º m.ª IV + 328 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Préface: "Quelque judicieux qu'ait été l'auteur de cette ouvrage, il rapporte cependant, d'après le témoignage des historiens qui l'ont précédé, certains faits merveilleux, dignes, en apparence, de peu de foi; on découvre aussi, dans le jugement qu'il porte sur les princes, l'esprit de sa nation, chez qui la religion a trop souvent porté l'empreinte de la superstition. J'ai cru ne devoir point altérer mon modèle..."—Texto. (La "Description géographique" abarca desde la p. 287 al final).

París, Sorbona, H.M.E. 23.

H. EL NUEVO ROBINSON.

I.—El Nuevo Robinson, || historia moral || reducida a diálogos || para instruccion y entretenimiento || de niños y jóvenes de ambos || sexos: || Escrita en alemán || por el Señor Campe. || Traducida al ingles, al italiano, y al frances, || y de éste al castellano con varias || correcciones || por don Tomas de Yriarte. || Segunda edicion || Tomo I. || Con las licencias necesarias. || En Madrid: En la Imprenta de Benito Cano. || Año de MDCCLXXXIX.

8.º XXIV + 269 pp. + 1 mapa pleg. + 6 grab. intercls.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Cita de Quintiliano, *Inst. Orat.*, Lib. I, cap. 1.—Prólogo del traductor.—Introducción.—Texto.

Tomo II.

Port. igual a la anterior.

8.º 368 pp. + 6 grab. intercls.

Port.—V. en bl.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

Cf. ULLRICH HERMANN, *Robinson und Robinsonader. Bibliographie, Geschichte, Kritik. Ein Beitrag zur vergleichenden Litteraturgeschichte, in besonderen zur Geschichte des Romans und zur Geschichte der Jugendlitteratur. Teil I. Bibliographie* (Weimar, 1898), pp. 72-73. (Litteranische Forschungen, herausgegeben von Dr. Josef Schick und Dr. M. Frh. v. Waldberg, VII Heft). El alemán Joachim Heinrich von Campe (1746-1818) publicó en 1779 su *Robinson der Jüngere*, imitado de Deföe, y rápidamente difundido.

I.—El Nuevo Robinson, || historia moral || reducida a diálogos || para instruccion y entretenimiento || de niños y jóvenes de ambos || sexos. || Escrita en alemán || por el señor Campe. || Traducida al ingles, al italiano, y al frances, || y de éste al castellano con varias || correcciones || por || don

Tomas de Yriarte. || Segunda edicion. || Tomo I. || Con las licencias necesarias || En Madrid: En la Imprenta de Benito Cano || Año de MDCCXCI.

8.º XXIV + 269 pp. + un mapa pleg. + 6 grab. intercalados, dibujados por R. Ximeno y grabados por M. Brandi.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Texto de Quintiliano con su traducción.—Prólogo del traductor.—Texto.

Tomo II.

Port. igual a la anterior.

8.º 368 pp. + 1 hoja + 6 grab. intercs. dibujados por J. Camarón y grabados por M. Brandi.

Las Palmas, Museo Canario.

I².—El Nuevo Robinson, || historia moral, || reducida á diálogos || para instrucción y entretenimiento || de niños y jóvenes de ambos || sexos: || escrita en alemán || por el señor Campe. || Traducida al ingles, al italiano y al frances, || y de este al castellano con varias || correcciones || por don Tomas de Yriarte. || Tercera edicion || Con las licencias necesarias || En Madrid: En la Imprenta Real. || Año de 1795.

8.º 2 tomos.

P.—El Nuevo Robinson, || historia moral, || reducida á diálogos || para instruccion y entretenimiento || de niños y jóvenes de ambos || sexos: || escrita en aleman || por el señor Campe; || Traducida al ingles, al italiano, y al frances, || y de este al castellano con varias correcciones. || Por don Tomas de Yriarte. || Con las licencias necesarias. || En Madrid: En la Imprenta Real. || Por don Pedro Pereyra, Impresor de Cámara de S. M. || MDCCXCVIII.

8.º 2 tomos.

I⁴.—El Nuevo Robinson, || historia moral, || reducida a diálogos || Para instruccion y entretenimiento de || Niños y Jóvenes de ambos sexós: || Escrita en aleman || por el Señor Campe; || Traducida al Ingles, al Italiano, al Fran- || cés, y de este al Castellano con varias || correcciones. || Por D. Tomas de Yriarte. || Quarta edicion. || Tomo I. || Con licencia: Barcelona: || por la Compañía de Jordi, Roca, y Gaspar. || Año MDCCC.

Tomo II.

8.º, XXIV + 269 pp. + 6 láms.

8.º 368 pp. + 6 láms. + 1 mapa pleg.

Las doce láminas en cobre por Cameron.

Londres, Brit. Mus., 12808 f.

EL NUEVO ROBINSON,

HISTORIA MORAL,

REDUCIDA A DIÁLOGOS

Para instruccion y entretenimiento de
Niños y Jóvenes de ambos sexos;

ESCRITA EN ALEMAN

POR EL SEÑOR CAMPE;

Traducida al Ingles, al Italiano, y al Fran-
ces, y de éste al Castellano con varias
correcciones.

POR D. TOMAS DE YRIARTE.

QUARTA EDICION.

TOMO I.

CON LICENCIA: BARCELONA:

POR LA COMPAÑÍA DE JORDI, ROCA, Y GASPAR.

AÑO M DCCC.

Núm. H-14

I^o.—El Nuevo Robinson. Madrid, ¿1804?

Las licencias para una edición de ese año en G. PALENCIA, *La Censura*, II, pp. 299-300, núm. 542.

Cf. MONTESINOS, *Introducción a una historia de la novela en España, en el siglo XIX* (Valencia, 1955), p. 208.

I^o.—El Nuevo Robinson, || historia moral, || reducida a diálogos || Para instruccion y entretenimiento || de niños y jóvenes de ambos || sexos: || Escrita en aleman || por el Señor Campe; || Traducida al ingles, al italiano, y al frances, || y de éste al castellano con varias || correcciones || por don Tomas de Yriarte. || Quarta edicion. || Tomo I. || Madrid en la Imprenta Real, || Año de 1804.

8.º XXIV + 269 pp. + 6 láms. intercls.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Cita de Quintil. *Instit. Orator.*, Lib. I, cap. I.—Prólogo del traductor.—Texto.

I7.—El Nuevo Robinson, || Historia Moral, || Reducida a Diálogos || Para instruccion y entretenimiento || de Niños y jóvenes de ambos || sexos: || Escrita en Aleman || por el Señor Campe; || Traducida al Ingles, al Italiano, y al Frances, || y de éste al Castellano con varias || correcciones || por D. Tomas de Yriarte. || Tercera edicion. || Tomo I. || Madrid en la Imprenta Real. || Reimpresa en Hamburgo á expensas de || Fr. Perthes, || en cuya libreria se hallará. || 1808.

8.º 2 hs. sin numerar + 220 pp. + 303 pp. + 1 h. sin numerar.

Port.—V. en bl.—Prólogo del editor.—Texto del tomo primero.—Port. del tomo II.—V. en bl.—Texto.—Erratas.

Las Palmas, Museo Canario.

ULLRICH HERMANN, *obr. cit.*, p. 73.

I9.— El Nuevo Robinson, || historia moral, || reducida a diálogos || Para instruccion y entretenimiento de niños || y jóvenes de ambos sexos. || Escrita en aleman || por el Señor Campe; || traducida al ingles, al italiano y al frances, y || de este al castellano con varias correcciones || por don Tomas de Iriarte. || Quinta edicion. || Tomo I. || Madrid: || Imprenta que fué de Fuentenebro. || 1817.

8.º XXIV + 269 pp. + 6 láms.

Anteport.—V. en bl.—Port.—A la v.ª: lema de Quintiliano, *Inst. Orat.*, lib. I, cap. I.—Prólogo del traductor.—Texto.—Pág. en bl.

Tomo II.

Igual port.

8.º 368 pp. + 6 láms. y un mapa pleg.

Port.—V. en bl.—Texto.

Madrid, Bihl. Nac., 2-3417-18.

I¹⁰.—El Nuevo Robinson, || Historia Moral, || reducida á diálogos || Para instruccion y entretenimiento de niños || y jóvenes de ambos sexos: || escrita

EL NUEVO ROBINSON,**HISTORIA MORAL,****REDUCIDA Á DIÁLOGOS****Para instruccion y entretenimiento de niños
y jóvenes de ambos sexos:****ESCRITA EN ALEMAN****POR EL SEÑOR CAMPE;****Traducido al ingles, al italiano, y al
frances, y de este al castellano con
varias correcciones.****POR D. TOMAS DE YRIARTE.****QUINTA EDICION.****TOMO I.****BARCELONA:****EN LA IMPRENTA DE VALERO SIERRA Y MARTÍ,
PLAZA DE SAN JAIME AÑO 1821.**

Núm. H-110

en aleman || por el señor Campe; || traducido (*sic*) al inglés, al italiano, y al ||
frances, y de este al castellano con || varias correcciones. || Por D. Tomas
de Yriarte. || Quinta edicion. || Tomo I. || Barcelona: || en la imprenta de
Valero Sierra y Martí, || plaza de San Jaime Año 1821.

8.º XVI + 269 pp. 1 h. sin numerar + 6 láms.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Cita de Quintiliano, *Instit. Orator.*, Lib. I,
cap. I.—Prólogo del traductor.—Texto.**Tomo II.**

Port. igual a la descrita.

8.º 368 + 5 láms. + 1 mapa plegado.

Port.—V. en bl.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹.—El Nuevo || Robinson, || historia moral, || reducida a dialogos para || instruccion y entretenimiento de || niños y jóvenes de ambos sexos: || escrita en aleman || por el señor Campe; || traducida al castellano con varias || correcciones || por don Tomas de Iriarte. || Tomo I. || Zaragoza: || en la imprenta de Heras. || 1823.

16.º XXXVI + 252 pp. + 7 grab. intercls.

Port.—Al v.º: Parva docemus...; sed est sua etiam | studiis infantia. | Quintil. *Instit. Orator.* lib. I. cap. I. | Poco es lo que enseñamos; pero tam- | bien los estudios tienen su infancia.—Prólogo del traductor.—Introducción.—Texto.

Tomo II.

Igual port.

16.º 362 pp. incluida la portada + 9 grab. intercls.

Port.—V. en bl.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

I².—El Nuevo || Robinson, || historia moral, || reducida a dialogos || para instruccion y entretenimiento de niños y || jóvenes de ambos sexos. || Por el señor Campe; || Traducida al castellano con varias correcciones || por don Tomas de Yriarte. || Tomo Primero. || Paris, || Librería de Cormon y Blanc. || 1825.

8.º 204 pp.

Anteport.—Al v.º: Se venden en las librerías de Cormon y Blanc; en Lyon, calle Sala, n.º 30. Paris, calle Montmartre, n.º 167.—Port.—Al v.º: Parva docemus...; sed est sua etiam studiis | infantia. | Quintil. *Instit. Orator*, Lib. I, cap. I. | Poco es lo que enseñamos; pero también los | estudios tienen su infancia.—Prólogo del traductor.—Texto. (*Al fin:*) Lyon, Imprenta de J. M. Boursy.

Tomo Segundo.

8.º 153 pp.

Igual al tomo primero.

Tomo Tercero.

8.º 159 pp.

Igual a los dos tomos anteriores.

Paris, Bibl. Nat. Y²-11313-11315.—Las Palmas, Museo Canario.—ULLRICH, *obr. cit.*, p. 73.

I³.—El Nuevo Robinson. || Historia moral || reducida a dialogos para instruccion y || entretenimiento de niños y jóvenes de || ambos sexos. || Escrita en aleman || por el señor Campe; || Traducida al ingles, al italiano

y al frances, y de || este al castellano con varias correcciones || por || don Tomas de Iriarte || Nueva edicion || (*Bigote*) || Madrid || En la imprenta de Verges, calle de la Greda, || 1829.

8.º 480 pp. + 12 grab. intercals. + 1 mapa pleg.

Anteport.—V. en bl.—Grabado.—Port.—Al v.º: Cita de Quintil., *Instit. Orator.* Lib. I, cap. I.—Prólogo de los editores.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.—Londres, Brit. Mus., 12546.66.20.

I¹⁴.—El || Nuevo Robinson. || Historia moral || reducida a dialogos para instruccion y entreteni- || miento de niños y juvenes de ambos sexos. || Por el señor Campe: || Traducida al castellano con varias correcciones || Por don Tomas de Iriarte. || Nueva edicion, || Publicada por Don Vicente Salvá || Tomo Primero || (*Monograma*) || Paris, || Librería Hispano-Americana, || Calle de Richelieu, N.º 60. || (*Filete*) || 1832.

16.º 269 pp. + 1 h. sin numerar.

Anteport.—Al v.º: Troyers, Imprenta de Cardon, 1832.—Grabado.—Port.—Al v.º: Cita de Quintil. *Instit. Orator.* Lib. I, cap. 1.—Prólogo del traductor.—Copia del texto del inca Garcilaso de la Vega.—Texto.—Erratas.

Tomo II.

Port. igual a la descrita.

16.º 268 pp. + 1 mapa pleg.

Anteport.—Al v.º: Troyers, Imprenta de Cardon, 1832.—Port.—Al v.º: Cita de Quintil.—Texto.—Mapa pleg.

Paris, Bibl. Nat., Y²-11316-11317.—Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁵.—El Nuevo Robinson || historia moral, || reducida a diálogos para instruc- || cion y entretenimiento de niños || y juvenes de ambos sexos. || Escrito en aleman || por el señor Campe, || traducida al castellano con varias correcciones, || por || don Tomas de Yriarte. || Septima edicion || Tomo I. || (*Bigote*) || Barcelona y Enero 1833 || por don Juan Francisco Piferrer, Impresor || de S. M., Plaza del Angel.

8.º 12 hs. sin numerar + 270 pp. + 7 grab. intercals.

Port.—Al v.º: Lema de Quintiliano.—Prólogo del traductor.—Introducción.—Texto.

Tomo II.

Port. igual a la descrita.

8.º 370 pp. + 9 grab. intercals. + 1 mapa pleg.

Port.—V. en bl.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

I¹⁶.—Continuación a la historia moral del Nuevo Robinson, reducida a diálogos para instrucción y entretenimiento de niños y jóvenes de ambos sexos; escrita en alemán por el Sr. Campe, y traducida del francés al castellano por don Tomas de Iriarte; nueva edición. Madrid, 1835, Imp. de los herederos de F. Davila.

8.º 6 láms.

I¹⁷.—El Nuevo Robinson, historia moral reducida a diálogos... Barcelona, Imprenta de Antonio Sierra. 1841.

Tomo I.

8.º 267 pp. + 7 láms. + 1 mapa pleg.

Tomo II.

8.º 268 pp. + 5 láms.

PALAU, *Manual*, III, núm. 41190, p. 80.

I¹⁸.—El Nuevo Robinson. Historia moral reducida a diálogos para instrucción y entretenimiento de los niños y jóvenes de ambos sexos. La escribió en alemán el Sr. Campe: traducida del francés por don Tomás de Iriarte. Madrid, 1843, Imp. de la calle de las Fuentes.

16.º 2 tomos. ("La Variedad", toms. VIII y IX).

I¹⁹.—El Nuevo Robinson, por el Sr. Campe. Traducida al castellano con varias correcciones, por don Tomás de Iriarte. Paris, 1843. Imp. de Fournier.

16.º 12 grab.

I²⁰.—El Nuevo Robinson. Nueva edición. Méjico, Galván, 1844.

16.º 371 pp. y láms.

Paris, Bibl. Nat., Y² - 11318.

I²¹.—El Nuevo Robinson, || Historia moral || reducida a diálogos para instrucción y || entretenimiento de niños y jóvenes || de ambos sexos. || Por el señor Campe || traducida al castellano con varias correcciones || por don Tomas de Yriarte, || Nueva edición || (*Doble filete*) || Tomo primero || (*Doble filete*) Palma: || Imprenta de Pedro José Gelabert. || 1846.

16.º 342 pp.

Anteport.—V. en bl.—Grabado.—El Nuevo Robinson || (*Dibujo*) || Tomo I || Palma || Imprenta de P. J. Gelabert.—Port.—Al v.º: Parva docemus...; sed est sua etiam studiis in- || fantia. || Quintil. *Instit. Orator.* Lib. I, cap. 1. || Poco es lo que enseñamos; pero tambien los es- || tudios tienen su infancia.—Prólogo del traductor.—Copia del texto del Inca Garcilaso de la Vega.—Texto.

Tomo II.

Igual portada.

16.º 340 pp. + 2 hs. sin numerar.

Anteport.—V. en bl.—Grabado.—El Nuevo Robinson || (*Dibujo*) || Tomo 2 || Palma || Imprenta de P. J. Gelabert.—Port.—Al v.º: cita de Quintiliano.—Texto.—Relación de obras que se hallan en la librería Gelabert.

Las Palmas, Museo Canario.

I².—El Nuevo Robinson. || Historia moral || reducida á diálogos para instruccion y en- || tretenimiento de niños y jóvenes de ambos || sexos. || Escrita en aleman || por el señor Campe. || Traducida al ingles, al italiano y al frances y de este al castellano con varias || correcciones. || Por don Tomas de Iriarte || Novísima edición adornada || con láminas y un mapa. || Madrid, 1846. || Se vende en la librería de Diez || de los Ríos calle de Carretas num. 33 || Frente a la Imprenta Nacional.

I²³.—El Nuevo Robinson, traducción de don Tomás de Iriarte. Madrid, Lalama, 1846.

8.º

I²⁴.—El Nuevo || Robinson || Historia moral || escrita en aleman || por || el señor Campe, || traducida al ingles, al italiano, al francés y de este al castellano || por || don Tomas de Iriarte. || (*Adorno*) || Segunda edición || Sevilla || Imprenta de El Conciliador a cargo de don Francisco Lis y V. || calle del Lagar número 6. || 1853.

4.º XV + 292 pp., dibujos intercal.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Cita de Quintiliano.—Advertencia de los editores.—Prólogo del traductor.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

I²⁵.—Biblioteca Economica de la Niñez || (*Doble linea horizontal*) || El || Nuevo Robinson, || historia moral || reducida a diálogos || para instruccion y entretenimiento de niños y jovenes || de ambos sexos: || escrita en aleman || por el señor Campe: || traducida al inglés, al italiano y al francés, y de este || al castellano con varias correcciones || por don Tomas de Iriarte ||

nueva edicion conforme con los adelantamientos actuales || científicos y artísticos, || por || don Francisco Merino Ballesteros, || inspector general de instruccion primaria || (*Filete*) || Madrid || Imprenta de la Biblioteca Economica de Educacion y Enseñanza, || calle de Cervantes, 38, cuarto bajo || (*Doble filete*) || 1853.

16.º XIV + 199 pp.

Port.—V. en bl.—Dedicatoria.—Índice del tomo primero.—Prólogo del traductor.—Texto.

Tomo II.

Port. igual a la descrita.

16.º 199 pp.

Port.—V. en bl.—Índice del tomo segundo.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.

I²⁶.—El Nuevo Robinson, por el Sr. Campe. Traducida al castellano con varias correcciones, por don Tomás de Iriarte. Nueva edicion. París, 1856. Imp. de Walder.

16.º 376 pp., viñetas.

I²⁷.—El Nuevo Robinson. || Historia moral. || Reducida á diálogos para instruccion || y entretenimiento de niños y juvenes || de ambos sexos: || escrita en aleman || por el señor Campe, || traducida al castellano con varias correcciones || por || don Tomas de Iriarte || (*Filete*) || Tomo I || (*Filete*) || Madrid.—1858 || Imprenta de J. Martin Alegría, || Ancha de San Bernardo, 73.

16.º XLIV + 317 pp. + 1 h. sin numerar + 1 lám.

Anteport. (Librería de la Niñez).—V. en bl.—Port.—Al v.º: Cita de Quintiliano, *Instit. Orator.*, lib. I, cap. 1.—Premio a....—Advertencia.—Texto.

Tomo II.

Port. igual a la descrita.

16.º 372 pp. + 1 h. sin numerar.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Cita de Quintiliano.—Texto.—Hoja en bl.

Tomo III.

Port. igual a la descrita.

16.º 366 pp. + 1 lám.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Al v.º: Cita de Quintiliano.—Texto.

Las Palmas, Museo Canario.—Madrid, Bibl. Nac., u-9767.

I²⁸.—El Nuevo Robinson. Historia moral reducida a diálogos para instrucción y entretenimiento de niños y jóvenes de ambos sexos, por el Sr. Campe. Traducida al castellano con varias correcciones, por don Tomás de Iriarte. Nueva edición, con muchas láminas. Vannes, 1858, Imp. de Lamazelle.

16.º XI + 374 pp.

I²⁹.—El Nuevo Robinson, por el Sr. Campe, traducida al castellano con varias correcciones, por don Thomas de Iriarte. Nueva edición. Paris, 1859. Imprenta de Walder.

16.º 375 pp.

I³⁰.—El Nuevo Robinson, historia moral reducida a diálogos para instrucción y entretenimiento de niños y jóvenes de ambos sexos, escrita en alemán por el Sr. Campe; traducida al inglés, al italiano y al francés, y de este al castellano con varias correcciones, por don Tomás de Iriarte. Cuarta edición. Barcelona, 1861, Imp. de J. Bosch.

8.º 2 tomos en un volumen, 220 y 222 pp.

I³¹.—El || Nuevo Robinson. || Historia moral || reducida á diálogos para instrucción y entretenimiento || de niños y jóvenes de ambos sexos || por || el señor Campe. || Traducida al castellano con varias correcciones || Por don Tomas de Iriarte. || Nueva edicion || con muchas láminas. || Paris || Librería de Garnier hermanos || 6, calle des Saints-Pères, 6 || 1891.

8.º m.^{ta} XIII + 1 h. en bl. + 374 pp.

Anteport.—V. en bl.—Port.—Prólogo del traductor.—Pág. en bl.—Copia del texto del Inca Garcilaso.—Texto.

Méjico, Bibl. Nac., A-V-12-39.

I. OBRAS DIVERSAS.

Advertencia: No incluimos en la lista que sigue aquellas obras que figuran en la *Colección de obras en verso y prosa* de las que no exista edición aparte. Seguimos el orden cronológico.

I.—Descripción del Imperio de la Poesía de FONTENELLE. Traducción.

Citada por VIERA, *Noticias*, IV, p. 529.

Cf. COTARELO, pp. 50-51.

II.—Traducción de la Oración latina del P. PORÉE sobre el peligro de la lectura de libros obscenos.

Ibíd.

III.—Poema latino con su traducción castellana en Silvas sobre Los ßailes de Máscaras en Madrid.

Ibíd.

IV.—Poema latino, traducido luego en romance sobre la fiera ruidosa del Gevandan en Francia.

Ibíd.

V.—Regius, Insignis, Hispanus || Equester Ordo || sub Caroli III. nomine, || ab eodem Rege Opt. Max. institutus, || infantis Caroli natalitium diem || hominum memoriae commendaturus.

I. Fallor, an aeris plaudens Gloria pennis
D. virtuti et merito faveat: te praedicet ortum.

4.º 4 hs. sin numerar.

Título transcrito.—Texto latino.—(Fol. 2 r.) Thomas Iriarte, regis interpres intimus.—Traducción castellana.

I. No es aquella la gloria que surcando
D. que ha nacido un Infante a las Españas.

Madrid, Bibl. Nac., S. Isidro, 201-6, leg. 3, núm. 18.

Cf. *Colección de obras*, edición de 1787, tomo II, núm. 12. Id. de 1805, II, núm. 12.VI.—Los Literatos || en Quaresma. || Por || don Amador de Vera y Santa Clara. || (*Línea horizontal.*) || Mirando estoi que te santiguas de esto, || y que enojado quedas, ó risueño, || llamándome Filósofo molesto. (Bartol. León. de Argens). || (*Línea horizontal.*) || Con las licencias necesarias. || Se imprimió, y se vende en Madrid || donde la Gazeta.

4.º 49 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.—Pág. en blanco.

Madrid, Bibl. Nac., V., C.º 268, núm. 3.—Las Palmas, museo Canario, fondo Maffiotte, con la nota manuscrita "Año de 1773", en la portada.

Se reprodujo en *Ramillete*, I, pp. 13-128.

VI.—Las cien mejores obras de la Literatura española.—Vol. 38... Los Literatos en Cuaresma...

VII.— + || Carta || de || don Tomás de Iriarte || A || don Domingo de Iriarte, su || hermano, durante el viage que || este hizo à várias Cortes || estrangeras.

4.º 8 hs. sin numerar. Impreso.

Portada orlada.—V. en bl.—Texto orl. (*Al fin*): Madrid y febrero 10 de 1777.

En la portada se lee esta nota manuscrita:

“En la imprenta de don M. P. P., ingeniosísimo Canario que sin haver visto esta, caracteres ni tinta, lo hizo todo para esta carta.”

La Laguna, Bibl. Prov., 83-3-11.

Cf. *Colección de obras*, edición de 1787, tomo II, núm. 6. Id. de 1805, tomo II, núm. 6.

VIII.—La Paz y la Guerra, || Romance heroico. || Alegoria al feliz nacimiento || del Infante.

4.º 12 pp., sin indicaciones tipográficas.

Port.—V. en bl.—Texto que comienza: “Al más obscuro y solitario bosque”.—(*Al fin*): Tomás de Yriarte.

Madrid, Bibl. S. Isidro, 201-6, leg. 7, número 23.—Valencia, *Bibl. Univ.*, Varios, 286.

Cf. *Colección de obras*, edición de 1787, tomo II, núm. 13. Id. de 1805, tomo II, núm. 6.—*Ramillete* II, pp. 136-143.

IX.—La Felicidad || de la vida del campo. || Égloga, || impresa || por la Real Academia || Española, || por ser entre todas las presentadas, la que mas || se acerca á la que ganó el premio. || Su autor || don Francisco Agustín de Cisnéros. || (*Escudo del impresor*). || Madrid. MDCCLXXX: || (*Triple filete*). || Por don Joachin Ibarra, Impresor de Cámara de S. M. || y de la Real Academia. || (*Filete*.) || Con superior permiso.

4.º 22 pp.

Madrid, Bibl. Nac., 5-1354.

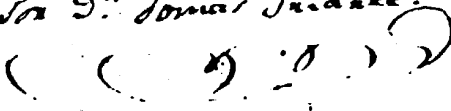
Cf. *Colección de obras*, edición de 1787, tomo II, núm. 17. Id. de 1805, tomo II, núm. 17.—*Ramillete*, II, pp. 145-171.

LA PAZ Y LA GUERRA,

ROMANCE HEROICO.

ALEGORÍA AL FELIZ NACIMIENTO

DEL INFANTE.

Por D.ⁿ Tomas Yriarte.


Núm. I. VIII

X.—Plan de una Academia de Ciencias y Bellas Letras.

Fol. Ms. original.

Plan.—Reflexiones sueltas.—Consideraciones que se han tenido presentes para la extensión del Plan de la Academia de Ciencias y Bellas Letras.

Alcalá de Henares, Arch. General, leg. 3022.

Cf. COTARELO, pp. 231-233.

XI.—Carta escrita por don Juan Vicente, vecino de esta Corte, al R. P. Fr. Francisco de los Arcos, religioso capuchino, suministrándole ciertas especies para la continuación de su obra intitulada “Conversaciones instructivas”. Madrid, Blas Roman, 1786.

8.º

Cf. *Colección de obras*, tomo VI de ambas colecciones, núm. 2.

XII.—Soneto que empieza:

Levántome a las mil como quien soy.

Publicado en *El Correo de Madrid*, 13 de febrero de 1787.

XIII.—

- I. Esta grandiosa estancia, en que compiten
D. ¿...de la real persona y honor patrio?

Plego en 4.º, impresas las pp. [2] y [3], y en bl. las [1] y [4]. En la p. 1, de letra del siglo XVIII: "Versos que hizo don Tomás de Yriarte y se repartieron en casa del Conde de Osuna con motivo del gran salón que levantó su Ex.ª p.ª celebrar las fiestas de la proclamación de Carlos 4º".

Las Palmas, Museo Canario.

XIV.—Dos epigramas latinos dedicados a Clemencín, en CASIMIRUS GOMEZ ORTEGA, *Carminum libri quattuor* (Matriti, Collado, 1817).

Madrid, Bibl. Nac., U-11123.

XV.—Artículo publicado con el título de "A los Diaristas", *ibid.*, 3 de noviembre de 1787, pp. 466-467 sobre la legitimidad de la voz "Presidenta".

Cf. *Colección de obras*, edición de 1805, tomo VIII, pp. 323-327: "Sobre la voz Presidenta. Respondiendo a la Carta inserta en el *Diario de Madrid* del 20 de octubre de 1787, baxo el nombre de don Blas Corchos, en que se reprobaba el uso de esta voz para denotar la señora que preside la Junta de Damas de honor y mérito establecida por entonces".

El escrito de Corchos figura en el núm. citado, p. 451, y dice así:

"Muy señores míos: El haber visto en su Diario tratados varios asuntos pertenecientes a humanidades, me hace escribir a Vms. ésta, para que hagan de ella el uso que les sea más conveniente. Leyendo en el Diario de 10 de este mes la palabra *Presidenta*, quedé suspenso y admirado al ver con terminación femenina a los participios de presente que nos han quedado de la lengua latina; y aunque al pronto cuidé fuese yerro de imprenta, me cercioré de que no lo era, viéndolo repetido dos o tres veces en dicho Diario; y en la Gazeta de hoy, en la relación que se hace del mismo asunto, también se da a la Excma. Sra. Condesa el expresado epíteto.

"Yo no sé a la verdad qué razón podrá haber para usar esta voz, pues siempre he leído, aun en concordancia femenina, el participio sin desfigurar. Por exemplo decimos *muger prudente*, y no *prudenta*; *luna creciente*, y no *crescienta*, &c. Esta doctrina es general, y sólo he visto dudar (sin saber por qué) en *Confidente* y en *Presidente*; y una de dos, o se ha de admitir en todos, o en ninguno. Yo sería de parecer que no se usase sino de *Presidente* y *Confidente*, por varias razones que tengo: la primera, porque no deben ser exceptuadas estas dos sin tener motivo para la excepción que el que tendrían las demás; la segunda, por el común uso de los mejores autores castellanos; pero soy de genio tan dócil, que siempre que haya razón para lo contrario, quedaré muy contento y satisfecho. Por tanto, he de deber a Vms. la publiquen si la tienen; y desde entonces, al menos que la comida es *caliente*, una nación muy *valiente* y otras cosas a este modo, y asimismo por la razón contraria, Vms. se deberán llamar *Diaristas*, y, en suma, los demás nombres acabados en *a*, que se han adoptado algunos, no quedarán muy seguros de la mudanza. Espero su respuesta en uno de sus Diarios, y queda su más afecto servidor, q. s. m. b., Blas Corchos".

Sigue al texto de Iriarte la siguiente *Nota de los Diaristas*: "No publicaremos más cartas sobre esta duda gramatical, en que por no haber regla fija puede cada uno seguir el dictamen que quiera. La autoridad está por la terminación en *e* para ambos

géneros; y si el uso, y quizá la utilidad, admiten la otra en *a*, ¿no podría decirse que es en casos diferentes del que ha dado motivo a esta carta y a la del señor Corchos? No se trata de saber cómo debe llamarse la muger de un Presidente, sino la que por sí misma *preside en una junta*, o es *presidente en una junta*. Esta distinción podría parecer menos voluntaria, si emprendiésemos fundarla en razones de analogía. Sin embargo, nosotros no tuvimos reparo en seguir el uso, sin pararnos en averiguar si esta voz se hallaba en el Diccionario, donde tal vez no se hallará *Intendenta*, *Regenta*, como tampoco *Doctora*, *Fiscal*, *Consejera*, y otras de esta naturaleza, usadas todos los días en todas partes. Pero no por esto adoptamos todas las razones y ejemplos de la carta que antecede, y mucho menos otros que, por abreviar, y porque eran superabundantes, hemos suprimido con el nombre que firmaba su autor”.

XVI.—Dos artículos, firmados con las siglas R. R., en el *Diario de Madrid* de 18 y 19 de octubre de 1788, en defensa de “El Señorito mimado”.

Cf. *Colección de obras*, edición de 1805, tomo VIII, pp. 317-322 donde se publica la “Respuesta a la crítica publicada en el *Diario de Madrid* de 11 de octubre de 1788 contra el drama intitulado *El Señorito mimado*, con el subtítulo “Carta gratulatoria al Sr. PP. sobre el descubrimiento que ha hecho y ha comunicado al público en el *Diario* de 11 de octubre de 1788, de no ser original la Comedia del Señorito Mimado”.

XVII.—[Última composición poética de Iriarte.]

“Una hora antes de morir, llamó el poeta al padre Portillo, misionero del Salvador, para confesarse con él; y presentándose en aquel momento, sin ser llamado, el P. Puerta, cura de la parroquia de San Juan, a que pertenecía Iriarte (cuya casa, que aun existe, era en la calle de la Cruzada, a espaldas de la Iglesia), rechazó el moribundo sus auxilios, diciéndole jovialmente:

Señor, yo fuf traviesillo,
y tengo por cosa cierta
no irne al cielo por la *puerta*,
sino entrar por el *portillo*.

Tomo esta curiosa noticia de *La Aurora, Semanario de Literatura y de Artes*, de Santa Cruz de Tenerife, número 46, del 16 de julio de 1848”. Cf. MAFFIOTTE, *art. cit.*, p. 205. Refiérela asimismo ZUASNÁVAR Y FRANCIA, pero con atribución a otro ingenio, en el “Ocio XLIII” de sus *Ocios literarios*, obra de que damos noticia en el artículo correspondiente a este autor: “Era Tomasito —escribe— muy decidor y divertido, y no es extraño lo quisiese todo el mundo. El día que murió, a poco rato, nos dio la noticia de su fallecimiento el presbítero poeta Salas..., y a mí un amigo del difunto y de los dos presentes, hallándonos todos tres en la Puerta del Sol, expresándonos acababa de expirar Tomasito, confesándose con un distinguido padre de San Felipe Neri llamado P. Portillo, y Salas improvisó al instante una bella cuarteta alusiva a que Tomasito ni aun en el cielo quiso entrar por *puerta*, sino por *portillo*”.

XVIII.—Lista de terminaciones varias de la lengua castellana que deben considerarse como otras tantas fuentes diversas de consonantes y contribuyen á probar la variedad de nuestro idioma.

Publicada en *Memorias de la Real Academia Española*, t. VIII, Madrid, 1902, pp. 373-491.

DIDO ABANDONADA.

SOLILOQUIO TRÁGICO,

Dispuesto con versos de la traducción que hizo D. Tomás de Yriarte de los quatro primeros libros de la Eneida de Virgilio,

P O R

DON FRANCISCO DURÁN.



CON LICENCIA,
EN MADRID, POR PANTALEON AZNAR.

AÑO MDCCXCII.
Núm. J. I.

J. COLECCIONES DE SUS OBRAS.

I.—Colección || de obras en verso y prosa || de || don Tomás de Yriarte.
|| (*Linea horizontal*). || Tomo I. || Que comprehende las Fabulas literarias,
y || La Musica, Poema, || (*Linea horizontal*). || En Madrid: || En la Imprenta
de Benito Cano. || MDCCLXXXVII.

8.º XXII + 298 + I-XLIV pp.

Antep.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Al lector.—Suscriptores.—Erratas.—Texto de ambas obras.

..Tomo II. || Que comprehende varias Poesías.

8.º XIV + 336 pp.

...Tomo III. || Que contiene los quatro primeros Libros de || La Eneida de Virgilio, traducidos en verso || castellano.

8.º XX + 331 pp.

Antep.—V. en bl.—Port.—V. en bl.—Prologo.—Texto.—Erratas.

Don Francisco Durán, utilizando versos de esta versión poética de la *Eneida*, compuso un Soliloquio trágico, titulado *Dido abandonada*, del cual conocemos las dos ediciones siguientes:

Dido abandonada. || Soliloquio trágico, || Dispuesto con versos de la traducción que hizo D. To- || más de Yriarte de los quatro primeros libros de || la Eneida de Virgilio, || por || don Francisco Durán. || (*Adorno.*) || Con licencia, || en Madrid, por Pantaleon Aznar. || Año MDCCXCII.

4.º 16 pp.

Port.—V. en bl.—Texto.

Madrid, Bibl. Nac., T-24046.

Soliloquio tragico || titulado: || Dido abandonada. || Dispuesto con versos de la traducción || que hizo don Tomás de Iriarte de los quatro primeros || libros de la Eneyda de Virgilio. || Por || don Francisco Durán.

4.º 8 hs. Desglosado.

Tomo IV. ... Que comprehende la Traducción en verso || de la Epístola de Horacio á los Pisones, || y la comedia intitulada El señorito mi- || mado.

8.º LII + 326 pp.

Tomo V. ... Que comprehende la Comedia intitulada || El filósofo casado, la Tragedia del Huer- || fano de la China, y La librería. Drama en un acto.

8.º 3 hs. + 356 pp.

...Tomo VI. || Que comprehende varias obras críticas...

8.º VIII + 396 pp.

Contiene: 1. Donde las dan las toman.—2. Carta al R. P. Fr. Francisco de los Arcos.—3. Para casos tales, etc.

Madrid, Bibl. Nac., R-10315-20.

...Tomo VII. || Que contiene Los Literatos en quares- || ma, la Comedia de la Señorita mal || criada, la Escena tragica Guzman || el || Bueno, varias Poesías sueltas, y algunas || Inscripciones...

VIII + 439 pp.

Advertencia, pp. VI-VIII: "Agreganse... en esta edicion... varias poesías sueltas... que se encontraron a su fallecimiento; las cuales son parte de otras que se sabe existían manuscritas, y que distrajo y ocultó una mano infiel... Consiste lo que ahora se agrega... en diez y seis sonetos; varias Décimas y epigramas; un Logogrifo; seis fábulas (El Ricacho metido a arquitecto.—El médico, el enfermo y la enfermedad.—El Canario y el Grajo.—El Guacamayo y el Topo.—El Canario y otros animales.—El mono y el elefante.—El río Tajo, una fuente y un arroyo.—El caracol y los galápagos.—La verruga, el lobanillo y la corcova), además de las tres que ya se estamparon al fin de la quarta... Un papel de Reflexiones sobre la Egloga intitulada *Batilo*; la Comedia en tres actos intitulada *El Don de gentes o la Habanera* y el Fin de fiesta que destinó para que se representase y cantase a continuación de la misma Comedia *Donde menos se piensa salta la liebre...*"

...Tomo VIII. || Que contiene Las reflexiones sobre la Egloga || *Batilo*, la Comedia del Don de Gentes, la Zarzuela *Donde menos se piensa salta la liebre*, la respuesta a una || critica del Señorito Mimado, y una || discusion gramatical sobre la voz Presi- || denta...

8.º 328 pp.

Madrid, Bibl. Nac., U-6963-70.

I.—Biblioteca de Autores Españoles, desde la formación del lenguaje hasta nuestros días. Poetas líricos del siglo XVII. Colección formada e ilustrada por el Excmo. Sr. don Leopoldo Augusto de Cueto, de la Academia Española. Tomo II. Madrid, M. Rivadeneyra-Imprisor-Editor. 1871.

Vol. LXIII de la Colección.

4.º 641 pp. + 1 hoja. Páginas 1-66: "Poesías de don Tomás de Iriarte".

Para mayor comodidad del que se proponga estudiar las poesías de Iriarte, damos a continuación el ÍNDICE concordado de sus composiciones menores, tal como aparecen en las ediciones de 1787, tomo II (que designaremos con la letra A), de 1805, tomos II y VII (que llamaremos B), y de la Biblioteca de Autores Españoles (C). También haremos referencia —con deliberada exclusión de las Antologías en que figuran composiciones de nuestro autor, ya que su enumeración, sobre no ofrecer mayor interés, complicaría innecesariamente nuestro trabajo— a las siguientes obras:

—Colección de poesías sacadas de varios autores (1807).

—Tesoro del Parnaso español. Poesías selectas castellanas desde el tiempo de Juan de Mena hasta nuestros días, recogidas y ordenadas por don Manuel Josef Quintana. Nueva edición, aumentada y corregida. París, en la Librería Europea de Baudry, 1838.

—Ramillete de los pensamientos más delicados que en varios metros espresó don Tomás de Iriarte. Tortosa, Imprenta de don José Antonio Ferreres, 1845-1846, 2 vols.

—Cuentos y poesías más que picantes (Samaniego, Iriarte, anónimos). Publícalos por vez primera un rebuscador de papeles viejos. (s. l., s. i., s. a.).

8.º 299 pp.

—Poesías de fray José Rodríguez (a) El Capacho, con inclusión de las décimas y quintillas disparatadas de don Tomás Iriarte. Octava edición. Habana, Imprenta de la Viuda de Barcina y Compañía, calle de la Reina, núm. 6. 1868.

8.º 18 pp.

—*Museo epigramático*. (Véanse sus cuatro ediciones en el artículo de don Juan de Iriarte.)

—*Tesoro epigramático*. (Véase *ibíd.*)

—*El Epigrama español*. (Véase *ibíd.*)

—TOMÁS DE IRIARTE. *Poesías*. Prólogo y notas de Alberto Navarro González.

Al estudiar los manuscritos del mismo autor señalaremos las composiciones publicadas, haciendo referencia a los números árabes de este "Índice".

EPÍSTOLAS EN VERSO

1. "Escrita en 11 de noviembre de 1774, a don Joseph Cadahalso, a la sazón que éste se hallaba en Montijo, y envidiaba al Autor la fortuna de vivir en Madrid entre literatos. Describe el estado de la Literatura en esta Corte".

I. Tú que en ese rincón de Extremadura
D. te regalo un fantástico pedante.

A, pp. 3-12.

B, II, pp. 3-11.

C, pp. 23-25.

Ramillete, II, pp. 3-11.

2. "Escrita en 8 de julio de 1777. Al mismo don Joseph Cadahalso, dedicándole la Traducción del "Arte Poética", de Horacio".

I. Recibe, o buen Dalmiro, por tributo
D. y por Dedicatoria aquesta carta.

A, pp. 13-21.

B, II, pp. 12-20.

C, pp. 25-26.

Tesoro, pp. 458-459.—*Ramillete*, II, pp. 12-19.

3. "Escrita en 9 de septiembre de 1777. Respondiendo a un amigo que instaba al Autor a que sacase a luz algunas composiciones".

I. La carta en que el proyecto me sugieres
D. yo pierdo menos en perderla a ella.

A, pp. 22-35.

B, II, pp. 21-33.

C, pp. 26-28.

Ramillete, II, pp. 20-32.—*NAVARRO*, pp. 151-160.

4. "Escrita en 8 de febrero de 1776. Con ella dirige el autor algunas de sus Poesías a un Amigo que deseaba verlas".

I. Pues lo quieres y pides, te remito,
D. en la casa de locos de Toledo.

A, pp. 36-44.
 B, II, pp. 34-42.
 C, pp. 28-29.

Ramillete, II, pp. 33-41.—*Tesoro*, pp. 459-461.

5. "Escrita en 28 de noviembre de 1776. A don Joseph Cadahalso. Descríbese en ella la Casa de la Academia de las tres Nobles Artes, y Real Gabinete de Historia Natural".

I. Dalmiro, amigo, que las artes amas.
 D. A tu Rei, a tu Patria y a tu Amigo.

A, pp. 45-58.
 B, II, pp. 43-55.
 C, pp. 29-31.

Ramillete, II, pp. 42-54.

6. "Escrita en 10 de marzo de 1777. A don Domingo de Yriarte, durante su viaje a varias Cortes Extranjeras".

I. El que empieza a tocar un instrumento
 D. sin que a sí propios se conozcan ellos.

A, pp. 59-67.
 B, II, pp. 56-64.
 C, pp. 31-32.

Ramillete, II, pp. 55-63.

7. "Escrita en 8 de enero de 1776. Describe el Poeta a un Amigo su vida semi-filosófica".

I. Amigo, mientras tu vives oculto
 D. dando placer al corazón é ingenio.

A, pp. 68-77.
 B, II, pp. 65-74.
 C, pp. 32-34.

Ramillete, II, pp. 64-73.

8. "El autor del Poema de la Música a su favorecedor el Sr. Abate Metastasio, en respuesta a las honrosas expresiones con que este aprobó aquella obra".

I. Apolo decretó que era preciso
 D. aun más que monumento de tu gloria.

A, pp. 78-83.
 B, II, pp. 75-80.
 C, pp. 34-35.

Ramillete, II, pp. 74-79.

9. "Escrita en 20 de mayo de 1776. A una Dama que preguntó al Autor qué amigos tenía".

I. Preguntas qué amigos tengo
 D. la lista de mis amigos!

A, pp. 84-93.
 B, II, pp. 81-89.
 C, pp. 35-36.
Ramillete, II, pp. 80-92.

10. "Escrita en 18 de agosto de 1779".

I. Anoche, querido Porcio
 D. la que ayer me dió el consejo.

A, pp. 94-97.
 B, II, pp. 90-93.
 C, p. 36.

11. "En prosa y verso, escrita en 20 de octubre de 1777. A don Joseph Cadahalso, reconviniéndole sobre no haber dado respuesta a la Dedicatoria de la Traducción del *Arte Poética*, de Horacio".

I. *Imposible será, D. Dalmiro, que aunque
 viva yo sobre los veynte y siete años...*
 D. y os estima a pesar de vuestras fechorías, &c.

A, pp. 98-109.
 B, II, pp. 94-104.
 C, pp. 37-38.

POEMAS VARIOS

12. Al Nacimiento del Infante don Carlos Clemente, y fundación de la Real Orden de Carlos III, en 1771. Versos latinos con su traducción castellana.

I. *Fallox, an aeriis plaudens Gloria penans.*
 D. *virtuti et merito favest: te praedicet ortum.*

A, pp. 113-115.
 B, II, pp. 107-109.
 C, pp. 38-39.

13. "Traducción del poema antecedente".

I. ¿No es aquella la Gloria, que, surcando
 D. que ha nacido un Infante a las Españas.

A, pp. 116-120.
 B, II, pp. 110-114.
 C, pp. 39-40.

Ramillete, pp. 131-135.

14. "La paz y la guerra. Alegoría al feliz nacimiento del Infante D. Carlos Eusebio en 1780".

I. Al mas obscuro y solitario bosque
 D. y al palacio de Carlos se encamina.

A, pp. 121-128.
 B, II, pp. 115-122.
 C, pp. 39-40.

15. "El Egoísmo". Fantasía poética.

- I. Quieto silencio, plácido retiro.
D. logren las ciencias renovar su imperio.

A, pp. 129-143.
B, II, pp. 123-136.
C, pp. 40-42.

Ramillete, II, pp. 107-120.

16. "El Apretón, poema joco-serio, escrito en El Molar a 19 de mayo de 1775".

- I. Cantaron mil ingenios inventores
D. el modelo de Y griega más perfecto.

A, pp. 144-153.
B, II, pp. 137-146.
C, pp. 42-44.

Ramillete, II, pp. 121-130.

17. "Versos macarrónicos que, acompañados de la siguiente Carta (firmada por "El Lic. Durón de la Testa"), se enviaron al "Corresponsal del Censor", y que éste imprimió en su Carta V, publicada en 6 de julio de 1786".

- I. Quod Salamanquinis idioma retumbat in aulis
D. et, si non Maurus, conquistet Gallicus illum.

A, pp. 154-170.
B, II, pp. 145-163.
C, pp. 44-46.

18. "La Felicidad de la vida del campo: Egloga que en el año de 1780 obtuvo el "Accesit" en el Concurso de premios propuesto por la Real Academia Española".

- I. Albano. ¿Adónde presuroso te encaminas?
D. por quien felices son los labradores.

A, pp. 171-198.
B, II, pp. 164-190.
C, pp. 46-50.

TRADUCCIONES EN VERSO

19. "Traducción de la primera "Sátira" del Libro primero de Horacio".

- I. ¿Por qué será que nadie bien hallado...?
D. los largos cartapacios he robado.

A, pp. 201-217.
B, II, pp. 193-209.

20. Traducción de catorce fábulas escogidas de Fedro.

a. "Prólogo del libro primero".

- I. Aqueste asunto que en senarios versos.
D. mas si hay alguno que la tacha objeto.

A, p. 218.
B, II, pp. 210-211.

b. Fábula I. "El lobo y el cordero".

I. Al lobo y al Cordero
D. hallan siempre motivo, aunque aparente.

A, pp. 219-221.
B, pp. 211-213.

c. Fábula III. "El Grajo vano y el Pavo-Real".

I. Con este ejemplo Esopo nos advierte
D. abandonado ahora de los grajos.

A, pp. 221-223.
B, pp. 213-215.

d. Fábula IV. "El perro pasando el río con un pedazo de carne en la boca".

I. Quien lo ajeno codicia
D. y no pudo lograr la apetecida.

A, p. 224.
B, II, p. 216.

e. Fábula VI. "Las ranas al Sol".

I. Vió Esopo celebrar el casamiento
D. ¿Qué será de nosotras desdichadas?

A, pp. 225-226.
B, II, pp. 217-218.

f. Fábula VIII. "El lobo y la grulla".

I. Aquel que a los malvados
D. sacaste el cuello ¿que más premio quieres?

A, pp. 226-227.
B, II, pp. 218-219.

g. Fábula X. "El lobo y la zorra, siendo juez el mono".

I. El que una vez ha sido claramente
D. desde luego es verdad que el robo has hecho.

A, pp. 228-229.
B, II, pp. 220-221.

h. Fábula XII. "El venado mirándose en la fuente".

I. Bien demuestra la fábula siguiente
D. nace de lo que tuve en tanto aprecio.

A, pp. 229-231.
B, II, pp. 221-223.

i. Fábula XIII. "La zorra y el cuervo".

I. Quien se rinde con gusto al falso halago
D. y que las fuerzas ceden al talento.

A, pp. 231-233.
B, II, pp. 223-225.

j. Fábula XV. "El asno al pastor anciano".

- I. Mudándose el gobierno, sólo mudo
D. ¿Ser burro de él, o tuyo, qué me importa?

A, pp. 233-234.
B, II, pp. 225-226.

k. Fábula XX. "Los perros hambrientos".

- I. Suele todo proyecto
D. antes que se les logre lo que intentan.

A, p. 235.
B, II, p. 227.

l. Fábula XXII. "La comadreja y un hombre".

- I. Llegó una comadreja a ser cogida
D. por su comodidad y su provecho.

A, pp. 236-237.
B, II, pp. 228-229.

m. Fábula XV. "La zorra y la cigüeña".

- I. A nadie se haga mal; y quien le hiciere
D. si los demás le tratan como él trata.

A, pp. 238-239.
B, II, 230-231.

n. Fábula V, del libro V. "El truhán y el rústico".

- I. Guíanse los mortales por pasiones
D. unos delicadísimos censores.

A, pp. 238-239.
B, II, pp. 231-235.

POESÍAS VARIAS

21. Soneto.

- I. Fresca arboleda del jardín sombrío.
D. la imagen de la ingrata por quien peno.

A, pp. 247.
B, II, p. 239.
C, p. 50.

Tesoro, p. 466.—*Ramillete*, I, p. 241.—*NAVARRO*, p. 141.

22. "Tres potencias bien empleadas en un caballerito de estos tiempos". Soneto.

- I. Levántome a las mil, como quien soy
D. ¿Y es este un racional? —Dicen que sí.

A, p. 248.
B, II, p. 240.
C, p. 40.

Tesoro, p. 466.—*Ramillete*, I, p. 243.—*Museo*, a. p. 44; b, p. 44; c, p. 74; d, p. 82.—*NAVARRO*, pp. 141-142.

23. "Trabajos en que se ve el poeta por causa de cierta Juana". Soneto.

- I. Pensando en Juana tomo siempre el sueño
D. pues aún más enjuanado estoy yo mismo.

A, p. 249.
B, II, p. 241.
C, p. 50.

Ramillete, I, p. 243.

24. "A la misma". Soneto.

- I. Si empiezo a celebrar tus perfecciones
D. que la venga tan bien como inhumana.

A, p. 250.
B, II, p. 242.
C, p. 50.

Ramillete, I, p. 244.

25. "Cumple el autor la palabra que dió de escribir un soneto a los ojos de Laura".

- I. ¿Un soneto a tus ojos, Laura mía?
D. Laura mía, a tus ojos el soneto.

A, p. 251.
B, II, p. 243.
C, p. 50.

Ramillete, I, p. 245.—*NAVARRO*, p. 142.

26. "Al mismo asunto". Soneto.

- I. Si pudiese un curioso inteligente
D. a surtirse de versos a otra parte.

A, p. 252.
B, II, p. 244.
C, pp. 50-51.

Ramillete, I, p. 246.

27. "Soneto".

- I. A ti me quejo, Apolo justiciero
D. tendrás a todo el mundo de tu parte.

A, p. 253.
B, II, p. 245.
C, p. 51.

Ramillete, I, p. 247.—*NAVARRO*, pp. 142-143.

28. "Imitación de Horacio, lib. IV, od. X". Soneto.

- I. Fili, siempre cruel y envanecida
D. ¿La hermosa no tengo que tenía?

A, p. 254.
B, II, p. 246.
C, p. 51.

29. "Estado feliz del amor". Soneto.

- I. ¡Ay de tí, si proféticos amores
D. ni los que pasará de jubilado.

A, p. 255.
B, II, p. 247.

Ramillete, I, p. 248.

30. "Situación crítica de un poeta". Soneto.

- I. Ofreceme, tal vez, la fantasía
D. componer el soneto es más barato.

A, p. 256.
B, II, p. 248.
C, p. 51.

Ramillete, I, p. 249.—NAVARRO, p. 143.

31. "A un poeta que nunca bebía vino y que escribió unos versos de estilo afectado y llenos de despropósitos". Soneto.

- I. Roto el velamen, gúmenas y entenas
D. que disparata más sin probar vino.

A, p. 257.
B, II, p. 249.
C, p. 51.

Ramillete, I, p. 250.

32. "A un dramático". Soneto.

- I. El que de su quietud tanto se olvida.
D. Pues al teatro dan composiciones.

A, p. 258.
B, II, p. 250.
C, p. 51.

Ramillete, I, p. 251.

33. "Respuesta del autor a un curioso que le preguntó qué gusto hallaba en leer las Soledades de Góngora". Soneto.

- I. Si el hombre no sintiera picazones
D. leo las gongorinas Soledades.

A, p. 259.
B, II, p. 251.
C, p. 51.

Ramillete, I, p. 252.

34. "A la general aceptación que logró en Madrid un elefante". Soneto.

- I. Si pudiera yo ser un Octaviano
D. de lo que da que hablar el elefante.

A, p. 260.
B, II, p. 252.
C, p. 51.

Ramillete, I, p. 254.

35. "Responde el autor a un amigo que le instaba a que publicase algunas poesías compuestas en su juventud". Soneto.

- I. Aunque es verdad que he escrito algunos miles
D. y no quiero que tenga la de loca.

A, p. 261.
B, II, p. 253.
C, p. 51.

Ramillete, I, p. 253.—*NAVARRO*, p. 144.

36. Soneto.

- I. Vióse un guerrero en lides y ruinas
D. con sola una mirada me contestas.

A, p. 262.
B, II, p. 254.
C, pp. 51-52.

Ramillete, I, p. 255.—*NAVARRO*, p. 144.

37. "Dicho de un andaluz". Soneto.

- I. Estando de una cruz al pie sentado
D. a eze potrico zí, que ez mi paizano.

A, p. 263.
B, II, p. 255.
C, p. 52.

Ramillete, I, p. 256.

38. "Dicho de una gallega". Soneto.

- I. Cierta gallega que en la Corte estaba
D. eso debe aliviar el romadizo.

A, p. 264.
B, II, p. 256.
C, p. 52.

Ramillete, I, p. 257.

39. "Al excelentísimo Señor don Francisco Pésaro, recién electo procurador de S. Marcos de Venecia". Soneto.

- I. Hoy que, excitando pública alegría
D. su culto ingenio y su apacible trato.

A, p. 265.
B, II, p. 257.
C, p. 52.

Ramillete, I, p. 258.

40. "Epitafio a don Juan de Iriarte, tío del autor". Soneto.

I. En paz descansa, ¡oh, venerable anciano!
D. que tú le amaras, si le vieras vivo.

B, VII, p. 343.
C, p. 252.

Ramillete, I, p. 225.

41. "Contra las comedias que en él se expresan". Soneto.

I. ¡Oh, Bodas de Camacho! ¡Oh, sin ventura...!
D. y no los que ofrecía la Gaceta.

B, VII, p. 344.
C, p. 252.

Ramillete, I, p. 226.

42. "A la Princesa Nuestra Señora. En que se critican las dos comedias de "Las Bodas de Camacho" y "Los Menestrales".

I. Entrais, Señora, en el octavo mes;
D. no haya más menestral ni menestril.

B, p. 345.
C, p. 51.

Ramillete, I, p. 227.

43. Soneto.

I. El padre de los dioses soberano,
D. y no temo ni siento ser perjuro.

B, VII, p. 346
C, p. 52.

44. Soneto.

I. Todo yo a tu dominio estoy sujeto.
D. con ser, al fin, no más que un pensamiento.

B, VII, p. 347.
C, p. 52.

45. "Reconciliación después de unos celos y un desmayo". Soneto.

I. Acordarme no quiero, Orminta amada,
D. hallen muerte los celos y yo vida.

B, VII, p. 348.
C, p. 53.

Ramillete, I, p. 230.—NAVARRO, p. 145.

46. Soneto.

I. Metiése Amor a boticario un día
D. y no espero en mi vida verme sano.

B, VII, p. 349.
C, p. 53.

Ramillete, I, p. 231.—NAVARRO, p. 145.

47. Soneto.

I. Al ver yo mil poetas zalameros
D. amor, haz que de Orminta se aficiona.

B, VII, p. 350.

C, p. 53.

Ramillete, I, p. 232.—NAVARRO, p. 146.

48. Soneto.

I. Valga el diablo esta murria con que lucho.
D. Soy un necio; perdóname, Señora.

B, VII, p. 351.

C, p. 53.

Ramillete, I, p. 233.

49. Soneto.

I. Eres, Juana, el imán del alma mía
D. han dicho otros poetas botarates.

B, VII, p. 352.

C, p. 53.

Ramillete, I, p. 234.

50. "No hay gusto cumplido". Soneto.

I. Ni siquiera un renglón ayer he escrito.
D. ¡Oh desgraciada vida de un poeta!

B, VII, p. 353.

C, p. 53.

Ramillete, I, p. 235.—NAVARRO, p. 146.

51. "Respuesta a un amigo que llamó al autor hombre feliz". Soneto.

I. Sí, Fabio, logro aquí salud cumplida
D. qué dieras por no estar en mi pellejo.

B, VII, p. 354.

C, p. 53.

Ramillete, I, p. 236.

52. "A una dama que hilaba en un torno". Soneto.

I. Algún día será lienzo casero.
D. que este premio dan hoy a quien trabaja.

B, VII, p. 355.

C, p. 53.

Ramillete, I, p. 237.

53. "La independencia". Soneto.
 I. Del oro, como muchos, no dependo
 D. Amigo, se acabó la dependencia.
 B, VII, p. 356.
 C, p. 53.
Ramillete, I, p. 238.—*NAVARRO*, p. 147.
54. "Descripción de la familia y tertulia de cierta casa de Madrid". Soneto.
 I. Es don Miguel tu caballero andante
 D. que está haciendo a tus pies triste figura.
 B. VII, p. 357.
 C, pp. 53-54.
Ramillete, I, p. 239.
55. "Dictado por el autor, ya postrado en cama, pocos días antes de su fallecimiento".
 I. Lamiendo reconoce el beneficio
 D. pues doy gusto a Forner y hágame bestia.
 B, VII, p. 358.
 C, p. 54.
Ramillete, I, p. 240.—*NAVARRO*, pp. 147-148.
56. "Inserto en una carta del autor a don Vicente de los Ríos". Soneto.
 I. Yace debajo de esta fría losa.
 D. ¡Adiós, décimo tomo del Parnaso!
 B, VII, p. 383.
 C, p. 54.
Ramillete, I, p. 173.
57. "Vendíase en almoneda la librería de un herético y opinó el autor que a las puertas de ella se pusiese esta inscripción". Epigrama.
 I. De libros un gran caudal
 D. que no se les pegó el mal.
 A, p. 282.
 B, VII, p. 273.
 C, p. 54.
Ramillete, I, pp. 262-263.—*Museo*, c, p. 494; d, p. 610.
58. "Estando el autor componiendo unos versos le importunaban las campanas de una parroquia, y las dijo entonces". Epigrama.
 I. Campanas, ¡oh, si con vos...!
 D. a hacerlos el Viernes Santo.
 A, pp. 282-283.
 B, VII, pp. 273-274.
 C, p. 54.
Ramillete, I, p. 263.

59. "A un vizcaíno muy aprensivo, que pidió a su zapatero le tomase el pulso".

I. Fabio de cabalgadura
D. es el que también le cura.

A, p. 283.

B, VII, p. 274.

C, p. 54.

Ramillete, I, p. 264.—*El Epigrama*, p. 602.

60. "A una dama que se peinaba a sí propia". Epigrama.

I. Ya nada ha de pretender
D. amigo de mi barbero.

A, p. 283.

B, VII, p. 274.

C, p. 54.

Ramillete, I, p. 264.—*El Epigrama*, p. 605.

61. Epigrama.

I. Casado con tres mozas de Granada.
D. ¿Por qué? Por frecuentar los sacramentos.

A, p. 284.

B, VII, p. 275.

C, p. 54.

Ramillete, I, p. 265.—*Museo*, a, p. 7; b, p. 7; c, p. 29; d, p. 61.—*NAVARRO*, p. 135.

62. "A una dama que se arrebolaba y gustaba de acariciar perros falderos".

I. Niña, ¿por qué disfrazas
D. y la mano del gato.

A, p. 284.

B, VII, p. 275.

C, p. 54.

Ramillete, I, pp. 265-266.—*Museo*, c, p. 517; d, p. 665.

63. Epigrama.

I. Cierta verdugo formó
D. yo te pondré a tabernero.

A, p. 285.

B, VII, p. 276.

C, p. 54.

Ramillete, I, p. 266.

64. "A una dama que se arrebolaba a sí propia". Epigrama.

I. Lisarda, cuantos pintores
D. retrato y original.

A, p. 285.

B, VII, p. 276.

C, p. 54.

Ramillete, I, pp. 266-267.—*El Epigrama*, pp. 602-603.

65. "Críticase a cierto poeta que acostumbraba trincar en sus poesías el sentido de las expresiones, dividiendo entre el fin de un verso y principio del otro algunas dicciones que deben usarse siempre unidas". Epigrama.

- I. Muchos dicen por que al
D. hábil colocarías bien.

A, p. 286.
B, VII, p. 277.
C, p. 54.

Ramillete, I, pp. 267-268.—*El Epigrama*, p. 604.—*NAVARRO*, pp. 135-136.

66. "A un célebre tocador de clarín". Epigrama.

- I. Cuando disminuye o crece
D. que lo harás mejor que yo.

A, p. 287.
B, VII, pp. 277-278.
C, pp. 54-55.

Ramillete, I, p. 268.

67. "A don Josef Castellanos, sujeto habilísimo en el difícil arte de remedar". Epigrama.

- I. Con variedad tan ligera
D. no hay quien le pueda imitar.

A, pp. 287-288.
B, VII, p. 278.
C, p. 55.

Ramillete, I, pp. 268-269.

68. "A un vizcaíno, autor de unos malos versos castellanos en metro que él llamaba sáfico y adónico". Epigrama.

- I. Por más que un metro latino
D. pero, ¿borrico? —Eso no.

A, p. 288.
B, VII, p. 279.
C, p. 55.

Ramillete, I, p. 269.—*El Epigrama*, p. 603.

69. "A una dama que padecía una fluxión a los ojos". Redondilla compuesta de repente, con motivo de haber dicho a la Señora uno de sus tertulianos que sentía mucho verla así". Epigrama.

- I. Hoy tus ojos no están buenos
D. son dos enemigos menos.

A, p. 289.
B, VII, p. 200.
C, p. 55.

Ramillete, I, p. 197.—*El Epigrama*, p. 603.—*NAVARRO*, p. 136.

70. Epigrama.

- I. Escribano, que inmediata.
D. "Todos limpiamos la plata".

B, VII, p. 400.
C, p. 55.

Ramillete, I, p. 261.—*Museo*, a, p. 380; b, p. 380; c, p. 460; d, p. 568.—*El Epigrama*, p. 601.—*NAVARRO*, p. 136.

71. Epigrama.

- I. Cierta escritor de sainetes
D. que no sabe lo que hace.

B, VII, p. 400.
C, p. 55.

Ramillete, I, p. 261.—*Museo*, a, p. 378; b, p. 472; c, p. 584.—*El Epigrama*, p. 601.

72. "A un viejo avariento". Epigrama.

- Haces muy bien en ser aprovechado
que con eso tendrás cuando te mueras
un pedazo de pan asegurado.

B, VII, p. 400.
C, p. 55.

El Epigrama, p. 604.

73. Epigrama.

- I. En tus versos a Teodora
D. tiene la traza de tal.

B, VII, pp. 400-401.
C, p. 55.

Ramillete, I, pp. 261-262.—*Museo*, a, p. 377; b, p. 377; c, p. 285; d, p. 393.—*El Epigrama*, p. 604.

74. Epigrama.

- I. Mohamed, yo te aseguro
D. nos vemos en un apuro.

B, VII, p. 401.
C, p. 55.

Museo, c, p. 521; d, p. 749.—*El Epigrama*, p. 602.—*NAVARRO*, p. 136.

75. "Juguete respondiendo con las mismas palabras de la pregunta". Epigrama.

- I. He reñido a un hostelero
D. sirven mal me desespero.

B, VII, p. 401.
C, p. 55.

Tesoro, p. 456.—*Ramillete*, I, p. 262.—*Museo*, a, p. 404; b, p. 404; c, p. 478; d, p. 594.—*El Epigrama*, p. 602.—*NAVARRO*, p. 137.

76. "Definición del mal que llaman esplín".

- I. Es el esplín señora una dolencia
D. aquello que me da si no te veo.

A, p. 306.

B, VII, p. 297.

C, p. 55.

NAVARRO, p. 163.

77. "Preguntas sueltas".

- I. ¡Mujer, mujer! ¿Qué más quieres de mí?
D. ¿Olvidarte? ¡Ay, mis ojos! Eso no

A, p. 306.

B, VII, p. 297.

C, p. 55.

Tesoro, p. 466.

78. "A la fortuna que logró el Autor en que una dama le copiase unos versos suyos". Décima endecasílabo.

- I. Del dios de los poetas soberano
D. y él trocará su Dafne por la mía.

A, p. 307.

B, VII, p. 298.

C, p. 55.

Ramillete, I, pp. 214-215.

79. Silva.

- I. No bien nace la Aurora
D. y luego di si es digno de tu olvido.

A, pp. 307-311.

B, VII, pp. 298-302.

C, pp. 55-56.

NAVARRO, pp. 163-166.

80. "Respuesta del autor, en estilo familiar, a un caballero (el Sr. Bosarte, Secretario de S. M. y de la Real Academia de San Fernando) que, sin descubrir su nombre, le había enviado desde Viena unos versos castellanos en elogio del poema de *La Música*, en los cuales fingía haber oído el juicio favorable que sobre él habían dado Apolo y las Musas".

- I. Señor sabio alemán desconocido
D. las hallarás afables y más justas.

B, VII, pp. 260-365.

C, pp. 56-57.

81. "La divina providencia. Villancico compuesto sobre el Salmo CIII, *Benedic anima mea, Domine*, etc., y propuesto por asunto en la oposición al magisterio de capilla de la Catedral de Astorga, en 1781".

Consta de "Introducción", "Estríbillo", "Recitado" y "Rondó".

- I. Alléntate, alma mía
D. siempre digno de esta gloria, etc.

A, pp. 312-317.
B, pp. 303-308.
C, p. 57.

Ramillete, I, pp. 272-275.

82. Anacreónica I.

- I. Viéndome Cupido
D. de creer en sueños.

A, pp. 267-269.
B, II, pp. 259-261.
C, p. 58.

Ramillete, I, pp. 183-185.—*Colección de poesías*, pp. 20-22.—*NAVARRO*, pp. 107-108.

83. Anacreónica II.

- I. Cuando la tierra fría
D. Y Laura es quien ha muerto.

A, pp. 269-270.
B, II, pp. 261-262.
C, p. 58.

Ramillete, I, pp. 185-186.—*NAVARRO*, pp. 108-109.

84. Anacreónica III.

- I. Algún día, Lisarda
D. que me engañó el deseo.

A, pp. 270-273.
B, II, pp. 262-265.
C, p. 58.

Ramillete, I, pp. 186-189.—*NAVARRO*, pp. 109-111.

85. Anacreónica IV.

- I. La ocasión de obsequiarte
D. tuve en amor acierto.

A, pp. 272-275.
B, II, pp. 265-266.
C, p. 58.

Colección de poesías, pp. 22-23.—*Ramillete*, I, p. 190-191.—*NAVARRO*, p. 112.

86. Anacreónica V.

- I. Para que mi alma sano
D. más con la ausencia crezca.

- A, pp. 275-277.
 B, II, pp. 266-269.
 C, pp. 58-59.

Colección de poesías, pp. 24-26.—*Ramillete*, I, pp. 191-193.—*Navarro*, pp. 111-114.

87. Anacreónica VI. "Con motivo de otra que un poeta había escrito a una dama muy aficionada a dos pájaros canarios".

- I. Las inocentes aves
 D. de aquesta Lesbia nueva.

- A, pp. 278-279.
 B, II, pp. 269-272.
 C, p. 59.

Colección de poesías, pp. 27-30.—*Ramillete*, I, pp. 194-196.—*Navarro*, pp. 114-116.

88. "Definición de lo que modernamente se llama "Coqueta". Décimas.

- I. Es la coqueta mujer
 D. que no lo dije por tanto.

- A, pp. 289-291.
 B, II, pp. 280-282.
 C, p. 59.

Ramillete, I, pp. 206-208.

89. "Décima disparatada".

- I. Tocando la lira Orfeo
 D. gran duquesa de Toscana.

Glosa.

- I. Vino un día Menelao
 D. gran duquesa de Toscana.

- A, pp. 291-297.
 B, II, pp. 282-288.
 C, pp. 59-60.

Ramillete, I, pp. 215-220.

90. Quintillas disparatadas.

- I. En la Historia de Mariana
 D. en el portal de Belén.

- A, pp. 297-303.
 B, II, pp. 288-294.
 C, p. 60.

Ramillete, I, pp. 199-205.—*Poesías de fray José Rodríguez*, pp. 15-18.

91. "Con motivo de haber merecido en Madrid extraordinaria atención y aplauso un elefante en el año de 1773". Décimas.

- I. Algún día fui Nación
D. verbigracia, el elefante.

B, VII, pp. 393-394.

C, p. 60.

Ramillete, I, p. 208.

92. "Con motivo de la abundancia de coplistas que se dedicaron a celebrar el elefante. Oración para todas las mañanas".

- I. ¡Oh, elefante singular!
D. de que Dios nos libre. Amén.

B, VII, p. 394.

C, p. 60.

93. "A una señorita gallarda y gran cantora".

- I. Pretensión impertinente.
D. Tu música es sobrehumana.

B, VII, pp. 395-397.

C, pp. 60-61.

Ramillete, I, pp. 209-213.

94. "Carta lacónica".

- I. Amigo y señor, salud
D. hoy diez. ¡Abur, y mandad!

B, VII, p. 398.

C, p. 61.

Ramillete, I, p. 213.

95. Receta de un curandero.

- I. ¿Queréis lograr sanidad?
D. sanaréis yo no sé cuándo.

B, VII, p. 398.

C, p. 61.

Ramillete, I, pp. 213-217.—*Museo*, c. p. 588; d. p. 716.—*El Epigrama*, p. 606.

96. "A una señora anciana que se pintaba mucho la cara".

- I. Los años de edad que cuenta
D. en el tocador la cara.

B, VII, p. 399.

C, p. 61.

97. "A una mala música que se dió en cierta plazuela. Componíase de una flauta, un salterio, una trompa y tímboles, y dióla un caballero llamado Cañete". Romance.

I. Doña Trompa y Don Salterio
D. que la bendición les diera.

A, pp. 303-305.
B, II, pp. 294-295.
C, p. 61.

Ramillete, I, pp. 172-181.

98. "Circunstancias que ha de tener la que yo tome por mujer".

I. Busco una ninfa no tosea
D. haga cualquier mutación.

B, VII, pp. 366-367.
C, p. 61.

Ramillete, I, pp. 154-155.

99. "En que describe un ridículo baile casero".

I. Cierta dama, en cierta calle
D. lograron no salir cojas.

B, VII, pp. 367-371.
C, pp. 61-62.

Ramillete, I, pp. 155-160.—NAVARRO, pp. 166-169.

100. "Con ocasión de unos versos presentados a una dama por un mal poeta moderno".

I. Ninfas, las del Manzanares
D. hecho todito una plasta.

B, VII, pp. 372-374.
C, p. 62.

Ramillete, I, pp. 160-163.

101. "Respuesta familiar a una epístola en verso que don Nicolás Fernández de Moratín escribió a don Tomás de Iriarte en elogio del *Diálogo joco-serio* que éste publicó contra el Colector del *Parnaso Español*".

I. Perdona, amigo "Flumisbo"
D. sin atender a espantajos.

B, VII, pp. 375-382.
C, pp. 62-63.

Ramillete, I, pp. 164-171.

102. "Inserto en una carta del Autor a su amigo don Vicente de los Ríos, con fecha de 21 de octubre de 1778".

I. Al piadosísimo Apolo
D. no tendrás gota en la vida.

B, VII, pp. 382-383.
C, p. 63.

Ramillete, I, pp. 171-172.

103. "Cómo el poeta se quedó en blanco".

I. Una mañana de agosto
D. me dejó la blanca Anarda.

B, VII, p. 384.

C, p. 63.

Museo, c, p. 518; d, p. 628.—NAVARRO, p. 170.

104. Romance.

I. A ninguno de este mundo
D. y que inventen lo que quieran!

B, VII, pp. 385-388.

C, p. 63.

Ramillete, I, pp. 176-179.

105. "Pretensión moderada". Romance.

I. Si no ajusto mal la cuenta
D. ¿Y qué mucho harás en ello?

A, p. 305.

B, VII, p. 385.

C, p. 63.

Ramillete, I, p. 175.

106. "La Primavera". Tonadilla pastoril.

I. Ya alegren las campifias
D. y no consiguen.

A, pp. 317-326.

B, II, pp. 308-312.

C, pp. 63-64.

Ramillete, I, pp. 276-279.—SUBIRÁ, *La tonadilla escénica*, III, pp. 112 ss.—NAVARRO, pp. 121-124.

107. "Los gustos estragados". Tonadilla.

I. Sobre gustos no hay disputa
D. por la cabeza.

A, pp. 327-329.

B, II, pp. 317-321.

C, p. 64.

Ramillete, I, pp. 286-287.—SUBIRÁ, *La tonadilla escénica*, III, pp. 112 ss.—SUBIRÁ, *El compositor Iriarte*, pp. 132-133.—NAVARRO, pp. 127-130.

108. "Canción primera. Habla un amante cansado de servir".

I. Ciego amor, en tus cadenas
D. pero hoy mando solo yo.

A, p. 331.

B, II, p. 321.

C, pp. 64-65.

Ramillete, I, p. 270.—NAVARRO, p. 130.

109. "Canción segunda. Respuesta de la dama con los mismos consonantes".

I. Del Amor en las cadenas:
D. ni tu mandarás ni yo.

A, p. 332.
B, II, p. 322.
C, p. 65.

Ramillete, I, p. 271.—*NAVARRO*, p. 131.

110. "Letra para un dúo italiano, imitada de Metastasio". Cuatro estrofas.

I. Este es el duro instante.
D. ¿Te acordarás de mí?

I. Aquel afecto tierno
D. ¿Te acordarás de mí?

I. Mientras a tu presencia
D. ¿Te acordarás de mí?

I. Permite que en mi pena
D. ¿Te acordarás de mí?

B, VII, pp. 389-390.
C, p. 65.

Ramillete, I, pp. 290-291.—*NAVARRO*, pp. 131-132.

111. "Modelo que se propone a los ingenios de Madrid para hacer coplas de pie quebrado, sobre el nuevo cartel de bragueros".

I. Como la mala semilla
D. de bragueros.

B, VII, pp. 390-393.
C, p. 65.

Ramillete, I, pp. 221-223.

112. Redondillas.

I. Varios poetas de fama
D. flores más dignas de ti.

B, VII, pp. 401-402.
C, p. 65.

Ramillete, I, pp. 197-198.

113. Logogrifo.

I. Soy una fruta agradable
D. hasta de señales ya.

B, VII, pp. 404-413.
C, pp. 65-66.

Ramillete, I, pp. 299-302. Se publicó primeramente en *Diario de Madrid*, 30 de enero de 1791, pp. 125-127.

114. "Crítica de los siguientes versos latinos compuestos por don Gregorio Mayans con motivo del primer parto de la Princesa de Asturias".

I. Jam gravida est Princeps: exulta, maxime Vatum
D. carmina multiplicans, quae obtinere decus.

B, VII, pp. 403-404.

115. "La Barca de Simón".

I. Tuvo Simón una barca
D. con la barca de Simón.

C, p. 66.

Una nota del editor advierte que "este apólogo no fué incluido en la Colección de obras en prosa y verso (1805). Diéronle a luz los señores Mendibil y Silvela en su Biblioteca Selecta. (Burdcos, 1819)". Antes habíase publicado en *El Conciso* (Cádiz, 1812).

MANUSCRITOS

I.—Poesías inéditas.

Manuscrito en 4.º, autógrafo citado por SALVÁ, *Catálogo*, I, núm. 687, con las siguientes palabras: "Es un legajo reunido por su hermano don Bernardo, quien se conoce había ido entresacando varias composiciones, las cuales debían formar el tomo IX de las *Obras* de don Tomás, publicadas en 1805; pero no llegó a ver la luz pública. También hai algunas poesías de don Nicolás Fernández de Moratín, don Francisco Durán y algún otro literato, dirigidas a Iriarte".

Cf. HEREDIA, *Catálogo*, núm. 2057.
Ignoramos su paradero.

II.—Obras poéticas de don Thomas de Yriarte, entresacadas de algunos de sus manuscritos. Madrid, 1780.

4.º 3 hs. sin numerar + 253 núms. Citado en el *Catálogo de SALVÁ* I, número 686. Utilizó este manuscrito R. FOULCHÉ-DELBOSC, "Poesías inéditas de don Tomás de Iriarte", en *Revue Hispanique*, II (1895), pp. 70-76 y tirada aparte, Madrid, Murillo, 1895, 11 pp., 4.º "La mayor parte de las composiciones de este tomo —advierte el docto editor— figura ya en las *Obras* impresas de Iriarte. Según lo indica una nota manuscrita, este libro perteneció a la librería de don Tomás de Iriarte, y después a la de su hermano don Bernardo; cuando se vendió la mayor parte de la Biblioteca de este último lo compró en ella el Marqués del Arco, quien lo regaló a un amigo suyo, y de allí pasó a la Biblioteca de Salvá." El índice de lo publicado por Foulché-Delbosc es el siguiente:

1. Págs. 70-71. Epístola.

I. Fabio amigo, esta mañana
D. y no da sustos al dueño.

2. Págs. 71-72. "A un amigo, pidiéndole devolviese el poema intitulado "El Apretón".

- I. Cuando el papel te dieron
del cagatorio.
- D. Lo pasado, pasado
y adiós, amigo.

3. Pág. 72. Soneto. "Responde el Autor a un amigo que le preguntó qué decían en Madrid del Elefante".

- I. Si yo fuera el famoso Rey prusiano
- D. de lo que da que hablar el Elefante.

Cf. anteriormente *Índice*, núm. 34.

El texto editado por Foulché Delbosc ofrece variantes notables. Lo publica también SUBIRÁ, *El compositor Iriarte*, I, p. 111. Difiere del conocido en los tres primeros versos:

- Si fuera yo el famoso Rey prusiano,
- que a todos los guerreros sometiera,
- o el inmortal Virgilio, y escribiera...

El nombre de Dalambert aparece sustituido por el de Leibnitz, y el primer terceto dice:

- Te juro por quien soy, que renunciara
- toda fama y aplausos al instante,
- y que por humildad me contentara...

4. Pág. 72. Anacreónica.

- I. Caérsete, señora
- el abanico al suelo
- D. Y esto fué porqué nunca
- en amor tuve acierto.

Cf. anteriormente *Índice*, núm. 85.

Faltan en el manuscrito los cuatro primeros versos, y ofrece algunas variantes.

5. Págs. 72-73. Endechas.

- I. Sobre el duro sepulcro
- D. Ni amor ni el tiempo harán que se quebrante.

6. Págs. 73-74. Décima.

- I. Entre un Dominico había
- D. estrellado hasta el trasero.

7. Pág. 74. "Ocurrencia de un asturiano". Décima.

- I. Un asturiano ladrón
- D. cual me guiabas a mí.

8. Pág. 74.

- I. Dominguillo y cortejo
- D. burla del toro.

Publicado también por COTARELO, *op. cit.*, apéndice IV, núm. 31, p. 510.

9. Pág. 74. "A don Felipe Crespo, profesor de música y célebre tocador de clarín".

- I. Al punto que te escuché
- D. "Que lo harás mejor que yo".

10. Págs. 74-75. "Cumple el autor la palabra que dio de pagar en verso el remedio contra la gota con que le favoreció el señor don Casimiro Ortega, a quien dedica las dos siguientes décimas.

1.º

I. Hay médicos que los males
D. ha elegido el sabio Ortega.

2.º

I. La desgracia no respeta
D. y es poeta como yo.

11. Pág. 75. "Glosa hecha casi de repente para dejar airoso a un amigo que apostó a favor del autor en una competencia sobre si habría o no quien glosase la siguiente redondilla antigua".

Dos finos amantes y
capaces entrambos de
comunicarse, ¿por qué
han de estarse siempre así?

I. Amaba con pasión ciega
D. han de estarse siempre así?

12. Págs. 75-76. "Letra para un dúo italiano".

I. ¡Cuántas veces ha salido...!
D. así a montones.

13. Págs. 77-78. "Seguidillas".

I. Ya murió la inocencia:
D. allá, etc.

III.—Poesias ineditas || de don Tomas Yriarte || (*de otra mano*) y otras cosas en prosa || como Cartas, Apuntamientos. &c. || Deben conservarse.

4.º 177 hs. foliadas modernamente. Letras del siglo xviii. En parte autógrafo.

1. Fols. 2r-6r. "Carta a don Joseph Cadalso en 17 de enero de 1774".

I. Alá te guarde, ya que, por nacido
D. pues Yriarte es tu amigo siempre firme.

Publ. en extracto por COTARELO, *obr. cit.*, pp. 133-135. Se incluyó íntegramente, aunque con muchos defectos, en el *Semanario pintoresco*, Madrid, 1854, p. 39.

2. Fols. 7r-11r. "Epístola con honores de Evangelio".

I. Santo Christo de la luz.
D. el azote que otro dexa.

"Con las licencias necesarias en Madrid en la calle del Ronquido, imprenta nueva, a 16 de agosto de 1781".

3. Fol. 13r. "Décima a don Vicente de la Huerta".

I. Anoche junto a una esquina
D. son unas coplas de Huerta.

Cf. Ms. V, núm. 16. Publicada por COTARELO, *obr. cit.*, apéndice IV, núm. 27, p. 509.

4. Fol. 12v. "Diálogo sobre la décima del ¡Puf!"
 I. Esta décima carece
 D. a todos de servilleta.
 Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, apéndice IV, núm. 28, p. 510.
5. Fol. 14r. y v. "Tirana con acompañamiento de guitarra".
 I. Bien te lo decía yo
 D. si y tu te vas.
 Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, apéndice IV, núm. 42, p. 515.
6. Fol. 15r. y v. "A una dama que cantaba y tocaba la guitarra primorosamente".
 I. No he podido echar de mí
 D. ni ellas a Narcisa imitan.
 Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, p. 239.
7. Fol. 19r. Quintilla.
 I. Dos credos de penitencia
 D. que yo no sé más de uno.
 Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, apéndice, núm. 30, p. 510.—NAVARRO, p. 137.
8. Fol. 19r. Décima.
 I. Para pasar un buen rato
 D. su c.... tan bien templado.
9. Fol. 21r. y v. "El Barrio de San Antón".
 I. Hoy, señor, con un perdón
 D. de lo que no merecemos.
 Madrid, 19 de junio de 1810.
10. Fol. 22r. y v.
 Palacio de Buenavista,
 grande serrallo;
 ya vendrá Bonaparte
 y capará al gallo.
11. Fol. 23r-24v. "Un guardia de honor refiere a otro lo que le pasó en el Prado con una mozuela".
 I. Una manola de aquellas
 D. vaya la p... a hacer hilas.
12. Fol. 25r.
 I. Quien no cree que vuelva un buey
 D. es un pícaro español.
13. Fol. 29r.
 I. Con razón se llaman flores
 D. que repetidos molestan.

14. Fol. 32r-34r.

- I. En la rara situación
D. lleva por mote: Libertas.

15. Fol. 35r-36r. Logogrifo.

- I. Con cuatro letras tan solo
D. y una cruel enfermedad.

16. Fol. 37r. "Con motivo de haber enviado una embajada a Madrid el Rey de Marruecos". Epigrama.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 74.

17. Fols. 38r-39r. "Versos satíricos".

- I. Yo también en mis años juveniles
D. el derecho feliz de despreciarlas.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, p. 129, nota 3.

18. Fol. 40r. Trova.

- I. Muy amolante señor
D. que oírte amolar a ti.

Publ. en *La Aurora*, núm. 46 (1848), y por COTARELO, *op. cit.*, apéndice IV, núm. 37, p. 512.

19. Fol. 41r.

- I. Tu dulce voz he aplaudido
D. la postrer aria que cantes.

20. Fol. 42r. Epigrama.

- I. Consagrado el cobre a Venus
D. la tal diosa a nadie atiende.

Publ. por COTARELO, *op. cit.*, apéndice IV, núm. 33, p. 511.—NAVARRO, p. 137.

21. Fol. 43r. Epigrama.

- I. Molestarme la gota en Jueves Santo
D. y me manda tomar el lavatorio.

22. Fol. 44r. Epigrama.

- I. Si fué en otros tiempos una
D. ya no se llama Fortuna.

23. Fol. 45r. "A una Señorita que, subiendo por una escalera de mano, mandó al Poeta que no la mirase desde abaxo". Décima de repente.

- I. Al subir una escalera
D. y no los guardas de mí.

A 17 de octubre de 1773.

24. Fol. 47r.

- I. Tu comedia "Hacer que hacemos"
D. por ser pieza original.

25. Fol. 48r.

- I. Bien puede ostentarse ufana
D. aun más que Don Gil si cabe.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, p. 80, nota 1.

26. Fol. 48r.

- I. Fraile hermano significa
D. ni se tratan como hermanos.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, p. 307.

27. Fol. 49r. "Epitafio de Huerta".

Cf. Ms. V, núm. 16.

28. Fols. 50r-51v. Décimas.

1.º

- I. Entre un Dominico había
D. estrellado hasta el trasero.

Publ. por FOULCHÉ-DELBOSC. Cf. Manuscrito II, núm. 6, y por COTARELO, *obr. cit.*, p. 307.

2.º

- I. Un gallego por ladrón
D. cual me guiabais a mí.

Publ. por FOULCHÉ-DELBOSC, Cf. Ms. II, núm. 7 y por COTARELO, *obr. cit.*, p. 307.

3.º

- I. Si lo que dicen es cierto
D. amor tanto, siendo cierto.

4.º

- I. Un genovés padecía
D. tómale que caldo es.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, apéndice IV, núm. 36 y 512.

5.º

- I. Ahogóse Zefirino
D. que mezcló el agua con vino.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, apéndice IV, núm. 35, p. 511. NAVARRO, pp. 137-138.

6.º

- I. Yendo por el Prado abaxo
D. si, dixo ella, tenga fe.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, apéndice IV, núm. 35, p. 511.

7.º

- I. De la Cruz la Exaltación
D. la otra es una invención.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, p. 308.

29. Fol. 52r. "Certain matois". Sonetillo.

- I. Cuentan que a visitar vino
D. si me le hubiese dexado.

30. Fol. 53r. "A un poeta que dedicó a una dama muy tosca un romance pastoril".

I. Celebrando en verso a Flora
D. tiene la traza de tal.

31. Fol. 54r.

I. Cierta verdugo formó
D. pues te pondré a tabernero.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 63.

32. Fol. 54v. Décima.

I. ¿En qué estaría ocupada?
D. que estaría estornudando.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, p. 308.

33. Fol. 54v. Repítese el núm. 7.

34. Fol. 55r. "En la puerta del lugar común de un convento había estos versos".

I. Mortal al entrar aquí
D. al salir puede que sí.

Siguen 4 hojas, sin numerar, que contienen:

35. Décima.

I. Una respetable dama
D. su c... tan bien templado.

Cf. núm. 4.

36. Repítese el núm. 4.

37. Repítese el núm. 3.

38. Repítese el núm. 35.

39.

I. Para pasar un buen rato
D. dixo muy serio: esta es gata.

40. Fol. 58r-v. "Quéxase una dama ausente".

I. Para siempre un digno amante
D. a ellos nunca volverá.

"Hizo estos insípidos versos, año de 1777 a petición de una ninfa".

41. Fol. 59r-63r. Romances: "Ninguno ha podido tener lugar en la segunda edición de las obras, por ser juguetes de poca calidad y relativos a asuntos particulares".

1.º

I. Varios poetas de fama
D. flores más dignas de ti.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 112.

2.º

I. El amigo Pedro Gil
D. que es un juguete pueril.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, pp. 235-236.

3.º—En esdrújulos.

- I. Amigos carísimos
D. que sois muy hemáticos.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, pp. 126-127.

4.º

- I. Hoy mi poética maña
D. después de coger la mona.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, apéndice IV, núm. 26, pp. 508-509.

5.º

- I. Yo te admiro Pedro Gil
D. quando las coplas fabrica.

6.º

- I. Ciertamente Hermenegildo
D. la mejor locura fuera.

7.º

- I. El marqués y la marquesa
D. para echar a mi borrica.

8.º

- I. Al piadosísimo Apolo
D. no tendrás gota en la vida.

Al margen: "Está inserto este romance en una carta a don Vicente de los Ríos". Nota: "El Dios, portándose como buen médico, cumplió mui mal su anuncio y promesa, pues la gota le duró toda la vida".

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 102.

42. Fol. 64r.-67v. "Descripción de un baile".

- I. Cierta dama en cierta calle
D. lograron no salir coxas.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 99.

43. Fol. 68r.-v.

- I. En cuarenta y dos cosillas
D. en que el jugador se anega.

44. Fols. 69r.-71v. "Dice Jiménez de las Casas que encontró en Madrid un perro en la calle que le siguió hasta casa del Marqués de Iranda, su tío. La Marquesa lo acogió, y se le puso el nombre de "Tunante". Reclamó su dueño, que era un caballero cordobés, y después de gran conversa se quedó el perro en la casa de Iranda" Xácara.

- I. Cerca de una chimenea
D. todos en casa de Iranda.

45. Fols. 72r.-73v. Repítese el número anterior.

46. Fols. 74r.-75v. "Carta en nombre de una dama a un individuo de cierta tertulia.

- I. Gregorio y mui Señor mío
D. Madrid veinte y seis de abril.
B... B... Laus Deo.

47. Fols. 76r.-78v. "La alhaja de España".

- I. Admirable Venus
D. la alhaja de España.

Siguen, fols. 78v.-79v., cinco notas explicativas o aclaraciones.

48. Fols. 80r.-81r. "Habiendo las lluvias derribado una tapia de un convento de monjas de Alburquerque, donde se hallaba acantonado el Regimiento de voluntarios de Castilla, su teniente coronel don Antonio Pinillos, lleno de un fervor religioso, embió un cabo y cuatro soldados con seis cartuchos por hombre y la orden que nadie se acercase a cien pasos, sin excepción de personas. Huvo la particularidad que siendo las monjas treinta tenían los soldados justamente un tiro para cada una".

- I. Monjas, de vuestra clausura
D. de perro del hortelano.

49. Fol. 82r. Décima.

- I. Que no me lleguéis a ver
D. no es qual vos habeis pintado.

50. Fol. 83r. v. "Canción del Calesero".

- Iba un chusco calesero
Estribillo
Duélete de mis pesares, etc.

51. Fol. 84r. y v.

- I. Se sentó en una visita
D. y me hablará de su mal.

52. Fol. 87r. Repítese el núm. 3.

53. Fol. 88r. Repítese el núm. 7.

54. Fol. 88r. Repítese el núm. 39.

55. Fol. 88v. Repítese el núm. 35.

56. Fol. 89r. Repítese el núm. 3.

57. Fol. 90r. Repítese el núm. 3.

58. Fols. 91r.-92r. "El canario y el grajo". Fábula.

- I. Un canario sutil y armónico
D. la pena del talión tanto por tanto.

59. Fol. 93r. v. "El burro y el gilguero". Fábula.

- I. Cierta burro enjaezado
D. por lo de piensa el ladrón...

Una nota declara que el autor de estas fábulas fue el Sargento agregado a los provinciales de Valencia, don Jacobo Soriano, y que la idea de la primera la tenía el mismo Iriarte extendida en prosa.

60. Fols. 95r.-101r. "Respuesta familiar a una Epístola en verso que don Nicolás Fernández de Moratín, escribió a don Tomás de Iriarte en elogio del *Diario joco-serio* que éste publicó con el colector del Parnaso Español.

I. Perdona, amigo "Flumisbo"
D. sin atender a capatajos.

Una nota al margen del fol. 26 r. dice: "Esta Epístola merecía publicarse, pero como se habla de algunas personas conocidas..."

Publicada por COTARELO, *obr. cit.*, pp. 179-180. Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 101.

61. Fols. 102r.-103v. Repítese, de otra letra, el número anterior.

62. Fols. 104r.-109r. Repítese, de otra letra, el número anterior.

63. Fols. 110r.-111v. "Carta en prosa que acompañó a la anterior Epístola, dirigida al señor don Nicolás Fernández de Moratín, y con fecha 12 de febrero de 1779".

64. Fol. 112r. Repítese el núm. 7.

65. Fol. 113r. v. "Respuesta de don Tomás de Iriarte a una décima en que un amigo elogiaba la traducción del *Arte Poética* de Horacio.

I. Aunque los necios me den
D. a un amigo como tú.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, Apéndice IV, núm. 45, p. 518.

66. Fol. 114r. "Doña María, doña Josefa y doña Narcisa Villalonga a don Tomás de Iriarte". Décima.

I. Ignoramos como darte
D. sin un número de mal.

67. Fol. 115r.

I. Soy Tomás; pero no soy
D. ¿que es muy fácil naufragar?

68. Fol. 116r.

I. Yo no vi una Mariquita
D. me dexara yo engañar.

69. Fols. 117r.-118r.

I. Porque soi un hombre raro
D. yo volveré por allá.

70. Fol. 118v.

I. Esta que pareció magnificencia
D. si trata a su nación como a una amiga.

71. Fol. 119r. v.

I. Yo no extrañaré que al cabo
D. la disputa de los curas.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, apéndice IV, núm. 23, pp. 506-507.

72. Fols. 120r.-130r. "Coplas de repente a don Mauricio Marrací, que gustaba mucho de cantar y lo hacía malditamente, complaciéndose en que don Tomás de Iriarte le dijese disparates en verso"...

1.
I. Pues que para hacer reír
D. eso nunca puede ser.
2.
I. Estaba yo en cierta parte
D. te pide por colegial.
3.
I. Cuando cantas o recitas
D.
4.
I. Dicen mil libros perversos
D.
5.
I. Quien diga que cantas mal
D. ese músico talento.
6.
I. En esa aria singular
D. porque no has cantado en él.
7.
I. Tan extraño es tu cantar
D. para ahuyentar los ratones.
8.
I. Todo animal de dos pies
D. (Roto).
9.
I. Sobre si eres buen cantor
D. un bravo par de pulmones.
10.
I. Señores, ese ejercicio
D. ¿...que mucho es lo pierda yo?
11.
I. En esta casa algún día
D. academia y entremés.
12.
I. Hoy has hecho mil primores
D. y como es que está a tus pies.
13.
I. Bien sabes que es opinión
D. te oyó alguna vez cantar.
14.
I. Si el buen Marracé entendiera
D. no ha muchos días que vi.
15.
I. A los pies del confesor
D. pregunte por don Mauricio.
16.
I. Cantando (pero que bien)
D. todo la pura verdad.
17.
I. No ha muchos días que vi
D.
18.
I. Tu dulce voz he aprendido
D.

Publicadas por SUBIRÁ, *El compositor Iriarte*, pp. 115-118.

73. Fol. 132r.-136r. Seguidillas y letras para música.

1.º

I. Desconfiar me agrada
D. que la merece.

2.º

I. Consigue en recompensa
D. el vano pierde.

3.º

I. Diez locos y diez locas
D. diez mil docenas.

4.º

I. Pobre de mi que me quezo
D. cabalito, si señor.

74. Fols. 138r.-139r. "Letra para el minuet del Baile de Telémaco y Calipso".

I. Amor tranquilo
D. culto y honor.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, apéndice IV, núm. 41, p. 514.

75. Fol. 141r. v.

I. ¡Favor! ¡Ayuda! Aquí de los Minelios
D. si estuvieran escritos en romance.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, pp. 244-245, apéndice IV, núm. 44, pp. 517-518.

76. Fols. 142-150. "Apuntaciones diversas".

77. Fols. 151r.-152v. "A Santo Tomás de Villanueva". Octavas.

I. Padre de los tesoros celestiales
D. razón será que logre tu asistencia.

78. Fol. 153r.

I. Que podrá de nuestro gozo
D. sea intérprete fiel nuestra alegría.

79. Fols. 153v.-154r.

I. Esta grandiosa estancia en que compiten
D. ¿...de la real persona y honor patrio?

80. Fols. 155r.-156v. "Carta a don Vicente de los Ríos con los siguientes versos".

I. Al piadosísimo Apolo
D. no tendrás gota en la vida.

Cf. anteriormente, *Índice*, núm. 102.

81. Fol. 156v.

I. Yace debaro de esta fría losa
D. a Dios, décimo tomo del Parnaso.

Cf. anteriormente, *Índice*, núm. 56.

82. Fols. 158r.-159v. Endechas.

- I. Sobre el duro sepulcro
D. ni amor ni el tiempo harán que se quebrara.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, apéndice IV, pp. 494-496 (Cf. pp. 238-239), y por FOULCHÉ-DELBOSC. Véase Ms. II, número 5.

83. Fols. 160r.-161v. "Endechas presentadas en Madrid a la Excm. señora Condesa de Aranda en nombre de una Tertulia de españoles que quedaba en París, sintiendo su ausencia".

- I. Lánguida y consternada
D. vivan los españoles parisienses.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, apéndice IV, núm. 18, pp. 493-494.

84. Fols. 162r.-163r. "Fragmento de una descripción de los frailes del desierto de Bilbao".

- I. Hoy en el refitorio del desierto
D. los huesos de mi tísico puchero.

85. Fol. 164r. "Por la parte interior de Madrid".

- I. Superados los montes
D. al hermano de Napoleón el grande.

86. Fol. 164r. "Por la parte exterior".

- I. En tanto que la patria
D. el obsequio de su fiel Madrid.

87. Fols. 165r.-166v. Poesías en francés.

88. Fol. 167r. "Epístola a Cadahalso sobre la muerte verdadera del hermano Joseph, lego Carmelita descalzo, y la supuesta del elefante".

89. Fol. 168r. Repítese el número anterior.

90. Fols. 169r.-173r. Repítese el núm. 1.

91. Fol. 174r. Poesía en italiano.

92. Fol. 175r. "Soneto del Zapo". En italiano.

93. Fol. 176r. "Soneto":

- I. Lamiendo reconoce el beneficio
D. pues doy gusto a Forner y hágame bestia.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 55.

94. Fol. 177r. y v. "Diálogo de las Marías".

- I. Me alegro de verte Belén
D. no; en casa de doña María difunta: Abur.

Madrid, *Bibl. Nac.*, ms. 3172.

IV.—Poesías lúbricas || de don Tomás de Yriarte || (*De otra mano*:)
Inéditas, y que no pueden imprimirse.

4.º 41 hs. sin numerar, algunas en blanco. Letras del siglo XVIII. Autógrafo en parte.

Contiene:

1. "La resistencia". Soneto.

I. Señor don Juan, quietito que me enfado
D. ¡Y qué! ¿No ha de volver Vm. mañana?

Cuentos y poesías, p. 236.

2. "Llegar y besar". Soneto.

I. Esta mañana en Dios y enhorabuena
D. dexé el dinero y fulme como un santo.

3. "A una dama que fingía desdenes". Soneto.

I. No disimule más la relamida
D. y no lo ha de provar sólo por eso.

4. "A una dama que preguntó al Autor qué era lo que más le gustaba en su persona". Soneto.

I. Con licencia, señora, de ese pelo
D. para el mismo Pontífice Romano.

5. "La Protesta". Soneto.

I. Reniego de las zorras callejeras
D. que no saben ser p... y señoras.

6. Soneto.

I. Quando estoi del Amor. Filis. picado
D. que quisiera ya todo ser c...

7. Seguidillas.

I. Casóse el mayordomo
D. de su zapato.

Cuentos y poesías, pp. 240-241.

8. Octava.

9. "Letrillas instructivas".

I. En viendo la recatada
D. la que no lo da presto.

Ibid., núm. 8.

10. Aux françois.

I. Je ne viendrai jamais à bout
D. y "besar" lo dice todo.

Ibid., p. 248.

11. Epigrama.

- I. Preguntaba un carpintero
D. más la cena no está pronta.

Ibid., p. 249.

12. Repítese el núm. 5.

13. Soneto.

- I. Un tío enfermo y en edad anciana
D. siquiera una semana adelantada.

14. Repítese el núm. 3.

15. Repítese el núm. 8.

16. Repítese el núm. 13.

17. Repítese el núm. 8.

18. Borrador del núm. 13.

19. Repítese el núm. 6.

20. Repítese el núm. 1.

21.

- I. Al Roque, qué gordo corre
D. gordo y ancho como el chorro.

Ibid., pp. 250-251.

22. Definición de lo que llaman "Coqueta".—Décimas.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 88.

23. "Glosa de una quarteta antigua en décimas".

Cf. anteriormente, Ms. II, núm. 11.

24. "Décima disparatada glosada por el mismo".

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 89.

25. "Quintillas disparatadas".

Cf. anteriormente Ms. II, núm. 11, e *Indice*, núm. 90.

26. Repítese el núm. 23.

27. "Soneto moral y alegórico".

- I. Yo he visto alrededor de una gran mesa
D. muchos entretenidos mojar plumas.

Cf. anteriormente, XVII, núm. 5.

Poesías
 De D. Tomás de Iriarte
 algunas
 no publicadas en sus obras.

V.—Poesías de don Tomás de Iriarte.

Ocupa las pp. 56-109 de un "Cancionero del siglo xviii", manuscrito en 4.º, sin foliar, que contiene, además, según el "Índice" inserto en sus comienzos, composiciones de don Félix María de Samaniego, don Juan Pablo Forner, Jovellanos, Meléndez Valdés, Cadalso, el Marqués de Ureña, doña María Gertrudis Hore y el Vizconde de Santibáñez.

Las poesías de Iriarte son las siguientes:

1. "Vexamen satírico, compuesto por un caballero de la Corte contra Moratín. Año de 1779".

I. La Sociedad Matritense
 D. pinta tus quatro pies como un pollino.

Siguen veintisiete notas explicativas.

2. "Epístola joco-seria a la Excelentísima Señora Condesa de Benavente".

I. Hubo un tiempo, señora, en que solía
 D. tanta verdad como si fuera prosa.

Publicada por COTARELO, Apénd. IV, núm. 16, pp. 478-483.

3. "Tres potencias bien empleadas en un Señor poderoso".—Soneto.

I. Levántome a las mil, como quien soy;
 D. ¿Y es éste un racional? Dicen que sí.

Cf. anteriormente, *Índice*, núm. 22.

4. Soneto.

I. Echa una sopa de agua está Susana
 D. ¿...o un vejete de mozas no gustara?

5. "Descripción en décimas de una coqueta". (Cuatro décimas).

I. Es la coqueta muger
D. en la comedia de amor.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 88.

6. Glosa de la cuarteta.

I. Dos finos amantes y
D. han de estarse siempre así.

Publicada por FOULCHÉ-DELBOSC. Cf. Ms. II, núm. 11.

7. "Epístola en que el autor lejos de condescender con los deseos de su amigo Fabio, que le insta a que dé a luz algunas composiciones, se despide de escribir para el pueblo".

I. La carta en que el proyecto me sugieres
D. yo pierdo menos en perderla a ella.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 3.

8. "Soneto contra la Comedia *Los Menestrales* y Drama Pastoral *Las bodas de Camacho*, premiadas por la Villa de Madrid en 1784.

I. O bodas de Camacho, o sin ventura
D. y no los que decía la Cazeta.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 41.

9. "Anacreónica". A la Primavera.

I. Mira como los campos
D. el tiempo del amor.

Publ. por COTARELO, Apénd. IV, número 39, p. 513.—Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 106.—La contenida en nuestro ms. ofrece importantes variantes.

10. "A Dalmiro, consolándole de vivir en Extremadura. Madrid, 11 de noviembre de 1774".

I. Tú que en ese rincón de Extremadura
D. y no idiotas preciados de Doctores.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 1.

11. "A Dalmiro. Dedicatoria de la traducción del *Arte Poética*. 8 de julio 1777".

I. Recibe, o buen Dalmiro, por tributo
D. y por dedicatoria aquesta carta.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 2.

12. "Descripción de cierto lance joco-serio".

I. Cantaron mil ingenios inventores
D. el modelo de Y griega más perfecto.

Es la composición titulada "El Apreton. Poema joco-serio escrito en el Molar, a 19 de mayo de 1775".

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 16.

13. "Respuesta de don Tomás de Yriarte a una dama que le preguntó qué amigos tenía".

- I. Preguntas qué amigos tengo
D. la lista de mis amigos.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 9.

14. "Despropósitos de don Tomás de Yriarte". Quintillas.

- I. En la Historia de Mariana
D. por siempre jamás, amén.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 90. El manuscrito omite los tres últimos versos.

15. "Don Tomás de Iriarte en su último ataque de gota dictó el siguiente soneto análogo a sus circunstancias, siendo el postrer parto de su ingenio".

- I. Lamiendo reconoce el beneficio
D. pues doy gusto a Forner, y hágame bestia.

Cf., anteriormente, *Indice*, núm. 55.

16. "Décima de Iriarte contra Huerta".

- I. Anoche junto a una esquina
D. son unas coplas de Huerta.

17. "Quando murió Huerta hizo Yriarte la siguiente redondilla en que pintando el carácter de aquél puede servirle de epitafio":

De juicio sí, más no de ingenio escaso
aquí Huerta el audaz descanso goza,
dexa un puesto vacante en el Parnaso
y una xaula vacía en Zaragoza.

18. "Alegoría a la barca de San Pedro".

- I. Tubo Simon una barca
D. con la barca de Simón.

Cf., anteriormente, *Indice*, núm. 115.

Madrid, Bibl. Nac. Ms. 3751 (antes S-418).

VI.—Carta || escrita a don J^{ph} || Cadahalso || en 11 de noviembre de 1774.

- I. Tú que en ese rincón de Estremadura
D. y no idiotas preciados de doctores.

Cf., anteriormente, *Indice*, núm. 1.

Madrid, Bibl. Nac. Ms. 3802 (antes S-312).

VII.—(Poesías de varios autores.)

4.º

Contiene de Iriarte:

1. Fol. 199r.-203v. "Décimas disparatadas".

Cf., anteriormente, *Indice*, núm. 90.

Varios apuntamientos
sobre mi Traducción
de la Poética de Horacio

Núm. VIII-7

2. Fol. 241r.-251r. "La Felicidad en el Campo. Silva que un amante presenta a su dama, antes de partir ambos a pasar la Primavera en una aldea".

I. Que nadie está contento con su suerte
D. gozando iguales dichas a tu lado.

Publicó esta poesía COTARELO, *obr. cit.*, Apéndice IV, núm. 17, pp. 484-492, atribuyéndola a Iriarte, pero en el manuscrito que nos ocupa, que es el mismo utilizado por el citado erudito y que éste menciona con la signatura "Kk. 4. Sup. Var. Poes.", se lee, a la terminación de la Silva esta nota: "Dícese ser el Autor el señor don Pedro de Silva, hermano del Exc.º señor Marqués de Santa Cruz, que después de haver servido al Rey en la tropa, se ha hecho sacerdote y actualmente es capellán mayor de las Señoras de la Encarnación".

Madrid, Bibl. Nac., Ms. 4042.

Apuntamientos para el
Diálogo intitulado
Donde las dan las toman.

Núm. VIII-8

VIII.—Iriarte: Papeles originales.

Varios legajos de diferente tamaño que se guardan dentro de una caja que afecta la forma de un libro en folio.

He aquí su contenido:

1. Plan original de la Comedia de don Tomás de Iriarte, "El Don de gentes", obra póstuma, Caracteres. &c.

2. "El Don de gentes". Comedia en tres actos.

3. "Donde menos se piensa salta la liebre". Zarzuela en un acto para fin de fiesta de la Comedia.

Obras póstumas de D.^a T. I.—Borrador de ambas; plan de la Comedia; caracteres de los personajes, &c. todo de puño propio de D.^a T. I.

Correspondencia
entre
D. Juan Sedano
y
D. Vicente de los Ríos

Mahoma,

Tragedia en 5,

Actos

Núm. VIII-6

4. Plan de la Comedia "El Señorito mimado".
5. Plan de la comedia "La Señorita malcriada".
6. "Mahoma". Tragedia en cinco actos. (Los dos primeros pliegos del borrador.)
7. Apuntamientos y Apologías de la traducción de "El Arte poética", de Horacio. Hay varias cartas del Autor.
8. Apuntamientos del Diálogo "Donde las dan las toman".
9. Pareceres de varios sujetos instruidos acerca del mismo Diálogo.
10. Correspondencia entre don Juan [López] Sedano y don Vicente de los Ríos.

El núm. 6 lo insertó COTARELO, *obr. cit.*, apéndice IV, núm. 43, pp. 515-516. De los números 7, 8, 9 y 10 trató ampliamente don Luis Maffiotte en una de las *Cartas bibliográficas*, ya citadas, que tituló "Iriarte y López Sedano". Hablando del número 7 escribe el ilustre erudito: "Una parte de esta agrupación se compone de dos notas del autor sobre la impresión del texto latino en la traducción, a lo que él se oponía, contra el parecer de su hermano don Bernardo y el de don Eugenio Llaguno; un apunte que trata de las *Tablas poéticas* de Francisco Cascales, criticadas en el "Discurso preliminar", y otro muy notable acerca de la Silva y su uso por Quevedo, Villamediana, Góngora, Lope de Vega, Zárate y el Conde de Rebolledo; asunto también este tratado en dicho "Discurso preliminar". Hay además una erudita nota sobre el "coro" en los dramas de la antigüedad, con la opinión del abate Maffei y un pequeño estudio de algunos consonantes empleados en la métrica española. Siguen a estos papeles unas *Loas* del famoso actor y autor Agustín de Rojas, dirigidas por don Bernardo a su hermano, la respuesta de éste, que comprende además un ligero bosquejo o plan de una obra que podría escribirse con el título de: *Reflexiones sobre el Arte poética y aplicación de ella a la castellana*, concluyendo esta primera parte con dos apuntes sobre el asunto de las *Loas*, uno del autor y otro de su hermano, y una carta en francés en que aquél examina la traducción italiana de Horacio hecha por Pedro Antonio Petrini". "La otra parte del legajo consta de tres cartas. Firma la

primera "Tornesano", y trata del uso de la voz "dibujante", como equivalente de la latina "pictor", por fray Luis de Granada; la segunda es de un señor Magallón que felicita al autor de la *Carta familiar y apologética*, y la tercera, sobre el propio asunto, suscribela don José María de Zuasnávar..."

Por tratarse del padre de un autor tan relacionado con la bibliografía de las Islas y de quien hemos de ocuparnos más adelante con mayor detención, incluimos aquí la aludida carta, así como la décima que la acompaña y la respuesta de nuestro Iriarte:

Oy 20 de octubre de 77.

Mi querido Tomás: Con el gusto, que todas tus producciones, he leydo la Carta apologética, que te debueivo; y si bien por el contexto de la obra principal a que se refiere, inferí que havian logrado la satisfacción de haver bebido todo el espíritu y verdadero sentido del Arte poética de Horacio, ratifica nuevamente este concepto el nervio de las convincentes razones conque respondes a los voluntarios débiles reparos, con que la mordacidad de ciertos insectos de la literatura pretenden siempre disminuir, ya que no puede nublar, el mérito de los que se aplican fructuosamente a ser útiles para sí y para sus semejantes. La naturaleza de las objeciones es tan de poco momento que ciertamente me pesara el que te huvieres molestado en la respuesta, si no me hubiera proporcionado esta el recreo instructivo de su lectura, pues aunque se concediese a los críticos del socorro que los defectos advertidos por ellos estuviesen en clase de tales (lo qual niego, como el Alcorán de Mahoma), sin embargo su venialidad no permite colocarlos en el valor ni aun de pequeños lunares en la traducción de un poeta tan obscuro por la ambigüedad del sentido, como difícil por la rancia erudición, que abraza y pide más que regular conocimiento de las antigüedades históricas y fabulosas.

Esto debe entenderse en quanto a los nueve reparos de los once, que comprehende la carta, porque los otros dos, a saber tercero y nono en que se sirven llamarte "mordaz" y "plagiario", deben vivir bajo el título de "vergonzosas calumnias" impropias de hombres que juzguen con indiferencia, pero nada extrañas, pues que son abortos legítimos de la falta de razón y sobra de embidia, cuios dos males nos rodean con tanta abundancia, como a Pharaón sus plagas.

En fin, vive persuadido de que los bates en brecha con tus irrefragables argumentos, y de que éstos son un crisol por donde se conoce más y más la profunda inteligencia con que has verificado tu versión a nuestro idioma aclarando el texto con un sentido natural y genuino, sin decaer el valor que tiene la obra en su original lengua. Crehe también que tus luces serán apreciadas entre todos aquéllos que viendo claro, miren las cosas sin el velo de la pasión, y del excesivo amor propio que es la más perjudicial de todas, y en este concepto dispón quanto quieras de quien cada día te estima más de veras, y es tu affmo. amigo, Zuasnávar.

P. D. Enhorabuena por los gages de Secretario del Rey.

Décima de Zuasnávar.

Si Horacio al mundo volviera,
Y viese sus traducciones
clamara por los blandones
porque al punto se muriera
pero así no sucediera
con tu traducción de su Arte,
pues sin que fuese aduarte,
dijera, fuera de flores:
—tuve muchos traductores,
mas sólo tradujo Iriarte.

Respuesta de Iriarte.

Aunque los necios me den
que sentir con un libelo
me sirve de gran consuelo
ver que hai quien critique bien.
Tú eres (por vida de quién!)
el que en mis obras me alienta:
muchas diera yo a la imprenta
y no temiera la mofa
si lectores de tu estofa
hubiera en Madrid cinquenta.
Dando a la envidia una carda
en el papelón adjunto
varios motivos apunto
porque el númen se acobarda
mereceré yo una albarda
y cincha por biricú
si me tienta Belcebú
a hablar al vulgo indiscreto.
Yo sólo hablaré en secreto
a un amigo como tú.

El legajo 8 sospecha Maffiotte que no está completo "porque de lo que hay dentro de la caja sólo pueden colocarse bajo aquel título tres notas de don Bernardo, relativas a los *Annales poétiques ou Almanach des Muses*, y a la crítica que don Tomás había hecho de Espinel y Morel; y otras dos, muy breves, del autor, que tratan de la introducción del consonante en la poesía y de las erratas de su versión, además de un pedacito de papel que contiene la "post-data" de una carta de don Ramón Guevara, redactor de la *Gaceta de Madrid*, a don Bernardo del Campo, colega de los Iriarte en la primera Secretaría de Estado. Esta P. D. alude al *Didlogo joco-serio*, que a la sazón se imprimía. Puede incluirse también aquí la interesante *Correspondencia entre don Juan de Sedano y don Vicente de los Ríos...* (legajo núm. 10), que casi íntegra se insertó en la famosa apología".

El legajo núm. 9 es el más variado de todos "porque se compone todo él de cartas de diversos personajes... Aparte de diez y seis esquelas en francés de don Bernardo a don Tomás, dándole consejos...; aparte también de las cartas de don Tomás enviando ejemplares de su opúsculo a sus protectores y amigos el conde de Florida-blanca y el duque de Villahermosa y las respuestas de estos señores, puede leer el curioso muchas felicitaciones, algunas muy elocuentes, dirigidas a ambos hermanos por numerosos amigos, entre los que se contaban el autor de la *Raquel*, don Vicente García de la Huerta; el editor don Francisco Manuel de Mena; el sabio recopilador de poesías castellanas anteriores al siglo XV, don Tomás Antonio Sánchez; don Ramón Guevara, el gacetero; el célebre jesuita, apologista de la literatura española, abate Lampillas; don Vicente de los Ríos, don Benito Baile, don Juan Antonio Minguella, don Francisco Esteban Gavarri, y nuestros ilustres compatriotas don Antonio Porlier, marqués de Bajamar, y don Estanislao Lugo Viña y Molina. Añádase a esto, en fin, una correspondencia entre García de la Huerta y don Francisco de la Concha y Miera, que versa sobre los defectos del *Parnaso español*, diversas cartas firmadas con nombres propios, o simplemente rubricadas, versos de un "Aprendiz de poesías", etcétera".

COTARELO, en *Iriarte y su época*, publicó de esta parte lo siguiente:

a) "Carta al duque de Villahermosa enviándole su respuesta a Sedano". Madrid, 18 de octubre de 1778.—Autógrafo.

¹ La "Epístola" en verso en que el autor se despide de la literatura.

Óbras Poéticas
De
Don Tomás de Triarte,
Entresacadas
De algunos de sus Manuscritos.

Madrid Año de 1780.~.

Núm. IX

Apéndice IV, núm. 6, pp. 451-452.

b) "Carta a don Vicente de los Ríos, sobre el mismo asunto". Madrid, 15 de octubre de 1778.—Borrador autógrafo.

Apéndice IV, núm. 7, pp. 452-453.

c) "Carta al mismo, sobre el mismo asunto, e incluyéndole unas décimas sobre su padecimiento de la gota".

Apéndice IV, núm. 8, pp. 453-455.

d) "Carta a don Francisco de la Concha y Miera acerca del juicio formado por García de la Huerta sobre el diálogo *Donde las dan las toman*." 9 de noviembre de 1778.

Apéndice IV, núm. 9, pp. 455-460.

e) "Carta a don Enrique Ramos sobre el poema *La Música* y otros asuntos". Madrid, 11 de mayo de 1779.

Apéndice IV, núm. 11, pp. 461-467.

MAFFIOTTE, por su parte, reprodujo en parte las cartas que dirigieron al futuro fabulista don Vicente García de la Huerta (16 y 17 de octubre de 1778), el Marqués de Bajamar (24 de octubre), doña Antonia Sáenz de Tejada y Hermoso, mujer más tarde de don Bernardo de Iriarte (18 de octubre) y de doña María Luisa de Reinado, residente en Sevilla, a una amiga suya de Madrid (7 de noviembre).

Madrid, Bibl. Nac., 7922 (antes U-169).

IX.—Obras Poéticas || de || don Tomás de Yriarte, || Entresacadas || de algunos de sus Manuscritos. || Madrid Año de 1780.

Contiene:

I. Epístolas en verso.—II. Fábulas escogidas de las de Fedro.—III. Poemas varios.

De este códice editó COTARELO las siguientes composiciones:

1. "A Felipe Crespo, profesor de música y célebre tocador de clarín".

Apéndice IV, núm. 24, p. 507.—Publicada también por FOULCHÉ-DELBOSC. Cf. Ms. II, núm. 9.

2. "Cumple la palabra que dió de pagar en verso a don Casimiro Ortega el remedio para la gota con que le favoreció".

Apéndice IV, núm. 25, p. 507.—Publicada también por FOULCHÉ-DELBOSC. Cf. Ms. II, núm. 10.

3. "Letra para un dúo italiano".

Apéndice IV, núm. 38, p. 512.—Publicada también por FOULCHÉ-DELBOSC. Cf. Ms. II, núm. 12.

4. "Letrilla".

I. Ya murió la inocencia.

Apéndice IV, núm. 40, p. 512.

Madrid, Bibl. Nac., Ms. 8681 (antes V-383).

X.—Carta familiar y apologética en satisfacción a varios reparos sobre la nueva traducción del Arte Poética de Horacio. 29 de agosto de 1777.

4.º Ms. ológrafo. Es el primer borrador original.

Madrid, Bibl. Nac., Ms. 9495 (antes Bb-209).

XI.—Carta familiar y apologética, etc.

4.º 37 pp.—Ológrafo.—Firma de Iriarte al fin. Segundo borrador corregido.

Madrid, Bibl. Nac., Ms. 9486 (antes Bb-210).

EL ARTE POÉTICA DE HORACIO,
 Ó

EPISTOLA A LOS PISONES,

TRADUCIDA EN VERSO CASTELLANO

POR

D. TOMÁS DE YRIARTE,

Con un Discurso Preliminar,

Y algunas Notas conducentes á su mejor inteligencia.

*Non verbum pro verbo necesse habui
 reddere; sed genus omnium verborum
 vincte servavi. CIC. de Optimo genere oratorum*

EN MADRID, AÑO DE MDCCCLXXVII.

XII.—Carta familiar y apologética, etc.

4.º 33 pp.—Ológrafo.—Firmado por Iriarte.

Madrid, Bibl. Nac., Ms. 9487 (antes Bb-211).

Acerca de este manuscrito y de los dos anteriores, véase LUIS MAFFIOTTE, "Iriarte y López de Sedano", núm. 3 de sus *Cartas bibliográficas*.

XIII.—El Arte Poética de Horacio || ó || Epístola a los Pisones, || Traducida en verso castellano || por || don Tomas de Yriarte, || con un Discurso Preliminar, || y algunas Notas conducentes á su mejor inteligencia. || Non verbum pro verbo necesse habui || reddere; sed genus omnium verborum || vimque servavi. Cic. de Optimo genere Oratorum. || En Madrid, año de MDCCLXXVII.

4.º 79 pp.

Anteport.—(Borrador de la traducción del Arte Poética de Horacio).—Port.—Discurso preliminar.—Texto.—Notas y observaciones.

Madrid, Bibl. Nac., 9492 (antes Bb-214). Las Palmas, Museo Canario, copia de Maffiotte.

XIV.—Carta, que escribió en verso don Tomás Yriarte, oficial de la secretaría de Estado, a don Joseph Cadahalso, que se hallaba en Salamanca; en 17 de enero de 1774, sobre lo ocurrido en esta corte.

I. Alá te gufo, ya que por nacido
D. pues Iriarte es tu amigo, siempre firme.

Véase ms. III, núm. 1.

Madrid, Bibl. Nac., Ms. 10920 (antes KK-66. Papeles curiosos), fols. 199r.-205r.

✠

Damas Poesias, de D.ⁿ Thomas Yriarte,
ante, Archivero de la Secret.^a
de Estado

XV.—[Poesías diversas.]

Contiene de Iriarte:

1. Fol. 61r.-68v. "Vexamen que hizo don Thomas de Yriarte, Archivero de la Secret.^a de Estado, al Idilio que dió a la Imprenta don Nicolás Ferndz. de Moratín, Socio de la Sociedad Matritense en alavanja de las Discípulas del hilado; y a la Nota de los Premios distribuidos a las discípulas de las quatro escuelas de Madrid"

I. La Sociedad matritense
D. como un pollino.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, Apéndice IV, núm. 20, pp. 496-503.—Cf., anteriormente, Ms. núm. 1.

Siguen hasta el folio 72v., veintisiete notas explicativas o aclaratorias del "Veja-men". El índice del tomo que examinamos registra, remitiendo al folio 80, "Barias poesías de don Tomás de Yriarte, Archivero de la Secretaría de Estado", pero dicho folio está en blanco y las composiciones insertas en los inmediatos no nos parecen obra del poeta isleño.

2. Fols. 89r.-93r. "Con el pie forzado "Concluyda la disputa" que se propuso a dos poetas, con motivo de una apuesta de dulces, hizo el autor las diez décimas siguientes, colocando en cada una de ellas dicho pie, en diferente lugar".

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, Apéndice IV, núm. 21, pp. 503-505.

3. Fol. 93r. y v. "Décima del autor al consonante Keli que no halló Alcázar".

I. Si hallo consonante a Keli
D. concluyda la disputa.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, p. 216.

4. Fols. 93v.-94v. "Décimas del autor en que pide perdón a don Manuel Alcázar de la antecedente décima.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, Apéndice IV, núm. 22, p. 506.

5. Fol. 94v. "Soneto de repente a un predicador que al día siguiente de haver predicado de repente se halló en un convite donde vevía mucho".

I. Sé que anoche te fuiste a un oratorio
D. consumiendo un gran cáliz de buen vino.

6. Fol. 95r. "Soneto joco-serio a la independenciam".

I. Del oro, como muchos no dependo
D. amigo, se acabó la dependenciam.

Cf. anteriormente, *Indice*, núm. 53.

7. Fol. 95r. y v. "Responde el autor a un amigo que le instaba a que publicase sus poesías".

I. Aunque es verdad que he escrito algunos miles
D. y no quieres que tenga la de loco.

Cf., anteriormente, *Indice*, núm. 35.

8. Fols. 95v.-96r. "A una dama que hilaba en un torno". Soneto.

- I. Algún día será lienzo casero
D. que este premio dan hoy a quien trabaja.

Cf., anteriormente, *Índice*, núm. 52.

9. Fol. 96r. y v. "A un predicador que fué al lugar de Alcovendas a predicar un sermón, y le agradó una moza". Soneto.

- I. No en copla humilde, en verso altisonante
D. fué más que todas juntas Manolilla.

10. Fols. 96v.-97v. "Décima que hizo un poeta al author".

- I. Un hombre tan perdulario
D. que no lo vieras jamás.

Respuesta del autor:

- I. Dicen que soy perdulario
D. que no me pidas jamás.

Respondiendo a esta:

- I. Yo no he querido jamás
D. más no serás perdulario.

11. Fols. 97v.-98r. "Estando el autor sentado en una mesa con una chimenea a las espaldas, le dieron por pie "Por detrás la chimenea", y dixo la siguiente décima":

- I. A los insensatos mozos
D. por detrás la chimenea.

12. Fol. 98r. y v. "A un poeta que acostumbraba dividir entre el fin de un verso y principio de otro algunas palabras, que no deben separarse". Décima.

- I. Aunque dicen porque al
D. hávil colocarlas bien.

Cf., anteriormente, *Índice*, núm. 65.

13. Fols. 98v.-99v. "Varias poesías que sacó el autor con motivo de la nueva maestranza en casa de Castelar".

- I. En tal fiesta no concedo
D. la parte que en la gloria me cupiera.

14. Fols. 99v.-100r. "Con motibo de unas parexas que dispusieron Castelar y Montados, dixo el author la siguiente Décima":

- I. Caballos de a veynte reales
D. el confesor y la unción.

15. Fols. 100r.-102v. "Coplas de pie quebrado que dijo el autor sobre el mismo asunto quixotesco".

- I. Como se quedó tendido
D. del Toboso.

16. Fols. 105r.-107v. "Décima jocosa glosada por don Tomás de Yriarte".

Cf., anteriormente, *Índice*, núm. 89.

Madrid, Bibl. Nac. Ms. 10951 (antes Kk-66. Papeles curiosos).—De este ms. hay la siguiente copia en el *Museo Canario*: Varias Poesías || de || Dn. Thomas Iriarte || Archivero de la Secret.^a de Estado || Soneto || contra el Pensador llamado Clavixo. || Copia de parte del manuscrito existente en la || Biblioteca Nacional de Madrid. || (Kk. 66. Papeles curiosos) || Hecha en 1891 por || Luis Maffiotte.

XVI.—[Poesías.]

1. "Poesía a su favorecedor el señor Abate Metastasio". Madrid, 24 de mayo de 1780.

4.º Rúbrica autógrafa.

2. "Carta a don Cándido María Trigueros sobre materias literarias". Madrid, 28 de mayo de 1784.

4.º Autógrafo.

Publ. por COTARELO, *obr. cit.*, Apéndice IV, núm. 14, pp. 475-476.

Madrid, Bibl. Nac., Ms. Jj-148.

De este núm. hay copia en el *Museo Canario*, con la siguiente portada: Cartas || de || don Juan A. Pellicer al Obispo de Sigüenza, || del Abate Metastasio a don Tomás de Yriarte, || y contestación de éste; || de Yriarte a don Cándido M. Trigueros || y || del Conde de Buffon || a don José Clavijo y Fajardo || Copia || de los Manuscritos originales existentes en la || Biblioteca Nacional de Madrid || (Ij-148-Folio) || hecha en 1896 por || Luis Maffiotte.

XVII.—Dos cartas de don Tomas de Iriarte a su amigo Delitala (el Marqués de Manca), acerca de un Viaje que había hecho a Gascuña.

La primera carta, en prosa, va fechada en Gascuña a 1 de agosto de 1781. La segunda en verso. datada en 22 de los mismos mes y año, comienza:

Será posible que el campestre asilo

4.º 13 hs. útiles. Autógrafo.

Las publicó ambas COTARELO, *obr. cit.*, Apéndice IV, núms. 12 y 13, pp. 467-473 y 473-475.

Madrid, Bibl. Nac., Ms. 12964^m. (antes P. V. 4.º C. 36, núm. 24).

XVIII.—Los amores de Perico y Juana.

8.º 4 hs. Letra del siglo XVIII.

Publicado en *Cuentos y poesías*, núm. 1.

Madrid, Bibl. Nac., Ms., 12964^o. (antes P. V. 4.º C. 36, núm. 60).

De los núms. XVII y XVIII existe en el *Museo Canario* la copia siguiente: Cartas || de don Tomás de Yriarte || á || don Manuel Delitala || Marqués de Manca. || Perico y Juana || Copia || de los Manuscritos existentes en la || Biblioteca Nacional de Madrid || (Papeles Varios.—4.º—Caja 36) || hecha en 1895 || por Luis Maffiotte.

Poesias ineditas
de
D.ⁿ Tomas Yriarte

Cartas
de Mr. Bourgoing y el Marqués de Manca
a
Don Tomás de Yriarte

Copia
de los Manuscritos originales existentes en la
Biblioteca Nacional de Madrid
(J. 214)
hecha en 1893 por
Luis Maffiotte

Núm. XIX

Poesias ineditas a Dⁿ Tomas Yriarte

Núm. XIX

XIX.—Poesias ineditas || de || Dn. Tomas Yriarte || (*Filete*) || Cartas || de Mr. Bourgoing y el Marqués de Manca || á || Don Tomás de Iriarte || (*Filete*) || Copia || de los Manuscritos originales existentes en la || Biblioteca Nacional de Madrid || (J. 214) || hecha en 1893 por || Luis Maffiotte.

8.º Ms., 72 hs. sin numerar.

Contiene:

1. Carta escrita a don José Cadalso en 17 de enero de 1774. Por don Tomás de Iriarte, 5r.-8r.

I. Alá te guarde, ya que, por nacido
D. Pues Yriarte es tu amigo siempre firme.

2. Endechas, 8v-9v.

I. Sobre el duro sepulcro
D. ni amor, ni el tiempo harán que se quebrante.

3. Endechas presentadas en Madrid a la Exma. Señora Condesa de Aranda, en nombre de una tertulia de españoles que quedaba en París sintiendo su ausencia, 10r.

I. Lánguida y consternada
D. vivan los españoles parisienses.

4. Redondillas inéditas, 10v.-11r.

(1) I. Con razón se llaman flores
D. que repetidos molestan.

(2) I. Varios poetas de fama
D. flores más dignas de ti.

5. Postrado en cama don Tomás de Yriarte y doliente de la última enfermedad, dictó algunas horas antes de su fallecimiento el siguiente Soneto, 11r.

I. Lamiendo reconoce el beneficio
D. Pues doy gusto a Forner y hágame bestia.

6. Romances inéditos. [Nota de Bernardo de Iriarte:] Ninguno ha podido tener lugar en la segunda edición de las Obras, por ser juguetes de poca entidad y relativos a asuntos particulares. Consérvanse por curiosidad y como testimonio del ingenio y fecundidad del autor.

- (1) De don Tomás a una dama que cantaba y tocaba la guitarra primorosamente, 12v.-13r.
 I. No he podido echar de mí
 D. ni ellas a Narcisa imitan.
- (2) Aunque esto no se ha impreso parece que debe excusarse su publicación. Inédito, 13v.-15r.
 I. En la rara situación
 D. lleva por mote: *Libertad*.
- (3) Inédito, 15v.
 I. En quarenta y dos casillas
 D. en que el jugador se anega.
- (4) Xácara, 16r.-18r.
 I. Cerca de una chimenea
 D. todos en casa de Aranda.
- (5) Carta en nombre de una dama a un individuo de cierta tertulia, 18v.-20r.
 I. Gregorio y muy señor mío
 D. B ... B ... Laus Deo
- (6) Romance, 20v.-22v.
 I. Porque soy un hombre raro,
 D. yo volveré por allá.
7. Epístola. Respuesta familiar a una epístola en verso que don Nicolás Fernández de Moratín escribió a don Tomás de Yriarte en elogio del *Diálogo joco-serio* que éste publicó contra el colector del Parnaso Español, 23r.-23v.
8. Romance, 24r.-27r.
 I. Perdona, amigo Flumisbo
 D. sin atender a espantajos
9. Cuartetas, 27v.
 I. Al piadosísimo Apolo
 D. No tendrás gota en tu vida
10. Descripción de un baile, 28r.-30r.
 I. Cierta dama en cierta calle,
 D. lograron no salir cojas.
11. Epigramas y otras diferentes poesías sueltas todas inéditas, 31r.-33r.
12. A una señorita que subiendo por una escalera de mano, mandó al poeta que no la mirase desde abajo. Décima, 33v.
 I. Al subir una escalera
 D. y no hay guardas de mí.
13. Epigrama, 33v.
 I. Si fue en otros tiempos una
 D. ya no se llama Fortuna.

14. Décima, 34r.
 I. ¿En que estaría ocupada
 D. que estaría estornuando.
15. Epigrama, 34r.
 I. Consagrado el cobre a Venus
 D. la tal diosa a nadie atiende.
16. Trova que de una décima compuesta a otro asunto, se hizo para aplicarla a un principiante de violín, 34r.
 I. Muy amolante señor
 D. que oírte amolar a ti.
17. Inédito, 34v.
 I. De juicio, sí, mas no de ingenio escaso
18. Certain matois. Sonetillo, 36v.
 I. Cuentan que a visitar vino
 D. si me lo hubiesen dejado.
19. Respuesta de don Tomás de Yriarte a una décima en que un amigo elogiaba su traducción del *Arte poética* de Horacio, 37r.
20. Décimas inéditas en respuesta a la décima dedicada por doña María, doña Josefa y doña Narcisca Villalonga a don Tomás Yriarte, 37v.-38r.
 I. Soy Tomás; pero no soy
 D. que es muy fácil naufragar.
21. A un poeta que dedicó a una dama muy tosca un Romance pastoral, 39r.
 I. Celebrando en verso a Flora
 D. tiene la traza de tal.
22. Décima, 39v.
 I. Cierta verdugo formé
 D. pues te pondré a tabernero.
23. Con motivo de haber enviado una embajada a Madrid el rey de Marruecos, 39v.
 I. Mohamed, yo te aseguro
 D. nos veremos en un apuro.
24. Tirana con acompañamiento de guitarra, 41v-42r.
 I. Bien te lo decía yo,
 D. si tu te vas.
25. Cosas que parece no se han de publicar ni reimprimir. No se han impreso ni agregándose a la reimpresión. Conservense como cosas inéditas de mi hermano.
26. Versos de don Tomás de Yriarte a don Mauricio Marracé, muy mal cantor, y que siempre quería cantar en la tertulia y orquesta de Marcoleta.
27. Carta de Mr. Bourgoing a Yriarte, 64r-64v.
28. Epístola con honores de Evangelio.

DICCIONARIO

DE

Sinónimos y -Equivalentes,

Que contiene,

Distribuidas en ^{gran número de} ~~11~~ ¹⁰ Artículos, las
voas y frases castellanas ^{cuya} ~~significación~~

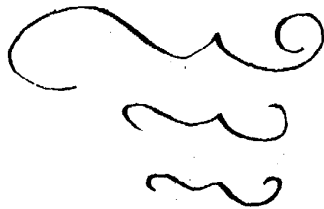
significación ^{es:} igual, ó semejante:

Y por Apéndice los nombres propios de Hombres, Dioses, Países,
Rios &c. de que ~~se~~ ^{se} ~~construyen~~ ^{hán} Equivalentes ó Sinónimos
Ironuario útil

Para los que deséan escribir con
propiedad y elegancia en Profay Verso:

POR

D. TOMAS YRIARTE, &c.



XX.—Diccionario || de || Sinónimos y Equivalentes, || que contiene, || Distribuidas en gran número de Artículos, las || voces y frases castellanas cuya || significacion es igual ó semejante: || Y por Apendice los nombres propios de Hombres, Dioses, Países, || Ríos &c. de que hai Equivalentes ó Sinónimos. || Prontuario util || para los que deséan escribir con || propiedad y elegancia en Prosa y Verso: || Por || D. Tomas Yriarte, &c.

4.º 15 hs. Letra del siglo xviii.

Madrid, Bibl. Nac., Ms. 12956³⁰ (antes P. V. 4.º C. 37, núm. 30).—Copia de Maffiotte en E' Museo Canario.

Empieza con "Idea de este Diccionario y advertencias precisas para el uso de él.

"No se ha impuesto la sabia política obligación más justa, después de mantener las posesiones de un Estado, y procurar su interior felicidad y riqueza, que la de atender a la conservación y lustre del lenguaje nacional; ya sea porque con lo abundante y expresivo de él se facilitan las Ciencias y las Artes, sin las cuales jamás prosperan los Imperios, ya porque una gran parte del crédito y gloria que éstos gozan suele depender de la mayor o menor fama que su idioma y los libros escritos en él gozan en las naciones extranjeras. Así, pues, este cuidado en cultivarle y enriquecerle sólo podrá parecer ocioso a los que no hayan reflexionado que la decadencia de las lenguas siempre ha sido seguro indicio de la decadencia de las Repúblicas.

"Esta consideración, unída a mi deseo de hacer algún bien a la Patria, es la que principalmente me ha incitado a emprender la prolixa obra de este Diccionario, que al paso que recopila y gradúa las voces y locuciones castellanas o sinónimos o equivalentes, demuestra la fecundidad de nuestra lengua, y favorece a los ingenios que aspiran a usar de ella con variedad, energía y buena elección".

Y más adelante:

"No parecerá inoportuno repetir aquí... que se ha escrito este Diccionario para los españoles que saben la gramática castellana y la fuerza de los términos de su lengua, pues sin este previo y necesario conocimiento, para el qual está expresamente destinado el Diccionario de la Academia Española, la misma abundancia de las palabras sinónimas y casi sinónimos o equivalentes que aquí se acumulan, podrá ocasionar gravísimos abusos en la propiedad del estilo. Mas no ha desalentado este recelo al recopilador del Tesoro que ahora se da al público, pues iguales inconvenientes pueden y suelen originarse del Diccionario latino de voces y frases poéticas latinas que compuso en Francia el padre Vanier; y, sin embargo, todos los sabios conocen la utilidad de aquella obra, y le tributan los debidos elogios". Siguen: Explicación de las señales y abreviaturas usadas en este Diccionario.—Diccionario de equivalentes.—Frases y refranes.—Voces latinas.

XXI.—Carta de don Tomás de Yriarte a don Joseph Cadahalso en que le remite unos versos suyos en forma de Epístola, dirigida al examen y censura de Dalmiro. Madrid, 19 de enero de 1776.

4.º 1 hoja. Autógrafo.

Publicada por COTARELO, *obr. cit.*, Apéndice IV, núm. 5, p. 451.

Madrid, Bibl. Nac., Ms. 12977⁴

XXII.—Apuntamientos de don Tomás de Yriarte para el Prólogo de una edición de sus Obras Poéticas.

Fol. 2 hs.

Ológrafo.—Acompaña un recibo firmado por Iriarte, de 916 reales a cuenta de su sueldo. Madrid, 3 de marzo de 1791, en una hoja en folio.

Madrid, Bibl. Nac., Ms. 18699^o.

DOCUMENTOS

1.—*Partida de bautismo*. Puerto de La Cruz, 27 de septiembre de 1750.

En la Iglesia parroquial de Nuestra Señora de la Peña de Francia de este lugar y Puerto de la Cruz, en veinte y siete de septiembre de mil setecientos y cincuenta años, yo el licenciado don Andrés Joseph Caveza, abogado de los Reales Consejos, examinador signodal de este Obispado y beneficiado de dicha Iglesia, bautizé a Thomás Francisco Agustín, hijo legítimo de don Bernardo Iriarte y de doña Bárbara Clea Martínez¹ de las Nieves, naturales de dicho Puerto. Fue su padrino don Juan Thomás de Iriarte. Nació el día diez y ocho de septiembre. Tiene óleo y chrisma, y lo firmé. Andrés Joseph Caveza.

Puerto de la Cruz, Parroquia indicada, Bautismos, libro 6, fol. 106v.

Publicada por COTARELO, p. 431, y por GUIGOU COSTA, pp. 305-306.²

2.—*Nombramiento de archivero*. San Ildefonso, 23 de julio de 1776.

Publicado por COTARELO, pp. 432-433.

2a.—*Proceso de don Tomás de Iriarte*.

Se inició en 1776.

Sentencia: 11 agosto 1779.


A. H. N. Inquisición.

3.—*Sentencia inquisitorial contra don Tomás de Iriarte por proposiciones y retener libros incluidos en el Índice, pronunciada con asistencia de los inquisidores de Corte don José Escalzo y don Bernardo Loigorri*. Madrid, 11 de agosto de 1779.

Dijeron que a este sujeto, en la posada del señor mas antiguo, presente éste y un secretario del Secreto, se lea su sentencia sin mérito, abjure "de levi", sea absuelto "ad cautelam", gravemente reprehendido, advertido y conminado, haga unos ejercicios espirituales por el tiempo de quince días, pudiéndolo ejecutar sin nota, y a lo menos por el de ocho, con la persona docta que se le señalase, la qual le instruya y fortifique en los misterios y dogmas de nuestra santa fe católica, y al fin de ellos, una confesión general. Que por el tiempo de dos años ayune todos los viernes, y rece


¹ Marcelina.

² *Fábulas literarias de don Tomás de Iriarte*. Ilustradas y anotadas por don Juan Miró (Cádiz, 1863); pp. XXIII-XXIV.

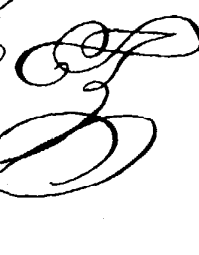
Tomas de Yriarte 

Yriarte 

25

T. Y 

T de Yriarte 

Camaféo 

en los sábados una parte del rosario a Nuestra Señora, y un Credo, los Domingos, haciendo los actos de fe, esperanza y caridad; y lea cada día media hora en la *Guía de Pecadores*, de fray Luis de Granada, u otro libro espiritual, y reteniéndosele las licencias de leer libros prohibidos, se le haga entender el grave delito que cometería de se arrojar a leerlos, no sólo por la contravención a los mandatos del Santo Oficio, sino es por el particular daño que causará a su alma, y que en caso de contravención será castigado con todo rigor de derecho, y antes de ejecutarse se remita a los señores del Consejo; y lo rubricaron de que certifico.

Simancas, Arch. General. Publicada por COTARELO en la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* de 1900.

4.—*Carta a don Tomás de Iriarte de Mr. Bourgoing, referente a la invitación que le había hecho el embajador de Francia para que compusiera las inscripciones poéticas castellanas destinadas a adornar las salas de la Embajada en la fiesta con motivo del nacimiento del Delfin.*—1785.

Madrid, Bibl. Nac., ms. J.-214. Publicada fragmentariamente por COTARELO, p. 305, nota 2.

Iriarte, Fray Juan Tomás de.

Nace en el Puerto de la Cruz en 21 de diciembre de 1733. Maestro de la orden de Predicadores en el convento de Santo Domingo de La Laguna. En 1771 pasó a Madrid donde ocupó varios cargos distinguidos dentro de su orden y regresó a Canarias con el cargo de maestro del Convento de Consolación de Santa Cruz de Tenerife.

* * *

¿ que recibire merced de.

Fray Juan Tomás de Iriarte

Fuentes: DIEGO M. GUIGOU: *El puerto de la Cruz y los Iriarte* (Sta. Cruz de Tenerife, 1954). MIGUEL DE LA PINTA LLORENTE, *La Inquisición española y los problemas de la cultura y la intolerancia*. (Madrid, II, 1958).

GUIGOU, p. 166, para dar idea de su dotes de versificador reproduce, tomándola del original, pero sin dar más referencias, una estrofa suya dedicada a la Virgen y escrita en 1768.

¡Oh, pura flor excelsa
Madre del Sacro Dios,
concebida en su mente
por ideas de amor!
Tu Concepción encanta,
vista la luz del Sol,
quando sus rayos giran,
quando túna la voz.

* * *

DOCUMENTOS

1. *Solicitud de licencia para leer libros prohibidos.*

Canaria y marzo 24 de 1773.

Ylmo. Señor = Fr. Juan Tomas de Yriarte, lector habitual de Teología de la Provincia de Predicadores de Canarias, y residente en el convento de Consolacion de Santa Cruz de Tenerife de la misma Orden con la mayor sumision y respeto parece ante V.S. y dice: que el Il.^{mo} S.^{or} Inquisidor General de España le ha concedido licencia para tener y leer libros prohibidos baxo algunas limitaciones, segun consta de dicha licencia que conserva en su poder, y de la qual presenta testimonio para no exponer el original a contingencias de que se pierda: y siendo necesario para usar de ella el pase y aceptacion de V.S., por tanto = A V.S. suplica se sirva mediante el expresado documento que presento, dar el pase y consentimiento que se enuncia, en que recibiré merced . = Fr. Juan Tomás de Yriarte (rubricado).

Las Palmas, Museo Canario, Colección Bute, XXXIII (Second series), fol. 12.

2. *Licencia para tener y leer libros prohibidos.*

Licencia para leer y tener libros prohibidos a favor de Fray Juan Tomás de Yriarte, concedida por don Manuel Quintano Bonifaz, arzobispo de Pharsalia e Inquisidor General de todos los Reynos y Señorías de su Magestad Católica. Madrid, 11 de marzo de 1772.

Las Palmas, Museo Canario, Colección Bute, XXXIII (Second Series) fol. 13.=

Copia del original por fray Juan Tomás de Yriarte. Sigue la certificación de que esta copia está conforme con el original. (*Al fin:*) Recibí el original, Fr. Juan Tomas de Yriarte (rubricado).—Fol. 13v.

El Tribunal en vista del testimonio de la lizenzia concedida a V. P. por el Ill.^{mo} S.^{or} Arzobispo Ynquisidor General, para poder tener y leer libros prohibidos presentado en él pidiendo el passe correspondiente me manda decir a V. P. se le da dicha lizenzia bajo las prevenciones que contiene.=Lo que participo a V.P. para su inteligencia. Ynquisicion de Canaria y marzo 24 de 1773. Don Manuel de Retolaza S.^{rio}=M. R. P. fr. Juan Thomas de Yriarte.

Las Palmas, Museo Canario, ibídem. fol. 14.

INDICE

| | <i><u>Págs.</u></i> |
|---|---------------------|
| Juan de Iriarte y Cisneros | 9 |
| Bernardo de Iriarte y Nieves Ravelo | 97 |
| Tomás de Iriarte y Nieves Ravelo | 119 |
| Fray Juan Tomás de Iriarte y Nieves Ravelo | 337 |

*Este libro se terminó
de imprimir
el día 11 de octubre de 1980
en*
ARTES GRÁFICAS SOLER, S. A.